叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 第三团的军营生活(the Camp-life Of The Third Regiment) 000001

2. 第三团的军营生活(the Camp-life Of The Third Regiment) 000002

3. 第三团的军营生活(the Camp-life Of The Third Regiment) 000003

4. 第三团的军营生活(the Camp-life Of The Third Regiment) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第三团的军营生活(The Camp-life of the Third Regiment)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographic errors have been corrected .
明显的 排版 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['tʃæplɪn] ['rɑ:bərt] [ti:] . ['kɝ:lɪn] .
CHAPLAIN ROBERT T . KERLIN .
牧师 罗伯特 T . 克林 .

牧师罗伯特·T·克林。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tu:; tə][ðə; ði] [breɪv] , [tru:] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd] [bɔɪz] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [frendz] ,
To the brave , true , and generous - hearted boys , my comrades and friends ,
到 这 勇敢的 , 真的 , 和 慷慨的 - 心地 男孩们 , 我的 同志们 和 朋友们 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] [mɪ'zʊri] [ˌvɔlən'tiəz] ,
of the Third Missouri Volunteers ,
的 这 第三 密苏里州 志愿者 ,

致我勇敢、真诚、慷慨的战友和朋友们，密苏里州第三志愿步兵团的战士们:

[hu:] ['ɔ:fərd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .
who offered their lives for country in the cause of humanity .
WHO 提供 他们的 生活 为了 国家 在 这 原因 的 人类 .

他们为国家和人类事业献出了生命。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði][kæmp] - [laɪf]
THE CAMP - LIFE
这 营 - 生活

营地生活

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [θɜːrd] ['redʒɪmənt] .
THE **THIRD** **REGIMENT** **.**
这 第三 团 .

第三团。

[baɪ]
BY
经过

经过

['tʃæplɪn] ['rɑːbərt][tiː] . ['kɝːlɪn] . - .
Chaplain **Robert** **T** **.** **Kerlin** **.** **1898** **.**
牧师 罗伯特 T . 柯林 . - .

牧师罗伯特·T·克林。1898 年。

['hʌdsn] - ['kɪmbɝli] [pʌb] .
HUDSON **-** **KIMBERLY** **PUB** **.**
哈德逊 - 金伯利 酒吧 .

哈德逊-金伯利出版社

[ˌsiː 'oʊ] .
CO **.**
一氧化碳 .

二氧化碳

['kænzəs] ['sɪti] , [moʊ] .
KANSAS **CITY** **,** **MO** **.**
堪萨斯州 城市 , 密苏里州 .

密苏里州堪萨斯城

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[wʌt] [ɪz][kæmp] - [laɪf][laɪk] ?
What **is** **camp** **-** **life** **like** **?**
什么 是 营 - 生活 喜欢 ?

露营生活是什么样的?

[wʌt] [dɪd][wiː; wi][duː] ?
What **did** **we** **do** **?**
什么 做过 我们 做 ?

我们做了什么?

[haʊ] [dɪd][wiː; wi] [fer] ?
How **did** **we** **fare** **?**
如何 做过 我们 票价 ?

我们表现如何?

[wʌt] [siːnz] , ['ɪnsɪdənts] , [ænd; ənd]['ɛpɪˌsoʊdz] [ə'kɜːrd] ?
What **scenes** **,** **incidents** **,** **and** **episodes** **occurred** **?**
什么 场景 , 事件 , 和 剧集 发生 ?

发生了哪些场景、事件和插曲?

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['kwestʃənz] ['evriwʌn] [wɪʃɪz] ['ænsər] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [huː] " [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
These **are** **questions** **everyone** **wishes** **answered** **by** **somebody** **who** **"** **saw** **it** **all** **.**
这些 是 问题 每个人 愿望 回答 经过 某人 WHO " 锯 它 全部 .

这些都是每个人都希望由一位"见多识广"的人来解答的问题。

" [ɪf] [wʌn] ['kænɑ:t] [peɪnt] ,
" If one cannot paint ,
" 如果 一 不能 画 ,

"如果一个人不会画画，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [skɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪlər] [tu:; tə] ['rendər] [ɔ:l] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk]
one should have the dramatic skill of a Schiller to render all this picturesque
一 应该 有 这 戏剧性 技能 的 一个 席勒 到 使成为 全部 这 如画
['mænər] [ʌv; əv] [laɪf] ['wɜ:rðɪli] ['vɪvɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:dər] .
manner of life worthily vivid to the reader .
方式 的 生活 值得地 生动 到 这 读者 .

要将这种生动形象的生活方式描绘给读者，就必须具备席勒那样的戏剧技巧。

[haʊ] [rɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ɪts] [fri:] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃər] !
How rich it is in its free manifestations of human nature !
如何 富有的 它 是 在 它是自由的 表现 的 人类 自然 !

它多么丰富地展现了人性的自由奔放啊！

[noʊ] [rɪ'streɪnt] [hɪr] [ə'pɑ:n] [wʌnz] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌt] [hi:; hi] [ɪz] .
No restraint here upon one's being and seeming to be what he is .
不 克制 这里 之上 一个人的 存在 和 似乎 到 是 什么 他 是 .

在这里，一个人的存在和外在表现都不受任何限制。

[ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] , [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] , [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [hju:'mænəti] , ['ðerfɔ:r] , [ə'pɪr]
The qualities , good and bad , of our common humanity , therefore , appear
这 品质 , 好的 和 坏的 , 的 我们的 常见的 人类 , 所以 , 出现
[ˌʌnrɪ'streɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [kənˌvenʃə'nælɪti:z] ,
unrestrained by the conventionalities ,
不受约束的 经过 这 惯例 ,

因此，我们共同人性中的善与恶似乎不受传统习俗的约束。

[ˌʌndɪs'gaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔ:ls] [glɔ:siz] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] [sə'saɪəti] .
undisguised by the false glosses of civil society .
不加掩饰的 经过 这 错误的 光泽 的 民用 社会 .

不为公民社会的虚假外衣所掩盖。

[ɔ:l] [hɪr] [hæz; həz] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
All here has reverted to primitive conditions .
全部 这里 有 恢复 到 原始 状况 .

这里的一切已经退化到原始状态。

['entər] [ðə; ði] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
Enter the camp with me , if you will ,
进入 这 营 和 我 , 如果 你 将要 ,

请跟我一起进入营地。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɑ:tʃ] [tə'geðər] [ðɪs] ['mu:vɪŋ] [ˌpænə'ræmə] [ʌv; əv] ['soʊldʒər] [laɪf] ;
and we shall watch together this moving panorama of soldier life ;
和 我们 将 手表 一起 这 移动 全景 的 士兵 生活 ;

我们将一起观看这幅感人的士兵生活全景图；

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [fi:l] [wʌt] [æz; əz] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [im'preʃəns] [wɪl]
we shall see and hear and feel what as visions and impressions will
我们 将 看 和 听到 和 感觉 什么 作为 愿景 和 印象 将要
[rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] [fər'evər] — [ænd; ənd] [nɑ:t] ['peɪnfəli] [soʊ] [ˌɔ:ltə'geðər] ,
remain with us forever — and not painfully so altogether ,
保持 和 我们 永远 — 和 不是 痛苦地 所以 共 ,

我们将看到、听到、感受到那些将永远伴随我们的景象和印象——而且并非全然都是痛苦的。

['i:ðər] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vəlz] [ɔ:r] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] ,
either on account of the evils or the hardships ,
任何一个 在 帐户 的 这 罪恶 或者 这 艰辛 ,

无论是由于罪恶还是困苦，

[fɔːr; fər] ['evriwer] [ðə; ði] [gʊd] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɑːr; ər]

for	everywhere	the	good	is	more	than	the	evil	and	the	hardships	are
为了	到处	这	好的	是	更多的	比	这	邪恶的	和	这	艰辛	是

[ɪn'dʊrd] [æz; əz][baɪ] [breɪv] ['soʊldʒərz] .

endured	as	by	brave	soldiers	.
忍受	作为	经过	勇敢的	士兵	.

处处善行多于恶行，人们像勇敢的士兵一样忍受苦难。

[ɪf] [jʊr; jər] [hɑːrt] [biː; bi] [saʊnd] [ænd; ənd] [gʊd] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['sɜːrdʒən] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː]

If	your	heart	be	sound	and	good	,	as	the	examining	surgeon	assured	me
如果	你的	心	是	声音	和	好的	,	作为	这	检查	外科医生	保证	我

[maɪn] [wʌz; wəz] ;

mine	was	;
矿	曾是	;

如果你的心脏健康良好，就像检查我的外科医生向我保证的那样；

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ɪ'mens] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɪn][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði]

if	you	appreciate	the	immense	significance	of	this	national	uprising	in	arms	in	the
如果	你	欣赏	这	巨大	意义	的	这	国家的	起义	在	武器	在	这

[kɔːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ;

cause	of	humanity	;
原因	的	人类	;

如果你能理解这场全国性的武装起义对人类事业的巨大意义；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'suːm] , [æz; əz][juː; jʊ] ['raɪtli] [ʃʊd; ʃəd] ,

and	if	you	assume	,	as	you	rightly	should	,
和	如果	你	认为	,	作为	你	没错	应该	,

如果你假设（而你理应如此假设），

[ðæt] [ðɪs] [haɪ] ['moʊtɪv][hæz; həz] ['meɪnli] ['influənst] [ðiːz] [men][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ðer; ðər]

that	this	high	motive	has	mainly	influenced	these	men	to	enlist	and	offer	their
那	这	高的	动机	有	主要	影响	这些	男人	到	入伍	和	提供	他们的

[laɪvz; lɪvz] — [ðen] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] [ˌʌnfər'getəbl]

lives	—	then	the	scenes	of	the	army	shall	be	to	you	unforgettable
生活	—	然后	这	场景	的	这	军队	将	是	到	你	难忘

['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] ['enədʒiz] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːlz] ['vivifaid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l]

evidences	of	the	life	energies	awakened	and	the	ideals	vivified	of	a	people
证据	的	这	生活	能量	觉醒	和	这	理想	复活	的	一个	人们

[ˌhɪðər'tuː] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊpləsli] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [ɪn][ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd]

hitherto	supposed	to	be	hopelessly	materialistic	in	their	thoughts	and
迄今为止	据称	到	是	绝望地	物质主义	在	他们的	想法	和

['mɜːrsəneri] [ɪn][ðer; ðər] [weɪz] .

mercenary	in	their	ways	.
雇佣兵	在	他们的	方式	.

如果正是这种崇高的动机促使这些人参军并献出生命——那么军队的景象将成为你们难以忘怀的证据，证明一个此前被认为思想上毫无希望地唯物主义、行事方式上唯利是图的民族，其生命能量被唤醒，理想被赋予了生命。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tuː] [briːf] ['tʃæptərz] ,

The	contents	of	this	little	book	,	with	the	exception	of	two	brief	chapters	,
这	内容	的	这	小的	书	,	和	这	例外	的	二	简短的	章节	,

除了两个简短的章节外，这本小册子的内容是：

[ɑːr; ər] ['letərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][kæmp][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

are	letters	that	were	written	in	camp	from	time	to	time	and	published	in
是	信件	那	是	书面	在	营	从	时间	到	时间	和	已发布	在

['dɪfrənt] ['njuːzˌpeɪpəz] .

different	newspapers	.
不同的	报纸	.

这些信件是营地里的人不时写成的，并发表在不同的报纸上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [best] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪrd] ,

It	is	thought	best	to	present	them	just	as	they	originally	appeared	,
它	是	想法	最好的	到	展示	他们	只是	作为	他们	起初	出现	,

人们认为最好将它们原样展示出来。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [ˌðer'baɪ] [moʊst] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]

believing	they	will	thereby	most	faithfully	and	vividly	bring	the	characteristics	of
相信	他们	将要	从而	最多	忠实	和	生动地	带来	这	特征	的

[kæmp] - [laɪf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdər] .

camp	-	life	before	the	reader	.
营	-	生活	前	这	读者	.

相信这样就能最真实、最生动地将营地生活的特点呈现在读者面前。

['rɑːbərt][tiː] . ['kɝːlɪn] , ['tʃæplɪn] .

Robert	T	.	Kerlin	,	Chaplain	.
罗伯特	T	.	柯林	,	牧师	.

罗伯特·T·克林，牧师。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

Page
页

页

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][θriː]

Dedication	3
奉献	3

奉献 3

['prefəs] ['sɛvən]

Preface	7
前言	7

序言 7

[ˌvælɪ'dɪktəri] [naɪn]

Valedictory	9
告别词	9

告别演说 9

['letərz] [frʌm; frəm][kæmp] :

Letters	from	Camp	:
信件	从	营	:

来自营地的信：

[aɪ] . [ˌpænə'ræmɪk] [vjuː] -

I	.	Panoramic	View	11
我	.	全景	看法	-

一、全景图 11

[iː] .

II	.
二	.

二、

[oʊl]['vɜːrdʒɪniː] ; [fʌn][ɪn][kæmp] -
Ole Virginny ; Fun in Camp 20
奥莱 维吉尼 ; 乐趣 在 营 -

老弗吉尼亚；20号营地的乐趣

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [fʌn] ; [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] -
A Little More Fun ; Some Trouble 25
一个 小的 更多的 乐趣 ; 一些 麻烦 -

多一点乐趣；一些麻烦 25

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['veriəs] [θɪŋz] — [ɔːl] ['ɪntrəstɪŋ] -
Various Things — All Interesting 31
各种各样的 事物 — 全部 有趣的 -

各种各样的事情——都很有趣 31

[viː] . [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrmən] -
V . Joy and Sorrow ; A Little Sermon 39
V . 喜悦 和 悲哀 ; 一个 小的 讲道 -

五、喜乐与悲伤；小讲道 39

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['θɜːroʊfer] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn][ðə; ði] [slaʊ] [ʌv; əv][dɪ'spɑːnd] -
The Thoroughfare March and Encampment in the Slough of Despond 47
这 通道 行进 和 营地 在 这 泥沼 的 沮丧 -

绝望沼泽的游行和营地 47

[sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] -
Significance of the War 53
意义 的 这 战争 -

战争的意义 53

[krə'nɑːlədʒi] -
Chronology 57
时间顺序 -

大事记 57

[lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] -
List of the Dead 58
列表 的 这 死的 -

死者名单 58

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ˌvælɪ'dɪktəri] .
VALEDICTORY .
告别词 .

告别致辞。

[mʌtʃ] [mɔːr] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] , [huː'evər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]
Much **more** **remains** **for** **the** **historian** **,** **whoever** **he** **shall** **be** **,** **of** **the** **Third**
很多 更多的 遗迹 为了 这 历史学家 , 谁 他 将 是 , 的 这 第三
['redʒɪmənt] [jet] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,
Regiment **yet** **to** **relate** **,**
团 然而 到 涉及 ,

对于第三团的历史学家来说，还有很多东西尚未讲述。

[wɪtʃ] [θɪŋz] , [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [fər'evər] ['memərəb(ə)l] , [sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd]
which **things** **,** **some** **pleasant** **and** **forever** **memorable** **,** **some** **unpleasant** **and**
哪个 事物 , 一些 令人愉快的 和 永远 难忘 , 一些 令人不快的 和
[pər'hæps] [ˌʌnfər'getəbl] ,
perhaps **unforgettable** **,**
也许 难忘 ,

哪些事情，有些令人愉快且永远难忘，有些令人不快且或许难以忘怀，

[ʃæl; ʃəl] [hɪr] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sə'dʒestɪd] .
shall **here** **not** **be** **so** **much** **as** **suggested** **.**
将 这里 不是 是 所以 很多 作为 建议 .

这里绝不会有任何暗示。

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ɑːr; ər][ɔːl] [tɔːrd] ['kwaɪətuːd][ænd; ənd]['hɑːrməni] ; [hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,
The **writer's** **inclinations** **are** **all** **toward** **quietude** **and** **harmony** **;** **his** **limitations** **,**
这 作家的 倾向 是 全部 朝向 寂静 和 和谐 ; 他的 限制 ,
[bɪ'saɪdz] , [ɑːr; ər] [ɪm'perətɪv] [ɪn] [fər'bɪdɪŋ] .
besides **,** **are** **imperative** **in** **forbidding** **.**
除了 , 是 至关重要的 在 禁止 .

作者的倾向是宁静与和谐；此外，他的局限性在于禁止。

[æt; ət] ['θɜːroʊfer] [gæp][hiː; hi] [fel] [sɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːvər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːr] [diː]['kɑːmbæt]
At **Thoroughfare** **Gap** **he** **fell** **sick** **of** **a** **fever** **and** **was** **hors** **de** **combat**
在 通道 差距 他 跌倒 生病的 的 一个 发烧 和 曾是 马 德 战斗
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪn'kæmpmənt] [ðer; ðər][ænd; ənd][æt; ət] [ˊmidltaun] ,
during **the** **subsequent** **encampment** **there** **and** **at** **Middletown** **,**
期间 这 随后的 营地 那里 和 在 米德尔顿 ,

在索罗费尔峡谷，他患了高烧，在随后的驻扎期间以及在米德尔敦的驻扎期间都失去了战斗力。

[pɑː] .
Pa **.**
宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州

[hiː; hi][hæz; həz] , ['ðerfɔːr] ,
He **has** **,** **therefore** **,**
他 有 , 所以 ,

因此，他有

[bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['diːteɪl][frʌm; frəm][fɜːrst] - [hænd] ['nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]['leɪtər][ænd; ənd] [les] ['pliːzɪŋ]
been **unable** **to** **detail** **from** **first** **-** **hand** **knowledge** **the** **later** **and** **less** **pleasing**
到过 无法 到 细节 从 第一的 - 手 知识 这 之后 和 较少的 令人愉悦
[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
experiences **of** **the** **regiment** **.**
经历 的 这 团 .

未能根据亲身经历详细描述该团后来不太愉快的经历。

[ðə; ði][fækts] , [baɪ][ɔːl] [kən'sɜːrnd] , [ɑːr; ər] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪk'spoʊz] .
The **facts** **,** **by** **all** **concerned** **,** **are** **too** **well** **known** **to** **require** **a** **further** **exposé** **.**
这 事实 , 经过 全部 担心的 , 是 也 出色地 已知 到 要求 一个 更远 暴露 .

对于所有相关人员来说，事实早已众所周知，无需赘述。

[wen] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pen] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt]

When	he	believed	that	his	pen	could	be	of	genuine	service	to	the	regiment
什么时候	他	相信	那	他的	笔	可以	是	的	真的	服务	到	这	团

，

，

，

当他相信自己的笔能为军团做出真正的贡献时，

[hiː; hi] [roʊt] [wɪˈðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr] [ˈfeɪvər] ;

he	wrote	without	thought	of	fear	or	favor	;
他	写道	没有	想法	的	害怕	或者	偏爱	;

他写作时不带任何恐惧或偏袒的意味；

[hiː; hi] [wʊd] [əˈgen] [soʊ] [raɪt] [dɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [siːm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪˈkwaɪər] [ˌaɪ ˈtiː] ;

he	would	again	so	write	did	the	circumstances	seem	to	him	to	require	it	;
他	会	再次	所以	写	做过	这	情况	似乎	到	他	到	要求	它	;

如果情况需要，他会再次这样做；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [ˈeni] [diˈmɑːndid] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [gʊd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

that	is	,	if	justice	to	any	demanded	it	and	good	should	be	accomplished	by	it	.
那	是	, 如果		正义	到	任何	要求	它	和	好的	应该	是	完成	经过	它	.

也就是说，如果这样做符合正义，并且这样做能带来益处。

[baɪ] [ðiːz] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [let] [ˌjuː ˈes] [ˈevər] [biː; bi] [ˈgaɪdɪd] .

By	these	principles	let	us	ever	be	guided	.
经过	这些	原则	让	我们	曾经	是	引导	.

让我们始终遵循这些原则。

[ðə; ði] [wɔːr] [ɪz] [ˈoʊvər] ;

The	war	is	over	;
这	战争	是	超过	;

战争结束了；

[soʊ] [let] [ðə; ði] [swiːt] - [smelɪŋ] [ˈɪnsens] [ʌv; əv] [ˈkɑːmrædʃɪp] [ænd; ənd] [frəˈtɜːrnəti] [raɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈɔːltər] [ʌv; əv] [piːs] .

so	let	the	sweet	-	smelling	incense	of	comradeship	and	fraternity	rise	on	a	common	altar	of	Peace	.
所以	让	这	甜的	-	闻起来	香	的	同志情谊	和	兄弟会	上升	在	一个	常见的	坛	的	和平	.

让友谊和兄弟情谊的芬芳在和平的共同祭坛上升腾。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] , [ɪn] [ˈbɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ˌfer'wel] ,

And	now	the	Chaplain	,	in	bidding	his	comrades	farewell	,
和	现在	这	牧师	,	在	投标	他的	同志们	告别	,

现在，随军牧师在向战友们告别时，

[wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪn(ə)l] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪˈmembrəns] , [seɪf] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈgaɪd(ə)ns] ,

would	make	his	final	words	to	them	worthy	of	their	remembrance	,	safe	for	their	guidance	,
会	制作	他的	最终的	字	到	他们	值得	的	他们的	纪念	,	安全的	为了	他们的	指导	,

这会让他留给他们的最后遗言值得他们铭记，并能指引他们前行。

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [səˈpɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [end] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	strong	for	their	support	to	the	very	end	of	life	.
和	强的	为了	他们的	支持	到	这	非常	结尾	的	生活	.

他们给予了我们莫大的支持，直到生命的尽头。

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][kæmp][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['mɔːrəl] [gaɪd] , [ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl]

For	six	months	in	camp	he	sought	to	be	their	moral	guide	,	their	spiritual
为了	六	几个月	在	营	他	寻求	到	是	他们的	道德	指导	,	他们的	精神

['pæstər] ,

pastor	,
牧师	,

在难民营的六个月里，他努力成为他们的道德导师和精神领袖。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪθf(ə)l] ['mɪnɪstrənt] [ɪn] ['evri] [niːd] [ʌv; əv]['bɑːdi] , [maɪnd] , [ænd; ənd] [hɑːrt] .

and	their	faithful	ministrant	in	every	need	of	body	,	mind	,	and	heart	.
和	他们的	忠实	部长	在	每一个	需要	的	身体	,	头脑	,	和	心	.

以及他们在身、心、灵各方面所需的忠实仆人。

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ['kaʊnsələr] , [ðer; ðər] [frend] [ænd; ənd]['helpər] .

He	would	still	be	their	counsellor	,	their	friend	and	helper	.
他	会	仍然	是	他们的	顾问	,	他们的	朋友	和	帮手	.

他依然会是他们的顾问、朋友和帮手。

[æz; əz] [wen] [ɪn][kæmp] [ˌɑːpər'tuːnəti] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]

As	when	in	camp	opportunity	could	be	found	he	talked	to	them	of	the
作为	什么时候	在	营	机会	可以	是	成立	他	谈话	到	他们	的	这

[weɪ] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Way	of	Life	,
方式	的	生活	,

只要在营地里有机会，他就会向他们讲述生活方式。

[wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [vaɪs][æz; əz] [dɪ'strʌktɪv] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːtɪd] [ðem; ðəm]

warned	them	against	vice	as	destructive	,	encouraged	and	exhorted	them
警告	他们	反对	副	作为	破坏性的	,	鼓励	和	劝勉	他们

[tuː; tə]['vɜːrtʃuː][æz; əz]['oʊnli] [seɪf] [ænd; ənd] [waɪz] ,

to	virtue	as	only	safe	and	wise	,
到	美德	作为	仅有的	安全的	和	明智的	,

告诫他们恶习具有破坏性，鼓励并劝诫他们追求美德，因为只有美德才是安全和明智的。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [pjʊr] ['influənsiz] ['ɪntuː][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

and	tried	to	bring	high	and	pure	influences	into	their	lives	,
和	尝试	到	带来	高的	和	纯的	影响	进入	他们的	生活	,

并努力将高尚纯洁的价值观带入他们的生活。

[soʊ] [naʊ] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

so	now	at	parting	he	would	seek	to	give	them	a	message	of	friendship	,
所以	现在	在	离别	他	会	寻找	到	给	他们	一个	信息	的	友谊	,

所以临别之际，他会努力向他们传递友谊的信息。

[ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][pər'petʃuəl] ['kɑːmrædʃɪp] [ɪn]['spɪrɪt] ,

a	token	of	perpetual	comradeship	in	spirit	,
一个	令牌	的	永久	同志情谊	在	精神	,

这是精神上永恒同志情谊的象征。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

and	would	make	known	to	them	his	great	solicitude	for	their	individual
和	会	制作	已知	到	他们	他的	伟大的	关怀	为了	他们的	个人

['welfer] , ['tempərəl] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

welfare	,	temporal	and	eternal	.
福利	,	颞	和	永恒	.

并会让他们知道他非常关心他们今生来世的福祉。

[ə'gen] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ['prɑːbəbli] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

Again	,	and	for	the	last	time	probably	,	he	would	entreat	them	to	be
再次	,	和	为了	这	最后的	时间	大概	,	他	会	恳求	他们	到	是

他再次恳求他们，这或许是最后一次了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[kəˈreɪdʒəs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ɪn][ˈsɪvɪk] [ˈduːtiz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [taɪmz]
courageous in the days of peace and in civic duties as they were in times
勇敢 在 这 天 的 和平 和 在 公民 职责 作为 他们 是 在 时代
[ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzækʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪlətəri] [kæmp] .
of war and in the exactions of a military camp .
的 战争 和 在 这 提取 的 一个 军队 营 .

他们在和平时期和履行公民义务时勇敢无畏，在战争时期和军营的严苛训练中也同样如此。

[ˈhævɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] ,
Having faith in the boys ,
拥有 信仰 在 这 男孩们 ,

对孩子们抱有信心，

[bɪˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ˈpraɪzɪŋ][ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] [æz; əz][hɪz; ɪz]
believing them to be his friends and prizing their friendship as his
相信 他们 到 是 他的 朋友们 和 奖品 他们的 友谊 作为 他的
[əˈbʌndənt] [rɪˈwɔːrd][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
abundant reward for all he sought to do for them ,
丰富 报酬 为了 全部 他 寻求 到 做 为了 他们 ,

他视他们为自己的朋友，并将他们的友谊视为自己竭尽所能为他们所做的一切的丰厚回报。

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [seɪ] ,
he would now say ,
他 会 现在 说 ,

他现在会说：

[aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [ˈprɑːspər][ɪn] [ˈpiːsf(ə)l] [laɪf]
out of a heart of anxiety that each one of them may prosper in peaceful life
出去 的 一个 心 的 焦虑 那 每个 一 的 他们 可能 繁荣 在 和平 生活
[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [ˈsoʊldʒər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrθli] [kəˈrɪr] [vɪkˈtɔːriəs]
and as a brave soldier come to the end of his earthly career victorious
和 作为 一个 勇敢的 士兵 来 到 这 结尾 的 他的 尘世的 职业 胜利者
[ɪn][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] :
in all manner of virtue :
在 全部 方式 的 美德 :

出于对他们每个人都能在和平生活中繁荣昌盛，并像勇敢的士兵一样，在尘世生涯的终点取得各种美德的胜利的殷切期盼：

[biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [ˈkɜːrɪdʒ] ; [biː; bi] [ˈfɪrləs] [ˈtʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [raɪt] ,
Be strong and of good courage ; be fearless champions of all that is right ,
是 强的 和 的 好的 勇气 ; 是 无畏 冠军 的 全部 那 是 正确的 ,

要坚强勇敢；要无畏地捍卫一切正义。

[truː] , [ænd; ənd] [gʊd] ; [ɪˈspaʊz] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] , [ʌv; əv][ðə; ði]
true , and good ; espouse and maintain the cause of the just , of the
真的 , 和 好的 ; 支持 和 维持 这 原因 的 这 只是 , 的 这
[wiːk] ,
weak ,
虚弱的 ,

真实、善良；拥护并维护正义者、弱者的事业，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprest] ; [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkruːəl] ;
and of the oppressed ; resist the proud and the cruel ;
和 的 这 受压迫者 ; 抵抗 这 自豪的 和 这 残忍的 ;

为受压迫者而战；反抗骄傲残暴者；

[biː; bi][æn; ən] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [foʊ][ʌv; əv]['iːv(ə)l][ɪn][ɔːl][ɪts][fɔːrmz] ; ['tʃerɪʃ] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [haɪ]

be	an	uncompromising	foe	of	evil	in	all	its	forms	;	cherish	for	yourselves	high
是	一个	毫不妥协	敌人	的	邪恶的	在	全部	它是	表格	;	珍惜	为了	你们自己	高的

[ænd; ənd] ['wɜːrði] [aɪ'diːlz] ;

and	worthy	ideals	;
和	值得	理想	;

要毫不妥协地反对一切形式的邪恶；要珍视崇高而有价值的理想；

['streŋ(k)θ(ə)n][jʊr; jər] [wɪlz] [ænd; ənd] ['gæðər] ['mɔːrəl] [fɔːrs] [baɪ]['mænli] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] [rɔːŋ]

strengthen	your	wills	and	gather	moral	force	by	manly	resistance	of	wrong
加强	你的	遗嘱	和	收集	道德	力量	经过	男子气概	反抗	的	错误的

[ænd; ənd][baɪ] [haɪ] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] [gʊd] ;

and	by	high	achievement	of	good	;
和	经过	高的	成就	的	好的	;

通过勇敢地反抗邪恶和取得崇高的善行来增强你们的意志力，积蓄道德力量；

[straɪv] [ə'genst] [bæd]['hæbɪts] — ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] [ænd; ənd][waɪz] , [els] [ðeɪ]

strive	against	bad	habits	—	conquer	them	if	you	are	brave	and	wise	,	else	they
努力	反对	坏的	习惯	—	征服	他们	如果	你	是	勇敢的	和	明智的	,	别的	他们

[wɪl] ['kɑːŋkər] [juː; jʊ] ;

will	conquer	you	;
将要	征服	你	;

要努力克服坏习惯——如果你勇敢而明智，就要战胜它们，否则它们就会战胜你；

[biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][waɪz]

be	loyal	to	what	you	have	known	from	childhood	to	be	the	wise
是	忠诚	到	什么	你	有	已知	从	童年	到	是	这	明智的

['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [men] .

teachings	of	all	good	men	.
教义	的	全部	好的	男人	.

要忠于你从小就知道的、所有善良之人所传授的智慧教诲。

['faɪnəli] , ['soʊldʒərz] , ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [huː] [derd] [tuː; tə][daɪ] , [ə'loʊn] , [fər'seɪkən] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs]

Finally	,	soldiers	,	follow	Him	who	dared	to	die	,	alone	,	forsaken	,	upon	the	Cross
最后	,	士兵	,	跟随	他	WHO	敢于	到	死	,	独自的	,	被遗弃的	,	之上	这	叉

[ʌv; əv] ['kælvəri] ,

of	Calvary	,
的	加略山	,

最后，士兵们，跟随那位敢于独自一人、被遗弃在髑髅地十字架上而死的救主吧！

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [truːθ] , [lʌv] , ['mɜːrsi] , ['raɪtʃəsnəs] , [rɪ'dempʃ(ə)n] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

that	He	might	bring	truth	,	love	,	mercy	,	righteousness	,	redemption	to	mankind	.
那	他	可能	带来	真相	,	爱	,	怜悯	,	义	,	赎回	到	人类	.

愿祂将真理、爱、怜悯、公义和救赎带给人类。

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] !

Follow	Him	!
跟随	他	!

跟随他！

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] !

Follow	Him	!
跟随	他	!

跟随他！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ˌpænə'ræmɪk] [vjuː] .
PANORAMIC **VIEW** **.**
全景 看法 .

全景。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ɪn][kæmp]['ældʒər] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɜːrd] [hæv; həv] [bɪn] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ]
For **a** **week** **,** **in** **Camp** **Alger** **,** **the** **boys** **of** **the** **Third** **have** **been** **clearing** **a**
为了 一个 星期 , 在 营 阿尔及尔 , 这 男孩们 的 这 第三 有 到过 清理 一个
['fɔːrɪst] ,
forest **,**
森林 ,

在阿尔杰营地，第三营的男孩们已经清理了一片森林一周了。

[dɪgɪŋ] [welz] , ['bɪldɪŋ] ['kɪtʃɪn] ['ɑːrbərz][ænd; ənd][ə'doʊbi] ['fəːnisiz] ,
digging **wells** **,** **building** **kitchen** **arbors** **and** **adobe** **furnaces** **,**
挖掘 水井 , 建筑 厨房 凉亭 和 Adobe 熔炉 ,

挖井、建造厨房凉亭和土坯炉，

[speɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [tents] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [bedz][ænd; ənd] ['ʌðər]
spading **and** **raking** **about** **the** **tents** **and** **making** **themselves** **beds** **and** **other**
铲土 和 耙草 关于 这 帐篷 和 制作 他们自己 床 和 其他
['haʊshoʊld] [kən'viːnjənsis] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'tɪriəlz] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst][praɪ'miːv(ə)l] .
household **conveniences** **out** **of** **the** **materials** **afforded** **by** **the** **forest** **primeval** **.**
家庭 便利设施 出去 的 这 材料 提供 经过 这 森林 原始 .

他们用铲子和耙子清理帐篷周围的空地，用原始森林提供的材料为自己制作床铺和其他生活用品。

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['sɪtɪŋ] , [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [paɪnz] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [tent] ,
From **where** **I** **am** **now** **sitting** **,** **underneath** **the** **tall** **pines** **,** **in** **front** **of** **my** **tent** **,**
从 在哪里 我 是 现在 坐着 , 下 这 高的 松树 , 在 正面 的 我的 帐篷 ,

我现在坐在高大的松树下，帐篷前面，

[wɪtʃ] [ə; eɪ][skwɑːd][ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] ,
which **a** **squad** **are** **putting** **in** **order** **,**
哪个 一个 队 是 推杆 在 命令 ,

一个团队正在整顿秩序，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɔːr] [ðæt] ,
you **can** **see** **a** **string** **of** **boys** **moving** **in** **this** **way** **or** **that** **,**
你 能 看 一个 细绳 的 男孩们 移动 在 这 方式 或者 那 ,

你可以看到一群男孩朝这边或那边走来走去，

['berɪŋ] [lɔːgz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['klɪrɪŋ] , [ɔːr] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəniz] -
bearing **logs** **from** **the** **clearing** **,** **or** **carrying** **a** **long** **pole** **toward** **the** **companies** **'**
轴承 日志 从 这 清理 , 或者 携带 一个 长的 极 朝向 这 公司 -
['kwɔːrtərz] ;
quarters **;**
四分之一 ;

从林间空地扛着原木，或者扛着长杆往部队营房走去；

[waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [tents] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [nuː] [jɔːk] [ɪz] ['drɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk]
while **in** **the** **valley** **beyond** **the** **tents** **the** **Third** **New** **York** **is** **drilling** **to** **the** **music**
尽管 在 这 谷 超过 这 帐篷 这 第三 新的 约克 是 钻孔 到 这 音乐
[ʌv; əv]['bjuːgl][ænd; ənd] [drʌm] ,
of **bugle** **and** **drum** **,**
的 号角 和 鼓 ,

在帐篷外的山谷里，纽约第三团正在号角和鼓声中进行操练。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːrɪst][ʌv; əv][oʊk] [triːz] ['raɪzɪz][bɪ'jɑːnd] .

and	a	forest	of	oak	trees	rises	beyond	.
和	一个	森林	的	橡木	树木	上升	超过	.

远处是一片橡树林。

[kæmp]['ældʒər]['ɑːkjupaɪz][æn; ən][oʊld][vər'dʒɪniə][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['eikəs] , [ə'baʊt] [ten] [maɪlz]

Camp	Alger	occupies	an	old	Virginia	plantation	of	1500	acres	,	about	ten	miles
营	阿尔及尔	占据	一个	老的	弗吉尼亚州	种植园	的	-	英亩	,	关于	十	英里

[frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

from	Washington	.
从	华盛顿	.

阿尔杰营地位于弗吉尼亚州一处占地 1500 英亩的古老种植园内，距离华盛顿约 10 英里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ʌndər] ['gɑːrdn] - [laɪk][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ænd; ənd][loʊ'keɪʃ(ə)n]

But	it	is	not	under	garden	-	like	cultivation	,	as	the	name	and	location
但	它	是	不是	在下面	花园	-	喜欢	栽培	,	作为	这	姓名	和	地点

[maɪt] [sə'dʒest] .

might	suggest	.
可能	建议	.

但它并没有像它的名字和位置所暗示的那样，处于花园般的耕作状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['næroʊ] ['waɪndɪŋ] [roʊd][ænd; ənd][ə; eɪ]

It	is	a	wilderness	,	with	here	and	there	a	narrow	winding	road	and	a
它	是	一个	荒野	,	和	这里	和	那里	一个	狭窄的	绕线	路	和	一个

[smɔːl] ['oʊpən] [fiːld] .

small	open	field	.
小的	打开	场地	.

这里是一片荒野，偶尔会有一条狭窄蜿蜒的小路和一小片开阔的田野。

[ðə; ðɪ] ['veriəs] ['redʒiməntz] — [sʌm; səm] ['twenti] [ɑːd] — [ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd][ɪn] [ðɪs] [væst] , [ˌʌn'kerd] -

The	various	regiments	—	some	twenty	odd	—	are	located	in	this	vast	,	uncared	-
这	各种各样的	军团	—	一些	二十	奇怪的	—	是	位于	在	这	广阔的	,	无人关心	-

[fɔːr; fər] [ɪ'steɪt] ,

for	estate	,
为了	财产	,

这片广袤无垠、无人照管的庄园里驻扎着大约二十多个不同的团。

[dʒʌst] [wer] ['oʊpən] [speɪs] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɔːr] [meɪd] .

just	where	open	space	can	be	found	or	made	.
只是	在哪里	打开	空间	能	是	成立	或者	制成	.

仅仅是在可以找到或创造开放空间的地方。

['aʊərz][wʌz; wəz] [pleɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][west][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ðɪ][graʊnd] [wen] [wiː; wi] [keɪm]

Ours	was	placed	to	the	west	of	those	already	in	the	ground	when	we	came
我们的	曾是	放置	到	这	西方	的	那些	已经	在	这	地面	什么时候	我们	来了

,

,

,

我们到达时，我们的墓穴位于已建墓穴的西侧。

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv][ə'baʊt] - ['eikəs][ɪn][ɪk'stent] .

and	assigned	a	little	field	of	about	10	acres	in	extent	.
和	分配	一个	小的	场地	的	关于	-	英亩	在	程度	.

并分配给他一块面积约 10 英亩的小田地。

[ðə; ðɪ][θɜːrd] [nuː] [jɔːk] [ɪz] [ɪn'kæmpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [fiːld] ,

The	Third	New	York	is	encamped	along	the	north	side	of	this	field	,
这	第三	新的	约克	是	营地	沿着	这	北	边	的	这	场地	,

第三纽约团驻扎在这片田地的北侧。

[waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][bəuθ]['redʒiməntsˌ][ju:z][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['eksərsaɪz] .

while	we	are	along	the	west	,	and	both	regiments	use	it	for	exercise	.
尽管	我们	是	沿着	这	西方	,	和	两个都	军团	使用	它	为了	锻炼	.

当我们位于西部时，两个团都利用它进行演习。

[ðə; ði][oʊld]['mænər] [haʊs] [laɪz] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl] .

The	old	manor	house	lies	south	of	us	about	half	a	mile	.
这	老的	庄园	房子	谎言	南	的	我们	关于	一半	一个	英里	.

那座古老的庄园宅邸位于我们南边大约半英里处。

[ðə; ði] [njuər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [brɪk] [brɔ:t]

The	newer	part	of	the	house	was	built	early	in	this	century	of	brick	brought
这	较新的	部分	的	这	房子	曾是	建造	早期的	在	这	世纪	的	砖	带来

[frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] ,

from	England	,
从	英格兰	,

这座房子的新部分建于本世纪初，砖块是从英国运来的。

[waɪl] [ðə; ði]['oʊldər][pɑ:rt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] .

while	the	older	part	belongs	to	the	last	century	,	and	is	built	of	wood	.
尽管	这	老	部分	属于	到	这	最后的	世纪	,	和	是	建造	的	木头	.

而较老的部分属于上个世纪，是用木头建造的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk] [pleɪs] ,

It	is	,	of	course	,	a	historic	place	,
它	是	,	的	课程	,	一个	历史性	地方	,

当然，这里是一个历史名胜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][toʊld][ˌem 'i:] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]

and	the	lady	of	the	manor	told	me	many	interesting	things	concerning	the
和	这	女士	的	这	庄园	讲述	我	许多	有趣的	事物	有关	这

['kʌntri] [ə'raʊnd] .

country	around	.
国家	大约	.

庄园女主人给我讲了很多关于周边地区的趣事。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smu:ð] , ['sændi] [roʊdz] ['waɪndɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]

One	of	the	smooth	,	sandy	roads	winding	through	the	estate	was	made	by
一	的	这	光滑的	,	沙	道路	绕线	通过	这	财产	曾是	制成	经过

['wɑ:ʃɪŋtən] ;

Washington	;
华盛顿	;

庄园内蜿蜒的平坦沙路中有一条是华盛顿修建的；

[ə'nʌðər] [ɪz] [kɔ:ld] " ['gæloʊz] - [leɪn] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,

another	is	called	"	Gallows	'	Lane	,	"	because	,	during	the	civil	war	,
其他	是	称为	"	绞刑架	-	车道	,	"	因为	,	期间	这	民用	战争	,

另一条巷子被称为"绞刑架巷"，因为在内战期间，

[soʊ] ['meni] ['ju:niən] ['pikits] [met] [ðer; ðər] [feɪt] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][kɑ:l] . ['mɒzbiz] [men] .

so	many	Union	pickets	met	their	fate	there	at	the	hands	of	Col	.	Mosby's	men	.
所以	许多	联盟	纠察队	遇见	他们的	命运	那里	在	这	双手	的	上校	.	莫斯比	男人	.

许多联邦哨兵在那里死于莫斯比上校的部下之手。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [θɜːrd] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['vɪzɪtər] [æt; ət][kæmp]['ældʒər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət]

The	Third	does	not	have	so	many	visitors	at	Camp	Alger	as	it	had	at
这	第三	做	不是	有	所以	许多	访客	在	营	阿尔及尔	作为	它	有	在

['dʒefərsən] ['bærəks] ,

Jefferson	Barracks	,
杰斐逊	兵营	,

第三团在阿尔杰营地的访客远不如在杰斐逊兵营时那么多。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [prə'duːsər] , " [ðæt] [ɪz] ,

and	the	"	producer	,	"	that	is	,
和	这	"	制作人	,	"	那	是	,

以及"生产者"，即

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [brɪŋz] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['deɪntiz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['soʊldʒər] ['lædi] , [ɪz]

the	young	lady	who	brings	a	box	of	dainties	to	her	soldier	laddie	,	is
这	年轻的	女士	WHO	带来	一个	盒子	的	精致小点心	到	她	士兵	小伙子	,	是

[kən'spɪkjuəsli] ['æbsənt] .

conspicuously	absent	.
显眼地	缺席的	.

那位带着一盒点心给她的士兵小伙子的年轻女子，却不见踪影。

[stɪl] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['hoʊlli] [nɪ'glektɪd] .

Still	,	we	have	not	been	wholly	neglected	.
仍然	,	我们	有	不是	到过	完全	被忽视的	.

然而，我们并没有完全被忽视。

['sevrəl] [miˈzuəriən] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['kɑːŋgrəsmən] , [hæv; həv]

Several	Missourians	living	in	Washington	,	among	them	some	congressmen	,	have
一些	密苏里州人	活的	在	华盛顿	,	之中	他们	一些	国会议员	,	有

['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] .

visited	us	.
到访	我们	.

一些居住在华盛顿的密苏里州人，包括几位国会议员，都来拜访过我们。

[ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tɜːrmz][ʌv; əv] [preɪz] ,

They	speak	of	our	regiment	in	the	highest	terms	of	praise	,
他们	说话	的	我们的	团	在	这	最高	条款	的	称赞	,

他们对我们的团给予了极高的评价。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] ['ɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

and	promise	to	use	their	influence	to	get	us	early	to	the	front	.
和	承诺	到	使用	他们的	影响	到	得到	我们	早期的	到	这	正面	.

他们承诺利用他们的影响力，让我们早早地走到前线。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ræŋk] ,

As	for	ourselves	,	having	a	good	opinion	of	our	rank	,
作为	为了	我们自己	,	拥有	一个	好的	观点	的	我们的	秩	,

至于我们自己，我们对自己的排名感到满意，

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ɑːn]['kjuːbən][sɔɪl] .

we	expect	to	be	among	the	first	on	Cuban	soil	.
我们	预计	到	是	之中	这	第一的	在	古巴	土壤	.

我们预计将成为首批踏上古巴土地的人之一。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [hæv; həv] [meɪd]

I	do	not	know	what	impression	the	newspaper	accounts	of	the	Third	have	made
我	做	不是	知道	什么	印象	这	报纸	账户	的	这	第三	有	制成

[ə'pɑːn][jʊr; jər][maɪndz] ,

upon	your	minds	,
之上	你的	思想	,

我不知道报纸上关于第三次袭击的报道给你们留下了怎样的印象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['evriwer] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stri:mli]
but **the** **impression** **everywhere** **made** **by** **the** **boys** **themselves** **has** **been** **extremely**
但 这 印象 到处 制成 经过 这 男孩们 他们自己 有 到过 极其
['feɪvərəbl] .
favorable **.**
有利 .

但男孩们在各处给人留下的印象都非常好。

['evri] [wʌn][aɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ,
Every **one** **I** **talked** **with** **in** **St** **.** **Louis** **,**
每一个 一 我 谈话 和 在 英石 . 路易斯 ,

我在圣路易斯遇到的每个人，

[spoʊk] [ɪn][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmənli] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] — [ɪn]['kɑ:ntræst]
spoke **in** **highest** **praise** **of** **the** **gentlemanly** **behavior** **of** **the** **Third** **—** **in** **contrast**
辐 在 最高 称赞 的 这 绅士风度 行为 的 这 第三 — 在 对比
, [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] ,
, **I** **am** **sorry** **to** **say** **,**
, 我 是 对不起 到 说 ,

他对第三任总统的绅士风度给予了高度评价——相比之下，我很遗憾地说，

[tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] .
to **some** **other** **regiments** **.**
到 一些 其他 军团 .

到其他一些团。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] ['i:stwərd] .
And **it** **was** **so** **all** **along** **our** **journey** **eastward** **.**
和 它 曾是 所以 全部 沿着 我们的 旅行 向东 .

我们一路向东的旅程都是如此。

[wer'evər] [wi:; wi] [stɑ:pt] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] , [æz; əz][æt; ət] ['lu:ivil] , [ˌsɪnsɪ'næti] [ænd; ənd]
Wherever **we** **stopped** **any** **length** **of** **time** **,** **as** **at** **Louisville** **,** **Cincinnati** **and**
无论 我们 停止 任何 长度 的 时间 , 作为 在 路易斯维尔 , 辛辛那提 和
['pɑ:kəz,bə:g] ,
Parkersburg **,**
帕克斯堡 ,

无论我们在哪里停留一段时间，例如路易斯维尔、辛辛那提和帕克斯堡，

[ðə; ði] ['pepərz] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kə'mendəˌtɔ:ri] [tɜ:rmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men] .
the **papers** **spoke** **in** **the** **most** **commendatory** **terms** **of** **our** **men** **.**
这 文件 辐 在 这 最多 值得称赞的 条款 的 我们的 男人 .

报纸对我们的人员给予了高度评价。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] ['pɑ:kəz,bə:g] ['nɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] , [ænd; ənd] " [tʊk] [ɪn] " [ðə; ði] [taʊn] .
We **were** **at** **Parkersburg** **nearly** **a** **whole** **day** **,** **and** **"** **took** **in** **"** **the** **town** **.**
我们 是 在 帕克斯堡 几乎 一个 所有的 天 , 和 " 采取 在 " 这 镇 .

我们在帕克斯堡待了将近一整天，好好"游览"了这座小镇。

[ðə; ði] ['deɪliz] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [i:tʃ] [geɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [raɪt] - [ʌp] [ðæt] [meɪd] [ˌju: 'es] [fi:l]
The **dailies** **of** **that** **place** **each** **gave** **us** **a** **column** **write** **-** **up** **that** **made** **us** **feel**
这 每日新闻 的 那 地方 每个 给予 我们 一个 柱子 写 - 向上 那 制成 我们 感觉
[praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [meɪn'teɪnd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt] .
proud **of** **the** **standard** **of** **conduct** **maintained** **by** **our** **regiment** **.**
自豪的 的 这 标准 的 执行 维持 经过 我们的 团 .

当地各大报纸都刊登了专栏文章，让我们为我们团所保持的行为准则感到自豪。

[ɪf] [ə; eɪ][spek'tækjələr] ,
If **a** **spectacular** **,**
如果 一个 壮观的 ,

如果是一场精彩绝伦的

[drə'mætɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] ['redʒɪmənt][ɪn][kæmp]['ældʒər][kʊd; kəd][bi:; bi][pʊt][ə'pɑ:n]

dramatic	representation	of	the	Third	Regiment	in	Camp	Alger	could	be	put	upon
戏剧性	表示	的	这	第三	团	在	营	阿尔及尔	可以	是	放	之上

[ðə; ði][steɪdʒ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] .

the	stage	it	would	be	more	than	the	success	of	the	season	.
这	阶段	它	会	是	更多的	比	这	成功	的	这	季节	.

如果能将第三团在阿尔杰营地的戏剧性场景搬上舞台，那将比本季的成功还要大。

[aɪ] [sə'dʒest] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['eni] [mi'zuərɪən] [hu:z] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [tend]

I	suggest	this	as	an	opportunity	for	any	Missourian	whose	aspirations	tend
我	建议	这	作为	一个	机会	为了	任何	密苏里人报	谁	抱负	趋向

[tɔ:rd] [ðə; ði][drə'mætɪk][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

toward	the	dramatic	in	literature	.
朝向	这	戏剧性	在	文学	.

我建议，对于任何有志于从事戏剧性文学创作的密苏里州人来说，这都是一个机会。

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʊd] [hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['kɑ:piɪst][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	writer	would	have	only	to	be	a	faithful	copyist	with	enough	of	the
这	作家	会	有	仅有的	到	是	一个	忠实	抄写员	和	足够的	的	这

['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [sens] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv]['fæk(ə)lti][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ænd; ənd]

artist's	sense	and	imaginative	faculty	to	select	the	characteristic	and
艺术家的	感觉	和	富有想象力的	学院	到	选择	这	特征	和

['telɪŋ] [fitʃər] ,

telling	features	,
讲述	特征	,

作者只需成为一名忠实的临摹者，并具备足够的艺术感知力和想象力，就能选取出具有特征性和代表性的元素。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv]['roʊmæns] .

and	present	them	on	a	thread	of	romance	.
和	展示	他们	在	一个	线	的	浪漫	.

并以浪漫的笔触将它们呈现出来。

[let] [ˌem 'i:][dʒʌst][goʊ][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd]

Let	me	just	go	about	with	him	a	day	and	show	him	what	he	could
让	我	只是	去	关于	和	他	一个	天	和	展示	他	什么	他	可以

[wɜ:rk]['ɪntu:][ə; eɪ] [faɪn] [spek'tækjələr] [pər'fɔ:rməns] .

work	into	a	fine	spectacular	performance	.
工作	进入	一个	美好的	壮观的	表现	.

让我陪他一天，让他看看他能把哪些东西融入到一场精彩绝伦的表演中。

[fɜ:rst] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [si:n] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ][væst] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [paɪnz] , ['si:dəz] , [oʊks]

First	,	the	general	scene	shall	be	a	vast	wilderness	of	pines	,	cedars	,	oaks
第一的	,	这	一般的	场景	将	是	一个	广阔的	荒野	的	松树	,	雪松	,	橡树

[ænd; ənd] ['tʃesˌnʌt] ,

and	chestnuts	,
和	栗子	,

首先，整体景象应是一片广袤的荒野，遍布松树、雪松、橡树和栗树。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔ:rɪst] [tri:z] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] [vaɪnz] , ['fɝ:nz] , [mɔ:sɪz] ,

and	other	forest	trees	,	with	a	tangled	undergrowth	of	vines	,	ferns	,	mosses	,
和	其他	森林	树木	,	和	一个	纠缠不清	灌木丛	的	藤蔓	,	蕨类植物	,	苔藓	,

['blækberi] [bʊʃɪz] ,

blackberry	bushes	,
黑莓	灌木丛	,

以及其他森林树木，林下生长着缠绕的藤蔓、蕨类植物、苔藓和黑莓灌木。

[ʃrʌb] ['hʌnisʌkl] , ['lɒ:rəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['flaʊərɪŋ] [plænts] ; ['nærəʊ] , ['sændi] [roʊdz] ,

shrub	honeysuckle	,	laurel	and	other	flowering	plants	;	narrow	,	sandy	roads	,
灌木	金银花	,	月桂树	和	其他	开花	植物	;	狭窄的	,	沙	道路	,

灌木金银花、月桂树和其他开花植物；狭窄的沙路，

[wɔːrn] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] [sɔɪl] [baɪ][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [wɪnd] [θruː] [ðɪs] ['wɪldərnəs] ;

worn	deep	into	the	red	soil	by	a	century	of	travel	,	wind	through	this	wilderness	;
磨损	深的	进入	这	红色的	土壤	经过	一个	世纪	的	旅行	,	风	通过	这	荒野	;

一个世纪以来，人们的足迹深深地踏入了这片荒野的红色土壤；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz] [ðeɪ] [liːd] , [ɪn][ðer; ðər] ['waɪndɪŋ] , ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [veɪl]

and	here	and	there	as	they	lead	,	in	their	windings	,	over	hill	and	vale
和	这里	和	那里	作为	他们	带领	,	在	他们的	绕组	,	超过	爬坡道	和	谷

,

,

,

沿着蜿蜒的小路，翻过山丘和山谷，一路走来，不时有这样那样的景象。

[θruː] [diːp] [ʃeɪdz] , ['krɔːsɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [klɪr] ,

through	deep	shades	,	crossing	now	and	then	a	clear	,
通过	深的	色调	,	过境	现在	和	然后	一个	清除	,

穿过幽暗的树荫，不时掠过一片晴朗的天空，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['rɪplɪŋ] [striːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [θrʌʃ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [wer] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] ['fɝːnz] ['klʌstər]

rippling	stream	to	which	thrushes	sing	and	where	mosses	and	ferns	cluster
涟漪	溪流	到	哪个	画眉	唱歌	和	在哪里	苔藓	和	蕨类植物	簇

['θɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] ,

thickly	to	the	water's	edge	,
浓密	到	这	水的	边缘	,

潺潺溪流，画眉鸟鸣唱，苔藓和蕨类植物在水边茂密生长。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən] [fiːld] ,

there	should	appear	in	the	great	forest	a	little	open	field	,
那里	应该	出现	在	这	伟大的	森林	一个	小的	打开	场地	,

在茂密的森林中应该会出现一小片空地，

[huːz] ['jeloʊ] [sɔɪl] [laɪz]['broʊkən]['ɪntuː] ['fɜːrəʊz] ['oʊnli][ɪn] [strɪps] ,

whose	yellow	soil	lies	broken	into	furrows	only	in	strips	,
谁	黄色的	土壤	谎言	破碎的	进入	沟壑	仅有的	在	条状物	,

其黄色的土壤呈条状开裂成沟壑，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] ['fɑːrmɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [leɪd]

indicating	to	what	extent	farming	had	been	carried	when	the	government	laid
表明	到	什么	程度	农业	有	到过	携带	什么时候	这	政府	铺设

[hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði][væst][oʊld] [ɪ'steɪt] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmi][kæmp] .

hold	upon	the	vast	old	estate	for	an	army	camp	.
抓住	之上	这	广阔的	老的	财产	为了	一个	军队	营	.

这表明，当政府征用这片广袤的古老庄园作为军营时，农业已经发展到了何种程度。

[ðə; ði] [θɜ:rd] ['redʒɪmənt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['westərn] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fi:ld] [ðæt]

The	Third	Regiment	shall	be	placed	at	the	western	edge	of	a	small	field	that
这	第三	团	将	是	放置	在	这	西	边缘	的	一个	小的	场地	那

['əupənz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [sloʊps] ['dʒentli] ['saʊθwərd] [ænd; ənd]

opens	in	the	midst	of	a	wilderness	and	slopes	gently	southward	and
打开	在	这	中间	的	一个	荒野	和	连续下坡	轻轻地	向南	和

['i:stwərd] [tɔ:rd] [sprɪŋ] - [fed] [stri:mz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [baɪ]

eastward	toward	spring	-	fed	streams	that	are	hidden	by	shrubbery	and	fringed	by
向东	朝向	春天	-	美联储	溪流	那	是	隐	经过	灌木	和	流苏	经过

['meni] ['fɝ:nz] .

many	ferns	.
许多	蕨类植物	.

第三团将驻扎在荒野中央一片小田野的西缘，这片田野向南和向东缓缓倾斜，通往被灌木丛遮蔽、边缘长满蕨类植物的泉水溪流。

[ðə; ði] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [dʒu:n] ,

The	time	shall	be	a	day	in	June	,
这	时间	将	是	一个	天	在	六月	,

时间定在六月的某一天。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

and	the	action	shall	open	with	the	rising	of	the	sun	.
和	这	行动	将	打开	和	这	上升	的	这	太阳	.

故事将在日出时分拉开帷幕。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] ,

From	the	higher	ground	,
从	这	更高	地面	,

从高处俯瞰，

[wer] [ðə; ði] [stɑ:f] ['ɑ:fəsərz] - [tents] [ɑ:r; ər] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [west] [saɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]

where	the	staff	officers	'	tents	are	situated	at	the	extreme	west	side	under	the
在哪里	这	职员	警官	-	帐篷	是	位于	在	这	极端	西方	边	在下面	这

['taʊərɪŋ] [oʊks] [ænd; ənd] [paɪnz] ,

towering	oaks	and	pines	,
参天	橡树	和	松树	,

参谋军官的帐篷位于最西侧，在参天橡树和松树的掩映下。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [draɪv]

we	shall	watch	the	sun	appear	above	the	wooded	hill	to	the	east	and	drive
我们	将	手表	这	太阳	出现	多于	这	树木繁茂的	爬坡道	到	这	东方	和	驾驶

[ə'weɪ] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst] [ɪn] [ðə; ði] [veɪl] [bɪ'loʊ] ,

away	the	white	mist	in	the	vale	below	,
离开	这	白色的	薄雾	在	这	谷	以下	,

我们将观看太阳从东方的林木葱郁的山丘上升起，驱散山谷中的白色薄雾。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪld] [bɜ:rdz] , [ðə; ði] ['rəubinz] [ænd; ənd] [θrʌʃ] , [ɑ:r; ər] ['gri:tɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:n] [wɪð; wɪθ]

while	the	wild	birds	,	the	robins	and	thrushes	,	are	greeting	the	dawn	with
尽管	这	荒野	鸟类	,	这	知更鸟	和	画眉	,	是	问候	这	黎明	和

['hæpi] [leiz] .

happy	lays	.
快乐的	躺下	.

而野生鸟类，如知更鸟和画眉，则用欢快的鸣叫迎接黎明。

[ðə; ði] [mes] [fairz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [tents] [ɑ:r; ər] ['stɑ:rtɪd] ,

The	mess	fires	beyond	the	tents	are	started	,
这	混乱	火灾	超过	这	帐篷	是	开始	,

帐篷外的篝火已经点燃，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [raɪz][ænd; ənd] [ˌaʊt'spred]

and	in	the	still	air	of	morning	their	columns	of	smoke	rise	and	outspread
和	在	这	仍然	空气	的	早晨	他们的	列	的	抽烟	上升	和	扩张

[tɔːl] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] .

tall	and	graceful	.
高的	和	优美	.

在清晨静谧的空气中，它们升腾起的缕缕青烟，高耸而优雅地蔓延开来。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[ðə; ði]['bjuːgl] [saʊndz] [ðə; ði][fɜːrst][kɔːl] .

The	bugle	sounds	the	first	call	.
这	号角	声音	这	第一的	称呼	.

号角吹响了第一声号角。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θrilz] [ðə; ði] ['veri] [soʊl][ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði][grænd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

How	it	thrills	the	very	soul	and	makes	you	feel	all	the	grand	opportunity	of
如何	它	刺激	这	非常	灵魂	和	制作	你	感觉	全部	这	盛大	机会	的

[ðə; ði] [nuː] [deɪ] ,

the	new	day	,
这	新的	天	,

它如何令你的灵魂激动不已，让你感受到新一天带来的所有美好机遇?

[ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði][oʊld][hoʊp]['nevər] [ded] , [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər]['laɪfs] ['entərˌpraɪz]

awakening	the	old	hope	never	dead	,	and	kindling	enthusiasm	for	life's	enterprises
唤醒	这	老的	希望	绝不	死的	,	和	引火物	热情	为了	生活的	企业

['evər] [nuː] !

ever	new	!
曾经	新的	!

唤醒从未消逝的希望，点燃对人生新事业的热情!

[huː] [wʊd] [nɑːt]['weɪkən][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] [swiːt] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['slʌmbəz] [maɪt] [biː; bi]

Who	would	not	waken	to	hear	it	,	however	sweet	his	morning	slumbers	might	be
WHO	会	不是	唤醒	到	听到	它	,	然而	甜的	他的	早晨	睡眠	可能	是

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

to	him	?
到	他	?

即使他早晨睡得再香甜，谁听到这声音不会醒来呢?

['weɪkən][tuː; tə] [hɪr] ,

waken	to	hear	,
唤醒	到	听到	,

醒来听到

[ðoʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][tɜːrn]['oʊvər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['kænvəs][kɑːt][ænd; ənd][floʊt] [ə'weɪ]['ɪntuː] ['driːmlænd]

though	he	should	turn	over	upon	his	canvas	cot	and	float	away	into	dreamland
尽管	他	应该	转动	超过	之上	他的	帆布	婴儿床	和	漂浮	离开	进入	梦境

[ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ][noʊts] [stɪl] ['ekəuiŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][soʊl] .

again	with	the	inspiring	notes	still	echoing	through	his	soul	.
再次	和	这	鼓舞人心	笔记	仍然	回声	通过	他的	灵魂	.

尽管他应该翻身躺在帆布床上，再次飘入梦乡，那些鼓舞人心的旋律仍然在他的灵魂深处回荡。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][laɪz] [ə'weɪk] [hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][wʌn]['kwɔːrtər] " ['dɪksi] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

But	if	he	lies	awake	he	will	hear	from	one	quarter	"	Dixie	,	"	it	may	be	,
但	如果	他	谎言	醒	他	将要	听到	从	一	四分之一	"	迪克西	,	"	它	可能	是	,

但如果他彻夜难眠，他可能会听到某个地方传来"迪克西"的声音。

[pleɪd] [baɪ][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['redʒɪmənt] ; ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərd] , " [ðə; ði][stɑ:r] -
played **by** **the** **band** **of** **some** **other** **regiment** **;** **shortly** **afterward** **,** **"** **The** **Star** **-**
玩 经过 这 乐队 的 一些 其他 团 ; 不久 之后 , " 这 星星 -
['spæŋgld] ['bænər] " [baɪ] [ə'nʌðər] ,
Spangled **Banner** **"** **by** **another** **,**
闪闪发光的 横幅 " 经过 其他 ,

由其他团的乐队演奏；不久之后，另一支乐队演奏了《星条旗永不落》。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [drʌm] [kɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [jɔ:k] ['nebəz] [wɪl] [meɪk] [sli:p] ['ʌtərli]
and **then** **the** **drum** **corps** **of** **our** **New** **York** **neighbors** **will** **make** **sleep** **utterly**
和 然后 这 鼓 兵团 的 我们的 新的 约克 邻居 将要 制作 睡觉 完全地
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
impossible **.**
不可能的 .

然后，我们纽约邻居的鼓乐队就会吵得你根本睡不着觉。

[ðen] ['fɑ:loʊz] ['aʊər; ɑ:r] [fʊl] ['bju:gl] [kɔ:r] , [wɪð; wɪθ] - ['prɑ:pər] :
Then **follows** **our** **full** **bugle** **corps** **,** **with** **revéille** **proper** **:**
然后 跟随 我们的 满的 号角 兵团 , 和 - 恰当的 :

接下来是完整的号角队，奏响正式的起床号：

[aɪ][kɑ:nt][get] - [ɪm] [ʌp] , [aɪ][kɑ:nt][get] - [ɪm] [ʌp] ,
I **can't** **get** **'** **em** **up** **,** **I** **can't** **get** **'** **em** **up** **,**
我 不能 得到 - 呃 向上 , 我 不能 得到 - 呃 向上 ,

我抬不起头，我抬不起头。

[aɪ][kɑ:nt][get] - [ɪm] [ʌp] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ;
I **can't** **get** **'** **em** **up** **this** **morning** **;**
我 不能 得到 - 呃 向上 这 早晨 ;

我今天早上叫不醒他们；

[aɪ][kɑ:nt][get] - [ɪm] [ʌp] , [aɪ][kɑ:nt][get] - [ɪm] [ʌp] ,
I **can't** **get** **'** **em** **up** **,** **I** **can't** **get** **'** **em** **up** **,**
我 不能 得到 - 呃 向上 , 我 不能 得到 - 呃 向上 ,

我抬不起头，我抬不起头。

[aɪ][kɑ:nt][get] - [ɪm] [ʌp][æt; ət][ɔ:l] .
I **can't** **get** **'** **em** **up** **at** **all** **.**
我 不能 得到 - 呃 向上 在 全部 .

我完全提不起劲。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði] ['kɔ:rpərəlz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['praɪvət] ,
The **corporal's** **worse** **than** **the** **private** **,**
这 下士的 更糟 比 这 私人的 ,

下士比列兵还糟糕。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɔ:rpərəl] ,
The **sergeant's** **worse** **than** **the** **corporal** **,**
这 中士的 更糟 比 这 下士 ,

中士比下士更糟糕。

[ðə; ði] [lu:'tɛnənts] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ,
The **lieutenant's** **worse** **than** **the** **sergeant** **,**
这 中尉的 更糟 比 这 军士 ,

中尉比中士还糟糕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptənz] [wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] .

But	the	captain's	worst	of	all	.
但	这	船长的	最差	的	全部	.

但船长的遭遇最糟糕。

[oʊ] , [aɪ][kɑ:nt][get] - [ɪm] [ʌp] , [aɪ][kɑ:nt][get] - [ɪm] [ʌp] ,

Oh	,	I	can't	get	'	em	up	,	I	can't	get	'	em	up	,
哦	,	我	不能	得到	-	呃	向上	,	我	不能	得到	-	呃	向上	,

哦，我抬不起来，我抬不起来。

[aɪ][kɑ:nt][get] - [ɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;

I	can't	get	'	em	up	in	the	morning	;
我	不能	得到	-	呃	向上	在	这	早晨	;

我早上叫不醒他们;

[aɪ][kɑ:nt][get] - [ɪm] [ʌp] , [aɪ][kɑ:nt][get] - [ɪm] [ʌp] ,

I	can't	get	'	em	up	,	I	can't	get	'	em	up	,
我	不能	得到	-	呃	向上	,	我	不能	得到	-	呃	向上	,

我抬不起头，我抬不起头。

[aɪ][kɑ:nt][get] - [ɪm] [ʌp][æt; ət][ɔ:l] .

I	can't	get	'	em	up	at	all	.
我	不能	得到	-	呃	向上	在	全部	.

我完全提不起劲。

[ðen] [ðə; ði][kæmp][ɪz][æz; əz][ə'laɪv][æz; əz][ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] [bi:z] ,

Then	the	camp	is	as	alive	as	a	swarm	of	bees	,
然后	这	营	是	作为	活	作为	一个	蜂群	的	蜜蜂	,

那时，营地就像一群蜜蜂一样充满活力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr][hʌm][ænd; ənd] [bʌz] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['nɔɪzɪz] .

with	a	similar	hum	and	buzz	of	mingled	noises	.
和	一个	相似的	哼	和	嗡嗡声	的	混合	噪音	.

伴随着类似的嗡嗡声和混杂的噪音。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['soʊldʒərz][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['aʊɝz] [taɪm][hæv; həv] [drest] ,

A	thousand	soldiers	in	a	half	-	hour's	time	have	dressed	,
一个	千	士兵	在	一个	一半	-	小时	时间	有	穿着	,

半小时内，一千名士兵穿戴完毕。

[pər'fɔ:rmd] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l]['tɔɪlət] — [ə; eɪ][kloʊz] - [ʃɔ:rn] [hed] [ɪn]['meni] ['instənsiz] [ɪ'neɪblɪŋ] [ə; eɪ]

performed	their	simple	toilet	—	a	close	-	shorn	head	in	many	instances	enabling	a
执行	他们的	简单的	洗手间	—	一个	关闭	-	剪	头	在	许多	实例	使能	一个

['taʊəl] [tu:; tə]['rendər] ['ædɪkwət] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz][koʊm][ænd; ənd] [brʌʃ] ,

towel	to	render	adequate	service	as	comb	and	brush	,
毛巾	到	使成为	足够的	服务	作为	梳子	和	刷子	,

他们进行着简单的如厕——很多情况下，他们的头都剃得很短，这样就可以用毛巾充当梳子和刷子。

[ænd; ənd] [fɔ:rmd] ['ɪntu:] ['kʌmpəni] [laɪnz][tu:; tə][rɪ'spɑ:nd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌsti] " [hɪr] !

and	formed	into	company	lines	to	respond	with	a	lusty	"	Here	!
和	形成	进入	公司	线条	到	回应	和	一个	好色的	"	这里	!

并组成公司队伍，热情地回应道：“来吧！”

" [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] — [su:n] ['æftər][tu:; tə][bi:; bi] ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['gʌnz][ɔ:r]

"	to	the	call	of	their	names	—	soon	after	to	be	swinging	their	guns	or
"	到	这	称呼	的	他们的	姓名	—	很快	后	到	是	摇摆	他们的	枪支	或者

['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ˌkæləs'θenɪk] [drɪlz] .

clapping	their	hands	in	calisthenic	drills	.
鼓掌	他们的	双手	在	徒手健身	演习	.

“听到自己的名字后，他们很快就会挥舞着枪支或拍手进行体操训练。

[ðə; ði]['bju:gl] - [kɔ:l][tu:; tə] [mes] [ɪz][nɑ:t][soʊ]['mju:zɪk(ə)l] , [ænd; ənd] , [pʊt]['ɪntu:][wɜ:rdz] , [ɪz][nɑ:t][soʊ]

The	bugle	-	call	to	mess	is	not	so	musical	,	and	,	put	into	words	,	is	not	so
这	号角	-	称呼	到	混乱	是	不是	所以	音乐	,	和	,	放	进入	字	,	是	不是	所以

[poʊ'etɪkl] ,

poetical	,
诗意的	,

号角声并不悦耳动听，用语言来形容也并不诗意盎然。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [sə:vz] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['pɜ:rpəs] .

as	some	of	the	others	,	but	it	serves	the	intended	purpose	.
作为	一些	的	这	其他的	,	但	它	服务	这	故意的	目的	.

和其他一些产品一样，但它达到了预期目的。

[ˌaɪ 'ti:][goʊz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

It	goes	as	follows	:
它	去	作为	跟随	:

事情经过如下：

-	,	-	,	-	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[li:n]	;
Porkee	,	porkee	,	porkee	without	any	lean	;
-	,	-	,	-	没有	任何	倾斜	;

猪肉，猪肉，猪肉，没有瘦肉；

-	,	-	,	-	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[bi:n]	;
Soupee	,	soupee	,	soupee	without	any	bean	;
-	,	-	,	-	没有	任何	豆	;

汤，汤，汤，没有豆子；

['kɔ:fi] , ['kɔ:fi] , ['kɔ:fi] [ðə; ði][wɜ:rst]['evər] [si:n] !

Coffee	,	coffee	,	coffee	the	worst	ever	seen	!
咖啡	,	咖啡	,	咖啡	这	最差	曾经	已见	!

咖啡，咖啡，咖啡，这是我见过最难喝的咖啡！

['æftər] ['mɔ:rnɪŋ] [mes] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [si:nz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][kæmp][laɪf] .

After	morning	mess	you	may	see	a	variety	of	scenes	characteristic	of	camp	life	.
后	早晨	混乱	你	可能	看	一个	种类	的	场景	特征	的	营	生活	.

早晨用餐后，你可能会看到各种各样具有营地生活特色的场景。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ] " [fə'ti:g] " [skwɑ:d][laɪnd] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt]['meɪdʒɝz] [tent] [tu:; tə]

You	will	see	a	"	fatigue	"	squad	lined	up	before	the	Sergeant	Major's	tent	to
你	将要	看	一个	"	疲劳	"	队	衬里	向上	前	这	军士	专业的	帐篷	到

[rɪ'si:v] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər]['du:ti] [ə'raʊnd] ['hedkwɔ:rtərz] .

receive	orders	for	duty	around	headquarters	.
收到	订单	为了	责任	大约	总部	.

你会看到一支"疲劳"小队在军士长的帐篷前排成一列，等待接收在总部周围执行任务的命令。

[ðeɪ] [wɪl] [reɪk] [ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd][roʊl][ʌp][ðə; ði][saɪd] - ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] ,

They	will	rake	the	yard	and	roll	up	the	side	-	curtains	of	the	tents	,
他们	将要	耙	这	院子	和	卷	向上	这	边	-	窗帘	的	这	帐篷	,

他们会耙平院子，卷起帐篷的侧帘。

[klɪr] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [brʌʃ] , [ɔ:r] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['sɪlvən] ['set(ə)lmənt] .

clear	away	some	brush	,	or	make	some	improvement	in	our	sylvan	settlement	.
清除	离开	一些	刷子	,	或者	制作	一些	改进	在	我们的	森林	沉降	.

清理一些灌木丛，或者改善一下我们这片林间居所。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn]['ɑːfəsərz] - [tents] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['veriəs] [skuːl] [ə'sembld] —
Here and there in officers ' tents you will see the various school assembled —
这里 和 那里 在 警官 - 帐篷 你 将要 看 这 各种各样的 学校 组装 —
[skuːlz] [fɔːr; fər] ['evri] [ræŋk][frʌm; frəm]['meɪdʒər][ʌv; əv] [bə'tæliən] [tuː; tə][ðə; ði][nɑːn] - [kə'mɪʃnd]
schools for every rank from major of battalion to the non - commissioned
学校 为了 每一个 秩 从 主要的 的 营 到 这 非 - 委托
['ɑːfəsərz] .
officers .
警官 .

在军官帐篷里，你会看到各种各样的学校——从营级少校到士官，每个级别的学校都有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['stʌdi] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bluː] - [bækt] " [drɪl] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] " [æz; əz]['dɪlɪdʒəntli]
And they will study their little blue - backed " Drill Regulations " as diligently
和 他们 将要 学习 他们的 小的 蓝色的 - 支持的 " 钻头 法规 " 作为 勤勉地
[æz; əz][ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] [ðeɪ] ['stʌdid] [ðer; ðər] [bluː] - [bækt] ['spɛlɚz] .
as in days gone by they studied their blue - backed spellers .
作为 在 天 已消失 经过 他们 研究 他们的 蓝色的 - 支持的 拼写者 .

他们会像过去认真学习蓝皮拼写书一样，认真学习蓝皮的"操练规章"。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [seɪ] , [ə; eɪ] [bə'tæliən] ['maːtʃiz] [aʊt][ʌv; əv][kæmp][tuː; tə] [teɪk] ['eksərsaɪz][ɪn]
At 9 o'clock , say , a battalion marches out of camp to take exercise in
在 9 点钟 , 说 , 一个 营 游行 出去 的 营 到 拿 锻炼 在
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .

比如说，9点钟，一个营从营地出发到野外进行操练。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'fɔːrmɪŋ] [ɪts] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ]
While it is performing its evolutions you may
尽管 它 是 表演 它是 进化 你 可能

当它进行进化时，你可能会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[pər'hæps] [siː] [ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [skwɑːd] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['sʌmwer]
perhaps see a skirmishing squad break from the edge of the forest somewhere
也许 看 一个 小规模冲突 队 休息 从 这 边缘 的 这 森林 某处
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

或许可以看到一支游击队从森林边缘的某个地方突围而出，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [jel] , [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .
and , with a terrifying yell , make a sudden attack upon the enemy .
和 , 和 一个 恐怖 叫喊 , 制作 一个 突然 攻击 之上 这 敌人 .

然后，伴随着一声恐怖的吼叫，向敌人发起突然攻击。

[ə'krɔːs] [ðæt] [jʌŋ] [piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] ['jɑːndər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [saʊθ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə'nʌðər] ['kʌmpəni]
Across that young peach orchard yonder to our south you will see another company
穿过 那 年轻的 桃 果园 远处 到 我们的 南 你 将要 看 其他 公司
[æd'væns] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [ʃɔːrt] [swɪft] [rʌnz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['stɑːps] ,
advance by repeated short swift runs and sudden stops ,
进步 经过 重复 短的 迅速 跑步 和 突然 停止 ,

在南边那片年轻的桃园对面，你会看到另一队人马通过反复的短促快速奔跑和突然停止来前进。

['fɔːlɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]['faɪər] ,
falling each time flat upon the ground to fire ,
坠落 每个 时间 平坦的 之上 这 地面 到 火 ,

每次都平倒在地上开火，

[ðʌs] ['draɪvɪŋ][ðə; ði][foʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ə'genst] ['fɪrf(ə)l] [ɑːdz] .

thus	driving	the	foe	from	the	field	and	winning	the	day	against	fearful	odds	.
因此	驾驶	这	敌人	从	这	场地	和	获胜	这	天	反对	可怕	赔率	.

从而将敌人逐出战场，并在极其不利的情况下取得胜利。

[æt; ət] - : - , ['θɜːrsti] , [pər'spaɪr] [ænd; ənd] [dʌst] - [bɪ'graɪmd] , [ðeɪ] [kʌm] ['heɪstɪli] ['ɪntuː][kæmp] ,

At	11	:	30	,	thirsty	,	perspiring	and	dust	-	begrimed	,	they	come	hastily	into	camp	,
在	-	:	-	,	渴	,	出汗	和	灰尘	-	肮脏的	,	他们	来	草草	进入	营	,

上午11点30分，他们口渴难耐，汗流浃背，浑身沾满灰尘，匆匆赶到营地。

[klæʃ] [ðer; ðər]['gʌnz] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

clash	their	guns	down	and	look	for	all	the	world	as	though	they	had
冲突	他们的	枪支	向下	和	看	为了	全部	这	世界	作为	尽管	他们	有

[dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] .

just	come	back	from	the	war	.
只是	来	后退	从	这	战争	.

他们放下枪，看起来就像刚从战场上回来一样。

[ðeɪ] [hæv; həv][met][ðə; ði]['spænjərdz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] " ['ruːtɪd; raʊtɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd]

They	have	met	the	Spaniards	in	the	field	and	"	routed	them	and
他们	有	遇见	这	西班牙人	在	这	场地	和	"	路由	他们	和

[skautid] [ðem; ðəm] ,

scouted	them	,
侦察兵	他们	,

他们在战场上与西班牙人交战，并"击溃和侦察了他们"。

[nɔːr][lɔːst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .

nor	lost	a	single	man	.
也不	丢失的	一个	单身的	男人	.

没有损失一名队员。

" [wen] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp]['aʊər; ɑːr][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd] [kʌmz] [ʌp]

"	When	distinguished	visitors	come	to	our	camp	our	regimental	band	comes	up
"	什么时候	杰出的	访客	来	到	我们的	营	我们的	团级	乐队	来	向上

[tuː; tə][duː][ðem; ðəm] ['ɑːnər] ,

to	do	them	honor	,
到	做	他们	荣誉	,

"当尊贵的来宾来到我们营地时，我们的军乐队会上前为他们演奏，以示敬意。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ] , [æz; əz]['oʊnli] [ðɪs] [bænd][kæn; kən] ,

and	they	play	,	as	only	this	band	can	,
和	他们	玩	,	作为	仅有的	这	乐队	能	,

他们演奏得非常精彩，只有这支乐队才能做到。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] ['kʌvər][ðə; ði] ['hɪlˌsloʊps] [ʌv; əv][kæmp]['ældʒər] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .

to	the	delight	of	all	who	cover	the	hillslopes	of	Camp	Alger	within	hearing	.
到	这	喜	的	全部	WHO	覆盖	这	山坡	的	营	阿尔及尔	之内	听力	.

令所有在阿尔杰营地山坡上能听到的人们都感到高兴。

" [ben][boʊlt] , "

"	Ben	Bolt	,	"
"	本	螺栓	,	"

"本·博尔特，"

" ['mɑːrdʒəri] , "

"	Margery	,	"
"	玛格丽	,	"

玛格丽，

" [ðə; ði] ['meri] [ə'merɪkən] , "

"	The	Merry	American	,	"
"	这	欢乐	美国人	,	"

《快乐的美国人》

" [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [fər'evər] ,
" The Stars and Stripes Forever ,
" 这 星星 和 条纹 永远 ,

“星条旗永不落”,

" [ænd; ənd] ['ʌðər] ['feivərits][ɑːr; ər]['faɪnli] ['rendərd] , [bʌt; bət][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðer; ðər]
" and other favorites are finely rendered , but most beautiful of all is their
" 和 其他 收藏夹 是 精细地 渲染 , 但 最多 美丽的 的 全部 是 他们的
['hʌntɪŋ] [sɔːŋ] ,
hunting song ,
打猎 歌曲 ,

“以及其他一些受欢迎的歌曲都描绘得非常精美，但最动听的还是他们的狩猎歌。”

[wɪð; wɪθ][ɪts]['bjuːgl]['ekoʊ][ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [rɪ'zaʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] :
with its bugle echo and imitation of the chase resounding through the woods :
和 它是 号角 回声 和 模仿 的 这 追赶 高亢 通过 这 树林 :

号角声在林间回荡，模仿着追逐的声响:

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ,
A hunting we will go ,
一个 打猎 我们 将要 去 ,

我们将去打猎,

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ,
A hunting we will go ,
一个 打猎 我们 将要 去 ,

我们将去打猎,

[tæn'tɪvi] , [tæn'tɪvi] , [tæn'tɪvi] ,
Tantivy , tantivy , tantivy ,
坦蒂维 , 坦蒂维 , 坦蒂维 ,

坦蒂维，坦蒂维，坦蒂维

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːəz] [ænd; ənd]
And then the barking of the dogs and noise of the pursuers and
和 然后 这 叫声 的 这 狗 和 噪音 的 这 追击者 和
[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːri] .
the capture of the quarry .
这 捕获 的 这 采石场 .

然后是狗吠声、追捕者的喧闹声以及猎物被捕获的声音。

[æt; ət][sɪks] : - [wiː; wi][hæv; həv] [dres] [pə'reɪd] .
At 6 : 30 we have dress parade .
在 6 : - 我们 有 裙子 游行 .

6点30分有服装展示。

['aʊər; ɑːr][steɪdʒ]['mænɪdʒər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðɪs] [ɪ'fektɪvli] .
Our stage manager may not be able to present this effectively .
我们的 阶段 经理 可能 不是 是 有能力的 到 展示 这 有效地 .

我们的舞台监督可能无法有效地呈现这个节目。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [kɔːr] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [æz; əz] "
He would require the services of an entire university corps of students as "
他 会 要求 这 服务 的 一个 全部的 大学 兵团 的 学生 作为 "
['suːps] .
supes .
超级英雄 .

他将需要整个大学的学生队伍担任“超级英雄”。

" [ðə; ði] [θri:] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['kʌmpəniz] [i:tʃ] , [ˌpri'si:did] [baɪ][ðə; ði][bænd][ænd; ənd]['bju:gl]
" **The** **three** **battalions** **of** **four** **companies** **each** **,** **preceded** **by** **the** **band** **and** **bugle**
" 这 三 营 的 四 公司 每个 , 之前 经过 这 乐队 和 号角
[kɔ:r] ,
corps **,**
兵团 ,

"三个营，每个营四个连，前面是军乐队和号角队，

[mɑ:rtʃ] , ['æftər][sʌm; səm] [fi:ld] ['mu:vmənts] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [stɑ:f] .
march **,** **after** **some** **field** **movements** **,** **before** **the** **mounted** **staff** **.**
行进 , 后 一些 场地 移动 , 前 这 安装 职员 .

经过一些野外演练后，列队行进，走在骑兵参谋队前面。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'poʊzɪŋ]['wɔ:rlaɪk]['spektək(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] .
This **is** **the** **most** **imposing** **warlike** **spectacle** **to** **be** **exhibited** **.**
这 是 这 最多 气势磅礴 好战 奇观 到 是 展出 .

这是迄今为止最震撼人心的战争场面。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [fri:] .
After **this** **the** **boys** **are** **free** **.**
后 这 这 男孩们 是 自由的 .

之后，男孩们就自由了。

[su:n] [ðer; ðər] [tents] , [vju:d] [frʌm; frəm] ['hedkwɔ:rtərz] , [wɪl] ['prez(ə)nt][ə; eɪ][dɪ'vɜ:rsɪfaɪd][ænd; ənd]
Soon **their** **tents** **,** **viewed** **from** **headquarters** **,** **will** **present** **a** **diversified** **and**
很快 他们的 帐篷 , 已查看 从 总部 , 将要 展示 一个 多元化 和
['ɪntrəstɪŋ] [si:n] .
interesting **scene** **.**
有趣的 场景 .

不久之后，从总部望去，他们的帐篷将呈现出一幅丰富多彩、引人入胜的景象。

[θri:] ['hʌndrəd] [waɪt] ['kænvəs] ['haʊzɪz] , ['dɪmli] [lɪt] [wɪ'ðɪn] [baɪ] ['tæloʊ] ['kændlz] ,
Three **hundred** **white** **canvas** **houses** **,** **dimly** **lit** **within** **by** **tallow** **candles** **,**
三 百 白色的 帆布 房屋 , 依稀 点燃 之内 经过 脂 蜡烛 ,

三百间白色帆布小屋，屋内点着昏暗的蜡烛，

[ðə; ði] [mes] [fairz] ['gloʊɪŋ] [ˌʌndər'ni:θ] [ðer; ðər]['ɑ:rbərz] [bɪ'jɑ:nd] , [waɪt] - ['eɪpr(ə)n] [kʊks] ['mu:vɪŋ]
the **mess** **fires** **glowing** **underneath** **their** **arbors** **beyond** **,** **white** **-** **aproned** **cooks** **moving**
这 混乱 火灾 发光 下 他们的 凉亭 超过 , 白色的 - 围裙 厨师 移动
[ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
about **them** **,**
关于 他们 ,

远处凉棚下，炊烟袅袅，炉火熊熊燃烧，身穿白色围裙的厨师们在炉火旁忙碌着。

[ænd; ənd] ['evriwer] [gru:ps] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn'geɪdʒd]
and **everywhere** **groups** **of** **boys** **engaged**
和 到处 团体 的 男孩们 已订婚的

到处都有成群的男孩参与其中

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[ɪn][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['kʌmpəni] [leɪnz] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] — [ə; eɪ]
in **all** **manner** **of** **amusement** **in** **the** **several** **company** **lanes** **—** **this** **is** **the** **picture** **—** **a**
在 全部 方式 的 娱乐 在 这 一些 公司 车道 — 这 是 这 图片 — 一个
[sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌmɪd'weɪ] [plei'zɑ:ns] .
sort **of** **Midway** **Plaisance** **.**
种类 的 中途 普莱桑斯 .

在公司各个游乐区里，人们进行着各种各样的娱乐活动——这就是当时的景象——就像一个游乐场。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [siːnz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][əˈpɑːn][ðə; ði][steɪʤ] .

We	shall	place	some	of	these	scenes	before	you	upon	the	stage	.
我们	将	地方	一些	的	这些	场景	前	你	之上	这	阶段	.

我们将把其中一些场景搬上舞台，呈现在你们面前。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['ɔːrdər][ɔːr][fɔːrˈmæləti] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒɑːli] , [friː] - [fɔːr; fər] - [ɔːl] .

There	will	be	no	order	or	formality	,	but	a	jolly	,	free	-	for	-	all	.
那里	将要	是	不	命令	或者	正式	,	但	一个	快乐的	,	自由的	-	为了	-	全部	.

不会有任何秩序或礼节，而是一场欢乐的、自由的狂欢。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] , [haʊ'evər] , [huː] [kæn; kən] [ˌentər'teɪn] [ænd; ənd] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

Everybody	knows	,	however	,	who	can	entertain	and	what	everybody
大家	知道	,	然而	,	WHO	能	招待	和	什么	大家

[kæn; kən][duː] ,

can	do	,
能	做	,

然而，每个人都知道谁能带来欢乐，以及每个人都能做什么。

[ðoʊ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ænd; ənd] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪstɪk] ['tælənt] [əˈmʌŋ] [ðiːz] ['θaʊz(ə)nd] [bɔɪz] [ɪz]

though	the	amount	and	variety	of	artistic	talent	among	these	thousand	boys	is
尽管	这	数量	和	种类	的	艺术	天赋	之中	这些	千	男孩们	是

['sʌmθɪŋ] [sər'praɪzɪŋ] .

something	surprising	.
某物	奇怪	.

不过，这上千名男孩中艺术才能的数量和种类之多，着实令人惊讶。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][fɜːrst][hæv; həv][ə; eɪ][ˌmændə'lɪnˌmændə'lɪn][ænd; ənd] [gɪ'tɑːr] [duː'et] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl]

We	shall	first	have	a	mandolin	and	guitar	duet	,	and	this	will
我们	将	第一的	有	一个	曼陀林	和	吉他	二重唱	,	和	这	将要

[brɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [tə'geðər] .

bring	a	small	group	together	.
带来	一个	小的	团体	一起	.

我们首先要进行曼陀林和吉他二重奏，这将使一小群人聚在一起。

[biː] — — [biː] — — [wɪl] [ðen] [biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [kraʊd] .

B	—	—	B	—	—	will	then	be	called	for	,	and	he	will	increase	the	crowd	.
B	—	—	B	—	—	将要	然后	是	称为	为了	,	和	他	将要	增加	这	人群	.

届时，B—— B—— 将会被召唤，他将增加人群。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [ɪn][hænd][hiː; hi] [wɪl] [sɪŋ] [sʌm; səm]['kɑːmɪk]['dɑːki] ['sɔŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]

Taking	the	guitar	in	hand	he	will	sing	some	comic	darky	songs	in	his	inimitable
采取	这	吉他	在	手	他	将要	唱歌	一些	漫画	黑人	歌曲	在	他的	无比

[wei] .

way	.
方式	.

他会拿起吉他，用他独有的方式演唱一些滑稽而又略带黑色幽默的歌曲。

" [ðə; ði] ['wɔrməst] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] " [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,

"	The	Warmest	Baby	in	the	Bunch	"	will	be	called	for	,
"	这	最温暖	婴儿	在	这	束	"	将要	是	称为	为了	,

将会有人喊出"最温暖的宝宝"的口号。

[ðen] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

then	a	half	dozen	others	all	at	once	.
然后	一个	一半	打	其他的	全部	在	一次	.

然后又一下子来了五六个。

[ðə; ði] ['medli] [ʌv; əv]['taɪtəlz][ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['sɔŋz] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kraʊd] [best] .

The	medley	of	titles	of	popular	songs	will	take	the	crowd	best	.
这	混合曲	的	标题	的	受欢迎的	歌曲	将要	拿	这	人群	最好的	.

流行歌曲串烧最能赢得观众的喜爱。

[siː] — — [wɪl] [ðen] [duː][sʌm; səm] ['wɪslɪŋ] .

C	—	—	will	then	do	some	whistling	.
C	—	—	将要	然后	做	一些	吹口哨	.

C——然后会吹口哨。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd][ɪz][ɪn][kæmp] .

You	will	think	a	mocking	bird	is	in	camp	.
你	将要	思考	一个	嘲讽	鸟	是	在	营	.

你会觉得营地里有一只嘲鸫。

[sʌtʃ] [tʃɜːrp] , ['wɔːblɪŋ] [ænd; ənd]['paɪpɪŋ][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] , [ɪk'sept] , ['pɑːsəbli] ,

Such	chirping	,	warbling	and	piping	you	will	say	you	never	heard	,	except	,	possibly	,
这样的	啁啾声	,	鸣唱	和	管道	你	将要	说	你	绝不	听到	,	除了	,	可能	,

你会说你从未听过这样的啁啾声、鸣啭声和笛声，除非，或许，

[frʌm; frəm] [θrʌʃ] , ['rəubinz][ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrdz] .

from	thrushes	,	robins	and	mocking	birds	.
从	画眉	,	知更鸟	和	嘲讽	鸟类	.

来自画眉、知更鸟和嘲鸫。

[ðen] [diː] — — [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

Then	D	—	—	will	be	called	for	.
然后	D	—	—	将要	是	称为	为了	.

然后就会叫D——。

[diː] — — [ɪz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [ə; eɪ] [truː] [sʌn] [ʌv; əv]['iərin] .

D	—	—	is	an	Irishman	,	a	true	son	of	Erin	.
D	—	—	是	一个	爱尔兰人	,	一个	真的	儿子	的	艾琳	.

D—— 是爱尔兰人，是名副其实的爱尔兰之子。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['bɑːrnəm][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊn] ,

He	has	been	with	Barnum	as	a	clown	,
他	有	到过	和	巴纳姆	作为	一个	小丑	,

他曾是巴纳姆手下的小丑。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ðə; ði]['ɑːrmi][fɔːr; fər][ɪts]['friːə(r)][laɪf] .

and	now	has	chosen	the	army	for	its	freer	life	.
和	现在	有	选定	这	军队	为了	它是	更自由	生活	.

现在他选择了参军，因为军队的生活更加自由。

[diː] — — [ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] ['feloʊ] .

D	—	—	is	a	splendid	fellow	.
D	—	—	是	一个	灿烂	同伴	.

D——是个很棒的人。

[aɪ] [kaʊnt] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [best] [frendz] .

I	count	him	as	one	of	my	best	friends	.
我	数数	他	作为	一	的	我的	最好的	朋友们	.

他是我最好的朋友之一。

['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [keɪm] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] [wei] :

Our	acquaintance	came	about	in	this	way	:
我们的	熟人	来了	关于	在	这	方式	:

我们相识的过程是这样的：

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['dʒefərsən] ['bærəks] , [bɪ'fɔːr] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [keɪm]

One	evening	at	Jefferson	Barracks	,	before	many	of	the	boys	in	his	company	came
一	晚上	在	杰斐逊	兵营	,	前	许多	的	这	男孩们	在	他的	公司	来了

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ,

to	recognize	me	,
到	认出	我	,

一天晚上在杰斐逊兵营，在他连队的许多士兵认出我之前，

[drest] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['sɪtəzənz] [kloʊðz] ,
dressed as I was in citizen's clothes ,
穿着 作为 我 曾是 在 公民的 衣服 ,

我当时穿着便服。

[aɪ][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] [kraʊd] [ɪn][ðer; ðər] [leɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [æn; ən]
I joined a promiscuous crowd in their lane where they were having an
我 加入 一个 淫乱 人群 在 他们的 车道 在哪里 他们 是 拥有 一个
[ɪm'prɑːmptuː] [ˌentər'teɪnmənt] .
impromptu entertainment .
即兴 娱乐 .

我加入了他们那条巷子里一群行为放荡的人，他们正在进行即兴娱乐活动。

" [ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , "
" The Girl I Left Behind Me , "
" 这 女孩 我 左边 在后面 我 , "

《我留下的女孩》

" [ðə; ði][oʊld] ['oʊkən] ['bʌkɪt] ,
" The Old Oaken Bucket ,
" 这 老的 橡木 桶 ,

“旧橡木桶，

" [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɔŋz] [ðæt] [ə'piːl] ['tendərli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [hɑːrt] , [hæd; həd] [bɪn]
" and other songs that appeal tenderly to the universal heart , had been
" 和 其他 歌曲 那 上诉 温柔地 到 这 普遍的 心 , 有 到过
[sʌŋ] ,
sung ,
唱 ,

以及其他一些温柔打动人心的歌曲，都曾被传唱过。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] .
and that , too , remarkably well .
和 那 , 也 , 非常 出色地 .

而且，做得也相当出色。

[diː] — — [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] .
D — — was called for .
D — — 曾是 称为 为了 .

需要D——。

[hiː; hi] [pleɪst] [wʌn] [fʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][paɪn][bɑːks] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd]
He placed one foot upon a pine box lying in the center of the circle and
他 放置 一 脚 之上 一个 松树 盒子 说谎 在 这 中心 的 这 圆圈 和
['stɑːrtɪd] [aʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ɪts]['peɪθɑːs] [tʌtʃt] [iːtʃ] [hɑːrt] .
started out upon a song that for its pathos touched each heart .
开始 出去 之上 一个 歌曲 那 为了 它是 感伤 感动 每个 心 .

他将一只脚踩在圆圈中央的松木箱子上，开始唱起歌来，歌声因其悲怆而感动了每个人的心。

[ɪn][fækt] , [diː] — — [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [weɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
In fact , D — — was in a pathetic way that evening .
在 事实 , D — — 曾是 在 一个 可怜的 方式 那 晚上 .

事实上，D——那天晚上处境十分窘迫。

[wʌt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] [wen] [diː] — — [tɜːrnd] [ə'baʊt] [fɪrs]
What was our astonishment and chagrin when D — — turned about fierce
什么 曾是 我们的 惊讶 和 懊恼 什么时候 D — — 转向 关于 凶猛的
[æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][kæt] ,
as a jungle cat ,
作为 一个 丛林 猫 ,

当D——突然变得像丛林猫一样凶猛时，我们感到多么惊讶和懊恼啊！

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['swerɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mju:l]['draɪvər] .

and	began	swearing	like	a	mule	driver	.
和	开始	咒骂	喜欢	一个	骡子	司机	.

然后开始像赶骡人一样破口大骂。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [ɪ'voʊk] [sʌtʃ] [ræθ] [ænd; ənd][ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] ?

What	had	happened	to	evoke	such	wrath	and	malediction	?
什么	有	发生	到	唤起	这样的	愤怒	和	诅咒	?

究竟发生了什么事，竟招致如此的愤怒和诅咒?

[ə; eɪ][hæf][maɪl][ə'weɪ][sʌm; səm][bɔɪz][wɜ:r; wər] ['gri:tɪŋ] [ðə; ði] 4th , [dʒʌst] [ðen] [ə'raɪvɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

A	half	mile	away	some	boys	were	greeting	the	4th	,	just	then	arriving	,	with
一个	一半	英里	离开	一些	男孩们	是	问候	这	4th	,	只是	然后	抵达	,	和

[voʊ'sɪfərəs] ['tʃɪrɪŋ] ;

vociferous	cheering	;
喧闹的	欢呼	;

半英里外，一些男孩正用热烈的欢呼声迎接刚刚抵达的第四名士兵;

[nɪr] [baɪ][sʌm; səm] [bɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [θrʌmɪŋ] ['kwaɪətli][ə'pɑ:n][ə; eɪ]

near	by	some	boys	of	a	neighboring	company	were	thrumming	quietly	upon	a
靠近	经过	一些	男孩们	的	一个	邻接	公司	是	嗡嗡作响	悄悄	之上	一个

[gɪ'tɑ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌmændə'lɪn,ˌmændəlɪn] .

guitar	and	a	mandolin	.
吉他	和	一个	曼陀林	.

附近，邻近公司的几个男孩正在安静地弹奏吉他和曼陀林。

[di:] — — [ɪk'spleɪnd] , ['meɪnli] [ɪn][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['kɪplɪŋ] [wʌz; wəz]['evər][ˌri:ə'lɪstɪk] [ɪ'nʌf]

D	—	—	explained	,	mainly	in	words	which	not	even	Kipling	was	ever	realistic	enough
D	—	—	解释	,	主要	在	字	哪个	不是	甚至	吉卜林	曾是	曾经	实际的	足够的

[tu:; tə] [strɪŋ] [tə'geðər] ,

to	string	together	,
到	细绳	一起	,

D——解释道，主要用了一些连吉卜林都无法写得足够现实、能够连贯成句的词语。

[ðæt] [hi:; hi]['nevər][kʊd; kəd][bɪ'gɪn] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ]

that	he	never	could	begin	doing	anything
那	他	绝不	可以	开始	正在做	任何事物

他始终无法开始做任何事情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[wɪ'ðaʊt] [ðoʊz] " [kɜ:rs] " [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌmpəni] ['sta:tiŋ] [ʌp][sʌm; səm] [nɔɪz] .

without	those	"	curs	"	in	the	neighboring	company	starting	up	some	noise	.
没有	那些	"	曲线	"	在	这	邻接	公司	开始	向上	一些	噪音	.

如果没有隔壁公司那些"混蛋"制造噪音的话。

[di:] — — [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [pər'fɔ:rməns] .

D	—	—	was	not	in	the	rest	of	the	evening's	performance	.
D	—	—	曾是	不是	在	这	休息	的	这	晚上	表现	.

D——没有参加当晚剩余的演出。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][proʊ'si:d] .

No	amount	of	persuasion	could	induce	him	to	proceed	.
不	数量	的	劝说	可以	诱导	他	到	继续	.

无论如何劝说，他都不愿意继续下去。

[di:] — — [wʌz; wəz] ['ri:əli] [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [mu:d] .

D	—	—	was	really	not	in	a	happy	mood	.
D	—	—	曾是	真的	不是	在	一个	快乐的	情绪	.

D—— 心情很不好。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][kən'sɪdər][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [æz; əz][æt; ət][ɔːl][dʒʌst] ,

And	though	you	could	not	consider	his	resentment	as	at	all	just	,
和	尽管	你	可以	不是	考虑	他的	怨恨	作为	在	全部	只是	,

尽管你完全无法认为他的怨恨是正当的，

['enibɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv][traɪd][tuː; tə]['riːz(ə)n]

anybody	would	have	sympathized	with	him	and	have	tried	to	reason
任何人	会	有	同情	和	他	和	有	尝试	到	原因

[ə'weɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'luːʒn] .

away	his	delusion	.
离开	他的	错觉	.

任何人都会同情他，并试图用理性去驳斥他的妄想。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

But	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[ə; eɪ][fjuː] [deɪz]['æftər][aɪ] [sɔː] [diː] — — [baɪ] ['deɪlaɪt] ;

A	few	days	after	I	saw	D	—	—	by	daylight	;
一个	很少	天	后	我	锯	D	—	—	经过	日光	;

几天后，我在白天看到了D——;

[hiː; hi]['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['plez(ə)nt]['lɪt(ə)l] [tʃæt] .

he	recognized	me	and	we	had	a	pleasant	little	chat	.
他	认可	我	和	我们	有	一个	令人愉快的	小的	聊天	.

他认出了我，我们愉快地聊了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

He	was	all	right	.
他	曾是	全部	正确的	.

他没事。

[ə'gen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Again	I	saw	him	,	and	he	had	a	patch	on	his	face	.
再次	我	锯	他	,	和	他	有	一个	修补	在	他的	脸	.

我又见到他了，他脸上打了一块补丁。

[ðə; ði] " [fɑːrm] [haʊs] , " [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][best][ʌv; əv][diː] — —

The	"	farm	house	,	"	just	outside	the	reservation	,	had	got	the	best	of	D	—	—
这	"	农场	房子	,	"	只是	外部	这	预订	,	有	得到	这	最好的	的	D	—	—

.

:

.

保护区外的"农舍"彻底征服了 D——。

[stɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɑːr; ər] [gʊd] [frendz] , [fɔːr; fər][diː] — — [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd]

Still	he	and	the	chaplain	are	good	friends	,	for	D	—	—	has	a	good
仍然	他	和	这	牧师	是	好的	朋友们	,	为了	D	—	—	有	一个	好的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

不过他和牧师仍然是好朋友，因为D——心地善良。

[soʊ][diː] — — [kʌmz] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [sɪŋz] , ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][faɪn]['loʊk(ə)l][hɪts] .

So	D	—	—	comes	upon	the	stage	and	sings	,	making	some	fine	local	hits	.
所以	D	—	—	来	之上	这	阶段	和	唱歌	,	制作	一些	美好的	当地的	点击量	.

于是D——登台献唱，创作了一些优秀的本地热门歌曲。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [wiːp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kɑːnt] [læf] ['eni] [mɔːr] ,

Now	his	song	will	make	you	weep	,	because	you	can't	laugh	any	more	,
现在	他的	歌曲	将要	制作	你	哭泣	,	因为	你	不能	笑	任何	更多的	,

现在他的歌会让你哭泣，因为你再也笑不出来。

[ðen] [ə'nʌðər] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['peɪθɑːs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

then	another	will	make	you	cry	for	the	world	of	pathos	in	it	,
然后	其他	将要	制作	你	哭	为了	这	世界	的	感伤	在	它	,

然后，另一部作品会让你为其中蕴含的悲情世界而落泪。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [tuː] .

and	,	as	you	must	think	,	in	his	heart	,	too	.
和	,	作为	你	必须	思考	,	在	他的	心	,	也	.

而且，正如你所想，在他的内心深处，也是如此。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ['evri]

If	you	have	a	heart	yourself	to	appreciate	and	sympathize	with	every
如果	你	有	一个	心	你自己	到	欣赏	和	同情	和	每一个

['brʌðər] [mæn][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ,

brother	man	you	will	feel	,
兄弟	男人	你	将要	感觉	,

如果你自己有一颗欣赏和同情每一位兄弟的心，你就会感受到，

[diːp] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ['seɪɪŋ] , " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [diː] — — , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ] .

deep	down	in	it	like	saying	,	"	God	bless	you	,	D	—	—	,	and	give	you	joy	.
深的	向下	在	它	喜欢	说	,	"	上帝	保佑	你	,	D	—	—	,	和	给	你	喜悦	.

内心深处就像在说："上帝保佑你，D——，赐予你快乐。"

" [ðen] [eɪtʃ] — — , [tɔːl] , [gɔːnt] , ['sæloʊ] [ænd; ənd][draɪ] , [wɪl] [rɪ'saɪt] " [ˌes 'tiː] . ['piːtər][æt; ət][ðə; ði]

"	Then	H	—	—	,	tall	,	gaunt	,	sallow	and	dry	,	will	recite	"	St	.	Peter	at	the
"	然后	H	—	—	,	高的	,	瘦削	,	黄褐色	和	干燥	,	将要	背诵	"	英石	.	彼得	在	这

[geɪt] ;

Gate	;
门	;

然后，高大、瘦削、面色蜡黄、皮肤干燥的 H—— 将朗诵《圣彼得在城门口》；

" [es] — — [wɪl] ['rendər] " [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːruːmˌbɑːrʊm] [flɔːr] ; " [en] — — [wɪl] [pər'fɔːrm]

"	S	—	—	will	render	"	The	Picture	on	the	Barroom	Floor	;	"	N	—	—	will	perform
"	S	—	—	将要	使成为	"	这	图片	在	这	酒吧间	地面	;	"	N	—	—	将要	履行

[ɑːn][ðə; ði] [fluːt] ;

on	the	flute	;
在	这	长笛	;

S—— 将演唱《酒吧地板上的画》；N—— 将演奏长笛；

[ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['kʌpəlz] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [keɪk] - [wɔːk] ,

a	half	-	dozen	couples	will	give	a	cake	-	walk	,
一个	一半	-	打	情侣	将要	给	一个	蛋糕	-	走	,

六对夫妇将进行蛋糕漫步表演，

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['biːɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	ladies	being	distinguished	by	a	handkerchief	tied	over	the	head	and	a
这	女士们	存在	杰出的	经过	一个	手帕	系	超过	这	头	和	一个

['pɑːntʃoʊ][ə'raʊnd][ðə; ði][weɪst] ,

poncho	around	the	waist	,
雨披	大约	这	腰部	,

女士们以头上系着手帕、腰间围着斗篷为标志，以此区别于男性。

[ænd; ənd] ['betər] ['wɔːkɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt][juː; jʊ]['nevər] [sɔː] .

and	better	walking	you	must	admit	you	never	saw	.
和	更好的	步行	你	必须	承认	你	绝不	锯	.

而且更好的步行方式，你必须承认你从未见过。

[ðen] [rɪ'gretfəli] [wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði]['bju:gl] [saʊnd] [tæ'tu:] ; [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] " ['kwɔ:rtərz] " [wɪl]
Then **regretfully** **we** **hear** **the** **bugle** **sound** **tattoo** **;** **in** **fifteen** **minutes** **"** **quarters** **"** **will**
然后 遗憾的是 我们 听到 这 号角 声音 纹身 ; 在 十五 分钟 " 四分之一 " 将要
[saʊnd] ,
sound **,**
声音 ,

然后，令人遗憾的是，我们听到了号角声；十五分钟后将响起"刻钟"声。

[ænd; ənd] , [ɪn] [jet] [ə'nʌðər] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , " [tæps] .
and **,** **in** **yet** **another** **quarter** **of** **an** **hour** **,** **"** **taps** **.**
和 , 在 然而 其他 四分之一 的 一个 小时 , " 水龙头 .

又过了十五分钟，"熄灯号"。

" [sʌm; səm]['seɪkrɪd] ['sɔŋz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .
" **Some** **sacred** **songs** **are** **now** **called** **for** **.**
" 一些 神圣 歌曲 是 现在 称为 为了 .

现在需要唱一些圣歌了。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst]
The **chaplain** **has** **been** **present** **at** **all** **the** **performance** **,** **and** **his** **interest**
这 牧师 有 到过 展示 在 全部 这 表现 , 和 他的 兴趣
[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'feɪnd] .
and **delight** **have** **been** **unfeigned** **.**
和 喜 有 到过 慌 .

牧师全程出席了演出，他表现出的兴趣和喜悦是真诚的。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [bɔɪ] [hæz; həz][let][slɪp][ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['spoʊkən] [ɪf]
It **may** **be** **some** **boy** **has** **let** **slip** **a** **word** **he** **wouldn't** **have** **spoken** **if**
它 可能 是 一些 男生 有 让 滑 一个 单词 他 不会 有 说 如果
[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [braɪt] ,
the **light** **had** **been** **bright** **,**
这 光 有 到过 明亮的 ,

也许某个男孩无意间说漏了嘴，如果光线明亮的话，他肯定不会说出口。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] .
revealing **the** **chaplain** **.**
揭示 这 牧师 .

揭开牧师的真面目。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:t][drɑ:p][ʌv; əv] ['tæloʊ] [hæz; həz]['fɔ:lən][ə'pɑ:n][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][sʌm; səm]
It **may** **be** **a** **hot** **drop** **of** **tallow** **has** **fallen** **upon** **the** **hand** **of** **some**
它 可能 是 一个 热的 降低 的 脂 有 倒下 之上 这 手 的 一些
['feloʊ] [ænd; ənd][bɜ:rnt][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tentli] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ;
fellow **and** **burnt** **it** **while** **he** **was** **intently** **listening** **to** **a** **song** **;**
同伴 和 烧焦的 它 尽管 他 曾是 专注地 聆听 到 一个 歌曲 ;

或许是某人在专心听歌时，一滴滚烫的牛油滴在了他的手上，把他的手烫伤了；

[ðen] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv]['spoʊkən]['heɪstɪli] .
then **he** **may** **have** **spoken** **hastily** **.**
然后 他 可能 有 说 草草 .

那么他当时可能说话太仓促了。

[hi:; hi]['æftərwərd] [kʌmz] [ænd; ənd][æsks][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] ['pɑ:rd(ə)n] .
He **afterward** **comes** **and** **asks** **the** **chaplain's** **pardon** **.**
他 之后 来 和 问 这 随军牧师 赦免 .

随后他前来请求牧师的原谅。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] — [ðə; ði] ['veriəs] [pə'fɔ:mənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	whole	affair	—	the	various	performances	and	the	conduct	of	the	boys	,
这	所有的	事务	—	这	各种各样的	表演	和	这	执行	的	这	男孩们	,

['kɜ:rtiəs] , [fri:] [ænd; ənd]['dʒɑ:li] ,

courteous	,	free	and	jolly	,
有礼貌	,	自由的	和	快乐的	,

整件事——各种表演以及男孩们彬彬有礼、自由自在、兴高采烈的举止，

[hæz; həz] [bɪn] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [telz] [ðem; ðəm][soʊ] ,

has	been	gratifying	to	the	chaplain	,	and	he	tells	them	so	,
有	到过	可喜	到	这	牧师	,	和	他	讲述	他们	所以	,

这让随军牧师感到欣慰，他也告诉了他们这一点。

['ædɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] .

adding	a	word	of	encouragement	and	of	counsel	.
添加	一个	单词	的	鼓励	和	的	法律顾问	.

加上一句鼓励和建议。

[ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [wɑ:nt][tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt]

All	the	boys	now	want	to	sing	the	favorite
全部	这	男孩们	现在	想	到	唱歌	这	最喜欢的

现在所有男孩都想唱他们最喜欢的歌。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

song	of	the	camp	.
歌曲	的	这	营	.

营地之歌。

[wi:; wi] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [sʌŋ] " [rɑ:k] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , "

We	,	perhaps	,	have	sung	"	Rock	of	Ages	,	"
我们	,	也许	,	有	唱	"	岩石	的	年龄	,	"

我们或许都唱过《万古磐石》

" [ji:ld] [nɑ:t][tu:; tə][temp'teɪʃ(ə)n] ,

"	Yield	Not	to	Temptation	,
"	屈服	不是	到	诱惑	,

不要屈服于诱惑，

" [ænd; ənd] ['ʌðər] [oʊld][fə'mɪliər] [hɪmz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [laɪk] [ði:z] [best] .

"	and	other	old	familiar	hymns	,	for	they	like	these	best	.
"	和	其他	老的	熟悉的	赞美诗	,	为了	他们	喜欢	这些	最好的	.

以及其他耳熟能详的古老赞美诗，因为他们最喜欢这些。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [sɪŋ] , " ['nɪrər] [maɪ][gɑ:d][tu:; tə] [ði:] , " [wɪtʃ] ,

But	now	they	want	to	sing	,	"	Nearer	My	God	to	Thee	,	"	which	,
但	现在	他们	想	到	唱歌	,	"	更近	我的	上帝	到	汝	,	"	哪个	,

但现在他们想唱《与主更亲近》，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] , [wi:; wi][hæv; həv][pʊt] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][læst] .

because	it	is	best	of	all	,	we	have	put	off	to	the	last	.
因为	它	是	最好的	的	全部	,	我们	有	放	离开	到	这	最后的	.

因为它是最好的，所以我们把它留到了最后。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [prer] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊldʒər] [bɔɪz] ,

Then	,	with	a	brief	prayer	,	it	may	be	,	for	God's	blessing	upon	the	soldier	boys	,
然后	,	和	一个	简短的	祷告	,	它	可能	是	,	为了	神的	祝福	之上	这	士兵	男孩们	,

然后，或许会做个简短的祈祷，祈求上帝保佑这些士兵。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] , [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] , [waɪl] , [wɪð; wɪθ] ['hedz] [boʊd] [ɪn] ['revərəns] ,

and	for	His	protection	and	guidance	,	the	chaplain	dismisses	them	,	while	,	with	heads	bowed	in	reverence	,
和	为了	他的	保护	和	指导	,	这	牧师	解雇	他们	,	尽管	,	和	头部	鞠躬	在	尊敬	,

为了神的庇佑和指引，牧师让他们退下，而众人则低头肃立，表示敬意。

['ʌndər][ðə; ði][stɑːrz] , ['hɛvənz] ['sɑːləm] [piːs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

under	the	stars	,	heaven's	solemn	peace	seems	to	have	descended	upon	them	.
在下面	这	明星	,	天	庄严	和平	似乎	到	有	下降	之上	他们	.

在星空下，仿佛上天的庄严宁静降临在他们身上。

[ðen] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['bjuːgl] [kɔːlz] [saʊndz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

Then	the	most	beautiful	of	all	the	bugle	calls	sounds	out	into	the	stillness	of	the	night	.
然后	这	最多	美丽的	的	全部	这	号角	呼叫	声音	出去	进入	这	寂静	的	这	夜晚	.

随后，最美妙的号角声响彻寂静的夜空。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [tæps] .

It	is	"	taps	.
它	是	"	水龙头	.

它是“水龙头”。

" [haʊ] [mə'loʊdiəsli] [ˌaɪ 'tiː] [in'vaits] [tuː; tə] [swiːt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [rest] .

"	How	melodiously	it	invites	to	sweet	and	peaceful	rest	.
"	如何	悦耳地	它	邀请	到	甜的	和	和平	休息	.

它那悦耳的旋律，多么令人心旷神怡，仿佛在召唤着人们进入甜蜜而宁静的休憩时光。

[ðə; ði][wɜːrdz][bʌt; bət] ['fiːbli] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['meloʊ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːgl] :

The	words	but	feebly	suggest	the	mellow	notes	of	the	bugle	:
这	字	但	虚弱地	建议	这	醇厚	笔记	的	这	号角	:

这些词语却微弱地暗示着号角的悠扬音符：

[lʌv] , [gʊd] [naɪt] ; [mʌst; məst] [ðaʊ] [goʊ] ,

Love	,	good	night	;	must	thou	go	,
爱	,	好的	夜晚	;	必须	你	去	,

亲爱的，晚安；你一定要走吗?

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [niːd] [ðiː] [soʊ] ?

When	the	day	and	the	night	need	thee	so	?
什么时候	这	天	和	这	夜晚	需要	你	所以	?

当日夜如此需要你的时候?

[ɔːl][ɪz] [wel] , ['heɪs(ə)n][ɔːl][tuː; tə][ðer; ðər][rest] .

All	is	well	,	hasten	all	to	their	rest	.
全部	是	出色地	,	趋	全部	到	他们的	休息	.

一切安好，愿众人早日安息。

['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [fitʃər] [ɪn][ə; eɪ][spek'tækjələr] [pər'fɔːrməns] [wʊd]

Many	things	that	would	be	interesting	features	in	a	spectacular	performance	would
许多	事物	那	会	是	有趣的	特征	在	一个	壮观的	表现	会

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][left] [aʊt] ,

have	to	be	left	out	,
有	到	是	左边	出去	,

许多原本会成为精彩表演亮点的元素都不得不被舍弃。

[aɪ] [fɪr] .

I	fear	.
我	害怕	.

我感到害怕。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['prez(ə)nt][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]['aʊər; ɑːr][læst] ['sʌndeɪ]

You	could	not	,	for	example	,	present	upon	the	stage	our	last	Sunday
你	可以	不是	,	为了	例子	,	展示	之上	这	阶段	我们的	最后的	星期日

['mɔrnɪŋz] [eɪt][ə'klɔk, əu-] ['sɜːrvɪs] .

morning's	8	o'clock	service	.
早晨	8	点钟	服务	.

例如，你不可能在台上重现我们上周日早上 8 点的礼拜仪式。

[bʌt; bət] [wʌt] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][frʌm; frəm] ['eni]

But	what	pertaining	to	the	whole	camp	could	be	more	important	from	any
但	什么	相关的	到	这	所有的	营	可以	是	更多的	重要的	从	任何

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ?

point	of	view	?
观点	的	看法	?

但从任何角度来看，对于整个营地而言，还有什么比这更重要的呢?

[ðə; ði] [maːtʃiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [skwɑːdz][ɪn]['ɔːlmoʊst] [fʊl] , [ðoʊ] ['vɑːlənteri] [ə'tendəns] ,

The	marching	of	the	company	squads	in	almost	full	,	though	voluntary	attendance	,
这	行军	的	这	公司	球队	在	几乎	满的	,	尽管	自愿	出席	,

[tuː; tə][ðə; ði][groʊv] ,

to	the	grove	,
到	这	树林	,

各连队小队几乎全员列队行进到树林中，尽管他们都是自愿参加的。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['iːzi] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['pʊlpɪt] [bɪ'niːθ]

and	taking	an	easy	position	on	the	grass	about	the	improvised	pulpit	beneath
和	采取	一个	简单的	位置	在	这	草	关于	这	即兴发挥	讲坛	下面

[ðə; ði][tɔːl] ['fɔːrɪst] [triːz] ,

the	tall	forest	trees	,
这	高的	森林	树木	,

然后，他轻松地坐在草地上，围绕着高大的森林树木下临时搭建的讲坛，

[ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] [rɪ'spektfl] , [ʌn'broʊkən][ænd; ənd] ['sɑːləm] [ə'tenʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

the	inspiring	music	,	the	respectful	,	unbroken	and	solemn	attention	given	to
这	鼓舞人心	音乐	,	这	尊重	,	未破	和	庄严	注意力	给定	到

[ðə; ði]['sɜːrmən] , [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

the	sermon	,	the	profound	impression	,
这	讲道	,	这	深刻的	印象	,

振奋人心的音乐，人们对布道表现出的尊重、专注和庄严，以及由此产生的深刻印象，

['di:pənd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] ['gɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm] [hu:] [keɪm] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] ['wɪtnəs] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l]
deepened **by** **the** **response** **given** **by** **some** **who** **came** **forward** **to** **witness** **before** **all**
加深 经过 这 回复 给定 经过 一些 WHO 来了 向前 到 证人 前 全部
[tu:; tə][ðer; ðər] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪvjər] [kraɪst] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə]['fɑ:loʊ]
to **their** **acceptance** **of** **the** **Savior** **Christ** **and** **their** **purpose** **to** **follow**
到 他们的 验收 的 这 救主 基督 和 他们的 目的 到 跟随
[hɪm; ɪm] ,
Him **,**
他 ,

一些人站出来向大家见证他们接受救主基督并决心跟随祂，这更加深了人们的认识。

[ðen] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [stɪl] ['ʌðər] ,
then **the** **evening** **service** **of** **song** **,** **at** **which** **still** **others** **,**
然后 这 晚上 服务 的 歌曲 , 在 哪个 仍然 其他的 ,

然后是晚间赞美诗礼拜，还有其他人参加。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪk] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪk] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [weɪ]
with **the** **like** **courageous** **and** **noble** **decision** **make** **choice** **of** **the** **true** **way**
和 这 喜欢 勇敢 和 高贵 决定 制作 选择 的 这 真的 方式
[ʌv; əv][laɪf] — [ðɪs] ,
of **life** **—** **this** **,**
的 生活 — 这 ,

以同样勇敢高尚的决定，选择真正的生活方式——这

['teɪkən] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt][ɑ:r; ər]['mænli] ,
taken **along** **with** **the** **fact** **that** **the** **boys** **of** **this** **regiment** **are** **manly** **,**
已采取 沿着 和 这 事实 那 这 男孩们 的 这 团 是 男子气概 ,

再加上这个团的男孩们都很有男子气概，

[haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] , [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'presɪv] , [ðoʊ] ['oʊnli] [sə'dʒestɪd] [baɪ]
high **-** **spirited** **and** **well** **-** **behaved** **,** **would** **be** **impressive** **,** **though** **only** **suggested** **by**
高的 - 精神抖擞 和 出色地 - 表现 , 会 是 感人的 , 尽管 仅有的 建议 经过
[wɜ:rdz] .
words **.**
字 .

精神饱满、举止得体，这虽然只是口头上的描述，但会给人留下深刻的印象。

[ə; eɪ] [tru:] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [gɪv] [ə'ʃʊrəns] [tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ]
A **true** **presentation** **of** **the** **Third** **would** **,** **I** **think** **,** **give** **assurance** **to** **many** **a**
一个 真的 推介会 的 这 第三 会 , 我 思考 , 给 保证 到 许多 一个
['mʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

我认为，如果能真正展现第三点，就能让许多母亲感到安心。

['sɪstər][ænd; ənd] ['swi:thɑ:rt] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['prerfəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
sister **and** **sweetheart** **,** **anxious** **and** **prayerful** **for** **the** **welfare** **of** **her**
姐姐 和 亲爱的 , 焦虑的 和 虔诚的 为了 这 福利 的 她
['soʊldʒər] [bɔɪ] .
soldier **boy** **.**
士兵 男生 .

姐姐兼爱人，焦急地为她的士兵儿子祈祷平安。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ə; eɪ]['stɜ:rdi] , ['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd] , ['dʒentlmənli] ,
She **would** **see** **,** **for** **the** **most** **part** **,** **a** **sturdy** **,** **generous** **-** **hearted** **,** **gentlemanly** **,**
她 会 看 , 为了 这 最多 部分 , 一个 结实的 , 慷慨的 - 心地 , 绅士风度 ,
[ðoʊ] [sʌn] - [əm'bɹaʊnd] [ænd; ənd]
though **sun** **-** **embrowned** **and**
尽管 太阳 - 棕色 和

她看到的，大多时候是一个体格健壮、心地善良、举止绅士，虽然皮肤被阳光晒黑的男子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['rɑːlɪkɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] — [rɪ'spektfl] [tuː; tə] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] , [kaɪnd] , [ðoʊ]
rollicking body of young men — respectful to citizens and officers , kind , though
欢快的 身体 的 年轻的 男人 — 尊重 到 公民 和 警官 , 种类 , 尽管
['sʌmtaɪmz] [rʌf] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,
sometimes rough to one another ,
有时 粗糙的 到 一 其他 ,

一群活力四射的年轻人——对市民和警官都很尊重，待人友善，尽管有时彼此之间会有些粗鲁。

['iːgər] [fɔːr; fər] " [fʌn] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] , " [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] ['eniwer] [ə'genst] [ðə; ði]
eager for " fun or trouble , " which means a campaign anywhere against the
渴望的 为了 " 乐趣 或者 麻烦 , " 哪个 方法 一个 活动 任何地方 反对 这
['spænjərdz] ,
Spaniards ,
西班牙人 ,

渴望"寻欢作乐或惹是生非"，这意味着在任何地方发动针对西班牙人的战役。

[ænd; ənd] [stɜːrd] ['dʒen(ə)rəli][baɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['moʊtɪv] [ðæt] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'dʊr]
and stirred generally by a noble motive that enables them to endure
和 搅拌 一般来说 经过 一个 高贵 动机 那 启用 他们 到 忍受
['hɑːdʃɪps] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] .
hardships like a good soldier .
艰辛 喜欢 一个 好的 士兵 .

他们通常受到高尚动机的驱使，能够像优秀的士兵一样忍受艰辛。

[ɪf] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðer; ðər]['prez(ə)nt]['pæstər] [fiːlz] [ə'baʊt]
If the friends of these boys care to know how their present pastor feels about
如果 这 朋友们 的 这些 男孩们 关心 到 知道 如何 他们的 展示 牧师 感觉 关于
[ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [hiː; hi][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] ['sentəns] ,
the whole matter he can put it in one sentence ,
这 所有的 事情 他 能 放 它 在 一 句子 ,

如果这些男孩的朋友们想知道他们现在的牧师对整件事的看法，他可以用一句话概括：

[wɪtʃ] [hiː; hi][hoʊps] [wɪl] [gɪv] [ə'ʃʊrəns] [tuː; tə] ['æŋkʃəs] ['hɑːrts] .
which he hopes will give assurance to anxious hearts .
哪个 他 希望 将要 给 保证 到 焦虑的 心 .

他希望这能给焦虑的人们带来安心。

[wel] , [ðen] , [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Well , then , he takes a hopeful view of every situation ,
出色地 , 然后 , 他 需要 一个 充满希望 看法 的 每一个 情况 ,

那么，他对每件事都抱持着乐观的态度。

[hiː; hi][hæz; həz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['betər] [ænd; ənd]['noʊblɝ]['kwɑːlətiz][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] , [ænd; ənd]
he has faith in the better and nobler qualities of human nature , and
他 有 信仰 在 这 更好的 和 更高贵 品质 的 人类 自然 , 和
[tuː; tə] [ðiːz] ,
to these ,
到 这些 ,

他相信人性中美好而高尚的品质，并且，

[baɪ][wʌn] [miːnz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , ['ɔːlweɪz] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] .
by one means and another , always makes his appeal .
经过 一 方法 和 其他 , 总是 制作 他的 上诉 .

他总是想方设法提出诉求。

[hiː; hi][inˈdʒɔiz][kæmp][laɪf] , [ðoʊ] [ˈfʊli] [əˈwer] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈiːvəlz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [əˈpoʊz] .

He	enjoys	camp	life	,	though	fully	aware	of	all	the	evils	he	has	to	oppose	.
他	享受	营	生活	,	尽管	完全	意识到的	的	全部	这	罪恶	他	有	到	反对	.

他很享受营地生活，尽管他完全清楚自己必须反对的所有邪恶势力。

[hiː; hi][inˈdʒɔiz][hɪz; ɪz][ˈpæstərəl][wɜːrk] — [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][wɜːrk] — [hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [ˈkɑːmrædʃɪp] ,

He	enjoys	his	pastoral	work	—	call	it	not	work	—	his	friendly	comradeship	,
他	享受	他的	牧灵	工作	—	称呼	它	不是	工作	—	他的	友好的	同志情谊	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

with	the	boys	.
和	这	男孩们	.

他很享受他的牧师工作——与其说是工作，不如说是和孩子们之间的友好情谊。

[hiː; hi][ɪz][ˈhoʊpf(ə)l] , [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] [rɪˈzʌlts] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] .

He	is	hopeful	,	he	is	encouraged	by	results	,	and	always	encouraging	.
他	是	充满希望	,	他	是	鼓励	经过	结果	,	和	总是	鼓励	.

他充满希望，对结果感到鼓舞，并且总是鼓励他人。

[hiː; hi][ɪz] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [ɔːlˈmaɪti] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs]

He	is	thankful	to	Almighty	God	for	the	true	and	generous
他	是	感恩	到	全能者	上帝	为了	这	真的	和	慷慨的

[rɪˈspɑːnsɪz, riːˈspɑːnsəz, riːˈspɑːnsɪz] [ðiːz] [ˈnoʊb(ə)l] - [ˈhɑrtɪd] [ˈsoʊldʒər] [bɔɪz] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd]

responses	these	noble	-	hearted	soldier	boys	make	to	the	good
回应	这些	高贵	-	心地	士兵	男孩们	制作	到	这	好的

[ˈinfluənsiz] [hiː; hi] [siːks] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈɪntuː][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

influences	he	seeks	to	bring	into	their	lives	.
影响	他	寻找	到	带来	进入	他们的	生活	.

他感谢全能的上帝，因为这些心地善良的士兵男孩们对他努力带给他们的良好影响做出了真诚而慷慨的回应。

[meɪ] [ðer; ðər] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [wʌnz][æt; ət][hoʊm] [raɪt] [ðem; ðəm] [ˈletərz] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr]

May	their	loved	and	loving	ones	at	home	write	them	letters	of	good	cheer
可能	他们的	喜爱	和	爱	一个	在	家	写	他们	信件	的	好的	欢呼

[ænd; ənd] [gʊd] [ˈkaʊns(ə)l] ,

and	good	counsel	,
和	好的	法律顾问	,

愿他们在家乡的亲人和爱人给他们写信，给予他们鼓励和建议。

[ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [breɪv] [ɪn] [ˈtʃæmpiːənɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst]

and	encourage	them	to	be	as	brave	in	championing	the	cross	of	Christ
和	鼓励	他们	到	是	作为	勇敢的	在	倡导	这	叉	的	基督

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] .

as	they	certainly	will	be	in	fighting	for	the	flag	of	their	country	.
作为	他们	当然	将要	是	在	斗争	为了	这	旗帜	的	他们的	国家	.

并鼓励他们像捍卫祖国国旗一样勇敢地捍卫基督的十字架。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[iː] .

II	.
二	.

二、

[oʊld] - .

OLD	VIRGINY	.
老的	-	.

老处女。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn][kæmp] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['jɔːkə] ,

It	is	reported	in	camp	that	the	New	Yorkers	,
它	是	据报道	在	营	那	这	新的	约克人	,

据营地消息称，纽约人

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kæmpmənt] [nɪr] [ðem; ðəm] , [slept][ɑːn]

the	first	night	after	our	arrival	and	encampment	near	them	,	slept	on
这	第一的	夜晚	后	我们的	到达	和	营地	靠近	他们	,	睡着了	在

[ðer; ðər]['gʌnz] ,

their	guns	,
他们的	枪支	,

我们到达后的第一个晚上，就在他们附近扎营，睡在他们的枪上。

[wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] .

with	bayonets	ready	for	defense	.
和	刺刀	准备好	为了	防御	.

刺刀已上膛，准备防御。

[ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] [tʌfs] ,

They	supposed	that	of	course	we	were	cowboys	and	toughs	,
他们	据称	那	的	课程	我们	是	牛仔	和	强硬	,

他们理所当然地认为我们都是牛仔和硬汉，

['kʌmɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔː] .

coming	as	we	did	from	the	Indian	village	at	the	mouth	of	the	Kaw	.
未来	作为	我们	做过	从	这	印度	村庄	在	这	嘴	的	这	卡瓦	.

我们来自卡瓦河口的印度村庄。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði]['rʊrəl] ['distrikts] [ɪ'speʃəli] ,

As	a	matter	of	fact	,	however	,	the	West	,	in	the	rural	districts	especially	,
作为	一个	事情	的	事实	,	然而	,	这	西方	,	在	这	乡村的	地区	尤其	,

但事实上，尤其是在西部农村地区，

[ɪz] ['fɜːrðər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [iːst] , ['weðər] [ðæt] [biː; bi] [nuː]

is	further	removed	from	primitive	condition	than	the	East	,	whether	that	be	New
是	更远	已移除	从	原始	状况	比	这	东方	,	无论	那	是	新的

['ɪŋglənd] [ɔːr][vər'dʒɪniə] .

England	or	Virginia	.
英格兰	或者	弗吉尼亚州	.

与东部地区（无论是新英格兰还是弗吉尼亚）相比，这里距离原始状态更远。

[ðiːz] [vər'dʒɪniə] ['həʊmˌstedz] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər][oʊld] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'vɜːtid] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

These	Virginia	homesteads	indeed	are	old	;	but	they	have	reverted	,	as	it
这些	弗吉尼亚州	家园	的确	是	老的	;	但	他们	有	恢复	,	作为	它

[wɜːr; wər] , [tuː; tə] ['neɪtʃɘz] [də'mɪnjən] ,

were	,	to	nature's	dominion	,
是	,	到	自然的	统治权	,

这些弗吉尼亚州的农舍确实很古老；但它们仿佛已经回归到大自然的怀抱之中。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekənd] [groʊθ] [ʌv; əv]['tɪmbər][ænd; ənd][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]

and	are	covered	with	a	second	growth	of	timber	and	a	tangle	of
和	是	涵盖	和	一个	第二	生长	的	木材	和	一个	纠纷	的

['blækberi] [vaɪnz] .

blackberry	vines	.
黑莓	藤蔓	.

上面覆盖着次生林木和缠绕的黑莓藤蔓。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['medoʊ] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['deɪziz] [ænd; ənd] [frɪndʒd]

Here	and	there	you	will	see	a	little	meadow	white	with	daisies	and	fringed
这里	和	那里	你	将要	看	一个	小的	草地	白色的	和	雏菊	和	流苏

[wɪð; wɪθ][waɪld]['roʊziz] ,

with	wild	roses	,
和	荒野	玫瑰	,

这里那里你会看到一小片草地，上面开满了白色的雏菊，边缘点缀着野玫瑰。

[ɔːr][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] , [kɔːrn][ɔːr] [wiːt] ['groʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

or	a	cultivated	field	with	potatoes	,	corn	or	wheat	growing	in	it	;
或者	一个	栽培	场地	和	土豆	,	玉米	或者	小麦	生长	在	它	;

或者种植着土豆、玉米或小麦的耕地；

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [dʌz] [ðə; ði] ['jeloʊ] , ['stoʊni][sɔɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skænti] [groʊθ] [ˌðer'ɑːn] ,

but	how	different	does	the	yellow	,	stony	soil	,	and	the	scanty	growth	thereon	,
但	如何	不同的	做	这	黄色的	,	石质的	土壤	,	和	这	稀少	生长	其上	,

但是，黄色多石的土壤和其上稀疏的植被又是多么不同呢?

[ə'pɪr] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌn] [siːz] [ɪn] [mɪ'zʊri] .

appear	from	what	one	sees	in	Missouri	.
出现	从	什么	一	看到	在	密苏里州	.

从密苏里州的所见所闻来看，似乎如此。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] ['plaʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɔːrs] [ɔːr] [mjuːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	you	will	see	them	plowing	with	a	single	horse	or	mule	and	the
和	你	将要	看	他们	耕作	和	一个	单身的	马	或者	骡子	和	这

[oʊld]['sɪŋg(ə)l] - ['ʃʌv(ə)l] [plaʊ] .

old	single	-	shovel	plow	.
老的	单身的	-	铲	犁	.

你会看到他们用一匹马或一头骡子和老式的单铲犁耕地。

['iːstərn] [vər'dʒɪniə][ɪz][laɪk] [ə'nʌðər] [wɜːrld][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['westənəz] .

Eastern	Virginia	is	like	another	world	to	one	of	us	Westerners	.
东	弗吉尼亚州	是	喜欢	其他	世界	到	一	的	我们	西方人	.

对我们这些西部人来说，弗吉尼亚东部就像另一个世界。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ˌhɪrə'baʊts] .

To	-	day	a	party	of	us	explored	the	country	hereabouts	.
到	-	天	一个	派对	的	我们	探索	这	国家	附近	.

今天我们一行人游览了这附近的乡村地区。

[fɜːrst][wiː; wi] [went] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['hoʊmsted] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp]

First	we	went	to	an	old	homestead	about	two	miles	south	of	our	camp
第一的	我们	去	到	一个	老的	家园	关于	二	英里	南	的	我们的	营

[tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][oʊld]['kæntən,'kæntɑːn] ['tʃaɪnəˌwer] [ænd; ənd][kə'loʊniəl] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪtʃ] [aɪ]

to	see	some	old	Canton	chinaware	and	colonial	furniture	which	I
到	看	一些	老的	广州	瓷器	和	殖民	家具	哪个	我

[dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ] .

discovered	some	days	ago	.
发现	一些	天	前	.

首先，我们去了营地以南约两英里处的一个老宅，去看我几天前发现的一些古老的广州瓷器和殖民时期的家具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['meɪsənz] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ef] . [ef] .

It	was	the	possession	of	the	family	of	Masons	—	one	of	the	F	.	F	.
它	曾是	这	拥有	的	这	家庭	的	共济会	—	一	的	这	F	.	F	.

['vɜːrsəs] .

Vs	.
对比	.

它是共济会家族的财产——FF Vs.

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][goʊld] - [hɪlt] [sɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][dʒen] . [dʒɑːn]['meɪs(ə)n][ɪn]

They	showed	us	a	gold	-	hilted	sword	that	was	used	by	Gen	.	John	Mason	in
他们	显示	我们	一个	金子	-	带柄	剑	那	曾是	用过的	经过	Gen	.	约翰	石匠	在

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - .

the	war	of	1812	.
这	战争	的	-	.

他们向我们展示了一把金柄宝剑，这把剑是约翰·梅森将军在 1812 年战争中使用过的。

[ðeɪ] [hæd; həd][oʊld] ['mɪrɝz] , ['saɪdˌbɔːrdz] [ænd; ənd][teiblz] ; [oʊld][hænd] - [meɪd] [bluː] ['tʃaɪnə] , ['oʊvər]

They	had	old	mirrors	,	sideboards	and	tables	;	old	hand	-	made	blue	china	,	over
他们	有	老的	镜子	,	餐边柜	和	表格	;	老的	手	-	制成	蓝色的	中国	,	超过

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [oʊld] ;

a	century	old	;
一个	世纪	老的	;

他们有旧镜子、餐具柜和桌子；还有一百多年历史的手工蓝色瓷器；

[ˌkændə'lɑːbrə] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] [kɔːst][frʌm; frəm] $50 [tuː; tə] $75 , [ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ][eɪdʒ] ,

candelabra	that	in	their	day	cost	from	$50	to	$75	,	and	now	,	by	age	,
烛台	那	在	他们的	天	成本	从	$50	到	$75	,	和	现在	,	经过	年龄	,

当年售价在 50 到 75 美元之间的烛台，如今，按年代计算，

[ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪn'hænst] [ɪn]['væljuː] ; [ə; eɪ]['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz] [klɑːk] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

are	much	enhanced	in	value	;	a	grandfather's	clock	that	stood	on	the	floor
是	很多	增强型	在	价值	;	一个	祖父的	钟	那	站立	在	这	地面

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

and	reached	the	ceiling	,
和	达到	这	天花板	,

价值大大提升；例如，一座落地式落地钟，钟面直达天花板。

[ænd; ənd] [kept] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ; [ænd; ənd][oʊld] [haɪ] -

and	kept	time	for	the	first	generation	of	the	republic	;	and	old	high	-
和	保留	时间	为了	这	第一的	一代	的	这	共和国	;	和	老的	高的	-

[poʊst] ['bedstedz] ,

post	bedsteads	,
邮政	床架	,

并为共和国第一代人计时；还有古老的高架床架，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] - ['grænperənts] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [mɪ'zʊri] [bɔɪ] [naʊ] [æt; ət][kæmp]['ældʒər] ,

in	which	the	great	-	grandparents	of	many	a	Missouri	boy	now	at	Camp	Alger	,
在	哪个	这	伟大的	-	祖父母	的	许多	一个	密苏里州	男生	现在	在	营	阿尔及尔	,

[meɪ] [hæv; həv] [slept] .

may	have	slept	.
可能	有	睡着了	.

许多现在在阿尔杰营地的密苏里男孩的曾祖父母可能都曾睡过那里。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['hoʊmsted]

A	picture	of	this	old	homestead
一个	图片	的	这	老的	家园

这张老宅的照片

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['westənəz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['feɪθfəli] ['rendərd] .

would	be	interesting	to	Westerners	if	it	could	be	faithfully	rendered	.
会	是	有趣的	到	西方人	如果	它	可以	是	忠实	渲染	.

如果能忠实地还原原作，西方人应该会很感兴趣。

[ðə; ði][oʊld] , [diːp] - [kʌt] ,
The **old** **,** **deep** **-** **cut** **,**
这 老的 , 深的 - 切 ,

老旧的、深层的、

['jeloʊ] [roʊd]['waɪndz][ə'raʊnd][ðə; ði] [nɔːrθ] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['saʊθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
yellow **road** **winds** **around** **the** **north** **slope** **of** **the** **hill** **southward** **of** **the** **house**
黄色的 路 风 大约 这 北 坡 的 这 爬坡道 向南 的 这 房子
[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] .
a **few** **hundred** **yards** **.**
一个 很少 百 码 .

黄色道路蜿蜒绕着房子南侧山坡的北侧延伸几百码。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [goʊz] [daʊn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
From **this** **the** **road** **leading** **to** **the** **house** **goes** **down** **across** **a** **small** **,**
从 这 这 路 领导 到 这 房子 去 向下 穿过 一个 小的 ,

从这里开始，通往房子的路向下穿过一条小路，

['spɑːrklɪŋ] [striːm] [wel] [fed] [baɪ] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
sparkling **stream** **well** **fed** **by** **springs** **which** **you** **can** **see** **here** **and** **there** **in** **the**
闪闪发光 溪流 出色地美联储 经过 弹簧 哪个 你 能 看 这里 和 那里 在 这
[griːn] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
green **slopes** **of** **the** **hills** **.**
绿色的 连续下坡 的 这 丘陵 .

清澈的小溪由山坡上不时可见的泉水滋养而成。

[ðə; ði] [haʊs] [stændz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [diːp] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['lɔːfti] [ænd; ənd] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['tʃesˌnʌt] .
The **house** **stands** **under** **a** **deep** **shade** **of** **lofty** **and** **wide** **-** **spreading** **chestnuts** **.**
这 房子 站立 在下面 一个 深的 阴影 的 高远 和 宽的 - 传播 栗子 .

房子坐落在高大挺拔、枝繁叶茂的栗树浓密树荫下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪntɪd] [waɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It **is** **painted** **white** **,** **of** **course** **.**
它 是 绘 白色的 , 的 课程 .

当然，它被漆成了白色。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [vər'dʒɪniə] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][soʊ] ['peɪntɪd] [ɔːr] ['hwaɪtˌwɔʃt] .
All **of** **these** **Virginia** **houses** **are** **so** **painted** **or** **whitewashed** **.**
全部 的 这些 弗吉尼亚州 房屋 是 所以 绘 或者 粉刷过的 .

弗吉尼亚州的这些房子都被粉刷成了白色。

[ðə; ði] ['authaus] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [juːz] [ʌv; əv] ['waɪtwɑːʃ]
The **outhouses** **are** **numerous** **,** **and** **likewise** **exhibit** **a** **liberal** **use** **of** **whitewash**
这 户外厕所 是 很多的 , 和 同样地 展览 一个 自由主义 使用 的 粉刷
[ænd; ənd] [waɪt] [peɪnt] .
and **white** **paint** **.**
和 白色的 画 .

户外厕所数量众多，而且都大量使用了粉刷和白色油漆。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [haʊs] — [ðæts] ['nevər] ['wɑːntɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['həʊmˌstedz] — [ðə; ði] [smoʊk]
The **spring** **house** **—** **that's** **never** **wanting** **on** **one** **of** **these** **homesteads** **—** **the** **smoke**
这 春天 房子 — 那就是 绝不 想要 在 一 的 这些 家园 — 这 抽烟
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

这些农舍里总少不了泉水房——还有熏肉房，

[ðə; ði] ['lʌmbər] [haʊs] — [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪlt] [ʌv; əv][lɔːgz][ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns] ['daʊtləs]

the	lumber	house	—	which	is	usually	built	of	logs	and	was	once	doubtless
这	木材	房子	—	哪个	是	通常	建造	的	日志	和	曾是	一次	毫无疑问

[ə; eɪ]['niːgroʊ]['kæbɪn] — [hen] [haʊs] ,

a	negro	cabin	—	hen	house	,
一个	黑人	舱	—	母鸡	房子	,

木材房——通常用原木建造，无疑曾经是黑人的小屋——鸡舍，

[bɑːnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər]

barns	,	etc	.	,	all	looking	clean	and	bright	and	beautiful	in	their
谷仓	,	ETC	.	,	全部	寻找	干净的	和	明亮的	和	美丽的	在	他们的

[griːn] ['setɪŋ] .

green	setting	.
绿色的	环境	.

谷仓等建筑，在绿树环绕的环境中显得干净明亮、美丽动人。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪs(ə)n] ['hoʊmsted] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [mɪl] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd]

From	the	Mason	homestead	we	went	to	an	old	mill	which	I	had	found
从	这	石匠	家园	我们	去	到	一个	老的	磨	哪个	我	有	成立

[aʊt] [wen] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts] .

out	when	some	days	ago	I	visited	the	outposts	.
出去	什么时候	一些	天	前	我	到访	这	前哨站	.

从梅森家宅出来后，我们去了一座旧磨坊，几天前我去前哨站参观时发现了它。

[ðə; ði][oʊld] [mɪl] [hæz; həz][nɑːt] [graʊnd] ['eni] [kɔːrn] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

The	old	mill	has	not	ground	any	corn	,	I	presume	,	for	a	generation	.
这	老的	磨	有	不是	地面	任何	玉米	,	我	怙	,	为了	一个	一代	.

我估计，这座老磨坊已经有一代人没有磨过玉米了。

[ɪts] ['mɔːsi] [ruːf] ['θretənz] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ɪn] ; [ðə; ði][oʊld]['wʊd(ə)n]['wɔːtər] [wiːl] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə]

Its	mossy	roof	threatens	to	tumble	in	;	the	old	wooden	water	wheel	is	falling	to
它是	苔藓	屋顶	威胁	到	翻滚	在	;	这	老的	木制的	水	车轮	是	坠落	到

['ruːɪn] ,

ruin	,
废墟	,

它长满青苔的屋顶摇摇欲坠；古老的木制水车也日渐破败。

[ɪts] ['wʊd(ə)n] [kɑːgz][ɑːr; ər][fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

its	wooden	cogs	are	fast	disappearing	.
它是	木制的	齿轮	是	快速地	消失	.

它的木制齿轮正在迅速消失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][oʊld] .

It	is	a	century	and	a	half	old	.
它	是	一个	世纪	和	一个	一半	老的	.

它已有150年的历史。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [huːz] ['fæməli][ðə; ði] [mɪl] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] , [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] [nɪr]

The	lady	in	whose	family	the	mill	has	always	been	,	and	who	now	lives	near
这	女士	在	谁	家庭	这	磨	有	总是	到过	,	和	WHO	现在	生活	靠近

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

磨坊一直属于家族所有，现在住在磨坊附近的那位女士

[wer] [hɜːr; hər]['perənts] , ['grænperənts] [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænperənts] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [lɪvd] ,

where	her	parents	,	grandparents	and	great	-	grandparents	before	her	lived	,
在哪里	她	父母	,	祖父母	和	伟大的	-	祖父母	前	她	居住地	,

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] ,

related	to	us	to	-	day	that	Washington	,
有关的	到	我们	到	-	天	那	华盛顿	,

今天，她的父母、祖父母和曾祖父母居住的地方——华盛顿——的人们告诉我们，

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [keɪm] [ə'lɔːŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

when	a	young	man	,	came	along	while	they	were	building	the	stone	foundation
什么时候	一个	年轻的	男人	,	来了	沿着	尽管	他们	是	建筑	这	石头	基础

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

这时，一个年轻人走过来，看着他们建造石砌地基，说道：

" [bɔɪz] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bɪldɪŋ] [hɪr] ?

"	Boys	,	what	are	you	building	here	?
"	男孩们	,	什么	是	你	建筑	这里	?

“孩子们，你们在这里建造什么？”

[æn; ən] ['ɪndiən] [fɔːrt] ?

An	Indian	fort	?
一个	印度	堡	?

一座印度堡垒?

" [wen] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪl] ,

"	When	told	that	it	was	a	mill	,
"	什么时候	讲述	那	它	曾是	一个	磨	,

“当被告知那是一个磨坊时，

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [ðem; ðəm] ['ɔːlsoʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔːrt] [ænd; ənd] ['refjuːdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]

he	said	it	would	serve	them	also	as	a	fort	and	refuge	against	the
他	说	它	会	服务	他们	还	作为	一个	堡	和	避难所	反对	这

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

他说，这也可以作为他们抵御印第安人的堡垒和避难所。

[ðə; ði] [neɪlz] [ðæt] [naʊ] [bʌt; bət] ['fiːbli] [hoʊld] [ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['bɔrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['tɪmbɚz]

The	nails	that	now	but	feebly	hold	the	decaying	boards	to	the	massive	timbers
这	指甲	那	现在	但	虚弱地	抓住	这	腐烂的	板	到	这	大量的	木材

[ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪm] [wɜːr; wər] [hænd] - [meɪd] .

of	the	frame	were	hand	-	made	.
的	这	框架	是	手	-	制成	.

现在勉强将腐朽的木板固定在框架粗壮的木梁上的钉子都是手工制作的。

['vɪzɪtər] [ɪ'stiːm] [ðiːz] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [kɑːg] , [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] [oʊld] ['aɪərn] [ɔːr] [piːs] [ʌv; əv]

Visitors	esteem	these	,	or	a	wooden	cog	,	or	some	other	old	iron	or	piece	of
访客	尊重	这些	,	或者	一个	木制的	齿轮	,	或者	一些	其他	老的	铁	或者	片	的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

游客们很珍视这些东西，或者一个木制齿轮，或者其他一些旧铁器或木头制品。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [ˌsuːvə'nɪr] .

as	a	valuable	souvenir	.
作为	一个	有价值的	纪念品	.

作为一件珍贵的纪念品。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnər] [stændz] [ɑːn] [ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] .

The	dwelling	house	of	the	owner	stands	on	the	steep	hillside	a	few	steps	away	.
这	住宅	房子	的	这	所有者	站立	在	这	陡	山坡	一个	很少	步骤	离开	.

主人的住宅位于几步之遥的陡峭山坡上。

[æz; əz][juː; jʊ][klaɪm][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][pæs][ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [sprɪŋ] [haʊs] , [ðə; ði][oʊld] [æʃ]

As	you	climb	up	to	it	you	pass	the	whitewashed	spring	house	,	the	old	ash
作为	你	爬	向上	到	它	你	经过	这	粉刷过的	春天	房子	,	这	老的	灰

['hɑːpər] ,

hopper	,
料斗	,

当你爬上去的时候，你会经过粉刷成白色的泉水房和旧的灰斗，

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [biː] [haɪvz] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['blɑsəmɪŋ] ['ʃrʌbəri] ,

the	old	-	fashioned	bee	hives	,	all	in	the	midst	of	blossoming	shrubbery	,
这	老的	-	造型	蜜蜂	麻疹	,	全部	在	这	中间	的	盛开	灌木	,

古老的蜂箱，全都掩映在盛开的灌木丛中。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] ['ʌndər][ðə; ði][lɑːrdʒ] - ['tɪmbərd] [bʌt; bət]['koʊzi][oʊld][və'rændə] ,

and	come	to	a	door	under	the	large	-	timbered	but	cozy	old	veranda	,
和	来	到	一个	门	在下面	这	大的	-	木材	但	舒适	老的	阳台	,

然后走到一扇门前，门位于一个用大木头搭建但很舒适的老式阳台下。

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][loʊ] ['sɪlɪŋd] [ruːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [dʒɔɪsts][ɑːr; ər]

and	look	into	a	low	ceilinged	room	of	which	the	whitewashed	joists	are
和	看	进入	一个	低的	天花板	房间	的	哪个	这	粉刷过的	托梁	是

['ʌn'hjuːn][lɔːgz] .

unhewn	logs	.
未开凿的	日志	.

走进一间天花板很低的房间，可以看到粉刷成白色的横梁是未经加工的原木。

[waɪl] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [freʃ] [mɪlk][ænd; ənd] ['strɔːberi] [paɪz] [ðeɪ] [set]

While	we	enjoy	the	fresh	milk	and	strawberry	pies	they	set
尽管	我们	享受	这	新鲜的	牛奶	和	草莓	馅饼	他们	放

我们一边享用着新鲜牛奶和草莓派，一边看着他们摆放的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][juːz]['aʊər; ɑːr] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]

before	us	,	we	use	our	eyes	,	looking	with	delight	about	us	upon	the	old
前	我们	,	我们	使用	我们的	眼睛	,	寻找	和	喜	关于	我们	之上	这	老的

- [taɪm] [θɪŋz] .

-	time	things	.
-	时间	事物	.

在我们面前，我们睁开双眼，欣喜地环顾四周，欣赏着古老的事物。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][reɪn][æz; əz][hɑːrd] [hɪr] [æz; əz][æt; ət]['dʒefərsən] ['bærəks] .

It	can	rain	as	hard	here	as	at	Jefferson	Barracks	.
它	能	雨	作为	难的	这里	作为	在	杰斐逊	兵营	.

这里下雨的雨量可能和杰斐逊兵营一样大。

[ðə; ði] [naɪt] ['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] ['dɪtʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd]

The	night	after	our	arrival	,	and	before	the	tents	were	ditched	,	it	rained
这	夜晚	后	我们的	到达	,	和	前	这	帐篷	是	抛弃	,	它	下雨了

[kæts][ænd; ənd][dɔːgz] .

cats	and	dogs	.
猫	和	狗	.

我们到达后的第二天晚上，在帐篷被拆除之前，下起了倾盆大雨。

[ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər]['inəndeitid] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][get]

The	quarters	of	several	companies	were	inundated	—	it	was	easy	to	get
这	四分之一	的	一些	公司	是	被淹没	—	它	曾是	简单的	到	得到

[ə; eɪ] [bæθ] , [plʌndʒ] [ɔːr] ['ʃaʊər] .

a	bath	,	plunge	or	shower	.
一个	洗澡	,	暴跌	或者	淋浴	.

好几家公司的宿舍都被水淹没了——很容易就能泡澡、跳水或淋浴。

[wʌn] [bɔɪ] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][tent] [pɜːrtʃt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

One	boy	sat	in	his	tent	perched	up	on	a	box	with	his	shoes	by	the	side	of
一	男生	卫星	在	他的	帐篷	栖息	向上	在	一个	盒子	和	他的	鞋	经过	这	边	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

一个男孩坐在帐篷里，帐篷架在一个箱子上，鞋子放在他旁边。

[waɪl] [ðə; ði]['wɔːtərz] [swɜːld] [ə'raʊnd] .

while	the	waters	swirled	around	.
尽管	这	水	旋转	大约	.

周围水流翻腾。

[ə; eɪ] [ʃuː] [wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [nɑːkt] [ɔːf][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] — [hiː; hi]

A	shoe	was	accidentally	knocked	off	and	was	being	hurried	away	—	he
一个	鞋	曾是	偶然	敲门	离开	和	曾是	存在	慌忙	离开	—	他

[meɪks] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [splæʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

makes	a	run	and	a	splash	for	it	,
制作	一个	跑步	和	一个	溅	为了	它	,

一只鞋子不小心被碰掉了，正被人匆匆忙忙地捡走——他拔腿就跑，溅起水花去捡。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [sək'sesf(ə)l] — [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃuːt] [swept] [ə'weɪ]

and	returns	successful	—	to	find	the	box	with	the	other	shoe	swept	away
和	返回	成功的	—	到	寻找	这	盒子	和	这	其他	鞋	扫荡	离开

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

into	the	darkness	.
进入	这	黑暗	.

结果成功返回——却发现装有另一只鞋的盒子消失在了黑暗中。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] ,

He	took	it	philosophically	,
他	采取	它	从哲学角度来看	,

他以一种哲学的态度看待这件事。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [nekst] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] " [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] [woʊk] [ɪn] [ðə; ði]['neɪvi] .

telling	his	friends	next	day	that	he	"	went	to	sleep	in	the	army	and	woke	in	the	navy	.
讲述	他的	朋友们	下一个	天	那	他	"	去	到	睡觉	在	这	军队	和	觉醒	在	这	海军	.

第二天，他告诉朋友们，他"睡前还在军队，醒来时已经是海军了"。

" [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [friː] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] ['kʌmpəni] [dʒiː] [leɪn] .

"	To	-	night	we	were	given	a	free	entertainment	in	Company	G	lane	.
"	到	-	夜晚	我们	是	给定	一个	自由的	娱乐	在	公司	G	车道	.

"今晚我们在G连队享受了一场免费娱乐活动。"

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['moʊstli][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] .

It	consisted	mostly	of	dancing	.
它	由……组成	大多	的	跳舞	.

主要内容是跳舞。

[fɜːrst][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][oʊld][vər'dʒɪniə] [riːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][grænd] [staɪl] .

First	we	had	the	old	Virginia	reel	,	and	it	was	given	in	grand	style	.
第一的	我们	有	这	老的	弗吉尼亚州	卷轴	,	和	它	曾是	给定	在	盛大	风格	.

首先是古老的弗吉尼亚卷轴，赠送方式非常隆重。

[ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['pɪknɪk][ænd; ənd] [fɔːrθ] [ʌv; əv]

The	fiddling	brought	back	the	scenes	of	the	country	picnic	and	Fourth	of
这	拉琴	带来	后退	这	场景	的	这	国家	野餐	和	第四	的

[dʒʊ'laɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɔɪhʊd] .

July	of	our	boyhood	.
七月	的	我们的	童年	.

这悠扬的琴声仿佛带我们回到了童年时代的乡村野餐和七月四日。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['mjuːzɪk(ə)l] ['fiːtʃər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] .

There	was	one	musical	feature	,	however	,	that	was	new	.
那里	曾是	一	音乐	特征	,	然而	,	那	曾是	新的	.

不过，其中有一项音乐特色是全新的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

One	of	the	boys	,	with	a	lead	pencil	in	each	hand	,
一	的	这	男孩们	,	和	一个	带领	铅笔	在	每个	手	,

其中一个男孩，两只手里各拿着一支铅笔，

[sæt][baɪ][ðə; ði] ['fɪdlər] [ænd; ənd] [θʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'fekts]

sat	by	the	fiddler	and	thumped	on	the	strings	and	produced	all	the	effects
卫星	经过	这	小提琴手	和	猛击	在	这	字符串	和	生产	全部	这	效果

[ʌv; əv][ə; eɪ]['bændʒoʊ] ['pɜːrfɪktli] .

of	a	banjo	perfectly	.
的	一个	班卓琴	完美	.

他坐在提琴手旁边，用力拨弄琴弦，完美地模仿出了班卓琴的所有效果。

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [keɪk] - [wɔːk] .

Then	they	gave	us	a	cake	-	walk	.
然后	他们	给予	我们	一个	蛋糕	-	走	.

然后他们就轻而易举地打败了我们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['kʌpəlz] [ðæt] ['entərd] [ðə; ði]['kɑːntest] .

There	were	some	half	-	dozen	couples	that	entered	the	contest	.
那里	是	一些	一半	-	打	情侣	那	进入	这	竞赛	.

大约有六对夫妇参加了比赛。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɔːr] [bluː] - [tʃekt] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]['pɑːntʃoʊ]

The	ladies	wore	blue	-	checked	handkerchiefs	on	their	heads	and	poncho
这	女士们	穿着	蓝色的	-	已检查	手帕	在	他们的	头部	和	雨披

[skəːts] .

skirts	.
裙子	.

女士们头上戴着蓝格子手帕，身穿斗篷裙。

[duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ['eni] [rɪ'pɔːrt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [ɑːr; ər] [ˌdɪskən'tentɪd]

Do	not	believe	any	report	saying	that	the	boys	of	the	Third	are	discontented
做	不是	相信	任何	报告	说	那	这	男孩们	的	这	第三	是	不满

[ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

and	unhappy	.
和	不开心	.

不要相信任何关于第三期学生不满和不快乐的报道。

[goʊ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [leɪnz] ['eni] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

Go	down	through	the	company	lanes	any	evening	and	see	what	they	are	doing	.
去	向下	通过	这	公司	车道	任何	晚上	和	看	什么	他们	是	正在做	.

任何一个晚上，你都可以沿着公司的小路走一走，看看他们在做什么。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['raɪtɪŋ] , [sʌm; səm] ['riːdɪŋ] , [sʌm; səm] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] ,

You	will	see	a	great	many	writing	,	some	reading	,	some	playing	cards	,
你	将要	看	一个	伟大的	许多	写作	,	一些	阅读	,	一些	玩耍	牌	,

你会看到很多人在写作，一些人在阅读，一些人在玩牌。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [aʊt] - [dɔːr] [ə'mjuːzmənt] .

but	most	of	them	will	be	engaged	in	some	out	-	door	amusement	.
但	最多	的	他们	将要	是	已订婚的	在	一些	出去	-	门	娱乐	.

但他们中的大多数人会从事一些户外娱乐活动。

[ðer; ðər] [ˌə'mjuːzmənts] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] .

Their	amusements	are	continually	varying	.
他们的	娱乐	是	持续	变化	.

他们的娱乐方式不断变化。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [liːp] - [frɑːg] ; " [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr] . "

At	St	.	Louis	it	was	"	leap	-	frog	;	"	now	it	is	"	tug	-	of	-	war	.	"
在	英石	.	路易斯	它	曾是	"	飞跃	-	青蛙	;	"	现在	它	是	"	拖船	-	的	-	战争	.	"

在圣路易斯，比赛是"跳跃式"的；现在是"拔河比赛"。

" [kɑːk] ['faɪtɪŋ] " [ænd; ənd] " [bʊl] ['faɪtɪŋ] " [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ˌə'mjuːzmənts] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [sed]

"	Cock	fighting	"	and	"	bull	fighting	"	are	also	amusements	,	and	are	said
"	公鸡	斗争	"	和	"	公牛	斗争	"	是	还	娱乐	,	和	是	说

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

to	be	very	entertaining	.
到	是	非常	娱乐	.

"斗鸡"和"斗牛"也是娱乐活动，据说非常有趣。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] .

We	are	invited	to	see	some	of	this	to	-	morrow	evening	.
我们	是	受邀	到	看	一些	的	这	到	-	明天	晚上	.

我们受邀于明晚观看其中的一些内容。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪz][ɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Of	course	,	the	fighting	is	all	between	the	boys	,
的	课程	,	这	斗争	是	全部	之间	这	男孩们	,

当然，打架都是男孩之间的事。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] — [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd]

and	when	they	represent	the	chickens	—	as	the	thing	has	been	described
和	什么时候	他们	代表	这	鸡	—	作为	这	事物	有	到过	描述

[tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [fɪkst] [ðæt] [ðeɪ] ['tʌmb(ə)l][ɔːl]['oʊvər] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtəst]

to	me	—	they	are	so	fixed	that	they	tumble	all	over	themselves	at	the	lightest
到	我	—	他们	是	所以	固定的	那	他们	翻滚	全部	超过	他们自己	在	这	最轻

[tʌtʃ] .

touch	.
触碰	.

而当它们代表小鸡时——正如有人向我描述的那样——它们却非常僵硬，轻轻一碰就会翻滚起来。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fʌni] [θɪŋz] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz]

You	will	hear	a	great	many	funny	things	said	,	it	doesn't	matter	what	the	boys
你	将要	听到	一个	伟大的	许多	有趣的	事物	说	,	它	不	事情	什么	这	男孩们

[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

are	doing	.
是	正在做	.

无论男孩们在做什么，你都会听到很多有趣的话。

[ə; eɪ]['sɜːrkəs][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

A	circus	is	not	more	delightful	.
一个	马戏团	是	不是	更多的	愉快	.

马戏团也好不到哪儿去。

['mæsˌkɔts][ʌv; əv] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl][sɔ:rt] — [pɪgz] , ['tʃɪkɪnz] , [kæts] , [dɔ:gz] , ['ræbəts] , ['terəpɪn] ,
Mascots **of** **every** **imaginable** **sort** **—** **pigs** **,** **chickens** **,** **cats** **,** **dogs** **,** **rabbits** **,** **terrapins** **,**
吉祥物 的 每一个 可以想象的 种类 — 猪 , 鸡 , 猫 , 狗 , 兔子 , 龟 ,
[goʊts] ,
goats **,**
山羊 ,

各种各样的吉祥物——猪、鸡、猫、狗、兔子、乌龟、山羊、

[smɔ:l] [bɔɪz] — [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][kæmp]
small **boys** **—** **are** **a** **special** **feature** **of** **camp**
小的 男孩们 — 是 一个 特别的 特征 的 营

小男孩——是营地的一大特色

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[laɪf] .
life **.**
生活 .

生活。

[ɑ:d] ['kærəktərz] , [tu:] , [ɑ:r; ər][kwaɪt][æz; əz] ['kɑ:mən] .
Odd **characters** **,** **too** **,** **are** **quite** **as** **common** **.**
奇怪的 人物 , 也 , 是 相当 作为 常见的 .

奇数字符也很常见。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][wʌn] — [ə; eɪ] " ['kærəktər] " — [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [i:] .
I **will** **tell** **you** **of** **one** **—** **a** **"** **character** **"** **—** **that** **belongs** **to** **Company** **E** **.**
我 将要 告诉 你 的 一 — 一个 " 特点 " — 那 属于 到 公司 E .

我将向你讲述一个属于 E 公司的"人物"的故事。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] , [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['mæskɑ:t] .
He **must** **have** **been** **picked** **up** **,** **I** **think** **,** **as** **a** **sort** **of** **mascot** **.**
他 必须 有 到过 挑选 向上 , 我 思考 , 作为 一个 种类 的 吉祥物 .

我认为他应该是被选作吉祥物之类的东西。

[hi:; hi] ['imiteits] [ə; eɪ][pɪg][ɪn][ɔ:l][ɪts] ['swaɪnɪʃ] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['grʌntɪŋ] , ['skwi:lɪŋ] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ]
He **imitates** **a** **pig** **in** **all** **its** **swinish** **habits** **of** **grunting** **,** **squealing** **,** **and** **being**
他 模仿 一个 猪 在 全部 它是 猪 习惯 的 哼哼 , 尖叫 , 和 存在
[ˌʌn'kli:n] .
unclean **.**
不洁 .

他模仿猪的一切卑鄙习性，包括哼哼唧唧、尖叫和不洁的行为。

[æt; ət]['dʒefərsən] ['bærəks] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [wer] [ðæt] [pɪg]
At **Jefferson** **Barracks** **a** **dozen** **times** **a** **day** **I** **looked** **up** **to** **see** **where** **that** **pig**
在 杰斐逊 兵营 一个 打 时代 一个 天 我 看起来 向上 到 看 在哪里 那 猪
[wʌz; wəz] .
was **.**
曾是 .

在杰斐逊兵营，我一天要抬头十几次，看看那头猪在哪里。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][kæmp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [æt; ət]
You **could** **not** **help** **thinking** **one** **was** **in** **camp** **and** **was** **very** **hungry** **at**
你 可以 不是 帮助 思维 一 曾是 在 营 和 曾是 非常 饥饿的 在
[ðæt] .
that **.**
那 .

你会不由自主地想到，自己身处难民营，而且非常饥饿。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ， [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ， [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

His	face	,	when	you	saw	him	,	confirmed	the	deception	.
他的	脸	, 什么时候	你	锯	他	,	确认的	这	欺骗	.

当你看到他时，他的表情证实了这一切都是骗局。

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] [pɪg] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] ['bʌtərmɪlk] ['æftər][wʌn] [teɪst] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['pɪgɪʃ]

A	hungry	pig	following	a	pail	of	buttermilk	after	one	taste	is	not	more	piggish
一个	饥饿的	猪	下列的	一个	桶	的	酪乳	后	一	品尝	是	不是	更多的	猪一样

[ðæn; ðən] [ðɪs] [pʊr] [bɔɪ] .

than	this	poor	boy	.
比	这	贫穷的	男生	.

一头饥饿的猪尝了一口酪乳后就追着一桶酪乳跑，也比不上这个可怜的男孩更像猪。

[ɑːn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['iːvnɪŋ] ， [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [mɪkst] [ˌentər'teɪnmənt] ,

On	a	recent	evening	,	when	I	was	present	at	a	mixed	entertainment	,
在	一个	最近的	晚上	, 什么时候		我	曾是	展示	在	一个	混合	娱乐	,

最近一个晚上，我参加了一场综合娱乐活动，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第三团的军营生活(The Camp-life of the Third Regiment)

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ˌmændə'lɪnˌ'mændəlɪn][ænd; ənd] [gɪ'tɑ:r] ['mju:zɪk] , ['sɪŋɪŋ] , [ri'saitɪŋ] ,
consisting **of** **mandolin** **and** **guitar** **music** **,** **singing** **,** **reciting** **,**
由 的 曼陀林 和 吉他 音乐 , 歌唱 , 背诵 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , " ['pɪgi] , " [æz; əz][hi:; hi][kɔ:lz] [hɪm'self] ,
etc **.** **,** **"** **Piggy** **,** **"** **as** **he** **calls** **himself** **,**
ETC . , " 小猪 , " 作为 他 呼叫 他自己 ,

他的表演形式包括曼陀林和吉他音乐、唱歌、朗诵等等，他自称"小猪"。

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][roʊl] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['getɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]
attempted **to** **play** **his** **rôle** **,** **coming** **out** **and** **getting** **down** **in** **the** **center** **of**
尝试过 到 玩 他的 角色 , 未来 出去 和 获得 向下 在 这 中心 的
[ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] ,
the **circle** **,**
这 圆圈 ,

他试图扮演好自己的角色，走到圆圈中央，蹲了下来。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [teɪk] .
but **he** **didn't** **take** **.**
但 他 没有 拿 .

但他没有接受。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['pleɪnli] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
The **boys** **were** **plainly** **tired** **of** **him** **and** **called** **him** **down** **.**
这 男孩们 是 显然 疲劳的 的 他 和 称为 他 向下 .

男孩们显然已经厌倦了他，把他叫了下来。

[hi:; hi] ['strɔ:ŋli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [fu:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
He **strongly** **suggested** **the** **court** **fool** **of** **the** **middle** **ages** **.**
他 强烈 建议 这 法庭 傻子 的 这 中间 年龄 .

他强烈暗示了中世纪的宫廷弄臣。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['pɪti] .
This **is** **the** **best** **that** **could** **be** **said** **of** **him** **,** **an** **object** **of** **extreme** **pity** **.**
这 是 这 最好的 那 可以 是 说 的 他 , 一个 目的 的 极端 遗憾 .

这是对他最好的评价了，一个令人极其怜悯的人。

[wʌt] [naʊ] ,
What **now** **,**
什么 现在 ,

现在怎么办?

['æftər] [ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz][soʊ] [lɔ:ŋ] [əs'paiəd]['oʊnli][tu:; tə][ə'mju:z] ['pi:p(ə)l][baɪ] ['pleɪɪŋ] [soʊ]['æbdʒekt]
after **this** **boy** **has** **so** **long** **aspired** **only** **to** **amuse** **people** **by** **playing** **so** **abject**
后 这 男生 有 所以 长的 渴望 仅有的 到 娱乐 人们 经过 玩耍 所以 卑贱
[ə; eɪ][roʊl] ,
a **rôle** **,**
一个 角色 ,

这个男孩长期以来唯一的愿望就是通过扮演如此卑微的角色来取悦人们，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [sək'si:d] [soʊ] ['pɜ:rfɪktli] — [wʌt] [jet] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz]
at **which** **he** **has** **learned** **to** **succeed** **so** **perfectly** **—** **what** **yet** **are** **his**
在 哪个 他 有 学习 到 成功 所以 完美 — 什么 然而 是 他的
['hju:mən] [ˌpɔsə'bilitiz] ?
human **possibilities** **?**
人类 可能性 ?

他已经学会了如何完美地取得成功——那么，他作为人类的潜能究竟有多大呢?

[wel] , [ðæt] [naɪt] ['æftər] ['sɪŋɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'i:] [ɪn] [tu:; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

Well	**,**	**that**	**night**	**after**	**singing**	**,**	**his**	**captain**	**invited**	**me**	**in**	**to**	**sit**	**with**	**him**
出色地	,	那	夜晚	后	歌唱	,	他的	队长	受邀	我	在	到	坐	和	他

[ə'waɪl] ,

awhile	**,**
一会儿	,

那天晚上唱完歌后，他的船长邀请我进去和他一起坐一会儿。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ðɪs] [bɔɪ] , [ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	**I**	**referred**	**to**	**this**	**boy**	**,**	**whereupon**	**he**	**related**	**this**	**incident**	**of**	**him**	**.**
和	我	指	到	这	男生	,	于是	他	有关的	这	事件	的	他	.

我提到了这个男孩，他便讲述了他所经历的这件事。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] " [pɪg] " [hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm]

He	**said**	**that**	**a**	**few**	**days**	**before**	**the**	**"**	**pig**	**"**	**had**	**sent**	**for**	**him**	**to**	**come**
他	说	那	一个	很少	天	前	这	"	猪	"	有	发送	为了	他	到	来

[tu:; tə] [ðə; ði] [gɑ:rd] [haʊs] ,

to	**the**	**guard**	**house**	**,**
到	这	警卫	房子	,

他说，几天前那个"猪"派人把他叫到警卫室去。

[wer] , [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˌmɪsdɪ'mi:nər] , [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [in'ka:səreitid] , [ænd; ənd] [ʃu:t]

where	**,**	**for**	**some**	**misdemeanor**	**,**	**he**	**had**	**been**	**incarcerated**	**,**	**and**	**shoot**
在哪里	,	为了	一些	轻罪	,	他	有	到过	被监禁	,	和	射击

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他因某些轻罪被监禁在那里，然后被枪杀。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] ['broʊkən] [ʌp] — [ðə; ði] ['hju:mən] [wʌz; wəz] [ə'sə:tɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [terz] —

The	**captain**	**found**	**him**	**all**	**broken**	**up**	**—**	**the**	**human**	**was**	**asserting**	**itself**	**in**	**tears**	**—**
这	队长	成立	他	全部	破碎的	向上	—	这	人类	曾是	断言	本身	在	眼泪	—

[fɔ:r; fər] [mæn] [ɪz] [nɑ:t] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [lɑ:fs] ,

for	**man**	**is**	**not**	**only**	**the**	**animal**	**that**	**laughs**	**,**
为了	男人	是	不是	仅有的	这	动物	那	笑声	,

船长发现他情绪崩溃——他用泪水表达着自己的人性——因为人不仅仅是会笑的动物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wi:ps] ['ɔ:lsoʊ] ;

but	**the**	**animal**	**that**	**weeps**	**also**	**;**
但	这	动物	那	哭泣	还	;

但那会哭泣的动物也是如此；

[ænd; ənd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wʌn] [wʌz; wəz] ['pru:vɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [hɪz; ɪz] [terz] [ə; eɪ] [mæn] .

and	**this**	**particular**	**one**	**was**	**proving**	**himself**	**by**	**his**	**tears**	**a**	**man**	**.**
和	这	特别的	一	曾是	证明	他自己	经过	他的	眼泪	一个	男人	.

而这个人，正用他的眼泪证明自己是个男人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] : " ['kæptɪn] , [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃu:t] [ˌem 'i:] .

The	**boy**	**said**	**:**	**"**	**Captain**	**,**	**I**	**want**	**you**	**to**	**take**	**me**	**out**	**and**	**shoot**	**me**	**.**
这	男生	说	:	"	队长	,	我	想	你	到	拿	我	出去	和	射击	我	.

男孩说："队长，我想让你带我出去，然后枪毙我。"

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ju:; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [kɪl] [ˌem 'i:] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [tri:t] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ] [du:] .

I	**would**	**rather**	**you**	**would**	**just**	**kill**	**me**	**than**	**to**	**treat**	**me**	**the**	**way**	**you**	**do**	**.**
我	会	相当	你	会	只是	杀	我	比	到	对待	我	这	方式	你	做	.

我宁愿你杀了我，也不愿你这样对待我。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .

"	**The**	**captain**	**was**	**astonished**	**and**	**asked**	**what**	**he**	**meant**	**.**
"	这	队长	曾是	惊讶	和	问	什么	他	意思是	.

船长很惊讶，问他是什么意思。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : " [waɪ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [spoʊk] ;

He	replied	:	"	Why	,	you	didn't	speak	to	me	this	morning	when	I	spoke	;
他	回复	:	"	为什么	,	你	没有	说话	到	我	这	早晨	什么时候	我	辐	;

他回答说："为什么今天早上我说话的时候你没有理我？"

[juː; jʊ][dʒʌst] [ɪgˈnɔːrd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] .

you	just	ignored	me	as	if	I	was	nobody	.
你	只是	忽略	我	作为	如果	我	曾是	无人	.

你完全无视我，好像我根本不存在一样。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juːd] [teɪk] [ˌem 'iː][aʊt][ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌem 'iː] .

I	would	rather	you'd	take	me	out	and	shoot	me	.
我	会	相当	你会	拿	我	出去	和	射击	我	.

我宁愿你把我带出去然后枪毙了我。

" [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ðen] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrmi] [ruːl] [nɑːt][tuː; tə]

"	His	captain	then	explained	to	him	that	it	was	an	army	rule	not	to
"	他的	队长	然后	解释	到	他	那	它	曾是	一个	军队	规则	不是	到

[spiːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɪn] [dɪsˈgreɪs] ,

speak	to	any	one	in	disgrace	,
说话	到	任何	一	在	耻辱	,

"他的上尉随后向他解释说，军队规定不能和蒙羞的人说话。"

[ænd; ənd][soʊ] [geɪv] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [rɪˈliːf] .

and	so	gave	the	poor	boy	relief	.
和	所以	给予	这	贫穷的	男生	宽慰	.

这样一来，这个可怜的孩子就松了一口气。

[ðə; ði]['hjuːmən] [sens] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪkˈstɪŋkt] , [bʌt; bət] [wen] [əˈweɪkənd] ,

The	human	sense	of	self	-	respect	was	not	extinct	,	but	when	awakened	,
这	人类	感觉	的	自己	-	尊重	曾是	不是	灭绝	,	但	什么时候	觉醒	,

人类的自尊心并没有消失，而是在被唤醒时

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['veri] [strɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈluːdɪd] , ['ɪgnərənt] [bɔɪ] ;

was	even	very	strong	in	this	deluded	,	ignorant	boy	;
曾是	甚至	非常	强的	在	这	妄想	,	无知	男生	;

即使在这个受蒙蔽、无知的男孩身上，这种力量也非常强大；

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ˌfʌndəˈment(ə)l] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

which	is	another	confirmation	of	my	fundamental	doctrine	and	principal	of
哪个	是	其他	确认	的	我的	基本的	教义	和	主要的	的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

这再次印证了我的基本信条和行动原则。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː]

There	are	two
那里	是	二

有两个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [suˈpriːm] [feɪθ] [ɪn] : [ðə; ði][fɜːrst][ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,

things	I	have	supreme	faith	in	:	The	first	is	human	nature	,
事物	我	有	最高	信仰	在	:	这	第一的	是	人类	自然	,

我最深信不疑的两件事：第一是人性，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɪz] ['kraɪsts] ['meθəd] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	second	is	Christ's	method	of	dealing	with	it	.
和	这	第二	是	基督的	方法	的	处理	和	它	.

第二种方法是基督处理这个问题的方式。

[ðiːz] [tuː] ['feɪθs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [truː] [ænd; ənd]

These	two	faiths	must	not	be	separated	,	if	they	are	to	remain	true	and
这些	二	信仰	必须	不是	是	分开	,	如果	他们	是	到	保持	真的	和

['præktɪkəbl] .

practicable	.
切实可行的	.

如果这两种信仰要保持其真实性和实用性，就绝不能将它们分开。

['oʊnli] ['kraɪsts] [wei] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][men] [kɔːlz] [fɔːrθ] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt]

Only	Christ's	way	of	approaching	and	appealing	to	men	calls	forth	the	good	that
仅有的	基督的	方式	的	接近	和	上诉	到	男人	呼叫	前进	这	好的	那

[ɪz][ɪn][ðem; ðəm] .

is	in	them	.
是	在	他们	.

只有基督接近和呼唤人的方式才能唤起人心中的善。

[tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] ,

To	have	faith	in	Christ	,	that	is	,	in	His	way	and	His	doctrine	,
到	有	信仰	在	基督	,	那	是	,	在	他的	方式	和	他的	教义	,

信奉基督，也就是信奉他的道路和他的教义。

[ɪm'plaɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [feɪθ] [ɪn][hjuː'mænəti] .

implies	,	on	the	other	hand	,	faith	in	humanity	.
暗示	,	在	这	其他	手	,	信仰	在	人类	.

另一方面，也意味着对人性的信心。

[huː'evər] [wɪl] ['fɑːloʊ] ['kraɪsts] ['meθəd] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [hɪz; ɪz][tækt] ,

Whoever	will	follow	Christ's	method	and	show	His	spirit	,	His	tact	,
谁	将要	跟随	基督的	方法	和	展示	他的	精神	,	他的	策略	,

凡是效法基督的方法，展现祂的精神和智慧的人，

[feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] [faɪnd]['hjuːmən]['neɪtʃər] [naɪn][pɑːrts] [gʊd] [tuː; tə][wʌn][pɑːrt]['iːv(ə)l][ænd; ənd]

faith	and	love	will	find	human	nature	nine	parts	good	to	one	part	evil	and
信仰	和	爱	将要	寻找	人类	自然	九	部分	好的	到	一	部分	邪恶的	和

[rɪ'spɑːnsɪv] [ɪn][kaɪnd][tuː; tə] ['evri] [ə'piːl] .

responsive	in	kind	to	every	appeal	.
响应式设计	在	种类	到	每一个	上诉	.

信仰和爱会发现人性中有九分善一分恶，并且会对每一种呼吁都做出相应的回应。

[tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['evri] [mæn] , [ɪz][ðə; ði] [truː] [wɜːrk][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

To	awaken	the	good	that	is	in	every	man	,	is	the	true	work	of	salvation	,
到	觉醒	这	好的	那	是	在	每一个	男人	,	是	这	真的	工作	的	救恩	,

唤醒每个人内心深处的善，才是真正的救赎之道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ɪn][bʌt; bət][wʌn] [wei] — [ðæt] [ɪz] ['kraɪsts] .

and	that	is	done	in	but	one	way	—	that	is	Christ's	.
和	那	是	完毕	在	但	一	方式	—	那	是	基督的	.

而做到这一点只有一种方法——那就是基督的方法。

['loʊəl] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

Lowell	expressed	it	all	in	these	words	:
洛厄尔	表达	它	全部	在	这些	字	:

洛厄尔用以下这些话表达了一切：

" [biː; bi]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['noʊbəlnɪs] [ðæt] [laɪz]

"	Be	noble	and	the	nobleness	that	lies
"	是	高贵	和	这	高贵	那	谎言

“要高尚，要有高尚的品格

[ɪn] ['ʌðər] , ['sliːpɪŋ] [bʌt; bət][nɑːt] [ded] , [wɪl] [raɪz]

In	others	,	sleeping	but	not	dead	,	will	rise
在	其他的	,	睡眠	但	不是	死的	,	将要	上升

另一些人，虽然睡着了但并未死去，将会苏醒。

[ɪn]['mædʒəsti][tuː; tə] [miːt] [ðaɪn] [oʊn] .

In	majesty	to	meet	thine	own	.
在	威严	到	见面	你的	自己的	.

以威严迎接你的亲人。

" [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['triːtmənt] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,

"	The	kind	of	treatment	we	receive	at	the	hands	of	others	is	,	in	the	main	,
"	这	种类	的	治疗	我们	收到	在	这	双手	的	其他的	是	,	在	这	主要的	,

“我们从他人那里得到的待遇，总体而言是……”

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [diːdz] [ænd; ənd] [θɔːts] .

the	reflection	of	our	own	deeds	and	thoughts	.
这	反射	的	我们的	自己的	契约	和	想法	.

我们自身行为和思想的反映。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[fʌn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

FUN	AND	TROUBLE	.
乐趣	和	麻烦	.

乐趣与麻烦。

" [gɑːrd] ['maʊntɪŋ] " [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌserə'moʊniəs] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Guard	mounting	"	is	the	most	ceremonious	feature	of	the	daily	routine	of	the
"	警卫	安装	"	是	这	最多	隆重	特征	的	这	日常的	常规	的	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

“站岗”是营地日常作息中最具仪式感的环节。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪz]['ɔːlmoʊst][æn; ən]['aʊər] .

It	occurs	at	1	o'clock	each	day	,	and	occupies	almost	an	hour	.
它	发生	在	1	点钟	每个	天	,	和	占据	几乎	一个	小时	.

它每天下午 1 点举行，持续近一个小时。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][bænd][ænd; ənd]['bjuːgl] [kɔːr] [meɪk] [ðə; ði]['serəmoʊni] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ,

The	entire	band	and	bugle	corps	make	the	ceremony	beautiful	and	impressive	,
这	全部的	乐队	和	号角	兵团	制作	这	仪式	美丽的	和	感人的	,

整个乐队和号角队让仪式变得美丽而令人印象深刻。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ɪz][ɪn] ['prɑːses] [ðə; ði][bænd] [pleɪz] [ɪts][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['ɛrz]

for	all	the	time	that	the	inspection	is	in	process	the	band	plays	its	patriotic	airs
为了	全部	这	时间	那	这	检查	是	在	过程	这	乐队	演出	它是	爱国	播出

[ænd; ənd][ðə; ði]['bjuːgəlz] [saʊnd] [ðer; ðər] [kɔːlz] [ænd; ənd] ['maːtʃiz] .

and	the	bugles	sound	their	calls	and	marches	.
和	这	号角	声音	他们的	呼叫	和	游行	.

在检查过程中，乐队演奏爱国歌曲，号角吹奏号角进行曲。

[ðə; ði][oʊld] [gɑːrd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn]['duːti][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [ɪz] [rɪ'liːvd] ,

The	old	guard	,	which	has	been	on	duty	for	twenty	-	four	hours	,	is	relieved	,
这	老的	警卫	,	哪个	有	到过	在	责任	为了	二十	-	四	小时	,	是	松了口气	,

已经值班24小时的老队员们已经下班了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [gɑːrd] [ə'sembld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pə'reɪd] , [ænd; ənd]['æftər] [iːtʃ] [hæz; həz]

and	a	new	guard	assembled	upon	the	parade	,	and	after	each	has
和	一个	新的	警卫	组装	之上	这	游行	,	和	后	每个	有

[ˌʌndər'gɑːn] ['θɜːroʊ] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

undergone	thorough	inspection	,
经历	彻底	检查	,

一支新的卫队在阅兵式上集结完毕，每名卫队成员都经过了彻底的检查。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn] [kə'mænd] [hæv; həv] [meɪd] [rɪ'pɔːrt][ɪn]['fɔːrm(ə)l]['mɪləteri] ['mænər] , [ðə; ði]

and	the	officers	in	command	have	made	report	in	formal	military	manner	,	the
和	这	警官	在	命令	有	制成	报告	在	正式的	军队	方式	,	这

[nuː] [gɑːrd] ,

new	guard	,
新的	警卫	,

指挥官们已按正式军事程序提交了报告，新卫队

[ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði] [bleərɪŋ] ['bjuːgəlz] ,

preceded	by	the	blaring	bugles	,
之前	经过	这	刺耳的	号角	,

伴随着嘹亮的号角声，

[goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['speʃ(ə)l]['ɔːrdərz] ,

goes	to	the	guard	house	to	be	instructed	in	general	and	special	orders	,
去	到	这	警卫	房子	到	是	指示	在	一般的	和	特别的	订单	,

前往警卫室接受一般性及特殊性指令的指示，

[ænd; ənd] [ðens] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] [poʊsts] .

and	thence	detailed	to	their	several	posts	.
和	因此	详细的	到	他们的	一些	帖子	.

然后详细介绍了他们的各个职位。

[ðə; ði] [gɑːrd] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['diːteɪlz][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['kʌmpəniz] ,

The	guard	is	composed	of	details	from	each	of	the	twelve	companies	,
这	警卫	是	由	的	细节	从	每个	的	这	十二	公司	,

卫队由十二个连队中的每一位成员组成。

[ɪn] ['nʌmbərz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

in	numbers	according	to	the	requirements	of	the	camp	.
在	数字	根据	到	这	要求	的	这	营	.

根据营地需要的数量。

['aʊər; ɑːr][kæmp][æt; ət]['prez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] [ɑːd] [poʊsts] , [rɪ'kwaɪrz] [ə'bʌv] ['sev(ə)nti][men]

Our	camp	at	present	,	with	twenty	odd	posts	,	requires	above	seventy	men
我们的	营	在	展示	,	和	二十	奇怪的	帖子	,	需要	多于	七十	男人

[ænd; ənd]['ɑːfəsərz] .

and	officers	.
和	警官	.

我们营地目前有二十多个哨所，需要七十多名士兵和军官。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [kə'mænd] [æz; əz]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

There	is	a	captain	in	general	command	as	officer	of	the	day	,
那里	是	一个	队长	在	一般的	命令	作为	官	的	这	天	,

当天由一名上尉担任总指挥官。

[ə; eɪ] [luː'tenənt] [huː] [ɪz]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] ,

a	lieutenant	who	is	officer	of	the	guard	,	a	sergeant	,
一个	中尉	WHO	是	官	的	这	警卫	,	一个	军士	,

一名中尉，同时也是卫队军官，一名中士，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔ:rpərəl][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [rɪ'li:f] ,

and	a	corporal	for	each	of	the	three	reliefs	,
和	一个	下士	为了	每个	的	这	三	救济	,

三个救援点各配备一名下士。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sentri] [fɔ:rs] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] ['pɑ:rtiz] ,

for	the	entire	sentry	force	is	divided	into	three	parties	,
为了	这	全部的	哨兵	力量	是	分割	进入	三	各方	,

整个哨兵部队分为三组，

[i:tʃ] ['sɜ:rvɪŋ] [ɪn][tɜ:rn] [tu:] ['aʊərz][ænd; ənd] ['restɪŋ] [fɔ:r] .

each	serving	in	turn	two	hours	and	resting	four	.
每个	服务	在	转动	二	小时	和	休息	四	.

每份烹饪两小时，休息四小时。

[waɪl] , ['ðerfɔ:r] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rkɪt][ʌv; əv]['aʊtˌpəʊsts] [ɪk'stendɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔ:l][kæmp]['ældʒər] ,

While	,	therefore	,	there	is	a	circuit	of	outposts	extending	around	all	Camp	Alger	,
尽管	,	所以	,	那里	是	一个	电路	的	前哨站	扩展	大约	全部	营	阿尔及尔	,

因此，在阿尔杰营地周围存在着一系列哨所，

[jet] [i:tʃ] [pər'tɪkjələr]['redʒɪmənt] [ðʌs] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['sɜ:rkɪt][ʌv; əv]['sentənəlz] ,

yet	each	particular	regiment	thus	has	its	own	circuit	of	sentinels	,
然而	每个	特别的	团	因此	有	它是	自己的	电路	的	哨兵	,

然而，每个特定的团都有自己的哨兵巡逻路线。

[hu:] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [peɪs] [ðer; ðər] [bi:t] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [ðoʊz] [hu:] [pæs] [ðə; ði]

who	by	day	and	by	night	pace	their	beat	and	challenge	those	who	pass	the
WHO	经过	天	和	经过	夜晚	步伐	他们的	打	和	挑战	那些	WHO	经过	这

[laɪnz] ['i:ðər] [wei] ,

lines	either	way	,
线条	任何一个	方式	,

他们日夜不停地巡逻，挑战任何越过警戒线的人。

[dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] ['weðər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:rdərz] , [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə]

determining	whether	,	according	to	orders	,	the	passers	-	by	have	a	right	to
确定	无论	,	根据	到	订单	,	这	过路人	-	经过	有	一个	正确的	到

[proʊ'si:d] .

proceed	.
继续	.

根据命令判断路人是否有权通行。

[ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [sɪns] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] ,

A	few	nights	since	,	in	company	with	the	officers	of	the	guard	,
一个	很少	夜晚	自从	,	在	公司	和	这	警官	的	这	警卫	,

几天前的晚上，我和卫兵们在一起，

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði]['sɜ:rkɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [poʊsts] ,

I	made	the	circuit	of	our	own	posts	,
我	制成	这	电路	的	我们的	自己的	帖子	,

我整理了我们自己发布的帖子，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [lɜ:rn] [baɪ]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [haʊ] [ðeɪ] [pər'fɔ:rmd] [ðer; ðər] ['du:tiz] .

in	order	to	learn	by	actual	experience	how	they	performed	their	duties	.
在	命令	到	学习	经过	实际的	经验	如何	他们	执行	他们的	职责	.

为了通过实际经验了解他们是如何履行职责的。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [æskt] ,

It	may	be	asked	,
它	可能	是	问	,

可能会有人问：

[waɪ] [ɪz] [gɑːrd] ['maʊntɪŋ] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] " [ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns]
Why **is** **guard** **mounting** **attended** **with** **so** **much** **of** **"** **the** **pomp** **and** **circumstance**
为什么 是 警卫 安装 参加 和 所以 很多 的 " 这 盛大场面 和 环境
[ʌv; əv][wɔːr] ?
of **war** **?**
的 战争 ?

为什么卫兵列队仪式要伴随着如此多的"战争的盛大场面和仪式"?

" [soʊ][aɪ] [æskt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm]
" **So** **I** **asked** **,** **and** **the** **answer** **from**
" 所以 我 问 , 和 这 回答 从

所以我问了，得到的回答是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[ə; eɪ] " ['regjələr] " ['ɑːrmi]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz] [ðɪs] : " [waɪ] ,
a **"** **regular** **"** **army** **officer** **was** **this** **:** **"** **Why** **,**
一个 " 常规的 " 军队 官 曾是 这 : " 为什么 ,

一位"正规"军官是这样说的："为什么，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['sɪriəs] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][leɪd][ə'pɑːn]['eni][wʌn][ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ði]['sentənəlz] .
there **is** **no** **more** **serious** **responsibility** **laid** **upon** **any** **one** **than** **upon** **the** **sentinels** **.**
那里 是 不 更多的 严肃的 责任 铺设 之上 任何 一 比 之上 这 哨兵 .

没有任何人肩负着比哨兵更重大的责任。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][kæmp] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['feɪθflnəs] .
The **safety** **of** **the** **entire** **camp** **depends** **upon** **their** **faithfulness** **.**
这 安全 的 这 全部的 营 取决于 之上 他们的 忠诚 .

整个营地的安全取决于他们的忠诚。

[ðɪs] ['serəmoʊni][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens]
This **ceremony** **is** **designed** **to** **impress** **them** **with** **a** **sense** **of** **the** **immense**
这 仪式 是 设计 到 令人印象深刻 他们 和 一个 感觉 的 这 巨大
[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
responsibility **resting** **upon** **them** **.**
责任 休息 之上 他们 .

这项仪式的目的是让他们深刻感受到自己肩负的重大责任。

" [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [nuː] [jɔːk] ['ʃɔːrtli] ['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] [hɪr] .
" **A** **funny** **thing** **happened** **in** **the** **Third** **New** **York** **shortly** **after** **our** **arrival** **here** **.**
" 一个 有趣的 事物 发生 在 这 第三 新的 约克 不久 后 我们的 到达 这里 .

"我们抵达纽约后不久，第三纽约发生了一件有趣的事。"

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊnd] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
The **officer** **of** **the** **guard** **,** **on** **his** **round** **giving** **instructions** **,**
这 官 的 这 警卫 , 在 他的 圆形的 给予 指示 ,

卫兵军官在巡逻时下达指令，

[pæst] [baɪ][ə; eɪ] [rɔː] [gɑːrd] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]
passed **by** **a** **raw** **guard** **and** **told** **him** **that** **the** **countersign** **would** **now** **be**
通过了 经过 一个 生的 警卫 和 讲述 他 那 这 会签 会 现在 是
[ˌdɪskən'tɪnjuːd] .
discontinued **.**
已停产 .

我走过一个新兵，告诉他口令现在将不再使用。

['æftər] [ə'waɪl] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [wʌz; wəz] ['tʃælɪndʒd] [baɪ] [ðɪs] [gɑːrd] [ænd; ənd]

After	awhile	the	officer	on	his	way	back	was	challenged	by	this	guard	and
后	一会儿	这	官	在	他的	方式	后退	曾是	挑战	经过	这	警卫	和

[æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] .

asked	for	the	countersign	.
问	为了	这	会签	.

过了一会儿，这名警官在返回途中被这名警卫拦住，并被要求出示暗号。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] .

You	can	imagine	that	the	officer	was	somewhat	surprised	at	this	.
你	能	想象	那	这	官	曾是	有些	惊讶	在	这	.

你可以想象，这位警官对此感到有些惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz][fɜːrm] ,

But	the	guard	was	firm	,
但	这	警卫	曾是	公司	,

但守卫态度坚决。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] [ɔːr] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][laɪnz] .

and	insisted	that	he	should	give	the	countersign	or	stay	outside	the	lines	.
和	坚持	那	他	应该	给	这	会签	或者	停留	外部	这	线条	.

并坚持认为他应该给出反手信号或者待在界外。

" [waɪ] , " [prəu'testid][ðə; ði]['ɑːfɪsər] , " [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊntərsaɪn]

"	Why	,	"	protested	the	officer	,	"	I	just	now	told	you	there	was	no	countersign
"	为什么	,	"	抗议	这	官	,	"	我	只是	现在	讲述	你	那里	曾是	不	会签

. "

: "

. "

"为什么？"警官抗议道，"我刚才不是已经告诉过你没有反信号了吗？"

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] - ['maɪndɪd] [gɑːrd] ,

"	You	told	me	,	"	rejoined	the	innocent	and	faithful	-	minded	guard	,
"	你	讲述	我	,	"	重新加入	这	清白的	和	忠实	-	有思想	警卫	,

"你告诉我的，"那位天真忠诚的卫兵重新说道。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] [wʊd] [biː; bi] - [ˌdɪskən'tɪnjuːd] . -

"	you	told	me	the	countersign	would	be	'	discontinued	.	'
"	你	讲述	我	这	会签	会	是	-	已停产	.	-

"你告诉我柜台标志将会'停用'。"

" [ðiːz] [bɔɪz] [dʒoʊk][æt; ət] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	These	boys	joke	at	every	situation	.
"	这些	男孩们	开玩笑	在	每一个	情况	.

这些男孩在任何情况下都会开玩笑。

[waɪl] ['kʌtɪŋ] ['siːdər] [baʊz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self][ə; eɪ][bed][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ə'raɪvɪŋ]

While	cutting	cedar	boughs	to	make	himself	a	bed	the	next	morning	after	arriving
尽管	切割	雪松	树枝	到	制作	他自己	一个	床	这	下一个	早晨	后	抵达

[hɪr] ,

here	,
这里	,

抵达此地后的第二天早上，他一边砍伐雪松枝条给自己做床铺，一边说道：

[ə; eɪ] [bɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] [maɪ] ['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] : " [jes] , [ə; eɪ] ['gæmblɚz] [laɪf] ; [wʌn] [deɪ]

a	boy	returned	my	greeting	with	the	proverb	:	"	Yes	,	a	gambler's	life	;	one	day
一个	男生	返回	我的	问候	和	这	谚语	:	"	是的	,	一个	赌徒的	生活	;	一	天

[ðə; ði] ['tɜːrki] ,

the	turkey	,
这	火鸡	,

一个男孩用一句谚语回应了我的问候："是的，赌徒的人生；有一天，火鸡……"

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] .

the	next	day	the	feathers	.
这	下一个	天	这	羽毛	.

第二天，羽毛就出现了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɑːvɜːrb] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒən(ə)l]

"	It	sounded	like	a	proverb	,	but	for	all	I	know	it	was	original
"	它	听起来	喜欢	一个	谚语	,	但	为了	全部	我	知道	它	曾是	原来的

[ænd; ənd] [nuː] .

and	new	.
和	新的	.

“这听起来像一句谚语，但据我所知，它可能是原创的、新的。”

[ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] [sə'dʒests; səg'dʒests] [sʌm; səm] [gʊd] ['stɔːriz] [aɪ] [hɜːrd] [tuː] ['iːvnɪŋz] [ə'goʊ] ,

The	guard	house	suggests	some	good	stories	I	heard	two	evenings	ago	,
这	警卫	房子	建议	一些	好的	故事	我	听到	二	晚上	前	,

警卫室里传来一些我前两天晚上听到的精彩故事。

[wen] [aɪ] [stɑːpt] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

when	I	stopped	in	to	see	who	was	there	.
什么时候	我	停止	在	到	看	WHO	曾是	那里	.

我进去看了看那里有什么人。

[aɪ] [faʊnd] [ə'baʊt] ['twenti] [bɔɪz] ,

I	found	about	twenty	boys	,
我	成立	关于	二十	男孩们	,

我找到了大约二十个男孩，

[ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ɪn] [fɔːr; fər] ['oʊvər] - ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] [liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔːr] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .

the	most	of	whom	were	in	for	over	-	staying	their	leave	in	the	city	or	for	going	without	leave	.
这	最多	的	谁	是	在	为了	超过	-	入住	他们的	离开	在	这	城市	或者	为了	去	没有	离开	.

他们中的大多数人是因为在城里逾期逗留或未经许可擅自离开而被拘留的。

[bʌt; bət] [wʌn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [wʌz; wəz] [ɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] , [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [skɔːr] :

But	one	who	called	himself	a	Dutchman	was	in	,	as	he	related	,	on	the	following	score	:
但	一	WHO	称为	他自己	一个	荷兰人	曾是	在	,	作为	他	有关的	,	在	这	下列的	分数	:

但一位自称荷兰人的人却参与其中，正如他所描述的那样，原因如下：

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

The	officers	of	the	day	and	of	the	guard	were	on	a	round	of	inspection	.
这	警官	的	这	天	和	的	这	警卫	是	在	一个	圆形的	的	检查	.

值班军官和卫兵正在进行巡视。

[wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] [poʊst] [hiː; hi] [kɔːld] , " [hɔːlt] , [huː] [goʊz] [ðer; ðər] ?

When	they	approached	his	post	he	called	,	"	Halt	,	who	goes	there	?
什么时候	他们	接近	他的	邮政	他	称为	,	"	停止	,	WHO	去	那里	?

当他们靠近他的岗位时，他喊道：“站住，那里是谁？”

" [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] , " ['ɑːfəsərz] .

"	The	answer	came	,	"	Officers	.
"	这	回答	来了	,	"	警官	.

答案是：“警官们。”

" [hiː; hi] [sendz] [ɔːf] ['streɪtˌweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrpərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .
" He sends off straightway for the corporal of the guard .
" 他 发送 离开 立刻 为了 这 下士 的 这 警卫 .

他立即派人去叫卫兵下士。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] , " [æd'væns] [ænd; ənd][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] .
Of course he should have said , " Advance and be recognized .
的 课程 他 应该 有 说 , " 进步 和 是 认可 .

他当然应该说："前进，赢得认可。"

" [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] ,
" They told him this ,
" 他们 讲述 他 这 ,

他们告诉他：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrd]
and his reply cost him a few dollars and a few days in the guard
和 他的 回复 成本 他 一个 很少 美元 和 一个 很少 天 在 这 警卫
[haʊs] .
house .
房子 .

他的回答让他损失了几美元，还在警卫室待了几天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [ɔːl]['ɑːfəsərz] [lʊk] [ə'laɪk][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə][ˌem 'iː] .
It was , " All officers look alike in the dark to me .
它 曾是 , " 全部 警官 看 同样 在 这 黑暗的 到 我 .

原话是："在我看来，所有警官在黑暗中看起来都一样。"

[aɪ] ['wʊdnt] [æd'væns] [ðə; ði] [lɔːrd] ['krɔmwel] [ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .
I wouldn't advance the Lord Cromwell unless I could see him .
我 不会 进步 这 主 克伦威尔 除非 我 可以 看 他 .

除非能见到克伦威尔勋爵本人，否则我不会提拔他。

" [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['telɪŋ] ['stɔːriz] ,
" The relation of his experience started the boys to telling stories ,
" 这 关系 的 他的 经验 开始 这 男孩们 到 讲述 故事 ,

他讲述的这段经历让男孩们也开始讲故事了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] .
and for an hour we had a pleasant time .
和 为了 一个 小时 我们 有 一个 令人愉快的 时间 .

我们度过了一个愉快的小时。

[wʌn] ['stɔːri][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] , [huː] , ['hævɪŋ] ['hɔːltɪd][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [tuː; tə]
One story was of a sentinel , who , having halted a man and received to
一 故事 曾是 的 一个 哨兵 , WHO , 拥有 停止 一个 男人 和 已收到 到
[hɪz; ɪz] ['kwɪri] ,
his query ,
他的 询问 ,

其中一个故事讲的是一个哨兵拦住一个人并回答了他的询问，

" [huː] [goʊz]
" Who goes
" WHO 去

谁去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[ðer; ðər] ?

there	?
那里	?

那里?

" [ðə; ði] ['ænsər] , " [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , " [kə'mɑːndid] , " [æd'væns] , [ˌʌn'kɔːrk][ðə; ði]

"	the	answer	,	"	A	friend	with	a	bottle	,	"	commanded	,	"	Advance	,	uncork	the
"	这	回答	,	"	一个	朋友	和	一个	瓶子	,	"	命令	,	"	进步	,	开瓶	这

['bɑːt(ə)l] ,

bottle	,
瓶子	,

"答案是，'一个朋友拿着一瓶酒，'"命令道，"上前，打开瓶塞，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['rekəgnaɪzd] !

and	let	it	be	recognized	!
和	让	它	是	认可	!

让它被世人所知!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [weɪ]

"	It	was	said	that	the	guard	was	unable	to	more	than	half	-	way
"	它	曾是	说	那	这	警卫	曾是	无法	到	更多的	比	一半	-	方式

['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrpərəl] [huː] ['sætɪsfaɪd][hɪm'self] [ɪn'taɪərli]

recognize	the	bottle	and	so	sent	for	the	corporal	who	satisfied	himself	entirely
认出	这	瓶子	和	所以	发送	为了	这	下士	WHO	使满意	他自己	完全

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .

as	to	the	other	half	.
作为	到	这	其他	一半	.

据说，守卫只认不出瓶子的一半，于是叫来了下士，下士完全认出了另一半。

[ðə; ði] " ['muːnʃaɪn] " [ə'baʊt] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːkt] ,

The	"	moonshine	"	about	here	,	it	may	be	remarked	,
这	"	私酿酒	"	关于	这里	,	它	可能	是	评论	,

值得一提的是，这里的"私酿酒".....

[ɪz] [kɔːld] " [tuː] - [step] " — [prɪ'zuːməbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][dræm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

is	called	"	two	-	step	"	—	presumably	because	after	taking	a	dram	of	it	a
是	称为	"	二	-	步	"	一	想必	因为	后	采取	一个	德拉姆	的	它	一个

['feloʊ] ['dʌznt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [steps] [wɪ'ðaʊt] ['tʌmblɪŋ] .

fellow	doesn't	take	more	than	two	steps	without	tumbling	.
同伴	不	拿	更多的	比	二	步骤	没有	翻滚	.

这种酒被称为"两步酒"——大概是因为喝了一小口之后，一个人走不到两步就会摔倒。

[ə'nʌðər] ['stɔːri] ['iːkwəli] [wel] [ˌreprɪ'zents] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][kæmp][laɪf] .

Another	story	equally	well	represents	phases	of	camp	life	.
其他	故事	同样地	出色地	代表	阶段	的	营	生活	.

另一个故事同样很好地展现了营地生活的各个阶段。

[ðə; ði] ['sentri] [poʊsts][ʌv; əv][kæmp]['ældʒər][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] ['prɪti] ['stʌmpi] ['pleɪsɪz] .

The	sentry	posts	of	Camp	Alger	are	usually	in	pretty	stumpy	places	.
这	哨兵	帖子	的	营	阿尔及尔	是	通常	在	漂亮的	矮墩墩	地方	.

阿尔杰营地的哨兵哨位通常都设在地势低洼的地方。

[wʌn] [naɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] [kɔːld] [aʊt] ,

One	night	one	of	the	officers	,	just	about	the	time	a	sentinel	called	out	,
一	夜晚	一	的	这	警官	,	只是	关于	这	时间	一个	哨兵	称为	出去	,

一天晚上，就在哨兵喊叫的时候，一名警官说道:

" [huː] [goʊz][ðer; ðər] ? " ['hævɪŋ] [stʌmpt] [hɪz; ɪz][toʊ] , [ɪk'skleɪmd] , " ['dʒiːzəs] [kraɪst] !

"	Who	goes	there	?	"	having	stumped	his	toe	,	exclaimed	,	"	Jesus	Christ	!
"	WHO	去	那里	?	"	拥有	难住了	他的	脚趾	,	惊呼	,	"	耶稣	基督	!

"谁在那里？"他踢到脚趾后惊呼道："耶稣基督！"

" [ðə; ði] [gɑːrd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn]['vɜːrʒ(ə)n] , [sed] , " [æd'væns] [ænd; ənd][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] !

"	The	guard	,	according	to	one	version	,	said	,	"	Advance	and	be	recognized	!
"	这	警卫	,	根据	到	一	版本	,	说	,	"	进步	和	是	认可	!

根据一种说法，卫兵说："前进，接受检阅！"

" [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ['vɜːrʒ(ə)n] , [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrpərəl][tuː; tə][tɜːrn][aʊt][ðə; ði]

"	According	to	another	version	,	he	called	for	the	corporal	to	turn	out	the
"	根据	到	其他	版本	,	他	称为	为了	这	下士	到	转动	出去	这

['tʃæplɪn] !

chaplain	!
牧师	!

"根据另一种说法，他命令下士把牧师赶出去！"

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [əˈproʊpriət] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

That	seemed	to	him	to	be	the	appropriate	thing	to	do	.
那	似乎	到	他	到	是	这	合适的	事物	到	做	.

他认为这样做是合适的。

[ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] [wen] [æn; ən]['ɑːfɪsər] [ɪkˈskleɪmd] , " [ðə; ði]['dev(ə)l] ,

On	another	occasion	when	an	officer	exclaimed	,	"	the	devil	,
在	其他	场合	什么时候	一个	官	惊呼	,	"	这	魔鬼	,

另一次，一名警官惊呼："魔鬼，

" [ə; eɪ]['sɪmələr][kɔːl][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][tɜːrn][aʊt][ænd; ənd] [miːt] [hɪz; ɪz]

"	a	similar	call	was	made	for	the	chaplain	to	turn	out	and	meet	his
"	一个	相似的	称呼	曾是	制成	为了	这	牧师	到	转动	出去	和	见面	他的

[səˈtænɪk]['mædʒəsti] ,

satanic	majesty	,
撒旦教	威严	,

"有人呼吁随军牧师出来觐见他的撒旦陛下，

[huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn][kæmp] .

who	had	arrived	in	camp	.
WHO	有	到达的	在	营	.

已经抵达营地的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][kæmp] ,

If	you	would	find	out	what	is	going	on	in	camp	,
如果	你	会	寻找	出去	什么	是	去	在	在	营	,

如果你能打听一下营地里发生了什么事，

[goʊ][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] [wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [hæz; həz] [bɪn] " [rʌn][ɪn] ,

go	some	time	to	the	guard	house	when	a	large	crowd	has	been	"	run	in	,
去	一些	时间	到	这	警卫	房子	什么时候	一个	大的	人群	有	到过	"	跑步	在	,

当一大群人"涌入"时，花些时间去警卫室看看，

" [nɑːt][fɔːr; fər]['eni] ['veri] ['heɪnəs] [əˈfens] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə]

"	not	for	any	very	heinous	offense	,	but	for	something	which	they	try	to
"	不是	为了	任何	非常	令人发指的	罪行	,	但	为了	某物	哪个	他们	尝试	到

['dʒʌstɪfaɪ] [ðəmˈselvz] [ɪn] ,

justify	themselves	in	,
证明合法	他们自己	在	,

"并非因为他们犯了什么滔天罪行，而是因为他们试图为自己辩解的某些事情。"

[ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [əˈgen] .

and	say	they	would	do	again	.
和	说	他们	会	做	再次	.

他们表示还会再做一次。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɪl] [biː; bi] ['laɪvli] [ænd; ənd] [gʊd] ['hɑrtɪd] ,

The	crowd	will	be	lively	and	good	hearted	,
这	人群	将要	是	热闹	和	好的	心地	,

人群将会热情洋溢、心地善良。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [tel] [ænd; ənd] [hɪr] ['stɔ:riz] .

and	will	have	nothing	to	do	but	to	tell	and	hear	stories	.
和	将要	有	没有什么	到	做	但	到	告诉	和	听到	故事	.

除了讲故事和听故事之外，他们将无事可做。

[wʌn] ['stɔ:ri] [ɑ:n] ['eni] [pər'tɪkjələr] [feɪz] [ʌv; əv][kæmp][laɪf] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['stɑ:rtər] ; [ðen] [ðeɪ] ['fɑ:loʊ]

One	story	on	any	particular	phase	of	camp	life	will	be	a	starter	;	then	they	follow
一	故事	在	任何	特别的	阶段	的	营	生活	将要	是	一个	起动机	;	然后	他们	跟随

[fæst] .

fast	.
快速地	.

一篇关于营地生活某个特定阶段的故事将作为开篇；然后其他故事会接踵而至。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi][glæd][ju:; jʊ] [keɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]

And	the	boys	will	be	glad	you	came	if	you	have	chatted	with	them	in
和	这	男孩们	将要	是	高兴的	你	来了	如果	你	有	聊天	和	他们	在

[ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd]['soʊʃəb(ə)l] [wei] ,

a	free	and	sociable	way	,
一个	自由的	和	善于交际的	方式	,

如果你能以轻松友好的方式和孩子们聊天，他们会很高兴你来的。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [bæk] [ə'gen] . [[ə; eɪ]]

and	will	give	you	a	hearty	invitation	back	again	.	[	A	]
和	将要	给	你	一个	爽朗	邀请	后退	再次	.	[	一个	]

并会再次热情邀请您光临。[A]

[læst] [naɪt] [aɪ] [ə'kʌmpənid] [kæpt] . [si:] — — , [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] ,

Last	night	I	accompanied	Capt	.	C	—	—	,	the	commanding	officer	of	the	guard	,
最后的	夜晚	我	伴随	船长	.	C	—	—	,	这	指挥	官	的	这	警卫	,

昨晚我陪同卫队指挥官C——上尉，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sentri] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

around	the	sentry	circuit	of	the	camp	.
大约	这	哨兵	电路	的	这	营	.

在营地哨兵巡逻圈周围。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [gɑ:rd] [haʊs] ,

In	the	evening	I	was	at	the	guard	house	,
在	这	晚上	我	曾是	在	这	警卫	房子	,

晚上我在岗亭里，

[wer] [tu:] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] [ɪ'mjʊəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ,

where	two	prisoners	were	immured	for	a	little	difficulty	they	had	had	,
在哪里	二	囚犯	是	被囚禁	为了	一个	小的	困难	他们	有	有	,

两名囚犯因一些小事而被监禁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd]

and	the	captain	asked	me	if	I	would
和	这	队长	问	我	如果	我	会

船长问我是否愿意

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

not	like	to	make	this	round	with	him	.
不是	喜欢	到	制作	这	圆形的	和	他	.

我不喜欢和他一起做这件事。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] - :

Wishing	**to**	**know**	**all**	**about**	**it**	**,**	**I**	**met**	**him**	**at**	**10**	**:**
祝	到	知道	全部	关于	它	,	我	遇见	他	在	-	:

为了了解所有情况，我10点见了他：

- [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] .

30	**and**	**we**	**went**	**out**	**through**	**the**	**dark**	**.**
-	和	我们	去	出去	通过	这	黑暗的	.

30，我们摸黑出去了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['sentənəlz] .

We	**were**	**halted**	**by**	**every**	**one**	**of**	**the**	**fifteen**	**sentinels**	**.**
我们	是	停止	经过	每一个	一	的	这	十五	哨兵	.

我们被十五名哨兵全部拦住了。

" [hɔːlt] !

"	**Halt**	**!**
"	停止	!

“停止!

[huː] [goʊz] [ðer; ðər] ? "

Who	**goes**	**there**	**?**	**"**
WHO	去	那里	?	"

谁会去那里?

" [frendz] , " [aɪ] [wʊd] ['ænsər] , [ɔːr] , " ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] . "

"	**Friends**	**,**	**"**	**I**	**would**	**answer**	**,**	**or**	**,**	**"**	**Officers**	**of**	**the**	**camp**	**.**	**"**
"	朋友们	,	"	我	会	回答	,	或者	,	"	警官	的	这	营	.	"

“朋友们，”我会回答，“或者，‘营地的军官们’。”

" [æd'væns] [wʌn] [ænd; ənd] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] , " [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɛntriz] [rɪ'spɑːns] .

"	**Advance**	**one**	**and**	**be**	**recognized**	**,**	**"**	**would**	**be**	**the**	**sentry's**	**response**	**.**
"	进步	一	和	是	认可	,	"	会	是	这	哨兵的	回复	.

“上前一步，示意一下。”哨兵会这样回答。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [æd'væns] ,

Then	**I**	**would**	**advance**	**,**
然后	我	会	进步	,

然后我会继续前进，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪənɛts] [pɔɪnt] [stænd] [tɪl] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] [ɔːr] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

and	**at**	**the**	**bayonet's**	**point**	**stand**	**till**	**he**	**recognized**	**me**	**or**	**said**	**he**	**could**
和	在	这	刺刀	观点	站立	直到	他	认可	我	或者	说	他	可以

[nɑːt] ,

not	**,**
不是	,

在刺刀的指尖下站着，直到他认出我或者说他认不出我为止。

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [huː] [aɪ] [wʌz; wəz] .

and	**I**	**told**	**him**	**who**	**I**	**was**	**.**
和	我	讲述	他	WHO	我	曾是	.

我告诉他我是谁。

[ðen] [aɪ] [toʊld] [maɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [æd'væns] , [waɪl] [ðə; ði] [gɑːrd] [held] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət] [pɔːrt] .

Then	**I**	**told**	**my**	**companion**	**to**	**advance**	**,**	**while**	**the**	**guard**	**held**	**his**	**gun**	**at**	**port**	**.**
然后	我	讲述	我的	伴侣	到	进步	,	尽管	这	警卫	握住	他的	枪	在	港口	.

然后我让同伴前进，而守卫则在港口持枪。

[ðə; ði] ['sentriz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɪ'steɪks] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

The	**sentries**	**made**	**a**	**great**	**many**	**mistakes**	**,**	**as**	**might**	**be**	**expected**	**.**
这	哨兵	制成	一个	伟大的	许多	错误	,	作为	可能	是	预期的	.

不出所料，哨兵们犯了很多错误。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [sed] ['sɪmpli] , " [æd'væns] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [æd'væns] [wʌn] ; " [ðen] [wiː; wi] [bəuθ]
Sometimes **they** **said** **simply** **,** **"** **Advance** **,** **"** **instead** **of** **"** **Advance** **one** **;** **"** **then** **we** **both**
有时 他们 说 简单地 , " 进步 , " 反而 的 " 进步 一 ; " 然后 我们 两个都
[əd'vænst] .
advanced **.**
先进的 .

有时他们会简单地说"晋级"，而不是"晋级一人"；然后我们俩都晋级了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌðerə'pɑːn] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðæt] .
The **captain** **thereupon** **showed** **him** **the** **danger** **of** **that** **.**
这 队长 于是 显示 他 这 危险 的 那 .

于是船长向他展示了这样做的危险性。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] , [wen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [æd'væns] ,
Sometimes **I** **was** **permitted** **,** **when** **ordered** **to** **advance** **,**
有时 我 曾是 允许 , 什么时候 订购 到 进步 ,

有时，奉命前进时，我会被允许这样做。

[tuː; tə] [goʊ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentri] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .
to **go** **right** **up** **to** **the** **sentry** **without** **his** **drawing** **down** **his** **gun** **upon** **me** **.**
到 去 正确的 向上 到 这 哨兵 没有 他的 绘画 向下 他的 枪 之上 我 .

我径直走到哨兵面前，他竟然没有拔枪指向我。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [ðen] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [ɪk'spoʊzd] [hɪm'self] [baɪ] [ðæt] ['erər] .
The **captain** **would** **then** **show** **him** **how** **he** **exposed** **himself** **by** **that** **error** **.**
这 队长 会 然后 展示 他 如何 他 裸露 他自己 经过 那 错误 .

然后，船长会向他展示他因为这个错误而暴露了自己的弱点。

[ðʌs] [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentənəlz] [ɑːn] ['duːti] .
Thus **he** **instructed** **each** **of** **the** **sentinels** **on** **duty** **.**
因此 他 指示 每个 的 这 哨兵 在 责任 .

于是，他向每一位值班哨兵下达了指示。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['rʊkiːz] " [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['blʌndər] .
One **of** **the** **"** **rookies** **"** **the** **other** **day** **made** **a** **funny** **blunder** **.**
一 的 这 " 新秀 " 这 其他 天 制成 一个 有趣的 错误 .

前几天，其中一个"菜鸟"犯了个搞笑的错误。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [ɪz] " [tuː; tə] [wɔːk] [hɪz; ɪz] [poʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪlətəri]
A **general** **instruction** **to** **the** **sentinel** **is** **"** **to** **walk** **his** **post** **in** **a** **military**
一个 一般的 操作说明 到 这 哨兵 是 " 到 走 他的 邮政 在 一个 军队
['mænər] ,
manner **,**
方式 ,

对哨兵的一般指示是"以军人的方式巡视岗位"，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sə'luːt] [ɔːl] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['stændərdz] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] [ʌn'keɪzt]
and **to** **salute** **all** **commissioned** **officers** **and** **all** **standards** **and** **colors** **uncased**
和 到 礼炮 全部 委托 警官 和 全部 标准 和 颜色 未封装
.
:
.

向所有军官和所有未装袋的军旗致敬。

" ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] ['fɜːrmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
" **Wishing** **to** **get** **it** **fixed** **firmly** **in** **his** **mind** **,**
" 祝 到 得到 它 固定的 牢牢 在 他的 头脑 ,

"他希望这件事能牢牢地印在他的脑海里，"

[ðɪs] [gɑːrd] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm'self] .
this **guard** **kept** **repeating** **it** **over** **and** **over** **to** **himself** **.**
这 警卫 保留 重复 它 超过 和 超过 到 他自己 .

这名守卫不停地对自己重复这句话。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [gɑ:t] [ðə; ði] [wɜ:rd] " ['mɪlɪneri] " ['hoʊpləsli] ['sʌbstɪtjutɪd]

The	result	was	that	at	last	he	got	the	word	"	millinery	"	hopelessly	substituted
这	结果	曾是	那	在	最后的	他	得到	这	单词	"	女帽	"	绝望地	替代

[fɔ:r; fər] " ['mɪlətəri] " [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wʊd] [seɪ] " ['kʌlərd] ['ɑ:fəsərz] " [ɪn'sted]

for	"	military	"	and	in	spite	of	himself	would	say	"	colored	officers	"	instead
为了	"	军队	"	和	在	尽管如此	的	他自己	会	说	"	有色	警官	"	反而

[ʌv; əv] " [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz] .

of	"	commissioned	officers	.
的	"	委托	警官	.

结果是，他最终无奈地用"military"（军事）一词代替了"military"（军事），并且不由自主地会说"colored officers"（有色人种军官）而不是"commissioned officers"（委任军官）。

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] — [ænd; ənd] [left]

"	The	officer	of	the	guard	found	him	in	this	confusion	of	words	—	and	left
"	这	官	的	这	警卫	成立	他	在	这	困惑	的	字	—	和	左边

[hɪm; ɪm] [soʊ] .

him	so	.
他	所以	.

"卫兵军官发现他语无伦次，便离开了。"

[ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [sku:l] .

The	army	is	a	good	school	.
这	军队	是	一个	好的	学校	.

军队是一所很好的学校。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] [ju:θ] , [tu:; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] ,

The	average	American	youth	,	to	render	him	a	good	citizen	,
这	平均的	美国人	青年	,	到	使成为	他	一个	好的	公民	,

为了使美国青年成为一名好公民，

[ni:dz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] [ə'bi:diəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ə'θɔ:rəti] [hi:; hi] [gets]

needs	just	the	lessons	of	obedience	and	respect	for	authority	he	gets
需求	只是	这	课程	的	服从	和	尊重	为了	权威	他	获得

[hɪr] .

here	.
这里	.

他只需要在这里学到服从和尊重权威的道理。

[maɪ] [tʃi:f] ['stʌdi] [ɪz] ['hju:mən] ['neɪtʃər] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [kæmp] [laɪf] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]

My	chief	study	is	human	nature	under	the	conditions	of	camp	life	and	under	the
我的	首席	学习	是	人类	自然	在下面	这	状况	的	营	生活	和	在下面	这

[daɪ'vɜ:rs] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ɪn'evɪtəbli] [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['mɪlətəri] [laɪf] .

diverse	manifestations	inevitably	presented	in	military	life	.
各种各样的	表现	不可避免地	呈现	在	军队	生活	.

我的主要研究对象是军营生活条件下的人性，以及军旅生活中不可避免地出现的各种表现形式。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ru:m] [ə'fɔ:rd] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [bɪ'kʌm]

The	guard	house	and	the	court	room	afford	an	opportunity	to	become
这	警卫	房子	和	这	法庭	房间	买得起	一个	机会	到	变得

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['klæsɪz] [ænd; ənd] ['spesimənz] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] .

acquainted	with	some	classes	and	specimens	of	humanity	.
熟人	和	一些	课程	和	标本	的	人类	.

警卫室和法庭提供了一个了解某些阶层和形形色色的人的机会。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [læst] [wi:k] [aɪ] [wʌz; wəz] [ri'teind] [æz; əz] ['ædvəkeɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [tu:]

One	evening	last	week	I	was	retained	as	advocate	for	the	defense	of	two
一	晚上	最后的	星期	我	曾是	保留	作为	提倡	为了	这	防御	的	二

[ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['kə:siŋ] [ðer; ðər] ['ɑ:fəsərz] .

accused	of	cursing	their	officers	.
被告	的	咒骂	他们的	警官	.

上周的一个晚上，我受聘担任两名被控辱骂警官的被告的辩护律师。

[ðə; ði]['traɪəl][ɪz][nɑ:t] [kən'dʌktɪd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [kɔ:rt] ,

The	trial	is	not	conducted	as	in	a	civil	court	,
这	审判	是	不是	实施	作为	在	一个	民用	法庭	,

该审判程序与民事法庭的审判程序不同。

[bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mænər] [ɪn][ðə; ði] " [fi:ld] [kɔ:rt] .

but	according	to	the	following	manner	in	the	"	field	court	.
但	根据	到	这	下列的	方式	在	这	"	场地	法庭	.

但按照以下方式在"球场"进行。

" [ðə; ði] [lu:'tenənt] ['kɜ:rn(ə)l]['kɑ:nstəˌtu:ts][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['sʌmənd] [ðə; ði] [ə'kju:zd]

"	The	lieutenant	colonel	constitutes	the	court	,	and	,	having	summoned	the	accused
"	这	中尉	上校	构成	这	法庭	,	和	,	拥有	被召唤	这	被告

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

"中校组成法庭，并将被告传唤到他面前，

[ri:dz] [ðə; ði]['tʃɑ:rdʒɪz][ænd; ənd]['proʊsi:dz][tu:; tə][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

reads	the	charges	and	proceeds	to	the	investigation	.
阅读	这	收费	和	收益	到	这	调查	.

阅读指控内容后，展开调查。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kju:zd] [hæz; həz][bʌt; bət]

The	advocate	for	the	accused	has	but
这	提倡	为了	这	被告	有	但

被告的辩护律师却.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] ['i:ðər] [hɪz; ɪz][ə'bɪləti][ɔ:r] ['smɑ:rtnəs] .

a	limited	opportunity	of	displaying	either	his	ability	or	smartness	.
一个	有限的	机会	的	显示	任何一个	他的	能力	或者	聪明	.

他展现能力或智慧的机会有限。

[hi:; hi][kæn; kən][æsk]['oʊnli] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['klaɪənt] [ri'kwests] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [æskt] ,

He	can	ask	only	such	questions	as	his	client	requests	shall	be	asked	,
他	能	问	仅有的	这样的	问题	作为	他的	客户	请求	将	是	问	,

他只能询问客户要求询问的问题。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'dresiz] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] [də'rektli; daɪ'rektli] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]

and	he	addresses	them	not	to	the	witness	directly	,	but	to	the
和	他	地址	他们	不是	到	这	证人	直接地	,	但	到	这

[dʒʌdʒ] ,

judge	,
法官	,

他不是直接对证人说话，而是对法官说话。

[hu:] [pʊts] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] .

who	puts	them	to	the	witness	.
WHO	放置	他们	到	这	证人	.

谁将他们带到证人面前。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ædvəkeɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kju:zd] ,

In	the	first	case	in	which	I	was	advocate	for	the	accused	,
在	这	第一的	案件	在	哪个	我	曾是	提倡	为了	这	被告	,

在我担任被告辩护律师的第一起案件中，

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prɪ'skraɪbd] [ænd; ənd]['regjələr] ['mænər] :

the	charge	was	drawn	up	in	the	following	prescribed	and	regular	manner	:
这	收费	曾是	绘制	向上	在	这	下列的	规定	和	常规的	方式	:

指控书是按照以下规定的正规程序拟定的：

[tʃɑːrdʒ] — [ˌdɪsrɪ'spekt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ]

Charge	—	Disrespect	toward	his	commanding	officer	,	in	violation	of	the	twentieth
收费	—	不尊重	朝向	他的	指挥	官	,	在	违反	的	这	第二十

['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] .

article	of	war	.
文章	的	战争	.

指控——不尊重其指挥官，违反战争法第二十条。

[ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — [ɪn] [ðæt] [ə; eɪ] — — [biː] — — , ['kʌmpəni] — — , [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪnfəntri] , [dɪd]

Specification	—	In	that	A	—	—	B	—	—	,	Company	—	—	,	United	States	Infantry	,	did
规格	—	在	那	一个	—	—	B	—	—	,	公司	—	—	,	团结的	各州	步兵	,	做过

[juːz] [vaɪl] ,

use	vile	,
使用	卑鄙的	,

规范——A—— B——，美国步兵——连，确实使用了卑鄙的，

[ə'bjuːsɪv][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .

abusive	and	threatening	language	toward	his	captain	.
虐待	和	威胁	语言	朝向	他的	队长	.

他对船长使用了辱骂和威胁性的语言。

([pleɪs] [ænd; ənd] [deɪt] .)

(	Place	and	date	.	)
(	地方	和	日期	.	)

（地点和日期。）

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz][faɪnd] $1 [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] $2 .

One	of	the	boys	was	fined	$1	and	the	other	$2	.
一	的	这	男孩们	曾是	罚款	$1	和	这	其他	$2	.

其中一个男孩被罚款 1 美元，另一个男孩被罚款 2 美元。

[ðə; ði][faɪnz][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [hoʊm] [fʌnd] .

The	fines	go	to	the	Soldiers	'	Home	fund	.
这	罚款	去	到	这	士兵	-	家	基金	.

罚款将用于退伍军人之家基金。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [seɪv] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [traɪd]

Two	days	later	I	was	called	on	to	save	one	of	these	boys	from	being	tried
二	天	之后	我	曾是	称为	在	到	节省	一	的	这些	男孩们	从	存在	尝试

[ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] ,

on	a	charge	of	violating	the	twenty	-	second	article	of	war	,
在	一个	收费	的	违反	这	二十	-	第二	文章	的	战争	,

两天后，我被叫去营救其中一个男孩，他因违反第二十二条战争条例而面临审判。

[wɪtʃ] [riːdz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

which	reads	as	follows	:
哪个	阅读	作为	跟随	:

内容如下：

" ['eni] ['ɑːfɪsər][ɔːr]['soʊldʒər] [huː] [bɪ'gɪnz] , [ik'saits] ,

"	Any	officer	or	soldier	who	begins	,	excites	,
"	任何	官	或者	士兵	WHO	开始	,	兴奋	,

任何军官或士兵一旦开始，就会激起……

['kɔːzɪz] [ɔːr][dʒɔɪnz][ɪn]['eni] ['miːtɪŋ] [ɔːr] [sɪ'dɪʃn] [ɪn]['eni] [truːp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

causes	or	joins	in	any	meeting	or	sedition	in	any	troop	,	etc	.	,
原因	或者	加入	在	任何	会议	或者	煽动叛乱	在	任何	部队	,	ETC	.	,

参与或组织任何集会或煽动叛乱，等等。

[ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [deθ] [ɔ:r] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] [meɪ] [də'rekt] .

shall	suffer	death	or	such	other	punishment	as	a	court	-	martial	may	direct	.
将	遭受	死亡	或者	这样的	其他	惩罚	作为	一个	法庭	-	武术	可能	直接的	.

应处以死刑或军事法庭判处的其他刑罚。

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [ri:d] [ðə; ði] [ə'fendər] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [wɪl]

"	The	colonel	read	the	offender	this	article	and	gave	him	a	warning	he	will
"	这	上校	读	这	罪犯	这	文章	和	给予	他	一个	警告	他	将要

[pər'hæps] [rɪ'membər] .

perhaps	remember	.
也许	记住	.

"上校向这名违规者宣读了这篇文章，并给了他一个他或许会记住的警告。"

[ðə; ði] [lu:'tenənt] ['kɝ:nəlz] [tent][ænd; ənd][maɪn][ɑ:r; ər][saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz]

The	lieutenant	colonel's	tent	and	mine	are	side	by	side	,	and	the	proceedings
这	中尉	上校的	帐篷	和	矿	是	边	经过	边	,	和	这	诉讼程序

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [ɑ:r; ər] ,

of	his	court	are	,
的	他的	法庭	是	,

中校的帐篷和我的帐篷相邻，他的法庭审理程序也在这里进行。

['ðerfɔ:r] , ['ʌndər][maɪ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

therefore	,	under	my	observation	.
所以	,	在下面	我的	观察	.

因此，根据我的观察。

[ðə; ði]['keɪsɪz] , [sɪns] [peɪ] - [deɪ] [ɪ'speʃəli] , [hæv; həv] [bɪn] ['fri:kwənt] , " [tu:] - [step] ['mu:nʃaɪn] "

The	cases	,	since	pay	-	day	especially	,	have	been	frequent	,	"	two	-	step	moonshine	"
这	案例	,	自从	支付	-	天	尤其	,	有	到过	频繁	,	"	二	-	步	私酿酒	"

['hævɪŋ] [bɪn] [bu:t] - [legd] ['ɪntu:][kæmp] .

having	been	boot	-	legged	into	camp	.
拥有	到过	启动	-	腿	进入	营	.

尤其是从发薪日开始，这类案件就屡见不鲜，"两步私酿酒"被走私到营地里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n]['aʊtpoʊst]['du:ti] ,

Some	of	the	boys	on	outpost	duty	,
一些	的	这	男孩们	在	前哨	责任	,

一些在哨所执勤的男孩，

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fʌn] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [faɪn] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [ðeɪ] [faʊnd] [æt; ət]

thought	it	would	be	fun	to	have	some	fine	spring	chickens	they	found	at
想法	它	会	是	乐趣	到	有	一些	美好的	春天	鸡	他们	成立	在

[ə; eɪ][fɑ:rm] [haʊs] .

a	farm	house	.
一个	农场	房子	.

他们觉得养一些在农舍里找到的漂亮小鸡会很有趣。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [kɔ:st][ðem; ðəm] [ə'baʊt] $5 [ə'pi:s] .

The	chickens	cost	them	about	$5	apiece	.
这	鸡	成本	他们	关于	$5	一块	.

这些鸡每只大约花费他们 5 美元。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['oʊvər] - [steɪd] [ðer; ðər] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

A	number	of	boys	over	-	stayed	their	leave	of	absence	in	the	city	.
一个	数字	的	男孩们	超过	-	入住	他们的	离开	的	缺席	在	这	城市	.

一些男生在城里逾期逗留。

[ðeɪ] , [tu:] , [peɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][fʌn] .

They	,	too	,	pay	for	their	fun	.
他们	,	也	,	支付	为了	他们的	乐趣	.

他们也要为自己的享乐付出代价。

['hjuːmən] ['freɪlti] [ænd; ənd] ['friːkɪʃ] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlfl] ['miːnnəs] ,
Human frailty and freakish love of liberty , more than wilful meanness ,
人类 虚弱 和 怪异的 爱 的 自由 , 更多的 比 故意 卑鄙 ,

人性的脆弱和对自由的异乎寻常的热爱，远胜于蓄意的卑鄙。

[ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] .
appear in the conduct of those brought to trial .
出现 在 这 执行 的 那些 带来 到 审判 .

出现在被送上法庭的人的行为中。

[ænd; ənd] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɑːvɜːrb][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] :
And , in most cases , the ancient proverb is illustrated :
和 , 在 最多 案例 , 这 古老的 谚语 是 插图 :

而且，在大多数情况下，这句古老的谚语都会配上插图:

" [hiː; hi] [ðæt] ['sɪnɪθ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ([sez] ['wɪzdəm]) [rɔŋgɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .
" He that sinneth against me (says wisdom) wrongeth his own soul .
" 他 那 罪恶 反对 我 (说道 智慧) 错误 他的 自己的 灵魂 .

“得罪我的人（智慧说），就是害了自己的性命。”

" ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['fjuːnərəl] [ə'kɜːrd] [læst] ['sʌndeɪ] .
" Our first funeral occurred last Sunday .
" 我们的 第一的 葬礼 发生 最后的 星期日 .

“我们第一场葬礼于上周日举行。”

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [tuː; tə] [huː'evər]
The circumstances of the case rendered it pathetic in the extreme to whoever
这 情况 的 这 案件 渲染 它 可怜的 在 这 极端 到 谁
[pɔːzd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .
paused to reflect .
暂停 到 反映 .

凡是停下来思考的人，都会觉得这起案件极其悲惨。

[ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mænz]['mɔːrnf(ə)l] [kə'rɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnərd] ['beriəl][kʊd; kəd]
The contrast between the man's mournful career and his honored burial could
这 对比 之间 这 男人的 悲哀 职业 和 他的 荣幸 葬礼 可以
[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtər] .
not have been greater .
不是 有 到过 更大的 .

这位男子悲惨的一生与他受人尊敬的葬礼形成了鲜明的对比。

[hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] ['drʌŋkərdz]
He died a drunkard's
他 死亡 一个 醉汉的

他死于酗酒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[deθ] .
death .
死亡 .

死亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd][tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['seməteri] [ʌv; əv] ['ɑːrlɪŋtən] , [baɪ]['neɪtʃər][wʌn]
He was laid to rest in the National Cemetery of Arlington , by nature one
他 曾是 铺设 到 休息 在 这 国家的 公墓 的 阿灵顿 , 经过 自然 一
[ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst] ,
of the grandest ,
的 这 最宏伟 ,

他被安葬在阿灵顿国家公墓，那里是世界上最宏伟的公墓之一。

[baɪ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [spɑːts][ɪn]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['kʌntri] .

by	associations	one	of	the	most	famous	spots	in	our	whole	country	.
经过	协会	一	的	这	最多	著名的	地点	在	我们的	所有的	国家	.

被誉为全国最著名的景点之一。

[bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] ['ɔnəz] .

But	three	days	an	enlisted	man	,	he	was	buried	with	military	honors	.
但	三	天	一个	入伍	男人	,	他	曾是	埋葬	和	军队	荣誉	.

但仅仅三天后，这位入伍士兵就被以军礼下葬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rekt] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [mæn] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['relətɪv] ,

He	was	a	wrecked	and	ruined	man	;	he	had	no	relative	,
他	曾是	一个	损毁	和	毁坏	男人	;	他	有	不	相对的	,

他是个潦倒落魄的人，没有亲人。

[nɑːt][ə; eɪ][kloʊz] [frend] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

not	a	close	friend	near	him	in	the	hour	of	his	death	,
不是	一个	关闭	朋友	靠近	他	在	这	小时	的	他的	死亡	,

临终之际，身边没有一个亲近的朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] ,

but	the	entire	company	of	which	he	had	so	lately	become	a	member	,
但	这	全部的	公司	的	哪个	他	有	所以	最近	变得	一个	成员	,

但他不久前才加入的整个公司，

['mɑːtʃt] [ten] [maɪlz] [θruː] [dʌst] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] [hiːt] [tuː; tə]['eskɔːrt][hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][hɪz; ɪz]

marched	ten	miles	through	dust	and	extreme	heat	to	escort	his	body	to	his
行军	十	英里	通过	灰尘	和	极端	热	到	护送	他的	身体	到	他的

[greɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

grave	among	the	great	of	earth	.
严重	之中	这	伟大的	的	地球	.

他跋涉十英里，顶着尘土和酷热，护送他的遗体前往他位于大地伟人墓地的陵墓。

[ðə; ði]['bjuːglər] , [huː] ['saʊndɪd] " [tæps] " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [meɪn] [ænd; ənd][fɔːr; fər][dʒen] .

The	bugler	,	who	sounded	"	taps	"	for	the	battleship	Maine	and	for	Gen	.
这	司号员	,	WHO	听起来	"	水龙头	"	为了	这	战列舰	缅因州	和	为了	Gen	.

[grænt] ,

Grant	,
授予	,

为缅因号战列舰和格兰特将军吹奏安息号的号手

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'lʌstriəs] [ded] , ['saʊndɪd] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['meloʊ] [noʊts] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

and	other	illustrious	dead	,	sounded	the	sweet	and	mellow	notes	above	his
和	其他	杰出	死的	,	听起来	这	甜的	和	醇厚	笔记	多于	他的

['mɔːrnf(ə)l] [tuːm] ,

mournful	tomb	,
悲哀	墓	,

以及其他已故的杰出人物，在他哀伤的墓碑上奏响了甜美悠扬的乐曲。

['bɪdɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

bidding	peace	and	repose	to	his	spirit	.
投标	和平	和	休息	到	他的	精神	.

愿他的灵魂安息。

[wʌt] [wɜːrdz][kʊd; kəd][biː; bi]['spoʊkən][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][soʊ][sæd][ə; eɪ] [feɪt] ?

What	words	could	be	spoken	for	one	of	so	sad	a	fate	?
什么	字	可以	是	说	为了	一	的	所以	伤心	一个	命运	?

对于如此悲惨的命运，我们还能说什么呢?

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['peɪθɑːs][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

How	much	of	pathos	in	it	all	!
如何	很多	的	感伤	在	它	全部	!

这一切充满了悲情!

[haʊ] [mʌtʃ] [kɔːl][fɔːr; fər]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [wʌt] ['wɔːrnɪŋ] !

How	much	call	for	human	sympathy	,	and	what	warning	!
如何	很多	称呼	为了	人类	同情	,	和	什么	警告	!

这多么需要人类的同情，多么重要的警示！

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] [ænd; ənd] [frə'tɜːrnəti] [ɪz] [mɔːr] ['noʊbli] [ænd; ənd] ['paʊərfəli]

The	feeling	of	comradeship	and	fraternity	is	more	nobly	and	powerfully
这	感觉	的	同志情谊	和	兄弟会	是	更多的	高贵地	和	强大的

['mænɪfestɪd] [ə'mʌŋ] ['soʊldʒərz] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] ['eni] ['ʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [men] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

manifested	among	soldiers	than	among	any	other	class	of	men	I	know	of	.
表现出来	之中	士兵	比	之中	任何	其他	班级	的	男人	我	知道	的	.

在我看来，士兵们所展现的战友情谊和兄弟情谊，比我所知的任何其他阶层的人都要高尚、更有力。

[ðer; ðər]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] [tɔːrd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪz] [nɑːt] [les] [strɔːŋ] [ðæn; ðən] [ɪz] [ðer; ðər]

Their	spirit	of	generosity	toward	one	another	is	not	less	strong	than	is	their
他们的	精神	的	慷慨	朝向	一	其他	是	不是	较少的	强的	比	是	他们的

[sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

sense	of	justice	.
感觉	的	正义	.

他们彼此之间的慷慨精神丝毫不逊于他们的正义感。

[ðiːz] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [mɑːrkt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] : ['fiːlɪŋ]

These	,	I	would	say	,	are	the	most	marked	characteristics	of	the	soldier	:	Feeling
这些	,	我	会	说	,	是	这	最多	标记	特征	的	这	士兵	:	感觉

[ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] ,

of	comradeship	,
的	同志情谊	,

我认为，士兵最显著的特征是：战友情谊，

['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

spirit	of	generosity	and	sense	of	justice	.
精神	的	慷慨	和	感觉	的	正义	.

慷慨大方的精神和正义感。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪtər] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

As	for	the	last	,	being	a	fighter	by	profession	,
作为	为了	这	最后的	,	存在	一个	战斗机	经过	职业	,

至于最后一点，作为一名职业拳击手，

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

he	comes	to	entertain	a	high	sense	of	honor	,
他	来	到	招待	一个	高的	感觉	的	荣誉	,

他生来就具有高度的荣誉感，

[ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd][stænd] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɔːz] .

and	is	called	upon	to	maintain	his	rights	and	stand	up	for	his	cause	.
和	是	称为	之上	到	维持	他的	权利	和	站立	向上	为了	他的	原因	.

他被要求维护自己的权利，捍卫自己的事业。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɪz][koʊd][ʌv; əv] [lɔːz] [fɔːr; fər]['ɑːrmi][laɪf] , [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌʌn'rɪtn] ,

Of	course	,	there	is	code	of	laws	for	army	life	,	which	,	although	unwritten	,
的	课程	,	那里	是	代码	的	法律	为了	军队	生活	,	哪个	,	虽然	不成文	,

当然，军队生活也有其不成文的规则和准则。

[ɑːr; ər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [strɪkt] .

are	none	the	less	strict	.
是	没有任何	这	较少的	严格的	.

尽管如此，他们的要求仍然很严格。

[ðer; ðər][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [noʊ] [skuːl] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][kæmp] .

There	is	,	therefore	,	no	school	of	character	better	than	the	camp	.
那里	是	,	所以	,	不	学校	的	特点	更好的	比	这	营	.

因此，没有比夏令营更好的品格培养学校了。

[ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] , ['ruːɪnz] ['meni] .

It	,	indeed	,	ruins	many	.
它	,	的确	,	废墟	许多	.

它确实毁了很多人。

[soʊ] [dʌz] ['evri] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evri] [ɪn'vaɪrənmənt] .

So	does	every	occupation	and	every	environment	.
所以	做	每一个	职业	和	每一个	环境	.

各行各业、各种环境都是如此。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [set] [ðəm'selvz] ['strɔːŋli] [ə'genst] [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv][laɪf][ə'kwaɪər]

But	those	who	set	themselves	strongly	against	the	evils	of	this	way	of	life	acquire
但	那些	WHO	放	他们自己	强烈	反对	这	罪恶	的	这	方式	的	生活	获得

[ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['noʊbəlnɪs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l]['ʌndər] [les] ['strenjuəs] [ænd; ənd]

a	strength	and	nobleness	which	are	not	possible	under	less	strenuous	and
一个	力量	和	高贵	哪个	是	不是	可能的	在下面	较少的	费力的	和

['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

trying	conditions	.
尝试	状况	.

但是，那些坚决反对这种生活方式弊端的人，会获得一种在不那么艰苦的条件下不可能获得的力量和高尚品格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] ['kærəktər] [ik'sɛliŋ] ['eni] ['ʌðər] .

It	is	,	therefore	,	a	school	for	character	excelling	any	other	.
它	是	,	所以	,	一个	学校	为了	特点	卓越	任何	其他	.

因此，这是一所品格培养方面优于其他任何学校的学校。

[bʌt; bət] ['greɪtər] [tækt][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd]

But	greater	tact	and	wisdom	and	stronger	personal	influence	are	required
但	更大的	策略	和	智慧	和	更强	个人的	影响	是	必需的

[hɪr] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['kærəktər]

here	than	elsewhere	to	direct	the	sentiments	and	determine	the	character
这里	比	别处	到	直接的	这	情感	和	决定	这	特点

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌndər] ['treɪnɪŋ] .

of	those	under	training	.
的	那些	在下面	训练	.

但在这里，需要比其他地方更大的技巧、智慧和更强的个人影响力来引导受训者的情绪并决定他们的性格。

[gʊd] ['mjuːzɪk] , [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [gʊd] [ə'dresiz] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] ,

Good	music	,	good	literature	,	good	addresses	and	entertainments	,
好的	音乐	,	好的	文学	,	好的	地址	和	娱乐	,

[ænd; ənd] [gʊd] ,

and	good	,
和	好的	,

好的音乐、好的文学作品、好的演讲和娱乐活动，以及好的，

['θɔːtf(ə)l] ['triːtmənt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑːr; ər] ['influənsiz] [ðæt] [goʊ][fɑːr] [tɔːrd] ['meɪkɪŋ] [gʊd]

thoughtful	treatment	in	general	are	influences	that	go	far	toward	making	good
周到	治疗	在	一般的	是	影响	那	去	远的	朝向	制作	好的

['soʊldʒərz][ænd; ənd] [gʊd] [men] .

soldiers	and	good	men	.
士兵	和	好的	男人	.

体贴周到的对待方式，对培养优秀的士兵和优秀的人大有裨益。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTE	:
脚注	:

脚注：

[[ə; eɪ]] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [meɪd] ['meri] ['oʊvər] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒoʊkt][ænd; ənd]['dʒɑ:lid][wʌn]

[	A	]	The	boys	made	merry	over	every	situation	and	joked	and	jollied	one
[	一个	]	这	男孩们	制成	欢乐	超过	每一个	情况	和	开玩笑	和	高兴的	一

[ə'nʌðər] ['ʌndər] [ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

another	under	all	circumstances	.
其他	在下面	全部	情况	.

[A] 男孩们在任何情况下都寻开心，在任何情况下都互相开玩笑、互相逗乐。

[ə; eɪ]['leɪdi] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][kæmp][æt; ət] ['fer,maʊnt] [pɑ:rk] ['hæpənd] , [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

A	lady	visiting	the	camp	at	Fairmount	Park	happened	,	in	passing	,
一个	女士	访问	这	营	在	费尔蒙特	公园	发生	,	在	通过	,

一位女士偶然路过费尔蒙特公园的营地，当时她正在参观。

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [gɑ:rd] [haʊs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sər'praɪz] [stɑ:pt]

to	see	a	nice	-	looking	boy	in	the	guard	house	,	and	with	surprise	stopped
到	看	一个	好的	-	寻找	男生	在	这	警卫	房子	,	和	和	惊喜	停止

[ænd; ənd] [æskt] ,

and	asked	,
和	问	,

看到警卫室里有个长相俊美的男孩，我惊讶地停下来问道：

" [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [pʊt][ju:; jʊ][ɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] ?

"	Why	,	what	have	they	put	you	in	here	for	?
"	为什么	,	什么	有	他们	放	你	在	这里	为了	?

"为什么？他们把你关在这里？"

" [ðə; ðɪ] [pʊr] [bɔɪ] [blʌʃt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['stæmər] ;

"	The	poor	boy	blushed	and	began	to	stammer	;
"	这	贫穷的	男生	脸红了	和	开始	到	结巴	;

"可怜的男孩脸红了，开始结巴起来；

[ə; eɪ]['kɑ:mræd] ['stændɪŋ] [baɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['prɑ:mptli] [rɪ'plaɪd] , " [fɔ:r; fər]

a	comrade	standing	by	took	in	the	situation	and	promptly	replied	,	"	For
一个	同志	常设	经过	采取	在	这	情况	和	及时	回复	,	"	为了

['pleɪɪŋ] ['beɪsbɔ:l] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ,

playing	baseball	on	Sunday	,
玩耍	棒球	在	星期日	,

旁边一位同志察觉到情况后，立即回答说："因为星期天打棒球，

['mædəm] !

madame	!
夫人	!

夫人！

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	31	]
"	[	页	-	]

[第31页]

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

['veriəs] [θɪŋz] — [ɔ:l] ['ɪntrəstɪŋ] .

VARIOUS	THINGS	—	ALL	INTERESTING	.
各种各样的	事物	—	全部	有趣的	.

各种各样的事情——都很有趣。

['hʌkəlˌberiz] [ɑ:r; ər][raɪp][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] [ə'raʊnd][kæmp]['ældʒər] ,

Huckleberries	are	ripe	in	the	wilderness	around	Camp	Alger	,
越橘	是	成熟	在	这	荒野	大约	营	阿尔及尔	,

阿尔杰营地周围的荒野里，越橘已经成熟了。

[ænd; ənd] ['meni] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beri]

and	many	boys	from	Missouri	are	getting	their	first	taste	of	the	berry
和	许多	男孩们	从	密苏里州	是	获得	他们的	第一的	品尝	的	这	浆果

[ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][tɑːm] ['sɔjɚz] [æd'ventʃərəs] [frend] .

immortalized	in	the	name	of	Tom	Sawyer's	adventurous	friend	.
永垂不朽	在	这	姓名	的	汤姆	索耶的	冒险的	朋友	.

许多来自密苏里州的男孩第一次尝到了这种因汤姆·索亚的冒险朋友的名字而名垂青史的浆果。

['duːˌberiz] ['ɔːlsoʊ][faɪnd] ['meni] [ə; eɪ] [nʊk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæloʊ] [fiːldz] ,

Dewberries	also	find	many	a	nook	in	the	woods	and	the	fallow	fields	,
露莓	还	寻找	许多	一个	角落	在	这	树林	和	这	休耕	字段	,

露莓也经常在树林和休耕地里找到生长的地方。

[wer] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋz] [ðeɪ] [gliːm] [freʃ] [ænd; ənd] [blæk] [ɑːn][ðer; ðər] [loʊ] ['rʌnɪŋ] [vaɪnz] .

where	of	mornings	they	gleam	fresh	and	black	on	their	low	running	vines	.
在哪里	的	早晨	他们	闪耀	新鲜的	和	黑色的	在	他们的	低的	跑步	藤蔓	.

清晨，它们在低矮的藤蔓上闪耀着鲜亮的黑色光泽。

[bʌt; bət][moʊst] [ə'bʌndənt] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːr; ər][ðə; ði] ['blækˌberiz] .

But	most	abundant	of	all	are	the	blackberries	.
但	最多	丰富	的	全部	是	这	黑莓	.

但数量最多的还是黑莓。

[ðə; ði] [vaɪnz] [wɜːr; wər][ɪn] ['blɑːsəm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət]['dʒefərsən] ['bærəks] ,

The	vines	were	in	blossom	when	we	were	at	Jefferson	Barracks	,
这	藤蔓	是	在	开花	什么时候	我们	是	在	杰斐逊	兵营	,

我们在杰斐逊兵营的时候，葡萄藤正值开花期。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] — [ɪf] [nɑːt][æt; ət]['pɔːtu]['rikəu][ɔːr]

and	we	thought	we	should	like	to	be	there	—	if	not	at	Porto	Rico	or
和	我们	想法	我们	应该	喜欢	到	是	那里	—	如果	不是	在	波尔图	里科	或者

[mə'nɪlə] — [wen] [ðə; ði] ['beriz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][raɪp] ;

Manila	—	when	the	berries	should	be	ripe	;
马尼拉	—	什么时候	这	浆果	应该	是	成熟	;

我们觉得，如果不是在波多黎各或马尼拉，我们也应该在浆果成熟的时候去那里；

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [mɔːr] [ə'bʌndənt] [ə'raʊnd]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][kæmp][ænd; ənd][ʌv; əv]

but	we	find	them	more	abundant	around	our	present	camp	and	of
但	我们	寻找	他们	更多的	丰富	大约	我们的	展示	营	和	的

[ə; eɪ][faɪn] , [lɑːrdʒ] [groʊθ] .

a	fine	,	large	growth	.
一个	美好的	,	大的	生长	.

但我们发现它们在我们现在的营地周围数量更多，而且长势良好、枝繁叶茂。

[ˌwɑː'kiːn] ['mɪlər] [əd'vaɪzd][ðə; ði][və'dʒinjən][tuː; tə] " [plaʊ] [ʌp][ðer; ðər][dɔːgz][ænd; ənd][plænt] ['vɪnjədz]

Joaquin	Miller	advised	the	Virginians	to	"	plow	up	their	dogs	and	plant	vineyards
华金	磨坊主	建议	这	弗吉尼亚人	到	"	犁	向上	他们的	狗	和	植物	葡萄园

.

:

.

华金·米勒建议弗吉尼亚人“把他们的狗赶走，种上葡萄园”。

" [wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ][və'dʒinjən][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)nt][tuː; tə] [vjuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːld] [æz; əz]['sɑːləmən] [sed]

"	Were	I	a	Virginian	I	should	present	to	view	such	a	field	as	Solomon	said
"	是	我	一个	弗吉尼亚人	我	应该	展示	到	看法	这样的	一个	场地	作为	所罗门	说

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['slʌgərd] ,

belonged	to	the	sluggard	,
属于	到	这	懒汉	,

“如果我是弗吉尼亚人，我一定会去看看所罗门所说的属于懒惰人的田地。”

" [loʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [groʊn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] .

"	Lo	,	it	was	all	grown	over	with	thorns	.
"	洛	,	它	曾是	全部	生长	超过	和	荆棘	.

"瞧，那里长满了荆棘。"

" [ðer; ðər][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['beri] - ['groʊɪŋ] ['riːdʒən] ['eniwer] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [oʊld] ,

"	There	can	hardly	be	a	better	berry	-	growing	region	anywhere	than	among	these	old	,
"	那里	能	几乎	是	一个	更好的	浆果	-	生长	地区	任何地方	比	之中	这些	老的	,

"在世界各地，很难找到比这些古老地区更好的浆果种植区了，

['jeloʊ] [hɪlz] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['kæpɪt(ə)l] .

yellow	hills	,	in	sight	of	the	nation's	capital	.
黄色的	丘陵	,	在	视线	的	这	国家的	首都	.

从首都远眺，是一片金黄的山丘。

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['beriz] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn]['kwɑːləti][groʊ] [wel] [hɪr] [baɪ]['neɪtʃər] ,

All	kinds	of	berries	of	a	fine	quality	grow	well	here	by	nature	,
全部	种类	的	浆果	的	一个	美好的	质量	生长	出色地	这里	经过	自然	,

这里自然生长着各种优质浆果。

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [sɔɪl][ænd; ənd]['siːz(ə)n][ɑːr; ər][kən'dʒiːniəl] .

which	proves	that	soil	and	season	are	congenial	.
哪个	证明	那	土壤	和	季节	是	相投	.

这证明土壤和季节是相辅相成的。

['ʌndər][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] ,

Under	cultivation	,	as	here	and	there	you	may	see	them	,
在下面	栽培	,	作为	这里	和	那里	你	可能	看	他们	,

在人工栽培条件下，正如你在这里偶尔会看到的那样，

[ðə; ði] [jiːld] [ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːləti] ['eksələnt] .

the	yield	is	large	and	the	quality	excellent	.
这	屈服	是	大的	和	这	质量	出色的	.

产量高，质量好。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðer; ðər]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] " [oʊl] ['swɪmɪn] - [hoʊl] " ['juːʒuəli; 'juːʒəli][get][nɑːt]['oʊnli] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [freʃ] ['kʌntri] [mɪlk] ,

The	boys	on	their	visits	to	the	"	ole	swimmin	'	hole	"	usually	get	not	only	plenty	of	good	fresh	country	milk	,
这	男孩们	在	他们的	访问	到	这	"	奥莱	游泳	-	洞	"	通常	得到	不是	仅有的	很多	的	好的	新鲜的	国家	牛奶	,

男孩们去"老游泳池"玩耍时，通常不仅能喝到很多新鲜优质的乡村牛奶，

[bʌt; bət]['skætər] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['beriz]

but	scatter	through	the	woods	and	get	a	taste	of	some	kind	of	berries
但	分散	通过	这	树林	和	得到	一个	品尝	的	一些	种类	的	浆果

,

,

,

但散落在树林中，尝到了某种浆果的滋味。

[ɔːr] ['kwɪkli] [baɪ] [aʊt] ['eni] ['vendər] [ðeɪ] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] .

or	quickly	buy	out	any	vender	they	may	chance	to	meet	.
或者	迅速地	买	出去	任何	供应商	他们	可能	机会	到	见面	.

或者迅速收购他们可能遇到的任何卖家。

[ðə; ði] " [oʊl] ['swɪmɪn] - [hoʊl] " [ɪz][ɪn] - [kriːk] , [ə'bʌv] ['toʊbɪnz] [mɪl] .

The	"	ole	swimmin	'	hole	"	is	in	Accotink	Creek	,	above	Tobin's	mill	.
这	"	奥莱	游泳	-	洞	"	是	在	-	溪	,	多于	托宾的	磨	.

这个"老式游泳池"位于阿科廷克溪，在托宾磨坊的上游。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['bɔɪhʊd]

It	is	just	such	a	place	as	every	one	of	us	was	familiar	with	in	boyhood
它	是	只是	这样的	一个	地方	作为	每一个	一	的	我们	曾是	熟悉的	和	在	童年

.

:

.

它就像我们每个人童年时代都熟悉的那种地方。

[æt; ət][ðə; ði][bend][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ðə; ði]['wɔːtər] ['diːpənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['sɪkəmɔːr] ,

At	the	bend	of	the	creek	the	water	deepens	,	and	the	old	sycamores	,
在	这	弯曲	的	这	溪	这	水	加深	,	和	这	老的	梧桐树	,

溪流拐弯处水深渐深，古老的梧桐树，

['liːnɪŋ] [hæf] - [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] , [kæst][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [ʃeɪd] .

leaning	half	-	way	across	the	stream	,	cast	a	cooling	shade	.
倾斜	一半	-	方式	穿过	这	溪流	,	投掷	一个	冷却	阴影	.

树枝倾斜到溪流中央，投下一片凉爽的树荫。

[wʌn][eɪdʒd] [trʌŋk] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [lɪmz] , [slɑːnts][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ]

One	aged	trunk	,	with	broad	limbs	,	slants	up	from	the	water's	edge
一	老年人	树干	,	和	广阔	四肢	,	斜面	向上	从	这	水的	边缘

一棵枝繁叶茂的老树干，从水边斜向上伸展。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['diːpəst] [pleɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][sʌm; səm][taɪm] [sed] [tuː; tə][ɪt'self] ,

to	the	deepest	place	,	as	if	it	had	at	some	time	said	to	itself	,
到	这	最深处	地方	,	作为	如果	它	有	在	一些	时间	说	到	本身	,

深入最深处，仿佛它曾在某个时刻对自己说：

" [naʊ] , [aɪl] [meɪk] [ðɪs] [æn; ən][aɪ'diːəl] ['swɪmɪŋ] [hoʊl][baɪ] ['fəːniʃiŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [pleɪs]

"	Now	,	I'll	make	this	an	ideal	swimming	hole	by	furnishing	the	boys	a	place
"	现在	,	患病的	制作	这	一个	理想的	游泳	洞	经过	家具	这	男孩们	一个	地方

[tuː; tə] [plʌndʒ] [frʌm; frəm] .

to	plunge	from	.
到	暴跌	从	.

"现在，我要把这里变成一个理想的游泳池，给孩子们提供一个可以跳水的地方。"

" [ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [ɪz] [wer] [ðə; ði] " [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	And	so	here	is	where	the	"	immortal	boy	,
"	和	所以	这里	是	在哪里	这	"	不朽	男生	,

"所以，这就是'不朽的男孩'的由来，

" [sɪns] [bɪ'fɔːr] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['fɛəfæks] ,

"	since	before	George	Washington	surveyed	the	estate	of	Lord	Fairfax	,
"	自从	前	乔治	华盛顿	调查	这	财产	的	主	费尔法克斯	,

"早在乔治·华盛顿勘察费尔法克斯勋爵的庄园之前，

[hæz; həz] [spent] [sʌtʃ] ['hæpi] ['aʊərz] [æz; əz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [fər'evər] .

has	spent	such	happy	hours	as	live	in	the	memory	of	the	man	forever	.
有	花费	这样的	快乐的	小时	作为	居住	在	这	记忆	的	这	男人	永远	.

那些快乐的时光将永远留在男人的记忆中。

[ðə; ði][moʊst] [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] [bæθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv]['teɪkən][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ]

The	most	prolonged	and	thorough	bath	the	boys	have	taken	was	when	they
这	最多	延长	和	彻底	洗澡	这	男孩们	有	已采取	曾是	什么时候	他们

[wɜːr; wər][aʊt] [læst] [wiːk] [ɑːn][ðer; ðər] [θriː] [deɪz] - [mɑːrtʃ] .

were	out	last	week	on	their	three	days	'	march	.
是	出去	最后的	星期	在	他们的	三	天	-	行进	.

男孩们洗过最久、最彻底的澡，是在上周他们外出进行为期三天的行军时。

['hævɪŋ] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [flaɪz] — [smɔːl] [tents] [dʒʌst] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [men] [tuː; tə] [kriːp]

Having	pitched	their	flies	—	small	tents	just	large	enough	for	two	men	to	creep
拥有	投球	他们的	苍蝇	—	小的	帐篷	只是	大的	足够的	为了	二	男人	到	潜行者

['ʌndər] [ænd; ənd] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fiːt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] — ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [meɪk] [fɔːr; fər]

under	and	sleep	with	their	feet	sticking	out	—	officers	and	men	make	for
在下面	和	睡觉	和	他们的	脚	粘性	出去	—	警官	和	男人	制作	为了

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] [laɪk] ['θɜːrsti] ['ɑːksn] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] .

the	little	stream	like	thirsty	oxen	on	the	plains	.
这	小的	溪流	喜欢	渴	牛	在	这	平原	.

军官和士兵们搭好帐篷——这种小帐篷只够两个人钻进去睡觉，脚伸出来——然后像平原上口渴的牛一样，朝着小溪奔去。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dʌsti] [mɑːrtʃ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən]

After	a	long	and	dusty	march	could	they	desire	anything	more	delightful	than
后	一个	长的	和	尘土飞扬	行进	可以	他们	欲望	任何事物	更多的	愉快	比

[wʌt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [baɪ] [ðə; ði] [kuːl] [depθs] [ʌv; əv] " ['dɪfɪkəlt] [rʌn] ?

what	was	offered	by	the	cool	depths	of	"	Difficult	Run	?
什么	曾是	提供	经过	这	凉爽的	深度	的	"	难的	跑步	?

经过漫长而尘土飞扬的行军，他们还能奢求什么比"艰难奔跑"的凉爽深处所提供的更令人愉悦的呢?

" [ðə; ði] ['baʊntɪf(ə)l] ['hevəns] , ['daʊtləs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] , [sent] [ðem; ðəm] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ]

"	The	bountiful	heavens	,	doubtless	with	the	best	intentions	,	sent	them	also	a
"	这	丰富	天	,	毫无疑问	和	这	最好的	意图	,	发送	他们	还	一个

['ʃaʊər] - [bæθ] .

shower	-	bath	.
淋浴	-	洗澡	.

"慷慨的上天无疑是出于好意，也给他们送来了淋浴。"

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !

And	such	an	one	as	it	was	!
和	这样的	一个	一	作为	它	曾是	!

真是个了不起的例子!

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [reɪn] [æt; ət] ['dʒefərsən] ['bærəks] .

We	thought	it	could	rain	at	Jefferson	Barracks	.
我们	想法	它	可以	雨	在	杰斐逊	兵营	.

我们以为杰斐逊兵营可能会下雨。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [reɪn] [soʊ] ['friːkwəntli] [hɪr] ,

It	doesn't	rain	so	frequently	here	,
它	不	雨	所以	频繁地	这里	,

这里并不经常下雨。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [reɪn] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [æskt] [fɔːr; fər] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .

but	when	it	does	rain	it	leaves	nothing	more	to	be	asked	for	in	that	line	.
但	什么时候	它	做	雨	它	树叶	没有什么	更多的	到	是	问	为了	在	那	线	.

但如果真的下雨，那就再也没有什么可奢求的了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] [wʌz; wəz] [læʃ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fjʊri] ,

The	little	stream	was	lashed	into	a	fury	,
这	小的	溪流	曾是	鞭打	进入	一个	愤怒	,

小溪被激起了滔天怒火，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [daɪv] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [wet] [θruː] .

and	the	boys	had	to	dive	to	keep	from	getting	wet	through	.
和	这	男孩们	有	到	潜水	到	保持	从	获得	湿的	通过	.

男孩们不得不跳水来避免被水淋湿。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [pɔːz] ['evər] ['hɑːrdər] .

It	rains	on	and	on	,	and	pours	ever	harder	.
它	雨	在	和	在	,	和	倾倒	曾经	更难	.

雨下个不停，而且越下越大。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði] ['beɪðərz] [duː] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] — [ðeɪ] [get] [mɔːr] .

It	doesn't	matter	if	the	bathers	do	think	they	have	enough	—	they	get	more	.
它	不	事情	如果	这	沐浴者	做	思考	他们	有	足够的	—	他们	得到	更多的	.

即使游泳者认为自己已经足够了，他们也会得到更多。

[ænd; ənd] [wer] , ['miːnwaɪl] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] [kloʊðz] [ðeɪ] [wʊd] [feɪn] [pʊt] [ɑːn][draɪ] ?

And	where	,	meanwhile	,	are	their	clothes	they	would	fain	put	on	dry	?
和	在哪里	,	同时	,	是	他们的	衣服	他们	会	欣然	放	在	干燥	?

那么，他们那些想穿的干衣服又在哪里呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swɪm] , [tuː] ,

They	are	taking	a	swim	,	too	,
他们	是	采取	一个	游泳	,	也	,

他们也在游泳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] ['biːtn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	the	dust	of	the	hills	far	away	is	being	thoroughly	beaten	out	of	them	.
和	这	灰尘	的	这	丘陵	远的	离开	是	存在	彻底	被打败	出去	的	他们	.

远处山上的尘土都被彻底地从他们身上打了出来。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [siːn] .

Imagine	the	scene	.
想象	这	场景	.

想象一下那个场景。

[ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [sketʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['həugaːθ] [laɪnz]

The	features	of	the	picture	,	if	you	were	to	sketch	it	with	Hogarth	lines
这	特征	的	这	图片	,	如果	你	是	到	草图	它	和	霍加斯	线条

,

,

,

如果用霍加斯的线条来勾勒这幅画的轮廓，它的特点是:

[wʊd] [biː; bi] [haɪ] [griːn] [hɪlz] ['raɪzɪŋ] ['stiːpli] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ; [ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['waɪndɪŋ] ['væli] ,

would	be	high	green	hills	rising	steeply	on	either	side	;	a	narrow	,	winding	valley	,
会	是	高的	绿色的	丘陵	上升	陡峭地	在	任何一个	边	;	一个	狭窄的	,	绕线	谷	,

两侧是陡峭高耸的绿色山丘；一条狭窄蜿蜒的山谷。

[θruː] [wɪtʃ] ['wɔndəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] ; [ɑːn] [ðə; ði] [west] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvjələt] ,

through	which	wanders	the	little	stream	;	on	the	west	bank	of	this	rivulet	,
通过	哪个	漫游	这	小的	溪流	;	在	这	西方	银行	的	这	溪流	,

小溪蜿蜒流淌其间；在这条小溪的西岸，

['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd] ['sloʊpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [loʊ]

occupying	the	whole	width	of	the	vale	and	sloping	up	to	meet	the	low
占领	这	所有的	宽度	的	这	谷	和	倾斜的	向上	到	见面	这	低的

[paɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [hɪlz] ,

pines	on	the	western	hills	,
松树	在	这	西	丘陵	,

占据了整个山谷的宽度，并向上倾斜与西边山丘上的低矮松树相接。

[sʌm; səm] [ˌtuː'tuː] , - [tɔɪ] - [laɪk] [tents] , [noʊn] [ɪn] ['soʊldʒərz] - ['pɑːrləns] [æz; əz] " [dɔːg] - [tents] "

some	2	,	000	toy	-	like	tents	,	known	in	soldiers	'	parlance	as	"	dog	-	tents	"
一些	2	,	-	玩具	-	喜欢	帐篷	,	已知	在	士兵	-	语言	作为	"	狗	-	帐篷	"

[ænd; ənd] " [flaɪz] ; " ['tɔrənts] [ʌv; əv] [reɪn] ;

and	"	flies	;	"	torrents	of	rain	;
和	"	苍蝇	;	"	种子	的	雨	;

大约 2,000 个玩具般的帐篷，在士兵的行话中被称为"狗帐篷"和"苍蝇"；倾盆大雨；

[ɪn][ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd] [mɪst] [ʌv; əv] ['miŋgliŋ] ['wɔ:tərz] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'stɪŋkt]
in **the** **spray** **and** **mist** **of** **mingling** **waters** **an** **indefinite** **number** **of** **indistinct**
在 这 喷 和 薄雾 的 混杂 水 一个 不定 数字 的 模糊
[fɔ:rmz] [ə'piərɪŋ] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['goʊsts] [ɪn] [mək'beθ] .
forms **appearing** **somewhat** **like** **the** **interminable** **line** **of** **royal** **ghosts** **in** **Macbeth** **.**
表格 出现 有些 喜欢 这 没完没了 线 的 皇家 鬼魂 在 麦克白 .

在交融的水雾中，出现了无数模糊不清的身影，有点像《麦克白》中无穷无尽的皇家幽灵队伍。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [ɪn] [kæmp] [ʌv; əv] [draɪ] ['weðər] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .
There **was** **no** **complaint** **in** **camp** **of** **dry** **weather** **for** **twenty** **-** **four** **hours** **.**
那里 曾是 不 抱怨 在 营 的 干燥 天气 为了 二十 - 四 小时 .

营地里没有人抱怨连续24小时天气干燥。

[di:] — — , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [si:] , [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] ,
D **—** **—** **,** **of** **Company** **C** **,** **had** **the** **opportunity** **of** **his** **life** **presented** **him** **,**
D — — , 的 公司 C , 有 这 机会 的 他的 生活 呈现 他 ,

C公司的D——得到了他一生中最重要的机会，

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ekspɜ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pens(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['tælənt] [ə'maʊnt] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə]
for **he** **is** **an** **expert** **with** **the** **pencil** **,** **his** **talent** **amounting** **almost** **to**
为了 他 是 一个 专家 和 这 铅笔 , 他的 天赋 金额 几乎 到
['dʒi:niəs] .
genius **.**
天才 .

因为他是一位绘画高手，他的才华几乎达到了天才的程度。

['skɜ:rmɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [aʊt] - ['ma:tʃiz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'toʊmək] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði]
Skirmishing **in** **the** **woods** **and** **out** **-** **marches** **to** **the** **Potomac** **occupied** **the**
小规模冲突 在 这 树林 和 出去 - 游行 到 这 波托马克河 占领 这
['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .
following **day** **.**
下列的 天 .

第二天，双方在树林中发生小规模冲突，并向波托马克河方向进军。

[fɔ:r; fər] ['dɪsəplɪn] [ðə; ði] [tru:ps] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ]
For **discipline** **the** **troops** **behaved** **with**
为了 纪律 这 军队 表现 和

部队纪律严明，表现良好。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[sʌtʃ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [əb'zɜ:rv] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['kʌntri] .
such **caution** **and** **vigilance** **as** **they** **would** **observe** **in** **the** **enemy's** **country** **.**
这样的 警告 和 警觉 作为 他们 会 观察 在 这 敌人的 国家 .

他们会像在敌国一样保持谨慎和警惕。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['kʌntri] , [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
And **in** **the** **enemy's** **country** **,** **indeed** **,** **they** **were** **.**
和 在 这 敌人的 国家 , 的确 , 他们 是 .

而他们确实身处敌国。

[ðæt] [naɪt] ,
That **night** **,**
那 夜晚 ,

那天晚上，

[dʒʌst]['æftər][kɔ:l][tu:; tə]['kwɔ:rtərz][hæd; həd] ['saʊndɪd] [ænd; ənd]['kwaɪət][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ə'pɑ:n]

just	after	call	to	quarters	had	sounded	and	quiet	had	settled	down	upon
只是	后	称呼	到	四分之一	有	听起来	和	安静的	有	定居	向下	之上

[ðə; ði] ['pɑ:pjələs] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['nəʊˌmædz] ,

the	populous	village	of	nomads	,
这	人口众多	村庄	的	游牧民族	,

就在征召令响起，游牧民族人口稠密的村庄恢复平静之后，

[ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [pæst] [θru:] [kæmp][fɔ:r; fər] ['evri] [mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'pel]

the	order	was	passed	through	camp	for	every	man	to	be	ready	to	repel
这	命令	曾是	通过了	通过	营	为了	每一个	男人	到	是	准备好	到	击退

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [naɪt] [ə'tæk] ,

a	sudden	night	attack	,
一个	突然	夜晚	攻击	,

命令下达至营地，要求所有士兵做好抵御夜间突袭的准备。

[æz; əz][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [baɪ][ðə; ði]

as	a	regiment	of	cavalry	had	been	discovered	in	the	neighborhood	by	the
作为	一个	团	的	骑兵	有	到过	发现	在	这	邻里	经过	这

[skaʊts] .

scouts	.
侦察兵	.

侦察兵在附近发现了一个骑兵团。

[ju:; jʊ] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

You	might	then	have	heard	a	hum	of	excitement	and	bustle	of	preparation
你	可能	然后	有	听到	一个	哼	的	激动	和	忙碌	的	准备

,

,

,

你当时可能听到了一阵兴奋的嗡嗡声和忙碌的准备声。

[waɪl] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['beɪənɪts] [klæŋkt] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑ:kəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪst] [ðer; ðər]

while	a	thousand	bayonets	clanked	in	their	sockets	and	the	boys	placed	their
尽管	一个	千	刺刀	叮当作响	在	他们的	插座	和	这	男孩们	放置	他们的

['gʌnz][baɪ][ðer; ðər][saɪdz] .

guns	by	their	sides	.
枪支	经过	他们的	侧面	.

上千把刺刀在枪膛里发出叮当声，男孩们把枪放在身侧。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,

As	for	the	chaplain	,
作为	为了	这	牧师	,

至于随军牧师，

[hi:; hi] [leɪ] [ə'weɪk] ['streɪnɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] ['evri] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪ'spɑ:ns] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

he	lay	awake	straining	to	catch	every	challenge	and	response	in	the	most
他	躺	醒	紧张	到	抓住	每一个	挑战	和	回复	在	这	最多

['dɪstənt] ['sentri] [laɪnz] ,

distant	sentry	lines	,
遥远	哨兵	线条	,

他躺在床上辗转反侧，努力捕捉最远处哨兵线上的每一个挑战和回应。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [blʌd] - ['tʃɪlɪŋ] [jel] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:n] -

and	expecting	every	moment	to	hear	the	blood	-	chilling	yell	of	the	on	-
和	期待	每一个	片刻	到	听到	这	血	-	令人不寒而栗	叫喊	的	这	在	-

['rʌʃɪŋ] ['enəmi] [æz; əz][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz][ʃʊd; ʃəd] [dæʃ] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][kæmp] .

rushing	enemy	as	their	horses	should	dash	into	our	camp	.
匆忙	敌人	作为	他们的	马匹	应该	短跑	进入	我们的	营	.

我们时刻提防着敌人冲锋陷阵时令人毛骨悚然的吼叫声，因为他们的战马会冲进我们的营地。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi]['riːəlaɪzd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['buːtɪd] [fʊt]

The	first	thing	he	realized	was	a	quick	jerk	given	to	his	booted	foot
这	第一的	事物	他	已实现	曾是	一个	快的	混蛋	给定	到	他的	已启动	脚

['stɪkɪŋ] [frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz] " [flaɪ] ,

sticking	from	under	his	"	fly	,
粘性	从	在下面	他的	"	飞	,

他首先意识到的是，他穿着靴子的脚从裤子拉链下面伸了出来，猛地一拽。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [ʌp] , ['tʃæplɪn] , [ðə; ði] ['kævəriz] ['kʌmɪŋ] .

"	and	then	the	words	,	"	Up	,	Chaplain	,	the	cavalry's	coming	.
"	和	然后	这	字	,	"	向上	,	牧师	,	这	骑兵的	未来	.

然后是这样的台词：“起来，牧师，骑兵来了。”

" [ə; eɪ] [red] [striːk] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz] ;

"	A	red	streak	lay	along	the	eastern	sky	above	the	hills	;
"	一个	红色的	条纹	躺	沿着	这	东	天空	多于	这	丘陵	;

“一道红光划过东方的山峦之上；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊ] [hʌm][ɪn][kæmp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

there	was	a	low	hum	in	camp	,	which	was	gradually	increasing	.
那里	曾是	一个	低的	哼	在	营	,	哪个	曾是	逐步地	增加	.

营地里传来一阵低沉的嗡嗡声，而且声音越来越大。

[lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .

Lieut	.	-	Col	.
中尉	.	-	上校	.

中校

['dʌbljuː] — — - [es] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [læf] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

W	—	—	'	s	good	-	natured	laugh	said	that	it	was	all	a	joke	,	and	the
W	—	—	-	s	好的	-	自然	笑	说	那	它	曾是	全部	一个	开玩笑	,	和	这

['tʃæplɪn] ,

chaplain	,
牧师	,

W——爽朗的笑声表明这一切都是个玩笑，而牧师，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][weɪt][tuː; tə] [dres] ,

without	having	to	wait	to	dress	,
没有	拥有	到	等待	到	裙子	,

无需等待穿衣，

[went] [ɔːf] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][get] ['redi] [fɔːr; fər][fɔːr]

went	off	grumbling	to	the	creek	to	wash	his	face	and	get	ready	for	4
去	离开	抱怨	到	这	溪	到	洗	他的	脸	和	得到	准备好	为了	4

[ə'klɔk, əu-] ['brekfəst] .

o'clock	breakfast	.
点钟	早餐	.

他一边嘟囔着一边走到小溪边洗脸，准备吃四点钟的早餐。

[ðə; ði] ['enəmi] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [feɪld] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðer; ðər]

The	enemy	,	for	reasons	sufficient	to	themselves	,	failed	to	carry	out	their
这	敌人	,	为了	原因	充足的	到	他们自己	,	失败的	到	携带	出去	他们的

['proʊgræm] .

programme	.
程序	.

敌人出于自身原因，未能实施其计划。

[bɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [θɜːrd] [ˈredʒɪmənt] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [θɜːrd] [brɪˈgeɪd] , [ˈhævɪŋ] [ˈbroʊkən]

Before	**sunrise**	**the**	**entire**	**Third**	**Regiment**	**,**	**leading**	**the**	**Third**	**Brigade**	**,**	**having**	**broken**
前	日出	这	全部的	第三	团	,	领导	这	第三	旅	,	拥有	破碎的

[kæmp] ,

camp	**,**
营	,

日出之前，第三旅率领的整个第三团拔营撤离。

[wʌz; wəz] [fɔːrmd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd] [ðæt] [treɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

was	**formed**	**along**	**the**	**winding**	**road**	**that**	**trails**	**up**	**the**	**hillsides**	**from**	**the**	**little**
曾是	形成	沿着	这	绕线	路	那	小径	向上	这	山坡	从	这	小的

[ˈvæli] ,

valley	**,**
谷	,

它沿着从小山谷蜿蜒而上山坡的道路形成，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈmænd] " [ˈfɔːrwərd] .

and	**was**	**ready**	**for**	**the**	**command**	**"**	**Forward**	**.**
和	曾是	准备好	为了	这	命令	"	向前	.

并已准备好执行"前进"的命令。

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [duː] [hæd; həd] [jet] [ˈhoʊlli] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkloʊvər] ,

"	**Before**	**the**	**dew**	**had**	**yet**	**wholly**	**vanished**	**from**	**the**	**clover**	**,**
"	前	这	露	有	然而	完全	消失了	从	这	三叶草	,

"露水尚未完全从三叶草上消失，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈraɪpənɪŋ] [ˈblækˌberiz] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkuːlnəs] ,

and	**before**	**the**	**ripening**	**blackberries**	**had**	**lost**	**their**	**morning**	**coolness**	**,**
和	前	这	成熟	黑莓	有	丢失的	他们的	早晨	凉爽	,

黑莓成熟时，清晨的凉意还没散去，

[wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld][kæmp][led][baɪ][ðə; ði][bænd] [ˈpleɪɪŋ] " [ˈdɪksi] .

we	**marched**	**into**	**the**	**old**	**camp**	**led**	**by**	**the**	**band**	**playing**	**"**	**Dixie**	**.**
我们	行军	进入	这	老的	营	引领	经过	这	乐队	玩耍	"	迪克西	.

我们列队走进旧营地，乐队奏着《迪克西》。

" [wiː; wi][hæd; həd] [ˈmɑːtʃt] [əˈbaʊt] [twelv] [maɪlz] [ɪn] [θriː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,

"	**We**	**had**	**marched**	**about**	**twelve**	**miles**	**in**	**three**	**hours**	**and**	**forty**	**-**	**five**	**minutes**	**,**
"	我们	有	行军	关于	十二	英里	在	三	小时	和	四十	-	五	分钟	,

"我们在三个小时四十五分钟内行进了大约十二英里。"

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [θriː] [men] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][ɪn][ðə; ði][ˈæmbjuləns iz] .

and	**only**	**three**	**men**	**had**	**to**	**be**	**brought**	**in**	**in**	**the**	**ambulances**	**.**
和	仅有的	三	男人	有	到	是	带来	在	在	这	救护车	.

只有三名男子需要用救护车送来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [riˈmɑːkt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [went] [soʊ][fæst][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd]

It	**was**	**remarked**	**by**	**some**	**one**	**that**	**we**	**went**	**so**	**fast**	**we**	**could**	**not**	**read**
它	曾是	评论	经过	一些	一	那	我们	去	所以	快速地	我们	可以	不是	读

[ðə; ði] [saɪnz] [ɪn] [ˈdʌn] [ˈlɔrɪŋ] .

the	**signs**	**in**	**Dunn**	**Loring**	**.**
这	标志	在	邓恩	洛林	.

有人评论说，我们开得太快，以至于在邓洛林都看不清路标了。

[kæpt] . [es] — — - [es] [ˈfʌni] [mæn] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt]

Capt	**.**	**S**	**—**	**—**	**'**	**s**	**funny**	**man**	**said**	**it**	**was**	**because**	**the**	**chaplain**	**was**	**in**	**front**
船长	.	S	—	—	-	s	有趣的	男人	说	它	曾是	因为	这	牧师	曾是	在	正面

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðem; ðəm][ɪn] " [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [weɪ] .

and	**he**	**was**	**leading**	**them**	**in**	**"**	**the**	**straight**	**and**	**narrow**	**way**	**.**
和	他	曾是	领导	他们	在	"	这	直的	和	狭窄的	方式	.

S 上尉的幽默助手说，这是因为牧师走在前面，带领他们走"正道"。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['mɑːʧt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ]
" Most of the officers marched with the men , and all enjoyed their morning
" 最多 的 这 警官 行军 和 这 男人 , 和 全部 享受 他们的 早晨
[wɔːk] .
walk .
走 .

"大多数军官都和士兵们一起行军，大家都很享受早晨的散步。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mə'nɑːtəni] [ɪn][kæmp][laɪf] .
There is no monotony in camp life .
那里 是 不 单调 在 营 生活 .

营地生活一点也不单调。

[ðer; ðər][ɪz] [ruː'tiːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['meni] [daɪ'vɜːʃnz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] , [ænd; ənd]
There is routine , of course , but many diversions and incidents , and
那里 是 常规 , 的 课程 , 但 许多 转移 和 事件 , 和
['sʌmθɪŋ] [ɪz]
something is
某物 是

当然，生活中也有日常琐事，但也有许多变故和意外，而且有些事情.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[kən'tɪnjuəli] ['hæpənɪŋ] .
continually happening .
持续 发生 .

不断发生。

[læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] [æn; ən]['ɔːrdər] [keɪm] [frʌm; frəm] [kɔːr] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Last night in the small hours an order came from corps headquarters for a
最后的 夜晚 在 这 小的 小时 一个 命令 来了 从 兵团 总部 为了 一个
[tʃek] - [roʊl][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ['evri] ['redʒɪmənt] ['ɪnstəntli] .
check - roll to be taken in every regiment instantly .
查看 - 卷 到 是 已采取 在 每一个 团 即刻 .

昨晚凌晨，军团总部下令各团立即进行点名。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][stɜːr] .
For a few minutes just before midnight the whole camp was in a stir .
为了 一个 很少 分钟 只是 前 午夜 这 所有的 营 曾是 在 一个 搅拌 .

午夜前几分钟，整个营地一片混乱。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? " ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .
" What was it for ? " everybody was asking of everybody else .
" 什么 曾是 它 为了 ? " 大家 曾是 问 的 大家 别的 .

"这是做什么用的？"每个人都在问其他人。

" ['ʧesəˌpik] [beɪ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['gʌnboʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] ,
" Chesapeake Bay is full of Spanish gunboats , and they want us at once ,
" 切萨皮克 湾 是 满的 的 西班牙语 炮艇 , 和 他们 想 我们 在 一次 ,

"切萨皮克湾到处都是西班牙炮艇，他们想立刻干掉我们。"

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men][ɪn] ['hʌrɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
" said one of the sergeants to his men in hurrying them up .
" 说 一 的 这 中士 到 他的 男人 在 匆忙 他们 向上 .

"其中一名军士催促他的部下快点。"

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] ['reɪzɪŋ] [keɪn]
It **became** **known** **this** **morning** **that** **a** **few** **hundred** **soldiers** **had** **been** **raising** **Cain**
它 成为 已知 这 早晨 那 一个 很少 百 士兵 有 到过 提高 该隐
[æt; ət] [fɔːlz] [tʃɜːrtʃ] ,
at **Falls** **Church** **,**
在 瀑布 教会 ,

今天早上有消息称，数百名士兵在福尔斯彻奇举行了"该隐运动"。

[ænd; ənd][dʒen] . ['greɪəm] ['wɑːntɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
and **Gen** **.** **Graham** **wanted** **to** **find** **out** **who** **they** **were** **.**
和 Gen . 格雷厄姆 通缉 到 寻找 出去 WHO 他们 是 .

格雷厄姆将军想查明他们的身份。

[hens] [ðɪs] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃek] - [roʊl] .
Hence **this** **order** **for** **a** **check** **-** **roll** **.**
因此 这 命令 为了 一个 查看 - 卷 .

因此下达了检查滚动的命令。

[tuː] ['kæv(ə)lri]['redʒɪmənts][wɜːr; wər][sent] [aʊt][tuː; tə][rʌn][ɪn][ðə; ði] [hɪ'leriəs] [lædz] ,
Two **cavalry** **regiments** **were** **sent** **out** **to** **run** **in** **the** **hilarious** **lads** **,**
二 骑兵 军团 是 发送 出去 到 跑步 在 这 太搞笑了 小伙子们 ,

派出两个骑兵团去追捕这些滑稽的小伙子们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [sək'sesf(ə)l] .
but **they** **were** **only** **partially** **successful** **.**
但 他们 是 仅有的 部分 成功的 .

但他们只取得了部分成功。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['stæmpɪdərz] [ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd]
The **rest** **of** **the** **stampeders** **are** **reported** **to** **be** **in** **Baltimore** **and**
这 休息 的 这 冲锋队员 是 据报道 到 是 在 巴尔的摩 和
[ˌfɪlə'delfɪr] ,
Philadelphia **,**
费城 ,

据报道，其余的淘金者目前在巴尔的摩和费城。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [els] .
and **no** **one** **knows** **where** **else** **.**
和 不 一 知道 在哪里 别的 .

而且没有人知道还能去哪里。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][sɪksθ] [ˌpensl'veɪniə] [tʊk] [frentʃ] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The **explanation** **is** **that** **the** **entire** **Sixth** **Pennsylvania** **took** **French** **leave** **for** **the**
这 解释 是 那 这 全部的 第六 宾夕法尼亚州 采取 法语 离开 为了 这
[fɔːrθ] .
Fourth **.**
第四 .

原因是整个宾夕法尼亚第六团在7月4日休了假。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] [iː] , [wer] [maɪ] [frend] [diː] —
The **other** **evening** **,** **while** **I** **was** **singing** **with** **Company** **E** **,** **where** **my** **friend** **D** **—**
这 其他 晚上 , 尽管 我 曾是 歌唱 和 公司 E , 在哪里 我的 朋友 D —
— [biˈlɔŋz] ([huːm] ,
— **belongs** **(** **whom** **,**
— 属于 (谁 ,

那天晚上，我和E公司一起唱歌，我的朋友D——就在E公司（他，

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
by **the** **way** **,**
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[aɪ] [rɔːŋd] [baɪ] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pætʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪn]

I	wronged	by	intimating	that	the	patch	on	his	face	was	there	as	the	sign
我	冤枉	经过	暗示	那	这	修补	在	他的	脸	曾是	那里	作为	这	符号

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [pæst] [æt; ət] [ðə; ði] " [fɑːrm] [haʊs] ,

of	a	good	time	passed	at	the	"	farm	house	,
的	一个	好的	时间	通过了	在	这	"	农场	房子	,

我错误地暗示他脸上的那块补丁是他在"农舍"度过美好时光的标志，

" [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] , ['oʊnli] [tuː; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ] [bɔɪl]) ,

"	it	being	there	,	as	he	informs	me	,	only	to	cover	a	boil	)	,
"	它	存在	那里	,	作为	他	通知	我	,	仅有的	到	覆盖	一个	熬	)	,

"它在那里（正如他告诉我的）只是为了盖住一个疖子"，

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['seɪkrɪd] ['sɔŋz] ['æftər] [diː] — — [hæd; həd] ['eksɪkjuːtɪd] [ə; eɪ] [faɪn]

while	we	were	singing	some	sacred	songs	after	D	—	—	had	executed	a	fine
尽管	我们	是	歌唱	一些	神圣	歌曲	后	D	—	—	有	执行	一个	美好的

[dʒɪg] [ɑːn] [ə; eɪ] [fʊt] - [skwer] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [kwɑːr'tet] [hæz; həz] [sʌŋ] ,

jig	on	a	foot	-	square	board	and	the	company's	quartette	has	sung	,
夹具	在	一个	脚	-	正方形	木板	和	这	公司的	四重奏	有	唱	,

在D——在一平方英尺的木板上表演了一段精彩的吉格舞之后，我们唱了一些圣歌，而公司的四重唱也唱完了歌。

" [ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊlfrɑːg] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

"	The	bull	-	dog	on	the	bank	and	the	bullfrog	in	the	pool	,	"	etc	.	,
"	这	公牛	-	狗	在	这	银行	和	这	牛蛙	在	这	水池	,	"	ETC	.	,

"岸边的斗牛犬和池塘里的牛蛙"等等

[ə; eɪ] [kwɪk] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] " [fɔːl] [ɪn] " [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

a	quick	command	was	given	for	the	company	to	"	fall	in	"	with	their
一个	快的	命令	曾是	给定	为了	这	公司	到	"	落下	在	"	和	他们的

['gʌnz] .

guns	.
枪支	.

一声令下，全连队携带武器集合。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

They	didn't	wait	for	the	benediction	,
他们	没有	等待	为了	这	祝福	,

他们没有等到祝福仪式结束。

[ænd; ənd] [aɪ] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] " [wer] ['duːti] [ɔːr] ['deɪndʒər] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

and	I	fell	in	with	them	to	go	"	where	duty	or	danger	called	them	.
和	我	跌倒	在	和	他们	到	去	"	在哪里	责任	或者	危险	称为	他们	.

于是，我便和他们一起去了"责任或危险召唤他们的地方"。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rʌʃt] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] - [leɪn] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] .

"	They	were	rushed	in	double	-	quick	time	into	the	officers	'	lane	and	halted	.
"	他们	是	匆忙	在	双倍的	-	快的	时间	进入	这	警官	-	车道	和	停止	.

"他们以迅雷不及掩耳之势被带入警员车道并拦了下来。"

[ðen] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ə'baʊt] .

Then	the	cause	of	it	all	was	whispered	about	.
然后	这	原因	的	它	全部	曾是	低声说道	关于	.

然后，这一切的起因开始被人们窃窃私语。

[æn; ən] [əb'nɑːkʃəs] " [ʃæk] " [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] ['ɪntuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz]

An	obnoxious	"	shack	"	had	been	smashed	into	and	the	regiment	was
一个	令人讨厌的	"	窝棚	"	有	到过	粉碎	进入	和	这	团	曾是

[kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðoʊz] [kə'mitiŋ] [ðə; ði] [diːd] .

called	out	to	capture	those	committing	the	deed	.
称为	出去	到	捕获	那些	提交	这	契据	.

一间令人厌恶的"棚屋"被砸毁了，该团奉命抓捕肇事者。

[wʌt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

[wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [kraʊd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɑːrmd] ['pɑːsi] ,
We met a crowd , surrounded by an armed posse ,
我们 遇见 一个 人群 , 包围 经过 一个 武装 民兵 ,

我们遇到一群人，他们被一群荷枪实弹的民兵包围着。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [gɑːrd] [haʊs] .
coming from that quarter and going rapidly toward the guard house .
未来 从 那 四分之一 和 去 快速 朝向 这 警卫 房子 .

从那个方向快速朝警卫室方向走去。

[æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [rɪ'viːld] [ðə; ðɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [fækt] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɔːrti] -
An investigation there revealed the startling fact that every one of the forty -
一个 调查 那里 揭晓 这 令人震惊 事实 那 每一个 一 的 这 四十 -
[ɑːd] [bɔɪz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [pʊt] ['ʌndər] [ə'rest] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kæn'tiːn] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['ɪnəs(ə)nt]
odd boys surrounded and put under arrest at the canteen was utterly innocent
奇怪的 男孩们 包围 和 放 在下面 逮捕 在 这 食堂 曾是 完全地 清白的
.
:
.

那里的调查揭示了一个惊人的事实：在食堂被包围并逮捕的四十多个男孩，每一个都是完全无辜的。

['evri] [rɔːŋ] - ['duːər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [tɪl] [pruːvd] ['gɪlti] ;
Every wrong - doer , of course , is innocent till proved guilty ;
每一个 错误的 - 实干家 , 的 课程 , 是 清白的 直到 已证实 有罪的 ;

当然，在被证明有罪之前，所有作恶者都是无罪的;

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] ['ɪnəsns] [wʌz; wəz]
but in the case of this crowd it soon became evident that innocence was
但 在 这 案件 的 这 人群 它 很快 成为 明显 那 无辜 曾是
[ɪn'diːd] ['ɪndʒərd] .
indeed injured .
的确 受伤 .

但就这群人而言，很快就显而易见，纯真确实受到了伤害。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] " ['rʊkiːz] " — [ðæts] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [rɪ'kruːts] .
They were nearly all " rookies " — that's the word for recruits .
他们 是 几乎 全部 " 新秀 " — 那就是 这 单词 为了 新兵 .

他们几乎都是"新兵"——这是对新兵的称呼。

[haʊ] [kʊd; kəd] " ['rʊkiːz] " [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fer] ?
How could " rookies " be mixed up so largely in such an affair ?
如何 可以 " 新秀 " 是 混合 向上 所以 很大程度上 在 这样的 一个 事务 ?

怎么会有这么多"新手"卷入这样的事情呢?

[ə; eɪ] [mis'teik] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] , [ðæt] [ɪz] [pleɪn] .
A mistake has been made , that is plain .
一个 错误 有 到过 制成 , 那 是 清楚的 .

显然，犯了一个错误。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[wen] [ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [ə'kɜ:rd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['rʊki:z] " [tu:; tə]

When	the	uproar	occurred	there	had	been	a	rush	of	the	"	rookies	"	to
什么时候	这	骚动	发生	那里	有	到过	一个	匆忙	的	这	"	新秀	"	到

[ðə; ði][spɑ:t][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ;

the	spot	to	see	what	was	going	on	;
这	点	到	看	什么	曾是	去	在	;

骚动发生时，一群"新兵"蜂拥到现场查看发生了什么事；

[ðə; ði] ['reidəz] [hæd; həd][fled][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['rʊki:z] "

the	raiders	had	fled	and	escaped	,	of	course	,	and	the	"	rookies	"
这	袭击者	有	逃亡	和	逃脱	,	的	课程	,	和	这	"	新秀	"

[wɜ:r; wər] ['hʌsəld] [ɪn] .

were	hustled	in	.
是	匆忙	在	.

当然，袭击者已经逃走了，"新兵"们被匆匆招入队中。

[ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] ['ɜ:rli] .

They	learned	a	lesson	early	.
他们	学习	一个	课	早期的	.

他们很早就吸取了教训。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][laɪnd] [ʌp] [tu:] - [di:p] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['menəsɪŋ]

A	picture	of	them	lined	up	two	-	deep	and	frightened	by	the	menacing
一个	图片	的	他们	衬里	向上	二	-	深的	和	害怕	经过	这	威胁

[ˌɪntə'rɔgətəriz] [ʌv; əv][kɑ:l] . [groʊs] ,

interrogatories	of	Col	.	Gross	,
审讯	的	上校	.	总的	,

照片上，他们排成两列，被格罗斯上校咄咄逼人的审问吓坏了。

[waɪl] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l][wʌz; wəz] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌn][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [hu:]

while	a	flickering	candle	was	thrust	in	the	face	of	each	one	to	discover	who
尽管	一个	闪烁	蜡烛	曾是	推力	在	这	脸	的	每个	一	到	发现	WHO

[hi:; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

同时，每人面前都被怼了一根摇曳的蜡烛，以辨认自己的身份。

[ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] ['beɪənɪts] [stʊd] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ;

and	bristling	bayonets	stood	around	them	;
和	竖起的	刺刀	站立	大约	他们	;

他们周围竖起了带刺的刺刀；

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][æz; əz][ðer; ðər] [mis'teik] [ænd; ənd] ['feɪljər] [bɪ'keɪm] [mɔ:r]

the	disappointment	of	the	officers	as	their	mistake	and	failure	became	more
这	失望	的	这	警官	作为	他们的	错误	和	失败	成为	更多的

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'pærənt] ,

and	more	apparent	,
和	更多的	明显	,

随着错误和失误越来越明显，警官们感到越来越失望。

[ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['rʊki:z] " [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] [ænd; ənd]

the	fright	of	the	"	rookies	"	as	they	stood	there	in	the	uncertain	light	and
这	惊吓	的	这	"	新秀	"	作为	他们	站立	那里	在	这	不确定	光	和

[ðer; ðər][oʊld] [kloʊðz] ,

their	old	clothes	,
他们的	老的	衣服	,

那些"新兵"们站在昏暗的光线下，穿着破旧的衣服，脸上满是惊恐。

[ðə; ði][glæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'mɪst] — [ðɪs] ,

the	glad	expression	of	relief	when	they	were	ordered	to	be	dismissed	—	this	,
这	高兴的	表达	的	宽慰	什么时候	他们	是	订购	到	是	解雇	—	这	,

[tu:] , [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

too	,	would	be	a	picture	.
也	,	会	是	一个	图片	.

当他们被命令解散时，脸上露出如释重负的喜悦表情——这也会是一幅画面。

['i:vnɪŋz] [ɪn][kæmp] , [bəuθ] [ə'mʌŋ] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] ,

Evenings	in	camp	,	both	among	officers	and	men	,
晚上	在	营	,	两个都	之中	警官	和	男人	,

营地里的夜晚，无论是军官还是士兵，

[ɑ:r; ər] [dɪ'laɪtfəli] [spent] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌə'mju:zmənts] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] ,

are	delightfully	spent	in	such	amusements	as	I	have	already	described	,
是	令人愉悦	花费	在	这样的	娱乐	作为	我	有	已经	描述	,

人们愉快地消磨时光，从事着我前面已经描述过的那些娱乐活动。

[ɪn] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv]['fɑ:rsɪk(ə)l] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd][ɪn]['stɔ:ri] - ['telɪŋ] .

in	various	kinds	of	farcical	entertainments	and	in	story	-	telling	.
在	各种各样的	种类	的	滑稽的	娱乐	和	在	故事	-	讲述	.

在各种滑稽娱乐节目和讲故事中。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['prɑ:mɪnənt][tu:; tə] [ki:p] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]

The	Irish	element	in	the	regiment	is	sufficiently	prominent	to	keep	everybody
这	爱尔兰	元素	在	这	团	是	足够	著名的	到	保持	大家

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

该团中的爱尔兰裔成员人数众多，足以让大家都满意。

[ə; eɪ]['leɪdi] [frend] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ʌv; əv] ['keltɪk] [stɑ:k] ['vɪzɪts][ju: 'es] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [frʌm; frəm]

A	lady	friend	of	our	of	Celtic	stock	visits	us	occasionally	from
一个	女士	朋友	的	我们的	的	凯尔特人	库存	访问	我们	偶尔	从

['wɑ:ʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

一位拥有凯尔特血统的女性朋友偶尔会从华盛顿来拜访我们。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɜ:r; hər]['vɪzɪts]['memərəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['aɪrɪʃ] ['stɔ:riz] [ʃi:; ʃi] [telz] .

and	makes	her	visits	memorable	by	the	good	Irish	stories	she	tells	.
和	制作	她	访问	难忘	经过	这	好的	爱尔兰	故事	她	讲述	.

她讲述的精彩爱尔兰故事，让她的每次来访都令人难忘。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['i:vnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]

The	other	evening	when	she	was	here	,	and	there	was	a	lull	in	the
这	其他	晚上	什么时候	她	曾是	这里	,	和	那里	曾是	一个	麻痹	在	这

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

那天晚上她来的时候，谈话间出现了一段冷场，

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [hɪr] ? "

she	suddenly	exclaimed	,	"	Oh	,	do	you	remember	the	last	time	I	was	out	here	?	"
她	突然	惊呼	,	"	哦	,	做	你	记住	这	最后的	时间	我	曾是	出去	这里	?	"

她突然惊呼道："哦，你还记得我上次来这里是什么时候吗？"

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][du:] , " ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [rɪ'plaɪd] .

"	Why	,	of	course	,	we	do	,	"	everybody	replied	.
"	为什么	,	的	课程	,	我们	做	,	"	大家	回复	.

"当然，我们肯定会这么做，"大家齐声回答。

" [wel] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [fər'get] [ðæt] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [meɪn] !

"	Well	,	"	said	she	,	"	forget	that	and	remember	the	Maine	!
"	出色地	,	"	说	她	,	"	忘记	那	和	记住	这	缅因州	!

"好吧,"她说，"忘了那件事吧，记住缅因州！"

" [ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'nu:] .

"	Whereupon	the	laughing	and	the	story	-	telling	began	anew	.
"	于是	这	笑	和	这	故事	-	讲述	开始	重新	.

于是，欢笑和讲故事的话题又重新开始了。

[ɪf] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fɜ:rst] - [klæs] [rəu'mænsiz][du:][nɑ:t] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

If	a	number	of	first	-	class	romances	do	not	grow	out	of	the	exchange	of
如果	一个	数字	的	第一的	-	班级	浪漫故事	做	不是	生长	出去	的	这	交换	的

['kɑ:mpləmɛnts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['soʊldʒər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] [hu:] ['kraʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪnz]

compliments	between	the	soldier	boys	and	the	girls	who	crowded	to	the	trains
赞美	之间	这	士兵	男孩们	和	这	女孩们	WHO	挤	到	这	火车

[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hɪr] ,

to	see	them	on	their	way	here	,
到	看	他们	在	他们的	方式	这里	,

如果士兵们和那些在火车上围观他们的女孩们之间互相赞美，没有发展出一段段精彩的爱情故事，

[ðə; ði]['poʊstmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

the	postmaster	of	the	Third	will	be	much	disappointed	.
这	邮政局长	的	这	第三	将要	是	很多	失望的	.

第三邮局局长会非常失望的。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] [ə'drest] [tu:; tə][ɔ:r] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nu:mərəs]

Half	of	the	mail	sometimes	is	addressed	to	or	comes	from	the	numerous
一半	的	这	邮件	有时	是	已解决	到	或者	来	从	这	很多的

['pleɪsɪz] [wer] ['bʌtnz] [wɜ:r; wər]['treɪdɪd][fɔ:r; fər] ['bukeiz] ,

places	where	buttons	were	traded	for	bouquets	,
地方	在哪里	按钮	是	交易	为了	花束	,

有时，一半的邮件寄往或来自那些曾经用纽扣换取鲜花的众多地方。

[ænd; ənd] [saɪ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər] [saɪ] , [ænd; ənd] [neɪmz] [wɜ:r; wər]['heɪstɪli] [iks'tʃeindʒd] , [æz; əz]

and	sigh	was	given	for	sigh	,	and	names	were	hastily	exchanged	,	as
和	叹	曾是	给定	为了	叹	,	和	姓名	是	草草	交换	,	作为

[ðə; ði] [treɪn] [sped] [ə'weɪ] .

the	train	sped	away	.
这	火车	加速	离开	.

火车飞驰而去，人们互相叹息，匆匆交换姓名。

[ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['sʊvəˌnɪrz] [ɑ:r; ər] [sent] [tu:; tə] ['pɑ:kəz,bə:g] , ['æθənz] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

All	sorts	of	souvenirs	are	sent	to	Parkersburg	,	Athens	,	Cincinnati	,	and	other
全部	排序	的	纪念品	是	发送	到	帕克斯堡	,	雅典	,	辛辛那提	,	和	其他

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

各种各样的纪念品被寄往帕克斯堡、雅典、辛辛那提和其他地方。

[wer] [ðə; ði] ['sendəz] [nu:] [nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [θru:] [ðem; ðəm] .

where	the	senders	knew	not	a	soul	before	their	journey	through	them	.
在哪里	这	发件人	知道	不是	一个	灵魂	前	他们的	旅行	通过	他们	.

寄件人在踏上这段旅程之前，对沿途的任何人一无所知。

[ju'ni:k] ['meθədz] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [i'mə:dʒənsiz] [ʌv; əv]['ɑ:rmi][laɪf][ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'vaɪzd] .

Unique	methods	of	meeting	the	emergencies	of	army	life	are	sometimes	devised	.
独特的	方法	的	会议	这	紧急情况	的	军队	生活	是	有时	设计	.

有时会制定一些独特的应对军队生活中突发事件的方法。

[wʌn] [læd] , ['hævɪŋ] [noʊ]['peɪpər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kliːn] , [waɪt] ['kɑːlər] ,

One	lad	,	having	no	paper	,	but	a	clean	,	white	collar	,
一	小伙子	,	拥有	不	纸	,	但	一个	干净的	,	白色的	衣领	,

一个男孩，没有证件，但穿着干净的白色衣领，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][hæz; həz]['eni] [juːz] , [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tendər] ['mesɪdʒ] ,

for	which	he	no	longer	has	any	use	,	fills	it	with	a	tender	message	,
为了	哪个	他	不	更长	有	任何	使用	,	填充	它	和	一个	投标	信息	,

他把不再需要的东西填满，并写下了温馨的留言。

[foʊldz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['envəloʊp] ,

folds	it	in	an	envelope	,
折叠	它	在	一个	信封	,

把它折叠起来放进信封里，

[ænd; ənd][soʊ]['grætəˌfaɪz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][left][bɪ'haɪnd] ,

and	so	gratifies	his	wish	to	communicate	with	the	girl	he	left	behind	,
和	所以	满足	他的	希望	到	交流	和	这	女孩	他	左边	在后面	,

这样就满足了他与留在身后的女孩交流的愿望。

[waɪl] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]

while	he	gives	her	a	souvenir	she	will	cherish	long	and	tell	the	story	of
尽管	他	给予	她	一个	纪念品	她	将要	珍惜	长的	和	告诉	这	故事	的

['meni] ['jɪrz] ['æftər]

many	years	after
许多	年	后

他送给她一件纪念品，她会珍藏多年，并在多年后讲述这个故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['grænˈtʃɪldrən] , [pərˈhæps] , [ɑːr; ər] ['gæðərd] [əˈbaʊt][ðer; ðər]

the	war	is	over	,	and	their	grandchildren	,	perhaps	,	are	gathered	about	their
这	战争	是	超过	,	和	他们的	孙辈	,	也许	,	是	聚集	关于	他们的

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

战争结束了，他们的孙辈们或许正围坐在他们的膝边。

[əˈnʌðər] [bɔɪ] [hæz; həz] ['niːðər] ['peɪpər][nɔːr]['envəloʊp] , [soʊ][hiː; hi] [raɪts] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kʌf] ,

Another	boy	has	neither	paper	nor	envelope	,	so	he	writes	upon	his	cuff	,
其他	男生	有	两者都不	纸	也不	信封	,	所以	他	写	之上	他的	袖口	,

另一个男孩既没有纸也没有信封，于是他就把字写在了袖口上。

[lɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [təˈgeðər] , [stæmps] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ] [sendz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][roʊˈmæntɪk] [lʌv]

links	it	together	,	stamps	it	,	and	so	sends	a	message	of	romantic	love
链接	它	一起	,	邮票	它	,	和	所以	发送	一个	信息	的	浪漫的	爱

[tuː; tə][wʌn] ,

to	one	,
到	一	,

将它们连接起来，盖上印章，从而向某人传递浪漫的爱情信息。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

it	may	be	,
它	可能	是	,

或许是这样。

[huːz] [fɑːnd] [aɪz] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [feɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][sʌm; səm] [kraʊd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs]

whose	fond	eyes	and	fascinating	face	he	saw	in	some	crowd	in	a	strange	place
谁	喜爱	眼睛	和	迷人	脸	他	锯	在	一些	人群	在	一个	奇怪的	地方

.

:

.

在陌生地方的人群中，他看到了一个眼神温柔、面容迷人的女孩。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə][duː] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs]

If	the	chaplain	does	not	have	some	work	to	do	growing	out	of	all	this
如果	这	牧师	做	不是	有	一些	工作	到	做	生长	出去	的	全部	这

['roʊmæns] ,

romance	,
浪漫	,

如果牧师在这段浪漫关系中没有需要处理的事情，

[ðə; ði]['poʊstmæstər][ɪz][noʊ] ['prɑːfɪt] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

the	postmaster	is	no	prophet	,	and	both	of	them	will	be	disappointed	.
这	邮政局长	是	不	先知	,	和	两个都	的	他们	将要	是	失望的	.

邮局局长并非先知，他们两人都会失望的。

['raɪmərz] [ænd; ənd] [sɔːŋ] - ['meɪkɚz][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] .

Rhymers	and	song	-	makers	are	not	wanting	.
押韵者	和	歌曲	-	制造商	是	不是	想要	.

押韵者和歌曲创作者并不缺乏。

[ə; eɪ] ['letər] [left][kæmp] ['jestərdeɪ] [də'rektɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [poʊ'etɪkl] [staɪl] :

A	letter	left	camp	yesterday	directed	in	the	following	poetical	style	:
一个	信	左边	营	昨天	指导	在	这	下列的	诗意的	风格	:

昨天，营地寄出了一封信，信的措辞如下：

" ['hɜːri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt]

"	Hurry	me	away	at	a	furious	rate
"	匆忙	我	离开	在	一个	狂怒	速度

“快点带我离开，速度越快越好。”

[tuː; tə]['kænzəs] ['sɪti] , [mɪ'zʊri] [steɪt] ,

To	Kansas	City	,	Missouri	State	,
到	堪萨斯州	城市	,	密苏里州	状态	,

前往堪萨斯城，密苏里州立大学

[fɔːr; fər] [mɪs] [ə; eɪ] — — [ɑːr] — — ['wɒnts] [ˌem 'iː][ðer; ðər] —

For	Miss	A	—	—	R	—	—	wants	me	there	—
为了	错过	一个	—	—	拉	—	—	想要	我	那里	—

A小姐—— R—— 希望我到那里——

[ænd; ənd][aɪm][noʊ] ['hʌmbʌg] , [hɪəz] [maɪ] [fer] .

And	I'm	no	humbug	,	here's	my	fare	.
和	我是	不	骗子	,	这里是	我的	票价	.

我可不是骗子，这是我的车费。

" [ə'nʌðər] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɪŋgl] — [ðə; ði] [neɪm] ['oʊnli]

"	Another	letter	was	addressed	by	means	of	the	same	jingle	—	the	name	only
"	其他	信	曾是	已解决	经过	方法	的	这	相同的	铃铛	—	这	姓名	仅有的

['biːɪŋ] ['dɪfrənt] .

being	different	.
存在	不同的	.

“另一封信的寄语也用了同样的口号——只是名字不同。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['evɪdəns] [ðæt] [sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['rɪtʃər] [ɪn] ['swiːtˌhɑːts]

In	this	I	regret	to	discover	evidence	that	some	young	man	is	richer	in	sweethearts
在	这	我	后悔	到	发现	证据	那	一些	年轻的	男人	是	更富有	在	甜心们

[ðæn; ðən][ɪn][poʊ'etɪk][dɪ'vaɪsɪz] .

than	in	poetic	devices	.
比	在	诗意的	设备	.

遗憾的是，我发现有证据表明，有些年轻人的情人比诗歌技巧更丰富。

[ə; eɪ]['hɑːrdˌtæk][wʌz; wəz] [ə'drest] [ænd; ənd][sent] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['envəloʊp] , ['berɪŋ] [ðɪs] [raɪmd]

A	hardtack	was	addressed	and	sent	without	any	envelope	,	bearing	this	rhymed
一个	硬饼干	曾是	已解决	和	发送	没有	任何	信封	,	轴承	这	押韵

['mesɪdʒ] :

message	:
信息	:

一块硬饼干被寄了出去，没有信封，上面写着这样一段押韵的留言：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][hɑːrd] - [tæk] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [tʃuː]

"	I	am	a	hard	-	tack	that	none	can	chew
"	我	是	一个	难的	-	钉	那	没有任何	能	嚼

我是一块谁也嚼不动的硬饼干。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [bɔɪ] [ɪn] [bluː] ;

Except	a	very	brave	boy	in	blue	;
除了	一个	非常	勇敢的	男生	在	蓝色的	;

除了一个身穿蓝色衣服、非常勇敢的男孩；

[noʊ] [taɪm] [nɔːr] ['siːz(ə)n] [kæn; kən] ['ɔːltər][ˌem 'iː] ,

No	time	nor	season	can	alter	me	,
不	时间	也不	季节	能	改变	我	,

时间与季节都无法改变我。

[aɪv] [bɪn] - [sɪns] ['sɪksti] - [θriː] ;

I've	been	hard'ning	since	sixty	-	three	;
我已经	到过	-	自从	六十	-	三	;

我从六十三岁就开始努力奋斗了；

['kɔːfi] [meɪd] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd][reɪn]

Coffee	made	of	clay	and	rain
咖啡	制成	的	黏土	和	雨

用粘土和雨水制成的咖啡

[hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ˌem 'iː][ɪn][veɪn] ,

Have	tried	to	soften	me	in	vain	,
有	尝试	到	软化	我	在	徒劳	,

试图软化我的想法，但徒劳无功。

[ænd; ənd][sɔːlt] - [hɔːrs] [griːs] [hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] [melt]

And	salt	-	horse	grease	has	sought	to	melt
和	盐	-	马	润滑脂	有	寻求	到	熔化

而盐马油脂则试图融化

[ɔːr] [tʌtʃ] [maɪ] [hɑːrt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][felt] !

Or	touch	my	heart	—	it	was	not	felt	!
或者	触碰	我的	心	—	它	曾是	不是	毛毡	!

或者说，触动我的心——我并没有感觉到！

" [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm][ɪn][kæmp] ,

"	The	most	difficult	problem	in	camp	,
"	这	最多	难的	问题	在	营	,

营地里最棘手的问题是

[æz; əz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tu:; tə][wʌn] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][pər'petʃuəl] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	situation	appears	to	one	concerned	in	the	perpetual	welfare	of	the
作为	这	情况	出现	到	一	担心的	在	这	永久	福利	的	这

[men][æz; əz] ['sɪtɪzn] - ['soʊldʒərz] ,

men	as	citizen	-	soldiers	,
男人	作为	公民	-	士兵	,

对于关心公民士兵永久福祉的人来说，情况似乎如此：

[ɪz][tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['ment(ə)l] [ni:dz] .

is	to	provide	for	their	mental	needs	.
是	到	提供	为了	他们的	精神的	需求	.

是为了满足他们的心理需求。

[let] [ˌem 'i:] [meɪk] ['æmp(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌgærən'ti:]

Let	me	make	ample	provision	for	them	in	this	respect	and	I	will	guarantee
让	我	制作	充足	条款	为了	他们	在	这	尊重	和	我	将要	保证

[ə; eɪ] [gʊd] [mə'rælətɪ] .

a	good	morality	.
一个	好的	道德	.

让我在这方面为他们做出充分的安排，我就能保证他们拥有良好的道德风尚。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][ɪn][kæmp][ɪz] [ˌnesə'serəli] [ˌʌnɪm'plɔɪd] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl]

Much	of	the	time	of	the	soldier	in	camp	is	necessarily	unemployed	—	how	shall
很多	的	这	时间	的	这	士兵	在	营	是	一定	失业	—	如何	将

[hi:; hi]['ɑ:kjupaɪ][hɪm'self] ?

he	occupy	himself	?
他	占据	他自己	?

士兵在营地的大部分时间必然是无所事事的——他该如何打发时间呢?

['aɪdlnəs] [ɪz][ðə; ði]['dɛvəlz] [greɪt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

Idleness	is	the	devil's	great	opportunity	.
懒惰	是	这	魔鬼的	伟大的	机会	.

懒惰是魔鬼的绝佳机会。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [bʊks] ,

The	men	of	the	Third	have	generally	been	accustomed	to	books	,
这	男人	的	这	第三	有	一般来说	到过	习惯	到	图书	,

第三军团的男人们普遍都有读书的习惯。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['mægəzinz] [ænd; ənd]['pepərz] — ['oʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər]['redʒɪmənt][kʊd; kəd][nɑ:t][saɪn][hɪz; ɪz]

magazines	and	papers	—	only	one	man	in	the	entire	regiment	could	not	sign	his
杂志	和	文件	—	仅有的	一	男人	在	这	全部的	团	可以	不是	符号	他的

[neɪm] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ded] .

name	and	he	is	now	dead	.
姓名	和	他	是	现在	死的	.

杂志和报纸——整个团里只有一个人不会签名，而他现在已经去世了。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər]['ment(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz] , ['ðerfɔ:r] , [strɔ:ŋ] .

The	desire	for	mental	employment	is	,	therefore	,	strong	.
这	欲望	为了	精神的	就业	是	,	所以	,	强的	.

因此，人们对脑力劳动的需求非常强烈。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

If	it	can	be	met	with	good	literature	—	as	it	must
如果	它	能	是	遇见	和	好的	文学	—	作为	它	必须

[biː; bi][met][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn] [ʌn'prɑːfɪtəbl]

be	met	by	some	means	—	it	will	be	far	less	likely	to	go	out	in	unprofitable
是	遇见	经过	一些	方法	—	它	将要	是	远的	较少的	可能	到	去	出去	在	无利可图

[ænd; ənd] ['perələs] [weɪz] .

and	perilous	ways	.
和	危险的	方式	.

如果能用好的文学作品来回应它——而它必须通过某种方式来回应——那么它就不太可能以无利可图和危险的方式传播出去。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l]

We	have	made	a	good	beginning	in	the	way	of	ministering	to	the	mental
我们	有	制成	一个	好的	开始	在	这	方式	的	服侍	到	这	精神的

[ænd; ənd]['mɔːrəl] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

and	moral	needs	of	the	men	,
和	道德	需求	的	这	男人	,

我们在满足男士们的精神和道德需求方面已经取得了良好的开端。

['hævɪŋ] [i'rektid] [ə; eɪ][tent] - [fiːt] [skwer] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][teiblz][ænd; ənd] [siːts]

having	erected	a	tent	40	feet	square	and	furnished	it	with	tables	and	seats
拥有	竖立	一个	帐篷	-	脚	正方形	和	提供	它	和	表格	和	座位

,

;

,

他们搭起了一个40英尺见方的帐篷，并在里面摆放了桌椅。

[ænd; ənd]['ɔːrgən][ænd; ənd] [sɔːŋ] [bʊks] , ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd] ['mægəzinz] [ænd; ənd]['pepərz] .

and	organ	and	song	books	,	writing	material	,	and	magazines	and	papers	.
和	器官	和	歌曲	图书	,	写作	材料	,	和	杂志	和	文件	.

还有管风琴和歌曲集、书写材料、杂志和报纸。

[ɪts][kə'pæsəti] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'ædɪkwət] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [tuː; tə]

Its	capacity	,	however	,	is	altogether	inadequate	;	it	is	not	an	uncommon	thing	to
它是	容量	,	然而	,	是	共	不足	;	它	是	不是	一个	罕见	事物	到

[siː] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] ,

see	it	filled	,
看	它	已填	,

然而，它的容量完全不足；经常可以看到它被填满。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɔːgz][ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	many	more	sitting	on	the	logs	around	it	.
和	作为	许多	更多的	坐着	在	这	日志	大约	它	.

还有许多其他人坐在周围的木头上。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dedɪkəˌtɔːri] ['sɜːrvɪs] [læst] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

We	had	a	dedicatory	service	last	Sunday	morning	,
我们	有	一个	献词	服务	最后的	星期日	早晨	,

我们上周日早上举行了奉献仪式，

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænɪfoʊld] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ['juːzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

at	which	I	spoke	of	the	manifold	and	liberal	uses	to	which	it	would
在	哪个	我	辐	的	这	歧管	和	自由主义	用途	到	哪个	它	会

[biː; bi] [pʊt] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tentɪv] ['ɔːdiəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

be	put	and	led	the	minds	of	the	attentive	audience	from	the	meaning
是	放	和	引领	这	思想	的	这	细心	观众	从	这	意义

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tæbərnækl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə]

of	the	ceremony	and	of	the	ancient	tabernacle	in	the	wilderness	to
的	这	仪式	和	的	这	古老的	圣幕	在	这	荒野	到

[θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [haɪ] ['juːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

thoughts	of	the	dedication	and	high	uses	of	the	true	temple	of	God	,
想法	的	这	奉献	和	高的	用途	的	这	真的	寺庙	的	上帝	,

在会上，我谈到了它将被赋予的各种广泛用途，并引导专注的听众从仪式的意义和旷野中古代会幕的象征意义，转向对上帝真圣殿的奉献和崇高用途的思考。

[wɪtʃ] [ɪz] [mæn] [hɪm'self] .

which	is	man	himself	.
哪个	是	男人	他自己	.

那就是人本身。

[faɪv] [ɪn'lɪstɪd] [men] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd]

Five	enlisted	men	came	forward	to	enlist	under	the	banner	of	the	cross	and
五	入伍	男人	来了	向前	到	入伍	在下面	这	横幅	的	这	叉	和

['dedɪkeɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kraɪst] .

dedicate	themselves	to	the	cause	of	Christ	.
奉献	他们自己	到	这	原因	的	基督	.

五名应征入伍的士兵站出来，在十字架的旗帜下报名参军，献身于基督的事业。

[aɪ] [noʊ] [ðiːz] ['soʊldʒərz] ,

I	know	these	soldiers	,
我	知道	这些	士兵	,

我认识这些士兵，

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['soʊbər] [θɔːt] [ænd; ənd] ['mænli] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	I	know	that	their	action	is	the	result	of	sober	thought	and	manly	decision	.
和	我	知道	那	他们的	行动	是	这	结果	的	清醒	想法	和	男子气概	决定	.

我知道他们的行动是经过冷静思考和果断抉择的结果。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['diːteɪlz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [tɜːm] [ə; eɪ] " ['miːtɪn] - [haʊs] .

I	have	employed	three	or	four	details	in	building	what	they	termed	a	"	meetin	'	-	house	.
我	有	受雇	三	或者	四	细节	在	建筑	什么	他们	称为	一个	"	会议	'	-	房子	.

我在建造他们所谓的"聚会场所"时运用了三四个细节。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [juːst] [ə; eɪ] [gɑːrd] - [haʊs] [gæŋ] — [ə'baʊt] ['twenti] [bɔɪz] [ɪn] [fɔːr; fər] ['oʊvər] - ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] [liːv] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ['æftər] [peɪ] - [deɪ] .

"	The	first	time	I	used	a	guard	-	house	gang	—	about	twenty	boys	in	for	over	-	staying	their	leave	in	Washington	after	pay	-	day	.
"	这	第一的	时间	我	用过的	一个	警卫	-	房子	帮派	—	关于	二十	男孩们	在	为了	超过	-	入住	他们的	离开	在	华盛顿	后	支付	-	天	.

"我第一次使用警卫队——大约二十个男孩，因为在华盛顿发薪日后逾期逗留而被关押。

[ðeɪ] [kept] [ʌp] [ðer; ðər] ['wægəri] [waɪl] ['berɪŋ] [lɔːgz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [siːts] [ænd; ənd] [sæŋ] ,

They	kept	up	their	waggery	while	bearing	logs	and	building	seats	and	sang	,
他们	保留	向上	他们的	滑稽	尽管	轴承	日志	和	建筑	座位	和	唱	,

他们一边扛着木头搭建座位，一边唱歌，还不忘嬉闹。

" ['ðɛrəl] [kʌm] [ə; eɪ][taɪm] , [wi:; wi][preɪ] , [wen] [wi:l] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [i:tʃ]
" **There'll come a time , we pray , when we'll not have to build a church each**
" 将会 来 一个 时间 , 我们 祈祷 , 什么时候 出色地 不是 有 到 建造 一个 教会 每个
[deɪ] .
day .
天 .

我们祈祷，总有一天，我们不必每天都建造教堂。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:rd] [haʊs] [tu:; tə] - [deɪ] .
" There are a half - dozen fellows in the guard house to - day .
" 那里 是 一个 一半 - 打 伙伴们 在 这 警卫 房子 到 - 天 .

“今天警卫室里有六个人。”

[aɪ][dʒʌst] [naʊ] ['prɑ:mɪst] [ðem; ðəm] , [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] , [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə] -
I just now promised them , to their delight , to take them out to -
我 只是 现在 承诺 他们 , 到 他们的 喜 , 到 拿 他们 出去 到 -
['mɔ:roʊ] [ænd; ənd][wɜ:rk][ðem; ðəm] .
morrow and work them .
明天 和 工作 他们 .

我刚刚答应他们，明天带他们出去干活，他们高兴极了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ku:lər] " [ɑ:n] ['eni] [tɜ:rmz] .
They were glad to get out of the " cooler " on any terms .
他们 是 高兴的 到 得到 出去 的 这 " 冷却器 " 在 任何 条款 .

他们很高兴能以任何方式摆脱“冷板凳”。

['jestərdeɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] [skwɑ:d] — [nɑ:t][kən'vɪkts] — ['helpɪŋ] [ˌem 'i:] " [sneɪk] " [lɔ:gz]
Yesterday I had a volunteer squad — not convicts — helping me " snake " logs
昨天 我 有 一个 志愿者 队 — 不是 罪犯 — 帮助 我 " 蛇 " 日志
[wɪð; wɪθ][mju:l] [ti:mz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['mi:tɪŋ] [graʊndz] [baɪ][ðə; ði] ['tæbərnækl] .
with mule teams to our new meeting grounds by the tabernacle .
和 骡子 团队 到 我们的 新的 会议 理由 经过 这 圣幕 .

昨天，我请了一支志愿者队伍（不是囚犯）帮我用骡队把木头“蛇形”地运到我们在圣殿旁的新聚会地点。

['meni] [ˌprɔvə'keɪʃənz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə'roʊz] — [mju:lz] , ['stʌmpi] [roʊdz] , ['kɑ:ntreri] [lɔ:gz] ,
Many provocations , of course , arose — mules , stumpy roads , contrary logs ,
许多 挑衅 , 的 课程 , 出现 — 骡子 , 矮墩墩 道路 , 相反 日志 ,
[pes'tɪfərəs] [nɑ:ts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
pestiferous knots , etc .
害虫 绳结 , ETC .

当然，也出现了许多挑衅行为——骡子、崎岖的道路、逆行的原木、恼人的树结等等。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] ['feloʊ] ['getɪŋ] ['ræθi] ['oʊvər][ə; eɪ]['dʒʌstli] [prə'voʊkɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
But when I saw some fellow getting wrathy over a justly provoking situation
但 什么时候 我 锯 一些 同伴 获得 愤怒的 超过 一个 公正地 挑衅 情况
[ænd; ənd]
and
和

但是，当我看到有人因为一件理应受到挑衅的事情而勃然大怒时，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
struggling with his righteous indignation ,
挣扎 和 他的 正义 愤慨 ,

他努力压抑着义愤，

[aɪ] [spoʊk] [ə; eɪ] ['taɪmli] [wɜːrd] — ['sʌmtaɪmz] [tuː] [leɪt] — [dʒʌst] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ]

I	spoke	a	timely	word	—	sometimes	too	late	—	just	to	refresh	his	mind	with
我	辐	一个	及时	单词	—	有时	也	晚的	—	只是	到	刷新	他的	头脑	和

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] " ['miːtɪn] - [haʊs] ,

the	fact	that	he	was	working	on	a	"	meetin	'	house	,
这	事实	那	他	曾是	在职的	在	一个	"	会议	-	房子	,

我及时地提醒他——有时为时已晚——他正在建造的是一座"聚会场所"。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːrsn] .

"	and	with	and	for	the	parson	.
"	和	和	和	为了	这	牧师	.

"并且与牧师一起，为了牧师。

[ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['kʌsɪn] - .

Then	we	all	had	a	laugh	and	worked	on	without	cussin	'	.
然后	我们	全部	有	一个	笑	和	工作	在	没有	咒骂	-	.

然后我们都笑了，继续工作，没有说脏话。

[ðiːz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['riːdɪŋ] [maɪ] ['letərz] .

These	boys	are	now	reading	my	letters	.
这些	男孩们	是	现在	阅读	我的	信件	.

这些男孩现在正在读我的信。

[hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [riːd] , [ɔːr] , ['gæðərd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] [leɪnz] , [wɪl] [hɪr] [riːd]

Half	of	them	will	read	,	or	,	gathered	about	in	their	company	lanes	,	will	hear	read
一半	的	他们	将要	读	,	或者	,	聚集	关于	在	他们的	公司	车道	,	将要	听到	读

, [ðɪs] ['letər] .

,	this	letter	.
,	这	信	.

他们中的一半人会读到这封信，或者聚集在公司走廊里，会听到别人读到这封信。

[æz; əz] [ðer; ðər] [frend] [huː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [let] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ['hæbɪt] [fɪks] [ɪt'self] [ə'pɑːn]

As	their	friend	who	would	not	have	them	let	this	evil	habit	fix	itself	upon
作为	他们的	朋友	WHO	会	不是	有	他们	让	这	邪恶的	习惯	使固定	本身	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

作为他们的朋友，我不希望他们养成这种坏习惯。

[aɪ] [wʊd] [ɪn'triːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [prə'fænəti,proʊ'fænəti] .

I	would	entreat	them	to	guard	themselves	against	profanity	.
我	会	恳求	他们	到	警卫	他们自己	反对	亵渎	.

我会恳请他们谨防说脏话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[viː] .

V	.
V	.

五、

[dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

JOY	AND	SORROW	.
喜悦	和	悲哀	.

欢乐与悲伤。

[læst] ['sætərdeɪ] [aɪ] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [ɪn][ˌes 'ti:] .

Last	Saturday	I	received	an	interesting	packet	of	letters	from	someone	in	St	.
最后的	周六	我	已收到	一个	有趣的	包	的	信件	从	某人	在	英石	.

['lu:ɪs] ,

Louis	,
路易斯	,

上周六我收到了一包来自圣路易斯某人的信件，内容很有意思。

[hu:] [saɪnd] [hɜ:r'self] ['sɪmpli] " [ɑ:r] . [es] . [em] . " [ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][soʊ] [ju'ni:k] [ænd; ənd]

who	signed	herself	simply	"	R	.	S	.	M	.	"	The	idea	was	so	unique	and
WHO	签名	她自己	简单地	"	拉	.	S	.	M	.	"	这	主意	曾是	所以	独特的	和

['femənɪn] ,

feminine	,
女性	,

她署名“RSM”，这个创意既独特又充满女性魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [geɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ]

and	the	letters	gave	so	much	amusement	to	the	boys	that	I	will	tell	you
和	这	信件	给予	所以	很多	娱乐	到	这	男孩们	那	我	将要	告诉	你

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

something	about	it	.
某物	关于	它	.

这些信件给孩子们带来了很多乐趣，我这就跟你们讲讲这件事。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ten] [si:ld] ['envələʊps] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪt] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][noʊt][tu:; tə][maɪ'self]

There	were	ten	sealed	envelopes	in	the	packet	accompanied	by	a	note	to	myself
那里	是	十	密封	信封	在	这	包	伴随	经过	一个	笔记	到	我

,

,

,

包裹里有十个密封信封，还有一张写给我的纸条。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

explaining	the	object	to	be	to	give	a	little	amusement	to	the	boys	,
解释	这	目的	到	是	到	给	一个	小的	娱乐	到	这	男孩们	,

解释说此举的目的是为了给孩子们带来一些乐趣。

[ænd; ənd][tu:; tə][help] [fɪl] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] " ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] .

and	to	help	fill	up	a	few	minutes	with	"	something	unusual	.
和	到	帮助	充满	向上	一个	很少	分钟	和	"	某物	异常	.

为了帮助大家度过几分钟“不寻常的时光”。

" [i:tʃ] ['letər] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'dres] , [sʌm; səm] ['kɑ:mən] [neɪm] ['bi:ɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

"	Each	letter	bore	a	different	address	,	some	common	name	being	selected	,
"	每个	信	钻孔	一个	不同的	地址	,	一些	常见的	姓名	存在	已选	,

[sʌtʃ] [æz; əz] " ['mɪstər] . [smɪθ] , "

such	as	"	Mr	.	Smith	,	"
这样的	作为	"	先生	.	史密斯	,	"

“每封信上都写着不同的地址，选用了一些常见的名字，例如“史密斯先生”。

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

"	Mr	.	Jones	,	"	and	so	on	.
"	先生	.	琼斯	,	"	和	所以	在	.

“琼斯先生”，等等。

[ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envələʊps] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'stɪriər]

The	inscriptions	on	the	backs	of	the	envelopes	were	the	interesting	exterior
这	铭文	在	这	背部	的	这	信封	是	这	有趣的	外部的

['fi:tʃər] .

feature	.
特征	.

信封背面的题词是其有趣的外观特征。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第三团的军营生活(The Camp-life of the Third Regiment)

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə'drest] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] :
One was addressed in this manner :
一 曾是 已解决 在 这 方式 :

其中一人是这样被称呼的:

" [wen] [ðɪs] [juː; jʊ] [siː] , [rɪ'membər] [ˌem 'iː] . "
" When this you see , remember me . "
" 什么时候 这 你 看 , 记住 我 . "

“当你看到这个的时候，请记住我。”

" [ə; eɪ] ['væləntaɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪs'peptɪk] ['membər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [siː] .
" A valentine for a dyspeptic member of Company C .
" 一个 情人节 为了 一个 消化不良 成员 的 公司 C .

“送给C连一位消化不良成员的情人节礼物。”

" [ðen] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
" Then on the back was the following :
" 然后 在 这 后退 曾是 这 下列的 :

背面写着:

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [sent] ,
" It is not a cent ,
" 它 是 不是 一个 中心 ,

“这不算一分钱，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sent] ;
Yet it is sent ;
然而 它 是 发送 ;

然而，它已被发送;

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːsts] [nɑːt] [ə; eɪ] [sent] ,
It costs not a cent ,
它 成本 不是 一个 中心 ,

它一分钱都不用花。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] [sent] . "
Yet it gives a scent . "
然而 它 给予 一个 香味 . "

但它会散发香味。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm]
" There's a conundrum
" 有 一个 难题

“这里有个难题。”

[sent] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
Sent to you ;
发送 到 你 ;

已发送给您;

[ðə; ði] ['ænsɚz] [sent] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] —
The answer's SCENT with it —
这 答案 香味 和 它 —

答案就在气味中——

- [tɪz] - ['lævəndər] [bluː] . -
' **Tis** ' **lavender** **blue** . '
- 的 - 薰衣草 蓝色的 . -

这是薰衣草蓝。

" [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ə'drest] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [huː] [meɪ] ['oʊpən] [ðɪs] [dʒʊ'laɪ] - , - - .
" **Another** **was** **addressed** **,** " **For** **a** **good** **boy** **who** **may** **open** **this** **July** **26** **,** ' **98** **.**
" 其他 曾是 已解决 , " 为了 一个 好的 男生 WHO 可能 打开 这 七月 - , - - .

另一则留言写道："献给一位好男孩，他可能会在 1998 年 7 月 26 日打开它。"

" [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] :
" **On** **the** **back** **of** **this** **was** **written** **:**
" 在 这 后退 的 这 曾是 书面 :

"背面写着：

" [frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə] — [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['redwʊd] [triː] ,
" **From** **Illinois** **and** **California** **—** **A** **spray** **of** **the** **giant** **redwood** **tree** **,**
" 从 伊利诺伊州 和 加利福尼亚州 — 一个 喷 的 这 巨大的 红杉 树 ,

"来自伊利诺伊州和加利福尼亚州——一束巨大的红杉树的图案，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fæʃnd] - [jɑːrb] - ['aʊər; ɑːr] ['grændˌmʌðəz] [juːst] .
and **a** **spray** **of** **the** **old** **fashioned** **'** **yarb** **'** **our** **grandmothers** **used** **.**
和 一个 喷 的 这 老的 造型 - 雅布 - 我们的 祖母们 用过的 .

还有一小喷我们祖母辈用的那种老式"yarb"（一种防虫剂）。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **40** **]**
" [页 -]

[第40页]

[ə'nʌðər] [sed] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] :
Another **said** **on** **the** **back** **:**
其他 说 在 这 后退 :

另一条写在背面：

" [dʒʌst][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [bɔɪz] [ænd; ənd]
" **Just** **to** **let** **you** **know** **that** **some** **one** **thinks** **of** **the** **Missouri** **boys** **and**
" 只是 到 让 你 知道 那 一些 一 思考 的 这 密苏里州 男孩们 和
['wɒnts][tuː; tə][help][ðem; ðəm] [pæs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'weɪ] ['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['envəloʊp] .
wants **to** **help** **them** **pass** **a** **minute** **away** **opening** **a** **curious** **envelope** **.**
想要 到 帮助 他们 经过 一个 分钟 离开 开幕 一个 好奇的 信封 .

"只是想让你们知道，有人惦记着密苏里男孩们，想帮他们打发时间，打开一个有趣的信封。"

" [soʊ] [ðeɪ] [ræn] .
" **So** **they** **ran** **.**
" 所以 他们 跑 .

于是他们就跑了。

[ðə; ði] ['merɪmənt] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['envələʊps] ,
The **merriment** **occasioned** **by** **the** **distribution** **of** **these** **envelopes** **,**
这 欢乐 引发 经过 这 分配 的 这些 信封 ,

分发这些信封所带来的欢乐，

[æz; əz] [ðæt] [ə'drest] " [tuː; tə][wʌn] [huː] [fiːlz] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [jʌŋ] ,
as **that** **addressed** **"** **to** **one** **who** **feels** **himself** **to** **be** **very** **young** **,**
作为 那 已解决 " 到 一 WHO 感觉 他自己 到 是 非常 年轻的 ,

正如那句"对一个自认为非常年轻的人说的，

" [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ə; eɪ][bɔ:ld] - ['hedɪd] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ə'drest] " [tu:; tə]

"	was	delivered	to	a	bald	-	headed	fellow	,	and	the	one	addressed	"	to
"	曾是	发表	到	一个	秃	-	标题	同伴	,	和	这	一	已解决	"	到

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ,

a	good	child	,
一个	好的	孩子	,

"送给一个秃头的人"和"送给一个好孩子"的那封信，

" [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][wʌn] [hu:m] ['kɑ:mən] [ˌæklə'meɪʃn] [prə'naʊnst] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rs]

"	was	delivered	to	one	whom	common	acclamation	pronounced	to	be	worse
"	曾是	发表	到	一	谁	常见的	欢呼	发音	到	是	更糟

[ðæn; ðən] ['pɛks] [bæd] [bɔɪ] ,

than	Peck's	Bad	Boy	,
比	佩克的	坏的	男生	,

"这份礼物送给了一位被普遍认为比佩克的《坏小子》还要糟糕的人。"

[wʊd] [hæv; həv]['grætɪfaɪd][ðə; ði]['sendər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli]

would	have	gratified	the	sender	with	a	vision	such	as	she	could	hardly
会	有	满意	这	发件人	和	一个	想象	这样的	作为	她	可以	几乎

[hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

have	expected	.
有	预期的	.

这件作品会给寄件人带来她几乎无法预料的惊喜。

[ə; eɪ] [raɪm] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ə'drest] " [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪs'peptɪk] , " [ræn][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

A	rhyme	contained	in	the	one	addressed	"	to	a	dyspeptic	,	"	ran	as	follows	:
一个	韵	包含	在	这	一	已解决	"	到	一个	消化不良	,	"	跑	作为	跟随	:

写给"消化不良者"的那封信里有一首韵文，内容如下：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə] [læf] [ðæn; ðən][bi:; bi] ['saɪɪŋ] ,

"	It	is	better	to	laugh	than	be	sighing	,
"	它	是	更好的	到	笑	比	是	叹息	,

与其叹息，不如大笑。

[ænd; ənd] - [noʊ][saɪn] [ðæt] [jʊə(r)] [sæd] ,

And	sighing's	no	sign	that	you're	sad	,
和	-	不	符号	那	你是	伤心	,

叹气并不代表你感到悲伤。

- [tɪz]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ][saɪn][kweɪˌkwɑ:][nɑ:n] , [sɜ:r] ,

'	Tis	often	a	sine	qua	non	,	sir	,
-	的	经常	一个	正弦	qua	非	,	先生	,

先生，这通常是必不可少的。

[ðæt] [pru:vz] [jʊr; jər][daɪ'dʒestʃən][ɪz][bæd] .

That	proves	your	digestion	is	bad	.
那	证明	你的	消化	是	坏的	.

这证明你的消化系统不好。

" [soʊ][smaɪl][æt; ət][jʊr; jər] ['pri:viəs] ['groʊnɪŋ] ,

"	So	smile	at	your	previous	groaning	,
"	所以	微笑	在	你的	以前的	呻吟	,

所以，请对之前的呻吟微笑吧。

[ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [jʊə(r)] [groʊn] [pæst] [ðæt] [steɪdʒ] ;

And	rejoice	that	you're	grown	past	that	stage	;
和	麾	那	你是	生长	过去的	那	阶段	;

你应该庆幸自己已经过了那个阶段；

[help] ['ʌðər] [tu:; tə] [læf] [ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi]

Help	others	to	laugh	and	be	happy
帮助	其他的	到	笑	和	是	快乐的

帮助他人欢笑，让他们快乐

[ænd; ənd] [juːl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɑːli][oʊld][eɪdʒ] .

And	you'll	live	to	a	jolly	old	age	.
和	你会	居住	到	一个	快乐的	老的	年龄	.

你会活到非常快乐的晚年。

" [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] ['θɔːtf(ə)l] , ['greɪʃəs] ['leɪdi] !

"	Thanks	to	this	thoughtful	,	gracious	lady	!
"	谢谢	到	这	周到	,	亲切	女士	!

“感谢这位体贴、和蔼的女士！”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][plæn][fɔːr; fər] ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæz; həz]

She	may	never	know	how	much	good	her	little	plan	for	cheering	the	boys	has
她	可能	绝不	知道	如何	很多	好的	她	小的	计划	为了	欢呼	这	男孩们	有

[dʌn] [ænd; ənd] [wɪl] [duː] .

done	and	will	do	.
完毕	和	将要	做	.

她可能永远不会知道，她为鼓励男孩们而制定的这个小计划已经并将继续产生多大的好处。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][i'niʃəls] " [ɑːr] . [es] . [em] . " [bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [sʌtʃ] [kaɪnd]

She	may	remain	hidden	under	the	initials	"	R	.	S	.	M	.	"	But	be	sure	such	kind
她	可能	保持	隐	在下面	这	首字母	"	拉	.	S	.	M	.	"	但	是	当然	这样的	种类

['hɑːrts] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [hændz][æz; əz][hɜːrz] [meɪk] [ðɪs] [oʊld][wɜːrld] [braitə] [ænd; ənd] ['betər]

hearts	and	ingenious	hands	as	hers	make	this	old	world	brighter	and	better
心	和	巧妙	双手	作为	她的	制作	这	老的	世界	更亮	和	更好的

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

to	live	in	.
到	居住	在	.

她或许会一直隐藏在“RSM”这个名字背后，但可以肯定的是，像她这样善良的心和巧手，会让这个古老的世界变得更加光明，更加美好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] , ['delɪkət] , ['θɔːtf(ə)l] ,

It	is	such	little	,	delicate	,	thoughtful	,
它	是	这样的	小的	,	精美的	,	周到	,

它如此小巧精致，又如此贴心。

['femənɪn] [ækts] [ðæt] [bles] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][duː] [mɔːr] [gʊd] ['ɔːftˌtaɪmz][ðæn; ðən] [bʊks]

feminine	acts	that	bless	our	lives	and	do	more	good	ofttimes	than	books
女性	行为	那	保佑	我们的	生活	和	做	更多的	好的	经常	比	图书

[ænd; ənd] ['səːmənz] .

and	sermons	.
和	布道	.

女性的行为往往比书籍和布道更能祝福我们的生活，也更有益处。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

The	United	Daughters	of	the	Confederacy	of	St	.	Louis	,	the	same	day	,
这	团结的	女儿们	的	这	邦联	的	英石	.	路易斯	,	这	相同的	天	,

同一天，圣路易斯邦联之女联合会

[sent] [ˌjuː 'es] [θriː] ['dʌz(ə)n] [naɪt] ['ʃɝːts] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

sent	us	three	dozen	night	shirts	for	our	boys	in	the	hospital	.
发送	我们	三	打	夜晚	衬衫	为了	我们的	男孩们	在	这	医院	.

寄来了三打睡衣，给我们住院的孩子们用。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l][gɪft][ænd; ənd]['æmpli] [sə'plaɪz] ['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt]

This	was	a	most	useful	gift	and	amply	supplies	our	regiment	in	this	respect
这	曾是	一个	最多	有用	礼物	和	充足的	补给品	我们的	团	在	这	尊重

.

:

.

这是一份非常实用的礼物，足以满足我们团在这方面的需求。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprɑːmɪs] , [meɪd] [θruː]

We	are	awaiting	with	delight	the	fulfillment	of	their	promise	,	made	through
我们	是	等待中	和	喜	这	履行	的	他们的	承诺	,	制成	通过

[ðer; ðər] [ˈsekrəteri] ,

their	secretary	,
他们的	秘书	,

我们欣喜地期待着他们通过秘书作出的承诺能够兑现。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] . [piː] . [ˈhaʊərd] , [tuː; tə][send][juː ˈes][wʌn] [ˈhʌndrəd] " [ˈsoʊɪŋ] [kɪts] .

Mrs	.	W	.	P	.	Howard	,	to	send	us	one	hundred	"	sewing	kits	.
太太	.	W	.	P	.	霍华德	,	到	发送	我们	一	百	"	缝纫	套件	.

WP Howard 夫人，请给我们寄一百套"缝纫工具包"。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][gɪfts][tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər][ˈpeɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [ˈwʊmənli]

"	These	are	not	the	first	gifts	to	prove	their	patriotism	and	womanly
"	这些	是	不是	这	第一的	礼物	到	证明	他们的	爱国主义	和	女性

[ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [bɔɪz] [ðiːz] [ˈdɔtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] [hæv; həv][sent]

sympathy	for	the	soldier	boys	these	Daughters	of	the	Confederacy	have	sent
同情	为了	这	士兵	男孩们	这些	女儿们	的	这	邦联	有	发送

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

"这些并非南方邦联之女们送来的第一批礼物，以此来证明她们的爱国情怀和对士兵们的女性同情心。

[ðer; ðər]

Their
他们的

他们的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ˌmɪnɪsˈtreɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][bɪˈgæn][æt; ət][ˈdʒefərsən] [ˈbærəks] [ænd; ənd]

ministration	to	the	needs	of	the	regiment	began	at	Jefferson	Barracks	and
施行	到	这	需求	的	这	团	开始	在	杰斐逊	兵营	和

[hæz; həz] [kənˈtɪnjuːd] ,

has	continued	,
有	持续	,

对军团需求的照顾始于杰斐逊兵营，并一直持续至今。

[wɪð; wɪθ][ˈlɑːrdʒər][ˈprɔmisiz][ʌv; əv][ˈfjuːtʃər][help] .

with	larger	promises	of	future	help	.
和	更大的	承诺	的	未来	帮助	.

并承诺未来会提供更多帮助。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] - [rɪˈliːf] [səˈsaɪəti][ʌv; əv][ˈkænzəs] [ˈsɪti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈtʃaɪldz][ɪz]

The	Soldiers	'	Relief	Society	of	Kansas	City	,	of	which	Mrs	.	A	.	W	.	Childs	is
这	士兵	-	宽慰	社会	的	堪萨斯州	城市	,	的	哪个	太太	.	一个	.	W	.	儿童	是

[ˈprezɪdənt] ,

president	,
总统	,

堪萨斯城士兵救济协会，AW Childs 夫人担任主席，

[hæz; həz][ˈɔːlsoʊ][sent] [ˈmeni] [bɑːksɪz][ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][biː; bi][dɪˈstrɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

has	also	sent	many	boxes	of	useful	articles	to	be	distributed	to	the
有	还	发送	许多	盒子	的	有用	文章	到	是	分布式	到	这

[ˈsoʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

还送去了许多箱实用物品分发给士兵。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [baɪ][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] ,

I	was	enabled	this	afternoon	,	by	the	provision	of	this	society	,
我	曾是	已启用	这	下午	，经过		这	条款	的	这	社会	，

今天下午，我得以实现这一目标，要感谢这个社会的帮助。

[tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['stuːərd] [fɔːr; fər] [ʃiːts] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː]

to	answer	the	call	of	the	hospital	steward	for	sheets	by	taking	them	two
到	回答	这	称呼	的	这	医院	管家	为了	纸张	经过	采取	他们	二

['dʌz(ə)n] [waɪt] ,

dozen	white	,
打	白色的	，

响应医院管理员的请求，拿来二十四张白床单。

[kliːn] [wʌnz] , [ðæt] ['ʃʊrli] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [kɑːt] [ʌv; əv] [peɪn] [mɔːr] ['tɑːlərəb(ə)l] .

clean	ones	,	that	surely	will	make	the	cot	of	pain	more	tolerable	.
干净的	一个	，	那	一定	将要	制作	这	婴儿床	的	疼痛	更多的	可容忍的	.

干净的，肯定能让痛苦的煎熬更容易忍受。

[æt; ət][fɜːrst] , ['dʊrɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [hiːt] ,

At	first	,	during	even	those	days	of	extreme	heat	,
在	第一的	，	期间	甚至	那些	天	的	极端	热	，

起初，即使在那些酷热难耐的日子里，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] ['meni] [ə; eɪ] [sɪk] ['feloʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] ['flænl]

you	might	have	seen	many	a	sick	fellow	lying	in	the	hospital	in	his	blue	flannel
你	可能	有	已见	许多	一个	生病的	同伴	说谎	在	这	医院	在	他的	蓝色的	绒布

[fiːld] [ʃɜːrt] .

field	shirt	.
场地	衬衫	.

你可能见过很多穿着蓝色法兰绒野战衬衫的病号躺在医院里。

[naʊ] [ɔːl][ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] , [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [mʌst; məst] [niːdz] [lʊk]

Now	all	is	white	and	delightful	to	see	,	relieving	the	eye	that	must	needs	look
现在	全部	是	白色的	和	愉快	到	看	，	缓解	这	眼睛	那	必须	需求	看

[ə'pɑːn] ['sʌfərɪŋ] .

upon	suffering	.
之上	痛苦	.

现在一切都洁白无瑕，令人赏心悦目，缓解了人们不得不目睹苦难的目光。

[ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] [ə'goʊ] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['hedkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['revərənd]

A	few	evenings	ago	,	as	I	stood	in	front	of	headquarters	with	a	reverend
一个	很少	晚上	前	，	作为	我	站立	在	正面	的	总部	和	一个	牧师

[oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

old	gentleman	,
老的	绅士	，

几天前的晚上，我和一位德高望重的老先生站在总部大楼前，

[huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz] ['tʃæplɪn] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

who	had	served	as	chaplain	in	the	Civil	War	,
WHO	有	服务	作为	牧师	在	这	民用	战争	，

曾在南北战争中担任随军牧师的人

['wɑtʃɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['kɑːmɛntɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['verid] [siːn] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] ,

watching	together	and	commenting	upon	the	varied	scene	before	us	,
观看	一起	和	评论	之上	这	多种多样	场景	前	我们	，

我们一起观看并评论眼前丰富多彩的景象，

[ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['ɔːrdərˌliːz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɔːr] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ; [ðə; ði]

the	galloping	orderlies	as	they	bore	messages	this	way	and	that	;	the
这	疾驰	勤杂工	作为	他们	钻孔	消息	这	方式	和	那	;	这

['dʒoʊltɪŋ] ['hevi] ['lʌmbər] ['wægənz] ,

jolting	heavy	lumber	wagons	,
剧烈震动	重的	木材	马车	,

奔跑的勤务兵来回传递消息；颠簸的重型运木马车，

[drɔːn] [iːtʃ] [baɪ] [fɔːr] [mjuːlz] , ['hɔːlɪŋ] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər][ðə; ði]['redʒɪmənts] ; [ðə; ði]['mænɪfoʊld]

drawn	each	by	four	mules	,	hauling	rations	for	the	regiments	;	the	manifold
绘制	每个	经过	四	骡子	,	运输	口粮	为了	这	军团	;	这	歧管

[æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

activities	of	the	soldiers	,
活动	的	这	士兵	,

每辆马车由四匹骡子拉着，为各团运送口粮；士兵们从事着各种各样的活动。

[sʌm; səm] ['kæriɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][ðer; ðər][lɑːrdʒ] [blæk] ['bʌkits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['eksələnt]

some	carrying	water	in	their	large	black	buckets	from	the	deep	and	excellent
一些	携带	水	在	他们的	大的	黑色的	水桶	从	这	深的	和	出色的

[wel] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bɔːrd] [fɔːr; fər][juː 'es] ;

well	the	government	bored	for	us	;
出色地	这	政府	无聊的	为了	我们	;

有些人用黑色大桶从政府为我们打的那口又深又好的井里提水；

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][bɑːksɪz][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berɪŋ] , [iːtʃ] [bɑːks][ɑːn] [tuː]

some	with	large	boxes	of	rubbish	which	they	were	bearing	,	each	box	on	two
一些	和	大的	盒子	的	垃圾	哪个	他们	是	轴承	,	每个	盒子	在	二

[poʊlz] ,

poles	,
杆子	,

有些人扛着装满垃圾的大箱子，每个箱子用两根杆子架着。

[tɔːrd] [ðə; ði] [dʌmps] ; [ə; eɪ] [kraʊd] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði][waɪ] . [em] .

toward	the	dumps	;	a	crowd	reading	,	writing	and	playing	games	in	the	Y	.	M	.
朝向	这	倾倒	;	一个	人群	阅读	,	写作	和	玩耍	游戏	在	这	是	.	M	.

[siː] . [ə; eɪ] . [tent] ,

C	.	A	.	tent	,
C	.	一个	.	帐篷	,

朝着垃圾场走去；一群人在基督教青年会的帐篷里读书、写作和玩游戏。

[waɪl] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɔːgz]['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] ['tʃesnʌt] [triːz]

while	a	half	dozen	boys	on	one	side	,	among	the	logs	under	the	great	chestnut	trees
尽管	一个	一半	打	男孩们	在	一	边	,	之中	这	日志	在下面	这	伟大的	板栗	树木

,

,

,

而一边，在大栗树下的原木堆里，有五六个男孩，

[wɜːr; wər] [pɪtʃɪŋ] ['rʌbər] [rɪŋz] [æt; ət][pegz][ɪn][æn; ən][ɪn'klaɪnd] [bɔːrd] ,

were	pitching	rubber	rings	at	pegs	in	an	inclined	board	,
是	投球	橡皮	戒指	在	钉子	在	一个	倾斜	木板	,

他们当时正在将橡胶圈投掷到倾斜木板上的木桩上，

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪk] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd]

and	a	like	number	on	the	other	side	were	engaged	in	the	old	-	fashioned
和	一个	喜欢	数字	在	这	其他	边	是	已订婚的	在	这	老的	-	造型

['fɑːrmɝz] - ['sʌndeɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [pɪtʃɪŋ] ['hɔːs,ʃuːz] ,

farmers	'	Sunday	game	of	pitching	horseshoes	,
农民	-	星期日	游戏	的	投球	马蹄铁	,

而另一边也有同样数量的人在玩老式的农民周日游戏——投掷马蹄铁。

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pleɪn] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [tents] ,

and	the	band	,	down	in	the	little	plain	beyond	the	tents	,
和	这	乐队	,	向下	在	这	小的	清楚的	超过	这	帐篷	,

乐队则在帐篷外的小平原上，

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] [streɪnz] [waɪl] [ðə; ði] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['maʊntɪd] ;

was	playing	its	beautiful	strains	while	the	guard	was	being	mounted	;
曾是	玩耍	它是	美丽的	菌株	尽管	这	警卫	曾是	存在	安装	;

在卫兵列队上马时，音乐正悠扬地响起；

[ðer; ðər] [pæst] [ə'krɔ:s] [ðɪs] [si:n] [ʌv; əv] ['meni] [æk'tɪvətiz] , [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] ['fri:kwəntli] [ɪ'nʌf]

there	passed	across	this	scene	of	many	activities	,	an	object	frequently	enough
那里	通过了	穿过	这	场景	的	许多	活动	,	一个	目的	频繁地	足够的

[si:n] [hɪr] ,

seen	here	,
已见	这里	,

在这片熙熙攘攘的景象中，一个经常在这里出现的物体映入眼帘。

[bʌt; bət]['nevər] [si:n] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['peɪnf(ə)l] [sə'dʒɛstɪvnəs] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æmbjələns]

but	never	seen	without	its	painful	suggestiveness	—	it	was	the	ambulance
但	绝不	已见	没有	它是	痛苦	暗示性	—	它	曾是	这	救护车

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [ə'pɑ:n][ɪts] [graʊnd] [ʌv; əv] [blu:] .

with	the	Red	Cross	upon	its	ground	of	blue	.
和	这	红色的	叉	之上	它是	地面	的	蓝色的	.

但人们总是能看到它那令人痛苦的暗示——那是一辆蓝色地面上印有红十字标志的救护车。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [ɪk'spɪriəns] [meɪd] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk][aɪ][ʃæl; ʃəl]

And	the	man	of	many	years	and	large	experience	made	a	remark	I	shall
和	这	男人	的	许多	年	和	大的	经验	制成	一个	评论	我	将

[nɑ:t] [fər'get] .

not	forget	.
不是	忘记	.

这位年长且经验丰富的老人说了一句话，我永远不会忘记。

" [ðə; ði] [red] [krɔ:s] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]

"	The	Red	Cross	,	"	said	he	,	"	is	the	sign	of	the	highest	outcome	of
"	这	红色的	叉	,	"	说	他	,	"	是	这	符号	的	这	最高	结果	的

['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

our	civilization	.
我们的	文明	.

"红十字会，"他说，"是我们文明最高成就的标志。"

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [sə'saɪəti][æz; əz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .

We	had	no	such	society	as	this	in	the	Civil	War	.
我们	有	不	这样的	社会	作为	这	在	这	民用	战争	.

内战时期，我们并没有这样的社会。

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['sɪstəm] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] .

We	had	no	such	hospital	system	as	you	have	.
我们	有	不	这样的	医院	系统	作为	你	有	.

我们以前没有像你们这样的医院系统。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [rɪ'pi:t] , [ðæt] ['betər] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

There	is	nothing	,	I	repeat	,	that	better	represents	the	spirit	of	Christian	civilization
那里	是	没有什么	,	我	重复	,	那	更好的	代表	这	精神	的	基督教	文明

[ðæn; ðən][ðə; ði] [red] [krɔ:s] .

than	the	Red	Cross	.
比	这	红色的	叉	.

我再说一遍，没有什么比红十字更能代表基督教文明的精神了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 42]
" [页 -]

[第42页]

[waɪl] , [ˈðerfɔːr] , [æz; əz][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [ðʌs] [mɑːrkt] [roʊld] ['heɪstɪli][baɪ] ,
While , therefore , as the vehicle thus marked rolled hastily by ,
尽管 , 所以 , 作为 这 车辆 因此 标记 滚动 草草 经过 ,

因此，当这辆被标记的车辆匆匆驶过时，

['gɪvɪŋ] [ɪts]['moʊmənteri] [pæŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][sʌm; səm][hɜːrt][ɔːr] ['strɪkən] ['kɑːmræd] ,
giving its momentary pang of sympathy for some hurt or stricken comrade ,
给予 它是 瞬间 疼痛 的 同情 为了 一些 伤害 或者 受打击的 同志 ,

对某个受伤或受难的同志，表达片刻的同情。

[ɪts] [traɪ'ʌmfənt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɜːrsi][ˌʌnig'zɑːmpld][ɪn]
its triumphant suggestion was of the mission of mercy unexampled in
它是 凯 建议 曾是 的 这 使命 的 怜悯 史无前例 在
['eɪdʒɪz][pæst] , [soʊ] [suː'priːmli] [kraɪst] - [laɪk] .
ages past , so supremely Christ - like .
年龄 过去的 , 所以 至高无上 基督 - 喜欢 .

它所提出的伟大构想，是前所未有的仁慈使命，如此完美地体现了基督的精神。

[ðæt] [naɪt] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [tents] , [wiː; wi][sæt][baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ]
That night , in one of the hospital tents , we sat by the bedside of his dying
那 夜晚 , 在 一 的 这 医院 帐篷 , 我们 卫星 经过 这 床头 的 他的 垂死
[sʌn] .
son .
儿子 .

那天晚上，在医院的其中一个帐篷里，我们坐在他垂危的儿子床边。

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [sloʊ] ['aʊərz] , [hiː; hi][ə'pɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][aɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Through the long , slow hours , he upon one side and I upon the other ,
通过 这 长的 , 慢的 小时 , 他 之上 一 边 和 我 之上 这 其他 ,

漫长而缓慢的时光里，他坐在我的一边，我坐在我的另一边。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [brest] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [feɪs] ,
we watched the heaving breast of pain and the suffering face ,
我们 观看 这 起伏 胸部 的 疼痛 和 这 痛苦 脸 ,

我们目睹了痛苦起伏的胸膛和饱受折磨的面容，

[ænd; ənd][in'kwaiəd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [lʊks] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,
and inquired of each other by looks , in the dim light ,
和 询问 的 每个 其他 经过 看起来 , 在 这 暗淡 光 ,

在昏暗的灯光下，他们互相交换眼神，打量着对方。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] ,
if there was yet hope for the strong ,
如果 那里 曾是 然而 希望 为了 这 强的 ,

如果强者还有一线希望的话，

[jʌŋ] ['soʊldʒər][tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tendɪŋ] [ɪn][soʊ] ['breɪvli] .
young soldier to win the battle he was contending in so bravely .
年轻的 士兵 到 赢 这 战斗 他 曾是 争吵 在 所以 勇敢地 .

这位年轻的士兵英勇地赢得了他所参与的这场战斗。

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['iːvnɪŋ] [er] , [frʌm; frəm] ['twenti] ['hɪlsaɪd] ,
In the still evening air , from twenty hillsides ,
在 这 仍然 晚上 空气 , 从 二十 山坡 ,

在静谧的傍晚空气中，从二十座山坡上，

[ðə; ði] ['meloʊ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːgl] [beɪd] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [sliːp] [tuː; tə][ðə; ði]

the	mellow	notes	of	the	bugle	bade	good	-	night	and	peaceful	sleep	to	the
这	醇厚	笔记	的	这	号角	巴德	好的	-	夜晚	和	和平	睡觉	到	这

['wɪri] ['soʊldʒərz] — [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ɪ'tɜːrn(ə)l][rest][tuː; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wiː; wi]

weary	soldiers	—	and	we	thought	eternal	rest	to	the	soul	of	the	one	we
厌倦	士兵	—	和	我们	想法	永恒	休息	到	这	灵魂	的	这	一	我们

[wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] .

were	so	anxiously	watching	.
是	所以	焦虑地	观看	.

悠扬的号角声向疲惫的士兵们道晚安，祝他们安然入睡——我们也认为，我们焦急地注视着的那个人的灵魂将获得永恒的安息。

['sloʊli] [ðə; ði][stɑːrz] , [haʊ'evər] ,

Slowly	the	stars	,	however	,
缓慢地	这	明星	,	然而	,

然而，星星们渐渐地.....

[went] [raʊnd] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] — [haʊ] [kɑːm][ænd; ənd] ['dɪstənt][ænd; ənd]

went	round	in	their	courses	and	looked	down	—	how	calm	and	distant	and
去	圆形的	在	他们的	课程	和	看起来	向下	—	如何	冷静的	和	遥远	和

['siːmɪŋli] [ɔːl] [ɪn'dɪfrənt] ,

seemingly	all	indifferent	,
似乎	全部	冷漠	,

它们绕着圈子走，向下望去——多么平静、多么遥远、多么漠不关心啊。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [boʊd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd]['fɑːðər][æz; əz] , [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr]

upon	the	bowed	head	of	the	aged	father	as	,	toward	morning	,	I	could	hear
之上	这	鞠躬	头	的	这	老年人	父亲	作为	,	朝向	早晨	,	我	可以	听到

[hɪz; ɪz]['regjələr] ,

his	regular	,
他的	常规的	,

临近清晨，我能听到老父亲低垂的头颅上传来他规律的叹息声。

[ðoʊ] ['fiːb(ə)l] [tred] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] .

though	feeble	tread	up	and	down	outside	.
尽管	微弱	踏	向上	和	向下	外部	.

虽然外面脚步微弱，但还是来回踱步。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [roʊz] ,

And	then	,	as	the	bright	sun	rose	,
和	然后	,	作为	这	明亮的	太阳	玫瑰	,

然后，随着明媚的太阳升起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæmpfaiəz] ['drɪftɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [veɪlz] ,

and	the	smoke	from	the	campfires	drifted	off	down	the	vales	,
和	这	抽烟	从	这	篝火	漂移	离开	向下	这	山谷	,

篝火的烟雾飘向山谷深处。

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [aɪ'dɪlɪk] ['bjuːti] ;

making	such	a	scene	of	idyllic	beauty	;
制作	这样的	一个	场景	的	田园诗般的	美丽	;

营造出如此田园诗般的绝美景象；

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]

then	all	the	hills	and	valleys	echoed	with	the	sound	of	revéille	calling	to
然后	全部	这	丘陵	和	山谷	回声	和	这	声音	的	-	呼叫	到

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

随后，所有的山丘和山谷都回荡着起床号的呼唤声，号召人们行动起来。

[ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [hoʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['deɪz] [nuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

awakening	to	new	hope	and	the	new	day's	new	opportunities	.
唤醒	到	新的	希望	和	这	新的	天	新的	机会	.

觉醒后，充满新的希望和新的一天带来的新机遇。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn]['soʊldʒər][wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] — [hɪz; ɪz] [pʌls] [ʌv; əv][laɪf] [biːt] [tuː] [loʊ] .

But	not	for	one	soldier	was	all	this	—	his	pulse	of	life	beat	too	low	.
但	不是	为了	一	士兵	曾是	全部	这	—	他的	脉冲	的	生活	打	也	低的	.

但这一切对一名士兵来说都不算什么——他的生命脉搏太弱了。

[tɪl] [nuːn] [hiː; hi] ['liŋgə] [ɑːn] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['enəmi] , [ænd; ənd] ,

Till	noon	he	lingered	on	wrestling	with	the	last	enemy	,	and	,
直到	中午	他	徘徊不去	在	摔角	和	这	最后的	敌人	,	和	,

直到中午，他仍在与最后一个敌人搏斗，而且，

[æz; əz][ðə; ði][sʌn][bɪ'gæn][tuː; tə][sloʊp] [tɔːrd] [ðə; ði][west] , [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɑːn] [ɜːrθ] [went] [aʊt] .

as	the	sun	began	to	slope	toward	the	west	,	his	light	on	earth	went	out	.
作为	这	太阳	开始	到	坡	朝向	这	西方	,	他的	光	在	地球	去	出去	.

当太阳开始向西倾斜时，他在人间的光芒也消失了。

[ɪn][ðə; ði][praɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

In	the	prime	of	his	years	,	one	of	the	strongest	among	his	comrades	,
在	这	主要的	的	他的	年	,	一	的	这	最强	之中	他的	同志们	,

正值壮年，他是战友中最强壮的人之一，

['æftər][ten] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [hiː; hi] [pæst] [ə'weɪ] — ['kɔːrpərəl][dʒɑːn][biː] . [mək'nɛr] , [ə; eɪ]

after	ten	days	of	suffering	,	he	passed	away	—	Corporal	John	B	.	McNair	,	a
后	十	天	的	痛苦	,	他	通过了	离开	—	下士	约翰	B	.	麦克奈尔	,	一个

['soʊldʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

soldier	of	his	country	,
士兵	的	他的	国家	,

经过十天的痛苦挣扎，他去世了——下士约翰·B·麦克奈尔，他国家的一名士兵。

[huːz] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['kɑːrnɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['trʌmpɪt]

whose	courage	was	shown	not	upon	the	field	of	carnage	where	the	trumpet
谁	勇气	曾是	所示	不是	之上	这	场地	的	屠杀	在哪里	这	喇叭

[ænd; ənd][flæg][ɪn'spaɪər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['dedli] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] [diːd] ,

and	flag	inspire	on	to	the	deadly	charge	and	heroic	deed	,
和	旗帜	启发	在	到	这	致命	收费	和	英勇	契据	,

他们的勇气并非在血腥的战场上展现，在那里，号角和旗帜激励着人们发起致命的冲锋和英勇的壮举；

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wer] [hiː; hi] [fɔːt] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] ,

but	only	in	a	battle	where	he	fought	alone	,	with	nothing	to	inspire	,
但	仅有的	在	一个	战斗	在哪里	他	战斗	独自的	,	和	没有什么	到	启发	,

但那只是在他孤身作战、没有任何精神支柱的战斗中。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kaɪnd] [lʊk] [ɔːr][wɜːrd][ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [tʃɪr] .

nothing	but	now	and	then	the	kind	look	or	word	of	comrades	to	cheer	.
没有什么	但	现在	和	然后	这	种类	看	或者	单词	的	同志们	到	欢呼	.

除了偶尔收到战友们友善的眼神或鼓励的话语之外，什么也没有。

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪd][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [dɪ'fendər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

But	he	died	his	country's	defender	in	the	cause	of	humanity	.
但	他	死亡	他的	该国的	防守队员	在	这	原因	的	人类	.

但他为捍卫祖国、为全人类的事业献出了生命。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] ['hev(ə)n] .

His	will	be	a	soldier's	reward	in	heaven	.
他的	将要	是	一个	士兵的	报酬	在	天堂	.

他的愿望是获得天堂里士兵应有的奖赏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst] ['sætərdeɪ] [ðæt] , [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] ,

It	was	last	Saturday	that	,	near	the	great	and	renowned	,
它	曾是	最后的	周六	那	,	靠近	这	伟大的	和	著名	,

就在上周六，在一位伟大而著名的人物附近，

[wiː; wi][leɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] [ʌv; əv] ['ɑːrlɪŋtən] .

we	laid	him	to	rest	in	the	beautiful	grounds	of	Arlington	.
我们	铺设	他	到	休息	在	这	美丽的	理由	的	阿灵顿	.

我们把他安葬在了美丽的阿灵顿公墓。

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , ['æftər][ðə; ði]['regjələr] ['priːtʃɪŋ] ['sɜːrvɪs] , ['kʌmpəni] [diː]

Sunday	morning	,	the	24th	of	July	,	after	the	regular	preaching	service	,	Company	D
星期日	早晨	,	这	24th	的	七月	,	后	这	常规的	布道	服务	,	公司	D

,

,

,

7月24日星期日早上，在例行布道仪式结束后，D连

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

with	a	considerable	number	from	other
和	一个	大量	数字	从	其他

还有相当一部分来自其他地区

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['kʌmpəniz] , [met][ɪn][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [tent][tuː; tə][hoʊld][mə'mɔːriəl] ['sɜːrvɪsɪz][fɔːr; fər]

companies	,	met	in	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	tent	to	hold	memorial	services	for
公司	,	遇见	在	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	帐篷	到	抓住	纪念馆	服务	为了

['ritʃəd] ['mælɔɪ] ,

Richard	Maloy	,
理查德	马洛伊	,

各公司在基督教青年会帐篷内举行了理查德·马洛伊的追悼会。

[huː] [daɪd] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][fɔːrt]['maɪɝ] , [frʌm; frəm] [wer] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər][sent]

who	died	two	days	before	at	Fort	Myer	,	from	where	his	remains	were	sent
WHO	死亡	二	天	前	在	堡	迈尔	,	从	在哪里	他的	遗迹	是	发送

[hoʊm][fɔːr; fər]['beriəl] .

home	for	burial	.
家	为了	葬礼	.

他两天前在迈尔堡去世，遗体从那里被送回家乡安葬。

['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪd] [ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz]['noʊbli] [ɪm'presɪv] .

Circumstances	made	the	services	nobly	impressive	.
情况	制成	这	服务	高贵地	感人的	.

种种情况使得这些服务显得格外庄严令人印象深刻。

[wen] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [kɔːl][fɔːr; fər] [truːps] [wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] ,

When	the	president's	call	for	troops	was	first	made	,
什么时候	这	总统的	称呼	为了	军队	曾是	第一的	制成	,

总统第一次发出征兵令时，

['ritʃəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tʃɑːrlz] [wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɪdoʊd] ['mʌðər]

Richard	and	his	brother	Charles	were	at	home	with	their	widowed	mother
理查德	和	他的	兄弟	查尔斯	是	在	家	和	他们的	寡	母亲

[ɪn]['kænzəs] ['sɪti] .

in	Kansas	City	.
在	堪萨斯州	城市	.

理查德和他的兄弟查尔斯当时和他们守寡的母亲住在堪萨斯城的家中。

[dɪk] — [soʊ][wʌz; wəz][hiː; hi] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] — [dɪk] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " ['mʌðər]
Dick — so was he called by his friends — Dick said to his mother , " Mother
迪克 — 所以 曾是 他 称为 经过 他的 朋友们 — 迪克 说 到 他的 母亲 , " 母亲
, [aɪ] [wɪl] [goʊ] .
, I will go .
, 我 将要 去 .

迪克——他的朋友们都这么称呼他——迪克对他的母亲说："妈妈，我要走了。"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wʌn] ['kænɑːt][goʊ] , [maɪ][sʌn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] . "
" She replied , " One cannot go , my son , without the other . "
" 她 回复 , " 一 不能 去 , 我的 儿子 , 没有 这 其他 . "

她回答说："我的孩子，你们两个不能分开。"

" [ðen] , " [sed] [tʃɑːrlz] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɔːlsoʊ] .
" Then , " said Charles , the younger of the two , " I will go also .
" 然后 , " 说 查尔斯 , 这 年轻 的 这 二 , " 我 将要 去 还 .

"那么，"两人中较年轻的查尔斯说，"我也去。"

" [soʊ] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði][θɜːrd] ['redʒɪmənt][ænd; ənd] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['blesɪŋ]
" So they joined the Third Regiment and went out with their mother's blessing
" 所以 他们 加入 这 第三 团 和 去 出去 和 他们的 母亲的 祝福
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

于是，他们加入了第三团，带着母亲的祝福踏上了征程。

[ðə; ði]['rɪgər][ʌv; əv]['ɑːrmi]['duːti][wʌz; wəz] [tuː] [sɪ'vɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌɪmə'tʃʊr] ['bɑːdɪz] .
The rigor of army duty was too severe for their immature bodies .
这 严格 的 军队 责任 曾是 也 严重 为了 他们的 不成熟 身体 .

军队的艰苦训练对他们尚未发育成熟的身体来说太过严酷。

[wʌn] [deɪ] [tʃɑːrlz] , [dʒʌst]['æftər][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] ['præktɪs] [mɑːrtʃ] , [wʌz; wəz]
One day Charles , just after the return from the hard practice march , was
[ə'saɪnd] [tuː; tə]['aʊtpoʊst]['duːti] .
assigned to outpost duty .
分配 到 前哨 责任 .

有一天，查尔斯刚结束艰苦的行军训练回来，就被派往哨所执行任务。

[dɪk] [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ,
Dick said his brother couldn't stand it ,
迪克 说 他的 兄弟 不能 站立 它 ,

迪克说他哥哥受不了了。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and applied to the sergeant to be put on in his place .
和 应用 到 这 军士 到 是 放 在 在 他的 地方 .

他向警长申请代替他上任。

[ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] .
The substitution was made .
这 替代 曾是 制成 .

替换已完成。

[ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [dɪk] .
It killed Dick .
它 被杀 迪克 .

它杀死了迪克。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mə'mɔːriəl] ,
At the conclusion of the memorial ,
在 这 结论 的 这 纪念馆 ,

追悼会结束时，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] ['testəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

one	of	his	comrades	came	to	me	with	an	open	Testament	in	his	hand	,
一	的	他的	同志们	来了	到	我	和	一个	打开	遗嘱	在	他的	手	,

他的一位同伴拿着一本打开的《圣经》来找我，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [brest] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	,	with	breast	choked	with	emotion	,	pointed	with	his	finger	to	the
和	,	和	胸部	窒息	和	情感	,	尖	和	他的	手指	到	这

['pæsɪdʒ] :

passage	:
通道	:

他激动得哽咽，用手指着那段文字：

" ['greɪtər] [lʌv] [hæθ] [noʊ][mæn][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	Greater	love	hath	no	man	than	this	,	that	a	man	lay	down	his	life	for	his
"	更大的	爱	有	不	男人	比	这	,	那	一个	男人	躺	向下	他的	生活	为了	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“人为朋友舍命，人的爱心没有比这更大的了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ; [ˌaɪ 'tiː][toʊld] ['evriθɪŋ] .

"	That	was	enough	;	it	told	everything	.
"	那	曾是	足够的	;	它	讲述	一切	.

“这就足够了；它说明了一切。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mʌðər] , [sʌm; səm] [sed] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [nuːz] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] .

As	for	the	mother	,	some	said	the	sudden	news	would	kill	her	.
作为	为了	这	母亲	,	一些	说	这	突然	消息	会	杀	她	.

至于母亲，有人说这突如其来的消息会让她崩溃。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] .

It	did	not	.
它	做过	不是	.

没有。

[wen] [hɜːr; hər] [bɔɪz] [left] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər]

When	her	boys	left	home	for	the	war	it	was	then	that	she	made	her
什么时候	她	男孩们	左边	家	为了	这	战争	它	曾是	然后	那	她	制成	她

['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [pruːvd] [hɜːr; hər] [haɪ] - ['maɪndɪd] [mə'tɜːrnəti] [ðæt] [kʊd; kəd][let][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər] [lʌv]

sacrifice	and	proved	her	high	-	minded	maternity	that	could	let	the	larger	love
牺牲	和	已证实	她	高的	-	有思想	产科	那	可以	让	这	更大的	爱

[ʌv; əv] ['kʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][raɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [fleʃ]

of	country	and	of	mankind	rise	superior	to	the	love	of	her	own	flesh
的	国家	和	的	人类	上升	优越的	到	这	爱	的	她	自己的	肉

[ænd; ənd] [blʌd] .

and	blood	.
和	血	.

当她的儿子们离家参战时，她做出了牺牲，证明了她高尚的母性情怀，使她对国家和人类的伟大热爱超越了对她自己血亲的爱。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ʌp][ðə; ðɪ] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .

She	keeps	up	the	traditions	of	antiquity	.
她	保持	向上	这	传统	的	古代	.

她延续着古代的传统。

['spɑːrtə][hæd; həd][nɑːt]['noʊblɜ˞] ['wɪmɪn] .

Sparta	had	not	nobler	women	.
斯巴达	有	不是	更高贵	女性	.

斯巴达没有比她更高贵的女性了。

[sʌtʃ] ['mʌðərz] , [huː] [bles] [ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] [sʌnz] [ænd; ənd] [bɪd] [ðem; ðəm] [goʊ] , [kæn; kən] [rɪ'siːv]
Such mothers , who bless their parting sons and bid them go , can receive
这样的 母亲们 , WHO 保佑 他们的 离别 儿子们 和 出价 他们 去 , 能 收到
[ðem; ðəm] , ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] ,
them , living or dead ,
他们 , 活的 或者 死的 ,

这样的母亲，祝福即将离去的儿子并送他们离开，无论他们是活着还是已经去世，她们都能迎接他们。

['kʌmfətɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɜːrd] [baɪ] ['noʊb(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz]
comforted and exalted with pride that they were stirred by noble impulses
安慰 和 崇高 和 自豪 那 他们 是 搅拌 经过 高贵 冲动
[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .
and offered their lives in the cause of humanity .
和 提供 他们的 生活 在 这 原因 的 人类 .

他们因受到高尚情操的感召，为人类事业献出生命而感到欣慰和自豪。

[wiː; wi] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] ['kwɑːntətɪz] ['aʊər; ɑːr] ['evri] - [deɪ] [ɜːrθ] - [bɔːrn] [ə'kweɪntəns]
We never know the celestial quantities our every - day earth - born acquaintances
我们 绝不 知道 这 天体 数量 我们的 每一个 - 天 地球 - 出生 熟人
[pə'zes] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [su'priːm] [niːd] [kʌmz] [tuː; tə] [ɪ'voʊk] [ðem; ðəm] .
possess until the hour of supreme need comes to evoke them .
具有 直到 这 小时 的 最高 需要 来 到 唤起 他们 .

我们永远不会知道我们日常生活中那些平凡的地球朋友拥有多么惊人的天赋，直到最需要他们的时候才会想起。

[ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrmiːz] [sɪk] [ɪz] [ɪn'diːd] [noʊ] ['iːzi] [wʌn] .
The problem of taking care of an army's sick is indeed no easy one .
这 问题 的 采取 关心 的 一个 军队的 生病的 是 的确 不 简单的 一 .

照顾军队中的病患确实不是一件容易的事。

['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmi] [ɪz] [stɪl] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] ,
Our army is still experimenting , or rather , it might be said ,
我们的 军队 是 仍然 实验 , 或者 相当 , 它 可能 是 说 ,

我们的军队仍在进行试验，或者更确切地说，

[ɪm'pruːvɪŋ] [ɪts] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [jet] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
improving its system with some phases of the matter yet under discussion .
改善 它是 系统 和 一些 阶段 的 这 事情 然而 在下面 讨论 .

该系统正在改进中，但某些方面仍在讨论中。

[ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hɑːspɪt(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ,
The regimental hospital has been done away with ,
这 团级 医院 有 到过 完毕 离开 和 ,

团属医院已被撤销。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪz] [naʊ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l]
so that what was the hospital of the regiment is now only a medical
所以 那 什么 曾是 这 医院 的 这 团 是 现在 仅有的 一个 医疗的

因此，原先的团医院现在只剩下一个医疗站了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[dɪ'spensəri] .
dispensary .
药房 .

药房。

[hɪr] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [kɔːl] [æt; ət] [sɪks] : - ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,
Here , in response to the sick call at 6 : 15 every morning ,
这里 , 在 回复 到 这 生病的 称呼 在 6 : - 每一个 早晨 ,

这里，每天早上6点15分都会接到病号呼叫，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ɪn] ['nʌmbər] ,

you	may	see	a	crowd	of	soldiers	,	from	50	to	100	in	number	,
你	可能	看	一个	人群	的	士兵	,	从	-	到	-	在	数字	,

你可能会看到一群士兵，人数在50到100人之间。

[laɪnd] [ʌp] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn][tɜːrn][ðər; ðər]['kæpsuːlz; 'kæpslz][ænd; ənd] [pɪlz] .

lined	up	waiting	to	receive	in	turn	their	capsules	and	pills	.
衬里	向上	等待	到	收到	在	转动	他们的	胶囊	和	药片	.

他们排着队，等着依次领取胶囊和药片。

[tuː] [lɔːŋ] [paɪn] [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'spensəri] ['fɜːrnɪʃ] [ək'septəb(ə)l] [siːts] [tuː; tə][ðə; ði]

Two	long	pine	trees	in	front	of	our	dispensary	furnish	acceptable	seats	to	the
二	长的	松树	树木	在	正面	的	我们的	药房	提供	可接受	座位	到	这

['wiːkənd] [bɔɪz] .

weakened	boys	.
减弱	男孩们	.

我们诊所前的两棵高大的松树为虚弱的男孩们提供了合适的座位。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['medsnz] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [els] [left] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]

In	addition	to	medicines	there	is	little	else	left	of	all	the	complete	and
在	添加	到	药物	那里	是	小的	别的	左边	的	全部	这	完全的	和

['eksələnt] [ɪ'kwɪpmənt] [ðə; ði] [θɜːrd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ,

excellent	equipment	the	Third	started	out	with	,
出色的	设备	这	第三	开始	出去	和	,

除了药品之外，第三次世界大战开始时配备的所有完整而精良的设备几乎都已所剩无几。

[ɪk'sept] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] ['litəz] ,

except	a	half	-	dozen	or	so	litters	,
除了	一个	一半	-	打	或者	所以	幼崽	,

除了五六窝之外，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tents] [ɔːr] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf]

which	are	used	for	taking	up	the	sick	out	of	their	tents	or	carrying	them	off
哪个	是	用过的	为了	采取	向上	这	生病的	出去	的	他们的	帐篷	或者	携带	他们	离开

[ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spensəri] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['æmbjulənsiz] [kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

the	field	to	the	dispensary	until	the	ambulances	can	carry	them	to	the
这	场地	到	这	药房	直到	这	救护车	能	携带	他们	到	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n]['hɑːspɪt(ə)l] .

division	hospital	.
分配	医院	.

这些车辆用于将病人从帐篷中抬出，或将他们从战场上抬到诊所，直到救护车可以将他们送到师级医院。

[ðer; ðər]['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eni] [brɪ'geɪd] ['hɒspɪtlz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][kæmp]['ældʒər]['oʊnli][dɪ'vɪʒ(ə)n]

There	never	having	been	any	brigade	hospitals	,	there	are	in	Camp	Alger	only	division
那里	绝不	拥有	到过	任何	旅	医院	,	那里	是	在	营	阿尔及尔	仅有的	分配

['hɒspɪtlz] — [fɜːrst] ,

hospitals	—	first	,
医院	—	第一的	,

由于从未设立过旅级医院，阿尔杰营地只有师级医院——首先，

['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] .

second	and	third	.
第二	和	第三	.

第二和第三。

[ðə; ði]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n]['hɑːspɪt(ə)l] , [wer] , [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr]

The	Second	Division	hospital	,	where	,	as	we	belong	to	this	division	,	our
这	第二	分配	医院	,	在哪里	,	作为	我们	属于	到	这	分配	,	我们的

[sɪk] [ɑːr; ər] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

sick	are	cared	for	,
生病的	是	关心	为了	,

第二师医院，因为我们隶属于这个师，所以我们的病人都在那里接受治疗。

[ɪz]['ɔ:rgənaɪzd][wɪð; wɪθ] ['θɜ:roʊ] ['sɪstəm] .
is **organized** **with** **thorough** **system** **.**
是 组织 和 彻底 系统 .

组织结构完善。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [kə'mænd] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [tʃi:f] ['sɜ:dʒənz] [ɔ:r]
In **general** **command** **there** **is** **some** **one** **of** **the** **regimental** **chief** **surgeons** **or**
在 一般的 命令 那里 是 一些 一 的 这 团级 首席 外科医生 或者
[brɪ'geɪd] ['sɜ:dʒənz] .
brigade **surgeons** **.**
旅 外科医生 .

总指挥部由团级首席外科医生或旅级外科医生担任。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [kɔ:r] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ræŋks][ænd; ənd] ['du:tiz] .
Then **there** **is** **a** **full** **corps** **of** **officers** **with** **various** **ranks** **and** **duties** **.**
然后 那里 是 一个 满的 兵团 的 警官 和 各种各样的 排名 和 职责 .

然后还有一支完整的军官队伍，军衔和职责各不相同。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɑ:pərti] ['ɑ:fɪsər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [lu:'tenənt] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [rʌn] .
There **is** **a** **property** **officer** **with** **the** **rank** **of** **lieutenant** **,** **and** **so** **they** **run** **.**
那里 是 一个 财产 官 和 这 秩 的 中尉 , 和 所以 他们 跑步 .

有一位军衔为中尉的物业官员，所以他们就跑了。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['stu:ərd] [hæz; həz]['ʌndər][hɪm; ɪm] [fɔ:r] ['ʌðər] [stjuədz] [ænd; ənd][ə'baʊt] - ['nɜ:rsɪz] ,
The **chief** **steward** **has** **under** **him** **four** **other** **stewards** **and** **about** **220** **nurses** **,**
这 首席 管家 有 在下面 他 四 其他 管家 和 关于 - 护士 ,

总管事下有四名管事和大约220名护士。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] - ['nɜ:rsɪz][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['redʒɪmənt] ['pɜ:rmənəntli] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs]
there **being** **24** **nurses** **from** **each** **regiment** **permanently** **detailed** **to** **this** **service**
那里 存在 - 护士 从 每个 团 永久的 详细的 到 这 服务
.
:
.

每个团有 24 名护士常驻该部门。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:rgənaɪzd][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] , [lef'tenənts] , [ænd; ənd] ['sɑ:dʒənts] , ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]
They **are** **organized** **with** **captain** **,** **lieutenants** **,** **and** **sergeants** **,** **very** **much** **like** **a**
他们 是 组织 和 队长 , 中尉 , 和 中士 , 非常 很多 喜欢 一个
['kʌmpəni] ,
company **,**
公司 ,

他们的组织结构很像一个连队，设有上尉、中尉和士官。

[ænd; ənd][hæv; həv]['regjələr] ['lɪtər] [drɪlz] ['deɪli] .
and **have** **regular** **litter** **drills** **daily** **.**
和 有 常规的 垃圾 演习 日常的 .

并且每天都要进行规律的如厕训练。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['dʒen(ə)rəl][wɔ:rdz] , [i:tʃ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['kænvəs][hɔ:l] - [laɪk] ['tʃeɪmbər]
There **are** **three** **general** **wards** **,** **each** **making** **a** **white** **canvas** **hall** **-** **like** **chamber**
那里 是 三 一般的 病房 , 每个 制作 一个 白色的 帆布 大厅 - 喜欢 房间
['nɪrli] - ['peɪsɪz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
nearly **50** **paces** **in** **length** **,**
几乎 - 步幅 在 长度 ,

共有三个普通病房，每个病房都是一个长约50步的白色帆布大厅式房间。

[ænd; ənd] [θriː] ['speʃ(ə)l] [wɔːrdz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪz] [fɔːr; fər] ['miːz(ə)lz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər]

and	three	special	wards	,	of	which	one	is	for	measles	and	another	for
和	三	特别的	病房	,	的	哪个	一	是	为了	麻疹	和	其他	为了

['krɪtɪk(ə)l] ['eilmənts] ,

critical	ailments	,
批判的	疾病	,

还有三个特殊病房，其中一个是麻疹病房，另一个是重症病房。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ['sɜːrdʒɪkl] ['keɪsɪz] .

and	another	for	surgical	cases	.
和	其他	为了	外科	案例	.

还有一个用于外科手术病例。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [keɪs] , [tuː] ['speʃ(ə)l] ['nɜːrsɪz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] ['hoʊlli] [tuː; tə]

In	a	very	serious	case	,	two	special	nurses	are	called	in	and	assigned	wholly	to
在	一个	非常	严肃的	案件	,	二	特别的	护士	是	称为	在	和	分配	完全	到

[ɪts] [ker] .

its	care	.
它是	关心	.

在病情非常严重的情况下，会请来两名专门的护士全权负责照护。

[ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['inmeits] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naɪn] ['redʒiməntz] ['kɔnstitjuːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

The	whole	number	of	inmates	from	the	nine	regiments	constituting	our
这	所有的	数字	的	囚犯	从	这	九	军团	构成	我们的

[dɪ'vɪʒ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,

division	—	that	is	,
分配	—	那	是	,

我们师下辖九个团的囚犯总数——即

[ə'baʊt] - , - [men] — [hæz; həz] [rʌn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['deɪli] ['ævərɪdʒ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

about	11	,	700	men	—	has	run	on	a	daily	average	from	60	to	80	.
关于	-	,	-	男人	—	有	跑步	在	一个	日常的	平均的	从	-	到	-	.

约有 11,700 名男性——平均每天跑步 60 至 80 次。

[ðə; ði] [mɔːr] ['krɪtɪk(ə)l] ['keɪsɪz] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['præktɪkəbl] [ɔːr] [əd'vaɪzəb(ə)l] ,

The	more	critical	cases	,	where	it	is	practicable	or	advisable	,
这	更多的	批判的	案例	,	在哪里	它	是	切实可行的	或者	建议	,

在情况更为危急时，如果可行或可取，

[ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] ['maɪɚ] ['hɑːspɪt(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['ɑːrlɪŋtən] .

are	removed	to	the	Fort	Myer	hospital	by	the	side	of	Arlington	.
是	已移除	到	这	堡	迈尔	医院	经过	这	边	的	阿灵顿	.

被送往阿灵顿附近的迈尔堡医院。

[ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['sɪtʃueɪtɪd] ['sentrəli] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veriəs] ['redʒiməntz] [tuː; tə]

The	hospital	,	situated	centrally	with	reference	to	the	various	regiments	to
这	医院	,	位于	中心	和	参考	到	这	各种各样的	军团	到

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] ,

which	it	belongs	,
哪个	它	属于	,

这家医院地理位置优越，位于其所属的各个团的中心位置。

[naʊ] ['kɑːnstəˌtuːts] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['nuːmərəs] [wɔːrdz] , [ɪts] ['veriəs] ['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] , [ɪts] ['kɪtʃɪn]

now	constitutes	,	with	its	numerous	wards	,	its	various	officers	'	quarters	,	its	kitchen
现在	构成	,	和	它是	很多的	病房	,	它是各种各样的		警官	-	四分之一	,	它是	厨房

[ænd; ənd] [mes] [tents] ,

and	mess	tents	,
和	混乱	帐篷	,

现在，它由众多病房、各种军官宿舍、厨房和餐厅帐篷组成。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv][tents] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nɜːrsɪz][ænd; ənd] [stjuədz] ,

and	the	large	number	of	tents	necessary	for	the	nurses	and	stewards	,
和	这	大的	数字	的	帐篷	必要的	为了	这	护士	和	管家	,

以及为护士和工作人员所需的众多帐篷，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæmp][ɔːl][baɪ][ɪt'self] .

a	little	camp	all	by	itself	.
一个	小的	营	全部	经过	本身	.

一个独立的小营地。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] [oʊn] [gɑːrdz] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər]['regjələr] [tred] , [ænd; ənd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]

Around	it	its	own	guards	keep	up	their	regular	tread	,	and	down	toward	the
大约	它	它是	自己的	守卫	保持	向上	他们的	常规的	踏	,	和	向下	朝向	这

['dʒen(ə)rəl][kə'ræl] ,

general	corral	,
一般的	围栏	,

它周围的守卫们保持着规律的步伐，向下朝着总畜栏走去，

[wer] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['wægənz][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [mjuːlz]

where	scores	of	government	wagons	and	government	mules
在哪里	得分	的	政府	马车	和	政府	骡子

那里停放着数十辆政府马车和政府骡子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[stænd][æt; ət] ['fiːdɪŋ] [taɪm] ,

stand	at	feeding	time	,
站立	在	喂养	时间	,

喂食时间站好，

[stænd][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['kʌvərd] ['æmbjuləns] [ðæt] [goʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪθf(ə)l]

stand	the	dozen	covered	ambulances	that	go	night	and	day	on	their	faithful
站立	这	打	涵盖	救护车	那	去	夜晚	和	天	在	他们的	忠实

['mɪʃənz] .

missions	.
任务	.

十几辆敞篷救护车日夜不停地执行着它们忠实的任务。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ʌv; əv] [ðɪs] [wiːk] , [ðə; ði] [θɜːrd] [ˌʌndər'went] [ɪn'spekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

On	Monday	,	of	this	week	,	the	Third	underwent	inspection	by	the	general
在	周一	,	的	这	星期	,	这	第三	经历了	检查	经过	这	一般的

[ɪn'spekʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] ,

inspection	officer	,
检查	官	,

本周一，第三艘舰艇接受了总检察长的检查。

['meɪdʒər] [braʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['kæv(ə)lri] .

Major	Brown	,	of	the	Fourth	Cavalry	.
主要的	棕色的	,	的	这	第四	骑兵	.

第四骑兵团的布朗少校。

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kwɔːrtərz][ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] ,

Every	man	in	the	regiment	,	and	all	the	quarters	and	accoutrements	,
每一个	男人	在	这	团	,	和	全部	这	四分之一	和	配件	,

团里的每一个人，以及所有的营房和装备，

[keɪm] ['ʌndər][ðə; ði] [treɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [aɪ] .

came	under	the	trained	and	uncompromising	eye	.
来了	在下面	这	受过训练	和	毫不妥协	眼睛	.

经过训练有素、毫不妥协的审视。

[æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] [bə'tæljənz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'reɪd]

At	8	a	.	m	.	the	several	companies	were	called	in	battalions	to	the	parade
在	8	一个	.	米	.	这	一些	公司	是	称为	在	营	到	这	游行

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

上午8点，各连队按营级单位被召集到阅兵场。

[wer] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][gʌn] , ['næpsæk] , ['hævərsæk]

where	the	soldiers	,	each	with	his	usual	equipment	of	gun	,	knapsack	,	haversack
在哪里	这	士兵	,	每个	和	他的	通常	设备	的	枪	,	背包	,	手提袋

, [fiːld] - [tent] ,

,	field	-	tent	,
,	场地	-	帐篷	,

士兵们各人携带着常用的装备，包括枪支、背包、帆布背包、野战帐篷等。

[ænd; ənd] [kæn'tiːn] , [stʊd] ['ʌndər][ðə; ði] [ɔːl'redi] [hɑːt][sʌn][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæmɪnd] .

and	canteen	,	stood	under	the	already	hot	sun	to	be	examined	.
和	食堂	,	站立	在下面	这	已经	热的	太阳	到	是	检查	.

食堂里，人们站在烈日下接受检查。

[ðen] , ['æftər] [dɪs'bɜːrdənɪŋ] [ðəm'selvz] ,

Then	,	after	disburdening	themselves	,
然后	,	后	减轻负担	他们自己	,

然后，在卸下重担之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [maɪt]

they	were	called	out	again	to	execute	the	movements	which	the	inspector	might
他们	是	称为	出去	再次	到	执行	这	移动	哪个	这	检查员	可能

[rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

require	of	them	.
要求	的	他们	.

他们再次被叫出来执行检查员可能要求的动作。

[sʌm; səm] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [wen] ,

Some	phase	of	the	inspection	continued	until	late	in	the	afternoon	,	when	,
一些	阶段	的	这	检查	持续	直到	晚的	在	这	下午	,	什么时候	,

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

beginning	at	6	o'clock	,
开始	在	6	点钟	,

检查的某些阶段一直持续到下午晚些时候，从6点钟开始，

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['redʒɪmənt] [pæst] [ɪn] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔːr] ['dʒen(ə)rəl]['deivis] , [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mændər] ,

the	entire	regiment	passed	in	review	before	General	Davis	,	division	commander	,
这	全部的	团	通过了	在	审查	前	一般的	戴维斯	,	分配	指挥官	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːf] .

and	his	staff	.
和	他的	职员	.

全团在师长戴维斯将军及其参谋人员面前接受了检阅。

[ðə; ði][faɪn] ['ʃoʊɪŋ] [wiː; wi] [meɪd] [i'lisitid] [raʊnd] ['æftər] [raʊnd] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

The	fine	showing	we	made	elicited	round	after	round	of	cheering	from	our
这	美好的	显示	我们	制成	引发的	圆形的	后	圆形的	的	欢呼	从	我们的

[nuː] [jɔːk] ['nebəz] ,

New	York	neighbors	,
新的	约克	邻居	,

我们出色的表现赢得了纽约邻居们一轮又一轮的欢呼。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , [haɪ] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ri'vjuːɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] .

and	,	at	the	conclusion	,	high	commendation	from	the	reviewing	general	.
和	,	在	这	结论	,	高的	表彰	从	这	复习	一般的	.

最后，获得了审查将军的高度赞扬。

[aɪ] [wɪl] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kærəktər] .

I	will	conclude	with	the	presentation	of	another	character	.
我	将要	结束	和	这	推介会	的	其他	特点	.

最后，我将介绍另一个角色。

[aɪ][hæd; həd] ['friːkwəntli] [hɜːrd] [ʌv; əv][dʒeɪ] — — , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

I	had	frequently	heard	of	J	—	—	,	of	Company	K	,	and	desired	to
我	有	频繁地	听到	的	J	—	—	,	的	公司	K	,	和	想要的	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

make	his	acquaintance	.
制作	他的	熟人	.

我经常听到K公司的J——的名字，很想结识他。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bænd] [siːts] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [tɔːl] ['flægləs] ['flægpoʊl] ,

I	was	sitting	on	the	band	seats	by	our	tall	flagless	flagpole	,
我	曾是	坐着	在	这	乐队	座位	经过	我们的	高的	无旗	旗杆	,

我当时坐在乐队的座位上，旁边是我们那根高高的、没有旗帜的旗杆。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['bjuːgl] [kɔːlz] .

watching	the	effects	of	the	sunrise	and	of	the	first	bugle	calls	.
观看	这	效果	的	这	日出	和	的	这	第一的	号角	呼叫	.

观赏日出和第一声号角声。

[aɪ] ['noʊtɪst] [sʌm; səm][wʌn] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

I	noticed	some	one	advancing	toward	me	from	the	direction	of
我	注意到	一些	一	前进	朝向	我	从	这	方向	的

['kʌmpəni] [keɪ] ,

Company	K	,
公司	K	,

我注意到有人从K连的方向朝我走来，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

at	the	extreme	north	side	of	the	camp	.
在	这	极端	北	边	的	这	营	.

在营地的最北端。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [greɪv] [ænd; ənd] ['meʒərd]

It	might	have	been	seen	that	,	as	he	came	on	with	grave	and	measured
它	可能	有	到过	已见	那	,	作为	他	来了	在	和	严重	和	测量

[tred] ,

tread	,
踏	,

人们或许能看出，他迈着沉稳而坚定的步伐走过来时，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

the	eyes	of	all	his	comrades	were	upon	him	.
这	眼睛	的	全部	他的	同志们	是	之上	他	.

所有战友的目光都集中在他身上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] [ˌdisri'gɑːdid] ['evriθɪŋ] .

But	it	was	equally	apparent	that	he	for	his	part	disregarded	everything	.
但	它	曾是	同样地	明显	那	他	为了	他的	部分	被忽视	一切	.

但同样显而易见的是，他本人对这一切都毫不在意。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ,

He	came	up	,
他	来了	向上	,

他走了过来，

[bʌt; bət] [spoʊk] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [noʊ] ['prez(ə)ns] [ɔːr]

but	spoke	not	a	word	and	seemed	to	be	aware	of	no	presence	or
但	辐	不是	一个	单词	和	似乎	到	是	意识到的	的	不	在场	或者

[bɪ'hoʊldɪŋ] [aɪ] .

beholding	eye	.
凝视	眼睛	.

但他一言不发，似乎没有察觉到任何人的存在或注视。

[ðen] [hiː; hi] ['greɪvli] [ʌn'rəʊld] [ə; eɪ] ['kæmbrɪk] [flæg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l]

Then	he	gravely	unrolled	a	cambric	flag	of	the	enormous	and	graceful
然后	他	严重地	展开	一个	麻纱	旗帜	的	这	巨大的	和	优美

[prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [baɪ] - [ɪntʃɪz] [brɔːd] ,

proportions	of	8	inches	long	by	12	inches	broad	,
比例	的	8	英寸	长的	经过	-	英寸	广阔	,

然后他庄重地展开一面尺寸巨大、姿态优美的细布旗帜，旗帜长8英寸，宽12英寸。

[ænd; ənd] , [ə'tætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊp] , ['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] ,

and	,	attaching	it	to	the	rope	,	hoisted	it	to	the	top	of	the	pole	,
和	,	连接	它	到	这	绳索	,	吊起	它	到	这	顶部	的	这	极	,

然后，将它系在绳子上，吊到杆顶。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['laʊdli] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒoʊk] — [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv]

while	his	comrades	loudly	cheered	and	laughed	at	the	joke	—	to	all	of
尽管	他的	同志们	高声	欢呼	和	笑了	在	这	开玩笑	—	到	全部	的

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ə'blɪviəs] — [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['grævəti] [æz; əz] [hiː; hi]

which	he	was	utterly	oblivious	—	returning	with	as	much	gravity	as	he
哪个	他	曾是	完全地	浑然不觉	—	返回	和	作为	很多	重力	作为	他

[keɪm] .

came	.
来了	.

他的战友们大声欢呼大笑，而他却对此浑然不觉，而是像来时一样一本正经地回来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔɪ] [flæg] [ðer; ðər] ['floʊtɪd] [wer] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːft] , " [frə'netɪk] , " [æz; əz]

And	the	toy	flag	there	floated	where	he	raised	it	aloft	,	"	frenetic	,	"	as
和	这	玩具	旗帜	那里	漂浮	在哪里	他	提高	它	高空	,	"	狂热的	,	"	作为

['braʊnɪŋ] [sez] ,

Browning	says	,
勃朗宁	说道	,

正如勃朗宁所说，他把玩具旗高高举起，让它"疯狂地"飘扬在那里。

" [tuː; tə] [biː; bi] [friː] .

"	to	be	free	.
"	到	是	自由的	.

"获得自由。"

" [ðɪs] ['fɛloʊz] [lɑːrdʒ] - ['fitʃərd] , [bɪ'nɪgnənt] , ['skɑːtɪʃ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [her]

"	This	fellow's	large	-	featured	,	benignant	,	Scottish	face	,	with	its	fringe	of	hair
"	这	同伴们	大的	-	特色	,	仁慈的	,	苏格兰	脸	,	和	它是	边缘	的	头发

[ɪn'taɪərli] [ɪn'sɜːrkl] [ˌaɪ 'tiː] ,

entirely	encircling	it	,
完全	包围	它	,

"这位先生有着一张五官宽阔、和蔼可亲的苏格兰面孔，一头浓密的刘海完全包裹住了他的脸庞，

[spoʊk] [fʊl] ['pleɪnli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] , ['dʒɑːli] , ['dʒenərəs] [hɑːrt] .

spoke	full	plainly	of	a	big	,	jolly	,	generous	heart	.
辐	满的	显然	的	一个	大的	,	快乐的	,	慷慨的	心	.

字里行间都流露出一颗宽广、快乐、慷慨的心。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] " ['ɑːnɪst] [bɪl] .

The	boys	all	call	him	"	Honest	Bill	.
这	男孩们	全部	称呼	他	"	诚实的	账单	.

男孩们都叫他"诚实的比尔"。

" [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər]
" The day we were
" 这 天 我们 是

“我们在一起的那一天”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['præktɪs] [mɑːrtʃ] [dʒeɪ] — — [θɔːt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] .
going out on our practice march J — — thought he didn't want to go .
去 出去 在 我们的 实践 行进 J — — 想法 他 没有 想 到 去 .

去参加我们的行军练习时，J——觉得他不想去。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] .
In fact , he preferred to stay in the guard house .
在 事实 , 他 首选 到 停留 在 这 警卫 房子 .

事实上，他更喜欢待在警卫室里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [skiːm] : [hiː; hi] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [gɑːrdz] , [ɪz] ['tʃælɪndʒd] ,
This was his scheme : He goes down to the line of guards , is challenged ,
这 曾是 他的 方案 : 他 去 向下 到 这 线 的 守卫 , 是 挑战 ,

这是他的计划：他走到卫兵队伍前，接受质问，

[meɪks] [ə; eɪ] [dæʃ] [θruː] , [bʌt; bət] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm'self] [ʌp] .
makes a dash through , but returns and gives himself up .
制作 一个 短跑 通过 , 但 返回 和 给予 他自己 向上 .

他奋力冲了过去，但随后返回并自首。

[kwaɪt] [sək'sesf(ə)l] !
Quite successful !
相当 成功的 !

非常成功!

[hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] ['kaɪndli] [feɪs] [biːmz] ['hæpinəs] .
His large kindly face beams happiness .
他的 大的 亲切地 脸 光束 幸福 .

他那张宽阔而慈祥的脸上洋溢着幸福的笑容。

[wʌt] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [duː] ?
What does his captain do ?
什么 做 他的 队长 做 ?

他的船长做了什么?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [send] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [deɪz]
Nothing but send him along on the march with the penalty of some days
没有什么 但 发送 他 沿着 在 这 行进 和 这 惩罚 的 一些 天
[ɪn] [ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [hed] .
in the guard house hanging over his devoted head .
在 这 警卫 房子 绞刑 超过 他的 奉献 头 .

除了让他随军行军，并在他忠诚的头上悬着几天的牢狱惩罚之外，别无他法。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [traɪ] ['eni] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
This was enough to try any flesh and blood ,
这 曾是 足够的 到 尝试 任何 肉 和 血 ,

这足以让任何一个血肉之躯尝到苦头。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'voʊk]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə] [swer] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪl] [lʌk]

and	almost	enough	to	provoke	even	a	soldier	to	swear	at	his	ill	luck
和	几乎	足够的	到	惹	甚至	一个	士兵	到	发誓	在	他的	患病的	运气

.

:

.

几乎足以激怒一名士兵，让他咒骂自己的厄运。

[aɪ] [θɪŋk] [dʒeɪ] — — [traɪ'ʌmfəntli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] .

I	think	J	—	—	triumphantly	resisted	the	evil	one	.
我	思考	J	—	—	凯旋而归	抵抗	这	邪恶的	一	.

我认为J——最终战胜了邪恶势力。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ə; eɪ]['waɪzər][ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [noʊ] [les]

When	he	returned	to	camp	on	the	third	day	,	a	wiser	and	seemingly	no	less
什么时候	他	返回	到	营	在	这	第三	天	,	一个	更明智	和	似乎	不	较少的

['hæpi] [mæn] ,

happy	man	,
快乐的	男人	,

第三天他回到营地时，显得更加睿智，而且似乎也丝毫没有减少快乐。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [bæk] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['soʊldʒərli]

he	threw	down	from	his	strong	back	not	only	his	own	burden	of	soldierly
他	扔	向下	从	他的	强的	后退	不是	仅有的	他的	自己的	负担	的	军人

[ɪ'kwɪpmənt] ,

equipment	,
设备	,

他从强壮的背上卸下了自己沉重的军用装备，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pæks] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['ɔːlsoʊ] [huː] [hæd; həd] [groʊn] [feɪnt][ɪn][ðə; ði]

but	the	packs	of	two	of	his	comrades	also	who	had	grown	faint	in	the
但	这	包装	的	二	的	他的	同志们	还	WHO	有	生长	头晕的	在	这

[lɔːŋ] [mɑːrtʃ] .

long	march	.
长的	行进	.

但他的两名同伴的行李也因为长途跋涉而变得虚弱。

[soʊ][aɪ] [noʊ] [dʒeɪ] — — .

So	I	know	J	—	—	.
所以	我	知道	J	—	—	.

所以我知道J——。

[huː] , [frʌm; frəm] [ðɪs] , ['dʌznt] [noʊ] [dʒeɪ] — — ?

Who	,	from	this	,	doesn't	know	J	—	—	?
WHO	,	从	这	,	不	知道	J	—	—	?

谁能不认识J——?

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ʃʊr] , [ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [brɔːd] ,

His	heart	,	sure	,	is	as	big	as	his	back	is	broad	,
他的	心	,	当然	,	是	作为	大的	作为	他的	后退	是	广阔	,

他的心胸确实像他的背一样宽阔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [æz; əz]['oʊpən][æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [laɪk][ə; eɪ]['hɑːrvɪst] [muːn] .

and	his	nature	as	open	as	his	face	,	which	shines	like	a	harvest	moon	.
和	他的	自然	作为	打开	作为	他的	脸	,	哪个	闪耀	喜欢	一个	收成	月亮	.

他的性格和他那张如同丰收之月般明亮的脸庞一样坦率。

[gɑːd] [bles] [ɔːl] [sʌtʃ] ['kɒmreɪdz] .

God	bless	all	such	comrades	.
上帝	保佑	全部	这样的	同志们	.

愿上帝保佑所有这些同志。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['θɜːroʊfer] [kæm'peɪn] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn] [ðə; ði] [slaʊ] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːnd] .
THE THOROUGHFARE CAMPAIGN AND ENCAMPMENT IN THE SLOUGH OF DESPOND .
这 通道 活动 和 营地 在 这 泥沼 的 沮丧 .

绝望沼泽的长途跋涉和营地。

[[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌmɪs'triːtmənt] [ʌv; əv] [ˌvɑːlən'tɪr] ['soʊldʒərz]
[There has been considerable said about the mistreatment of volunteer soldiers
[那里 有 到过 大量 说 关于 这 虐待 的 志愿者 士兵
[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
now in the service of the government ,
现在 在 这 服务 的 这 政府 ,

关于目前在政府服役的志愿兵遭受虐待的问题，已经有很多讨论，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][wɑːnt][ɪn][ðə; ði][kæmps][hæz; həz] [bɪn]
and much of the talk of suffering and want in the camps has been
和 很多 的 这 讲话 的 痛苦 和 想 在 这 营地 有 到过
[dɪ'skrɛdɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['siːmɪŋ] [rɪ'dɪkjələsnəs] .
discredited because of its seeming ridiculousness .
声名狼藉 因为 的 它是 似乎 荒谬 .

许多关于集中营中苦难和匮乏的说法，由于其看似荒谬，已经失去了可信度。

[ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [wʊd]
Americans are not ready to believe that the heads of the departments would
美国人 是 不是 准备好 到 相信 那 这 头部 的 这 部门 会
[pər'mɪt][ðə; ði] [breɪv] [men][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ðæt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
permit the brave men to undergo the trials and sufferings that have been so
允许 这 勇敢的 男人 到 经历 这 试验 和 苦难 那 有 到过 所以
['græfɪkli] ['pɪktʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
graphically pictured by the newspapers ,
图形化 如图所示 经过 这 报纸 ,

美国民众不愿相信各部门负责人会允许这些勇敢的战士们承受报纸上生动描绘的种种磨难和痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [kən'sɜːrvətɪv] [hɪr] [pʊt] [ðiːz] ['aɪd(ə)l] ['ruːməz] [ə'saɪd][æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]
and the more conservative here put these idle rumors aside as the work of
和 这 更多的 保守的 这里 放 这些 闲置的 谣言 旁边 作为 这 工作 的
[sen'seɪʃ(ə)n] - [mɑːŋgər] .
sensation - mongers .
感觉 - 贩卖者 .

而这里较为保守的人士则将这些无稽之谈斥为哗众取宠之徒的伎俩。

[naʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Now a minister of the gospel , a man who is at the front with the
现在 一个 部长 的 这 福音 , 一个 男人 WHO 是 在 这 正面 和 这
['soʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

如今，他是一位福音传道者，一位与士兵们并肩作战的前线人员。

[əd'mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]['spɪrɪtʃuəl] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðer; ðər][dɑːrk]

administering	to	them	spiritual	assistance	and	pointing	them	,	in	their	dark
管理	到	他们	精神	协助	和	指向	他们	,	在	他们的	黑暗的

['aʊərz][ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

hours	of	distress	,
小时	的	痛苦	,

为他们提供精神上的帮助，并在他们最艰难的时刻指引他们。

[tuː; tə][ə; eɪ] [braitə] ['fjuːtʃər] , [hæz; həz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

to	a	brighter	future	,	has	raised	his	voice	,
到	一个	更亮	未来	,	有	提高	他的	嗓音	,

为了更美好的未来，他提高了嗓门。

[ænd; ənd][ɪn][wɜːrdz] [ðæt] [sɪŋk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][men]

and	in	words	that	sink	deep	into	the	heart	and	make	the	breast	of	men
和	在	字	那	下沉	深的	进入	这	心	和	制作	这	胸部	的	男人

['ʃʌdər] ,

shudder	,
不寒而栗	,

那些话语深深刺痛人心，令男人不寒而栗。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['məːdəd] ;

he	tells	us	that	our	boys	are	being	murdered	;
他	讲述	我们	那	我们的	男孩们	是	存在	被谋杀	;

他告诉我们，我们的男孩们正在被谋杀；

[ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [sʌnz] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kʌt] [daʊn] [laɪk] [græs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [saɪð] ,

that	the	brave	sons	of	Missouri	are	being	cut	down	like	grass	before	the	scythe	,
那	这	勇敢的	儿子们	的	密苏里州	是	存在	切	向下	喜欢	草	前	这	镰	,

密苏里州的勇敢儿女们正像镰刀前的草一样被收割。

[θruː] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] ['tɪrəni] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [huː] [ɑːr; ər]

through	the	neglect	and	tyranny	of	officers	in	the	army	who	are
通过	这	忽视	和	暴政	的	警官	在	这	军队	WHO	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] .

supposed	to	look	after	their	comfort	.
据称	到	看	后	他们的	舒适	.

由于军队中本应照顾他们舒适的军官的忽视和暴政。

[rev] . [ɑːr] . [tiː] . ['kɜːrlɪn] , ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [mɪ'zʊri] ['redʒɪmənt] , [raɪts] [frʌm; frəm]

Rev	.	R	.	T	.	Kerlin	,	chaplain	of	the	Third	Missouri	Regiment	,	writes	from
牧师	.	拉	.	T	.	柯林	,	牧师	的	这	第三	密苏里州	团	,	写	从

['θɜːroʊfer] [gæp] ,

Thoroughfare	Gap	,
通道	差距	,

第三密苏里步兵团的随军牧师RT Kerlin牧师从索罗费尔峡谷发来消息：

[ˌvi 'e] . , [tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] ['mɪnɪstər] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

Va	.	,	to	a	brother	minister	at	St	.	Louis	,	telling	him	of	these	things	.
瓦	.	,	到	一个	兄弟	部长	在	英石	.	路易斯	,	讲述	他	的	这些	事物	.

弗吉尼亚州，向圣路易斯的一位弟兄牧师讲述了这些事情。

['draɪv, 'dɑːktɜ] . ['kɜːrlɪn] [kʌmz] [frʌm; frəm] [kleɪ] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti]

Dr	.	Kerlin	comes	from	Clay	County	,	and	the	people	of	this	city
博士	.	柯林	来	从	黏土	县	,	和	这	人们	的	这	城市

[ænd; ənd] [ðɪs] [steɪt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

and	this	State	know	him	.
和	这	状态	知道	他	.

克林博士来自克莱县，这座城市和这个州的人们都认识他。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['letər] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] , [bʌt; bət][hi:; hi][əd'mits] [ðæt] ,

Dr	.	Kerlin's	letter	is	published	herewith	,	but	he	admits	that	,
博士	.	-	信	是	已发布	此附	,	但	他	承认	那	,

克林博士的信件随信附上，但他承认：

[æz; əz]['hɔ:rəb(ə)l][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] ['piktʃəd] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

as	horrible	as	he	has	pictured	the	condition	of	the	second	division	of
作为	可怕	作为	他	有	如图所示	这	状况	的	这	第二	分配	的

[ðə; ði]['sekənd]['ɑ:rmi] [kɔ:r] ,

the	Second	Army	Corps	,
这	第二	军队	兵团	,

尽管他把第二军第二师的情况描述得十分可怕，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] ,

it	is	even	worse	than	he	has	made	it	appear	,
它	是	甚至	更糟	比	他	有	制成	它	出现	,

实际情况比他说的还要糟糕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪk] [ðə; ði] [tru:θ] [mɔ:r] [ɪk'splɪsɪt]

and	that	the	officers	and	men	insisted	that	he	make	the	truth	more	explicit
和	那	这	警官	和	男人	坚持	那	他	制作	这	真相	更多的	显式

[ðæt] [eɪd] [maɪt] [bi:; bi] ['gɑ:tn] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] ,

that	aid	might	be	gotten	to	them	by	the	patriotic	people	of	this	State	,
那	援助	可能	是	获得	到	他们	经过	这	爱国	人们	的	这	状态	,

官兵们坚持要求他把真相说得更清楚些，那就是本州的爱国人民可以为他们提供援助。

[ɪn] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɑ:nfɪdəns] .

in	whom	they	have	confidence	.
在	谁	他们	有	信心	.

他们信任的人。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [dʌz] [nɑ:t] [pleɪs] [ðə; ði] [bleɪm] .] — [ðə; ði]['kænzəs] ['sɪti] [taɪmz] .

The	chaplain	does	not	place	the	blame	.	]	—	The	Kansas	City	Times	.
这	牧师	做	不是	地方	这	责备	.	]	—	这	堪萨斯州	城市	《时代周刊》	.

牧师没有追究责任。——《堪萨斯城时报》

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ðə; ði][læst] ['wi:ks] [aɪ'tɪnəreri][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['ɑ:rmi] [kɔ:r] ,

The	last	week's	itinerary	of	the	second	division	of	the	Second	Army	Corps	,
这	最后的	本周	行程	的	这	第二	分配	的	这	第二	军队	兵团	,

第二军第二师上周的行程安排

['dʒen(ə)rəl]['deivis] [kə'mændɪŋ] , [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [kɜ:rs] .

General	Davis	commanding	,	has	been	written	in	curses	.
一般的	戴维斯	指挥	,	有	到过	书面	在	诅咒	.

戴维斯将军的指挥，是用诅咒写成的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [bi:; bi] [bɔ:rn] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði][maɪndz] , ['hɑ:rts] [ænd; ənd] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] - , -

The	results	will	be	borne	forever	in	the	minds	,	hearts	and	bodies	of	10	,	000
这	结果	将要	是	出生	永远	在	这	思想	,	心	和	身体	的	-	,	-

[ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['sɪtɪzn] - ['soʊldʒərz] .

patriotic	citizen	-	soldiers	.
爱国	公民	-	士兵	.

这场战争的结果将永远铭刻在1万名爱国公民士兵的思想、心灵和身体中。

[hæf] - [fed] , [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [ə; eɪ] [skɔːr] , [ɑːn] [æn; ən]

Half	-	fed	,	wet	and	muddy	,	with	no	change	of	clothes	,	a	score	,	on	an
一半	-	美联储	,	湿的	和	浑	,	和	不	改变	的	衣服	,	一个	分数	,	在	一个

['ævərɪdʒ] ,

average	,
平均的	,

半饿着肚子，浑身湿透泥泞，没有换洗的衣服，平均每人10分。

[ɪn] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [ber] - ['fʊtɪd] , [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

in	each	company	bare	-	footed	,	the	volunteer	soldiers	of	this	division	,
在	每个	公司	裸	-	有脚的	,	这	志愿者	士兵	的	这	分配	,

该师的志愿兵们，每支连队都赤着脚，

[æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [bedz] [ʌv; əv] [wet] [strɔː] ['ʌndər] [ðer; ðər] [loʊ] [dɔːg] - [tents] [ðæt] [let]

as	they	go	to	their	beds	of	wet	straw	under	their	low	dog	-	tents	that	let
作为	他们	去	到	他们的	床	的	湿的	稻草	在下面	他们的	低的	狗	-	帐篷	那	让

[ðə; ði] [reɪn] [θruː] [laɪk] [sɪvz] [ɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [trʌdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['maɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌbl] -

the	rain	through	like	sieves	or	as	they	trudge	through	the	mire	of	the	stubble	-
这	雨	通过	喜欢	筛子	或者	作为	他们	跋涉	通过	这	沼泽	的	这	茬	-

[fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'kæmpt] [tuː; tə] - [naɪt] ,

field	in	which	we	are	encamped	to	-	night	,
场地	在	哪个	我们	是	营地	到	-	夜晚	,

当他们回到低矮的狗帐篷下铺着湿稻草的床上时（雨水像筛子一样漏进来），或者当他们艰难地跋涉穿过我们今晚扎营的这片烂麦田的泥泞中时，

[kæn; kən] [faɪnd] [noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət] [oʊðz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [ɪl] - ['triːtmənt] .

can	find	no	language	but	oaths	to	express	their	sense	of	ill	-	treatment	.
能	寻找	不	语言	但	誓言	到	表达	他们的	感觉	的	患病的	-	治疗	.

他们除了发誓之外，找不到其他语言来表达他们所遭受的不公待遇。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] : [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [toʊld] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðiːz] [men] ,

Here	is	the	story	:	It	should	be	told	in	justice	to	these	men	,
这里	是	这	故事	:	它	应该	是	讲述	在	正义	到	这些	男人	,

事情是这样的：应该公正地讲述这些男人的故事。

[huː] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kʌntri] , [huː] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [best]

who	have	offered	their	lives	for	their	country	,	who	represent	the	best
WHO	有	提供	他们的	生活	为了	他们的	国家	,	WHO	代表	这	最好的

['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

elements	of	our	American	citizenship	,
元素	的	我们的	美国人	国籍	,

他们为国捐躯，他们代表了美国公民最优秀的品质。

[huː] [ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mænli] , ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

who	are	disposed	to	be	manly	,	honest	and	long	-	suffering	,	it	should	be
WHO	是	处置	到	是	男子气概	,	诚实的	和	长的	-	痛苦	,	它	应该	是

[toʊld] .

told	.
讲述	.

应该说，他们天性勇敢、诚实、忍耐。

[æz; əz] [ðer; ðər] ['pæstər] , ['noʊɪŋ] [wʌt] ['hɑːdʃɪps] [ðeɪ] ['sʌfər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt]

As	their	pastor	,	knowing	what	hardships	they	suffer	,	as	well	as	what
作为	他们的	牧师	,	会心	什么	艰辛	他们	遭受	,	作为	出色地	作为	什么

[kə'mændmənts] [ðeɪ] [breɪk] ,

commandments	they	break	,
诫命	他们	休息	,

作为他们的牧师，他知道他们遭受了哪些苦难，也知道他们违背了哪些诫命，

[aɪ] [wɪl] [ə'tempt] [ðə; ði][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] .
I **will** **attempt** **the** **narration** **.**
我 将要 试图 这 旁白 .

我将尝试进行叙述。

[wʌn] [wiːk] [ə'goʊ][tuː; tə] - [naɪt] — ['tuːzdeɪ] ,
One **week** **ago** **to** **-** **night** **—** **Tuesday** **,**
一 星期 前 到 - 夜晚 — 周二 ,

一周前的今晚——星期二，

['ɔːgəst] 2d — [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ə'baʊt][naɪn][piː] . [em] . [fɔːr; fər][ðə; ði]['redʒɪmənts]
August **2d** **—** **the** **order** **was** **issued** **about** **9** **p** **.** **m** **.** **for** **the** **regiments**
八月 2d — 这 命令 曾是 发布 关于 9 p . 米 . 为了 这 军团
['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [breɪk] [kæmp][æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
constituting **this** **division** **to** **break** **camp** **at** **8** **a** **.** **m** **.** **the** **next** **day** **.**
构成 这 分配 到 休息 营 在 8 一个 . 米 . 这 下一个 天 .

8 月 2 日——晚上 9 点左右下达命令，要求组成该师的各团于第二天早上 8 点拔营。

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔtə(r)] [deɪ] [hæz; həz][nɑːt] [dɔːnd] [ðɪs] [hɑːt]['siːz(ə)n] .
Morning **came** **,** **and** **a** **hotter** **day** **has** **not** **dawned** **this** **hot** **season** **.**
早晨 来了 , 和 一个 更热 天 有 不是 黎明 这 热的 季节 .

清晨来临，这个炎热的季节里，还没有出现比今天更热的一天。

[æn; ən] ['aʊɜ-z] [dɪ'leɪ] , ['ʌndər] ['hevi] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdərz] , [wʌz; wəz][nɑːt][rest] .
An **hour's** **delay** **,** **under** **heavy** **marching** **orders** **,** **was** **not** **rest** **.**
一个 小时 延迟 , 在下面 重的 行军 订单 , 曾是 不是 休息 .

在严密的行军命令下，一个小时的耽搁根本算不上休息。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [θɜːrd] [mɪ'zʊri] , [ɔːr] ['ræðər] [tuː] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
At **9** **o'clock** **the** **Third** **Missouri** **,** **or** **rather** **two** **battalions** **of** **it** **,**
在 9 点钟 这 第三 密苏里州 , 或者 相当 二 营 的 它 ,

9点钟，密苏里第三团，或者更确切地说是其中的两个营，

[les] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ber] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] [sɪk] ,
less **the** **men** **who** **were** **bare** **-** **footed** **and** **sick** **,**
较少的 这 男人 WHO 是 裸 - 有脚的 和 生病的 ,

除了那些赤脚生病的男人之外，

['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp]['ældʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['roʊd] ['aɪlənd] , ['sekənd] [ˌtenə'siː] , [wʌn]
marched **out** **of** **Camp** **Alger** **with** **the** **first** **Rhode** **Island** **,** **Second** **Tennessee** **,** **One**
行军 出去 的 营 阿尔及尔 和 这 第一的 罗德岛 岛 , 第二 田纳西州 , 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪnθ][ˌɪndi'ænə] ,
Hundred **and** **Fifty** **-** **ninth** **Indiana** **,**
百 和 五十 - 第九 印第安纳州 ,

从阿尔杰营地出发，率领第一罗德岛团、第二田纳西团和第一五十九印第安纳团，

[θɜːrd] [nuː] [jɔːk] , ['twenti] - ['sekənd]['kænzəs] , [sɪksθ] [ˌpensl'veɪniə] , ['sev(ə)nθ] [ˌɪlə'nɔɪ] ,
Third **New** **York** **,** **Twenty** **-** **second** **Kansas** **,** **Sixth** **Pennsylvania** **,** **Seventh** **Illinois** **,**
第三 新的 约克 , 二十 - 第二 堪萨斯州 , 第六 宾夕法尼亚州 , 第七 伊利诺伊州 ,

第三纽约，第二十二堪萨斯，第六宾夕法尼亚，第七伊利诺伊，

[naɪnθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kruːts] [ʌv; əv] - ['seprət] [brɪ'geɪd] .
Ninth **Massachusetts** **and** **the** **recruits** **of** **Duffield's** **separate** **brigade** **.**
第九 马萨诸塞州 和 这 新兵 的 - 分离 旅 .

第九马萨诸塞州团和达菲尔德独立旅的新兵。

[sʌtʃ] [fɔːrst] [maːtʃɪŋ] [wʌz; wəz][pər'hæps]['nevər][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv]['soʊldʒərz][nɑːt] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ]
Such **forced** **marching** **was** **perhaps** **never** **required** **of** **soldiers** **not** **beating** **a**
这样的 强制 行军 曾是 也许 绝不 必需的 的 士兵 不是 殴打 一个
[rɪ'triːt] [ɔːr] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk] [pɔɪnt] [ɔːr][æn; ən] [ɪm'perətɪv] [ə'tæk] .
retreat **or** **hurrying** **to** **a** **strategic** **point** **or** **an** **imperative** **attack** **.**
撤退 或者 匆忙 到 一个 战略 观点 或者 一个 至关重要的 攻击 .

对于并非处于撤退状态、急于奔赴战略要地或执行紧急进攻的士兵来说，这种强行军或许从未被要求过。

[wɪ'ðɪn] [wʌn]['aʊər]['æftər] ['liːvɪŋ] [kæmp][ðə; ði][men][wɜːr; wər] " [kɪld] .
Within one hour after leaving camp the men were " killed .
之内 一 小时 后 离开 营 这 男人 是 " 被杀 .

离开营地不到一小时，这些人就被"杀害"了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .
" This is the way they express it .
" 这 是 这 方式 他们 表达 它 .

"他们是这样表达的。"

[ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [hiːt] , [ðə; ði] [dʌst] , [ðə; ði]['hjuːmɪd] ['ætməsfɪr] , [ðə; ði] ['nærəʊ] , [diːp] - [kʌt] ,
The sweltering heat , the dust , the humid atmosphere , the narrow , deep - cut ,
这 酷热 热 , 这 灰尘 , 这 湿 气氛 , 这 狭窄的 , 深的 - 切 ,
['dʌsti] [roʊdz] ,
dusty roads ,
尘土飞扬 道路 ,

酷热难耐，尘土飞扬，空气潮湿，道路狭窄崎岖，尘土飞扬。

[kloʊzd] [ɪn][baɪ] [θɪk] [wʊdz] , [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [maːtʃɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .
closed in by thick woods , combined to make the marching difficult .
关闭 在 经过 厚的 树林 , 合并 到 制作 这 行军 难的 .

周围是茂密的树林，这使得行军变得困难。

[bɪ'saɪdz] [iːtʃ] [mæn] ['kærid] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] [paʊndz] — [gʌn] ,
Besides each man carried a burden of not less than seventy pounds — gun ,
除了 每个 男人 携带 一个 负担 的 不是 较少的 比 七十 磅 — 枪 ,
['næpsæk] ,
knapsack ,
背包 ,

此外，每个人负重不少于七十磅——枪、背包、

['hævərsæk] , ['blæŋkɪt] , ['pɑːntʃoʊ] , [fiːld] - [tent] , [kæn'tiːn] ,
haversack , blanket , poncho , field - tent , canteen ,
手提袋 , 毯子 , 雨披 , 场地 - 帐篷 , 食堂 ,

背包、毯子、雨披、野战帐篷、水壶

[mes] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] ['deɪz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] — [wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [aʊt] [baɪ] ['dʌzənz] [ænd; ənd]
mess outfit and day's rations — what wonder that they fell out by dozens and
混乱 全套服装 和 天 口粮 — 什么 想知道 那 他们 跌倒 出去 经过 几十个 和
[skɔːrz] ?
scores ?
得分 ?

军服和每日口粮——难怪他们成群结队地吵架了！

[ɪk'spɪriənst] ['ɑːrmi] [men] [sed] [ðeɪ] ['nevər] [nuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪz] [mɑːrtʃ] .
Experienced army men said they never knew of such a day's march .
经验丰富的 军队 男人 说 他们 绝不 知道 的 这样的 一个 天 行进 .

经验丰富的军人说，他们从未听说过这样的行军方式。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [greɪt] .
It was not the distance , for that was not so great .
它 曾是 不是 这 距离 , 为了 那 曾是 不是 所以 伟大的 .

距离并不是问题所在，因为距离并不算远。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[wʌz; wəz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ðæt][hæv; həv][bɪn]['oʊnli]['berli]['ɪndɪkeɪtɪd],

was	the	conditions	that	have	been	only	barely	indicated	,
曾是	这	状况	那	有	到过	仅有的	仅仅	表明的	,

是那些仅略有提及的条件，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æbsəns][ʌv; əv]['eni][ə'pærənt]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl].

and	the	absence	of	any	apparent	reason	for	it	all	.
和	这	缺席	的	任何	明显	原因	为了	它	全部	.

而这一切似乎没有任何明显的理由。

[wen][bɜːrk]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][riːtʃt][θriː]-[fɔːθs][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men][hæd; həd]['fɔːlən][aʊt].

When	Burk	Station	was	reached	three	-	fourths	of	all	the	men	had	fallen	out	.
什么时候	伯克	车站	曾是	达到	三	-	第四部分	的	全部	这	男人	有	倒下	出去	.

到达伯克站时，四分之三的士兵都掉队了。

[ðɪs][ɪz][ə; eɪ][kən'sɜːrvətɪv]['estɪmət; 'estɪmeɪt].

This	is	a	conservative	estimate	.
这	是	一个	保守的	估计	.

这是一个保守的估计。

[wen][ðə; ði][θɜːrd][mɪ'zʊri]['mɑːtʃt][tuː; tə]['dɪfɪkəlt][rʌn][ə; eɪ][fjuː][wiːks][bɪ'fɔːr]—[ə; eɪ]['dɪstəns]

When	the	Third	Missouri	marched	to	Difficult	Run	a	few	weeks	before	—	a	distance
什么时候	这	第三	密苏里州	行军	到	难的	跑步	一个	很少	周	前	—	一个	距离

['nɪrli][æz; əz][greɪt]—[nɑːt][θriː][pər][sent][ʌv; əv][ɪts][men][fel][aʊt].

nearly	as	great	—	not	3	per	cent	of	its	men	fell	out	.
几乎	作为	伟大的	—	不是	3	每	中心	的	它是	男人	跌倒	出去	.

几周前，当第三密苏里军团向迪菲卡尔特伦进军时——距离几乎一样远——只有不到 3% 的士兵掉队。

['kʌmpəni][keɪ], [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l], [lɔːst][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ɑːn][ðæt][mɑːrtʃ].

Company	K	,	for	example	,	lost	not	a	single	man	on	that	march	.
公司	K	,	为了	例子	,	丢失的	不是	一个	单身的	男人	在	那	行进	.

例如，K连在那次行军中没有损失一名士兵。

[ðɪs]['kʌmpəni][ə'raɪvd][æt; ət][bɜːrk]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌfɪf'tiːn][men], [ɔːl][toʊld], [aʊt][ʌv; əv]['eɪti]-

This	company	arrived	at	Burk	Station	with	fifteen	men	,	all	told	,	out	of	eighty	-
这	公司	到达的	在	伯克	车站	和	十五	男人	,	全部	讲述	,	出去	的	八十	-

[faɪv][ðæt]['stɑːrtɪd].

five	that	started	.
五	那	开始	.

这家公司到达伯克车站时，总共只有十五个人，而出发时共有八十五个人。

['ʌðər]['kʌmpəniz]['fɛrd][mʌtʃ][wɜːrs].

Other	companies	fared	much	worse	.
其他	公司	表现	很多	更糟	.

其他公司的情况更糟。

[rest][ðə; ði][nekst][deɪ][wʌz; wəz]['sɪmpli][ɪm'perətɪv].

Rest	the	next	day	was	simply	imperative	.
休息	这	下一个	天	曾是	简单地	至关重要的	.

第二天必须好好休息。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][huː][hæd; həd][noʊ][ʃuːz][hæd; həd][bɪn][left][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði][oʊld][kæmp]

Most	of	the	men	who	had	no	shoes	had	been	left	behind	in	the	old	camp
最多	的	这	男人	WHO	有	不	鞋	有	到过	左边	在后面	在	这	老的	营

.

:

.

大多数没有鞋子的男人都被留在了旧营地里。

[naʊ]['meni]['ʌðər][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][ber][fiːt][ɑːn]['stoʊni][graʊnd].

Now	many	others	were	in	their	bare	feet	on	stony	ground	.
现在	许多	其他的	是	在	他们的	裸	脚	在	石质的	地面	.

现在，还有许多人光着脚走在石头地上。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , ['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər] [ɪn'ædɪkwət] .

Besides	**this**	**,**	**rations**	**were**	**inadequate**	**.**
除了	这	,	口粮	是	不足	.

除此之外，口粮也不足。

[aɪ] [sɔː] [men] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] ['peti] [doʊl][ʌv; əv] [tuː] ['ʌnjənz] , [tuː] [pə'tetoz] ,

I	**saw**	**men**	**look**	**at**	**their**	**petty**	**dole**	**of**	**two**	**onions**	**,**	**two**	**potatoes**	**,**
我	锯	男人	看	在	他们的	小气	救济金	的	二	洋葱	,	二	土豆	,

我看到男人们看着他们那点微不足道的救济金——两个洋葱，两个土豆——

[sɪks] ['hɑːrdˌtæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][fæt][sɔːlt][pɔːrk] — [ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ] —

six	**hardtacks**	**and**	**a**	**chunk**	**of**	**fat**	**salt**	**pork**	**—**	**the**	**issue**	**for**	**a**	**day**	**—**
六	硬饼干	和	一个	块	的	胖的	盐	猪肉	—	这	问题	为了	一个	天	—

[ænd; ənd][ɪn] [dɪs'gʌst] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

and	**in**	**disgust**	**toss**	**it**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	在	厌恶	折腾	它	到	这	地面	.

六块硬饼干和一大块肥咸猪肉——这就是我一天的头等大事——然后我厌恶地把它们扔到地上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['fɔːrɪdʒd] .

Of	**course**	**,**	**the**	**country**	**was**	**foraged**	**.**
的	课程	,	这	国家	曾是	觅食	.

当然，这个国家曾遭到掠夺。

[ðoʊz] [huː] [fel] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːrv] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['plenti]

Those	**who**	**fell**	**out**	**on**	**the**	**march**	**were**	**not**	**going**	**to**	**starve**	**in**	**a**	**land**	**of**	**plenty**
那些	WHO	跌倒	出去	在	这	行进	是	不是	去	到	饿死	在	一个	土地	的	很多

,

,

,

那些在行军途中掉队的人，不会在物产丰饶的土地上挨饿。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [kə'mændmənt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'spektɪd] [ˌhɪðər'tuː] , [dɪd] [seɪ] , " [ðaʊ]

even	**if**	**a**	**commandment**	**,**	**which**	**they**	**had**	**respected**	**hitherto**	**,**	**did**	**say**	**,**	**"**	**Thou**
甚至	如果	一个	诫命	,	哪个	他们	有	受人尊敬	迄今为止	,	做过	说	,	"	你

[ʃælt] [nɑːt] [stiːl] .

shalt	**not**	**steal**	**.**
应	不是	偷	.

即使他们以前一直遵守的诫命说："不可偷盗。"

" [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][kæmp] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

"	**Nor**	**was**	**it**	**likely**	**that**	**those**	**who**	**came**	**into**	**camp**	**would**	**be**	**content**	**with**	**such**
"	也不	曾是	它	可能	那	那些	WHO	来了	进入	营	会	是	内容	和	这样的

['skænti] [fer] [wen] [kɔːrn][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] [ə'baʊt][wʌz; wəz][ɪn] ['roʊstɪŋ] - [ɪr] [ænd; ənd] [pə'tetoz]

scanty	**fare**	**when**	**corn**	**in**	**the**	**fields**	**about**	**was**	**in**	**roasting**	**-**	**ear**	**and**	**potatoes**
稀少	票价	什么时候	玉米	在	这	字段	关于	曾是	在	烘焙	-	耳朵	和	土豆

[wɜːr; wər] [ə'bʌndənt] ,

were	**abundant**	**,**
是	丰富	,

"而且，当周围田地里的玉米正值成熟待烤期，土豆也很多时，那些来到营地的人不太可能满足于如此匮乏的食物。"

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːrm] - ['haʊzɪz] [ə'raʊnd] ['θretnd] [tuː; tə] [meɪk]

and	**chickens**	**and**	**turkeys**	**at**	**the**	**farm**	**-**	**houses**	**around**	**threatened**	**to**	**make**
和	鸡	和	火鸡	在	这	农场	-	房屋	大约	威胁	到	制作

[ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][kæmp] [ən'les] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]

a	**night**	**attack**	**upon**	**the**	**camp**	**unless**	**they**	**themselves**	**were**	**first**	**surprised**	**and**
一个	夜晚	攻击	之上	这	营	除非	他们	他们自己	是	第一的	惊讶	和

['kæptʃərd] .

captured	**.**
捕获	.

周围农舍里的鸡和火鸡威胁说，除非它们自己先被出其不意地抓住，否则它们就会在夜里袭击营地。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz][stɑːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [geɪm] .

The	boys	did	not	always	stop	with	the	confiscation	of	this	small	game	.
这	男孩们	做过	不是	总是	停止	和	这	没收	的	这	小的	游戏	.

男孩们并不总是止步于没收这个小游戏。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,

As	they	marched	along	the	next	day	they	amused	the	country	people	,
作为	他们	行军	沿着	这	下一个	天	他们	觉得好笑	这	国家	人们	,

第二天，他们行军途中逗乐了乡下人。

[huː] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊdsaɪd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pæs] , [baɪ] ['æskɪŋ] , " [huː] [kɪld] [ðə; ði]

who	flocked	to	the	roadside	to	see	them	pass	,	by	asking	,	"	Who	killed	the
WHO	成群结队的	到	这	路边	到	看	他们	经过	,	经过	问	,	"	WHO	被杀	这

[kaʊ] ? "

cow	?	"
奶牛	?	"

人们纷纷涌到路边观看他们经过，并问道："谁杀了这头牛？"

" [huː] [kɪld] [ðə; ði] [ʃiːp] ? " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] ['ænsər] , " [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ]

"	Who	killed	the	sheep	?	"	and	so	on	,	and	answering	,	"	Such	-	and	-	such
"	WHO	被杀	这	羊	?	"	和	所以	在	,	和	回答	,	"	这样的	-	和	-	这样的

[ə; eɪ]['redʒɪmənt] .

a	regiment	.
一个	团	.

"谁杀了羊？"等等，并回答说："某某团。"

" [frʌm; frəm][kæmp]['ældʒər][tuː; tə] ['θɜːroʊfer] [gæp] , [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [sʌŋk] [ɪn] ['jeloʊ]

"	From	Camp	Alger	to	Thoroughfare	Gap	,	where	we	are	now	sunk	in	yellow
"	从	营	阿尔及尔	到	通道	差距	,	在哪里	我们	是	现在	沉没	在	黄色的

[mʌd] ,

mud	,
泥	,

从阿尔杰营地到索罗费尔峡谷，我们现在深陷在黄色的泥浆中，

[nɑːt] ['meni] ['fɑːrmz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm]['soʊldʒərz] ,

not	many	farms	within	a	mile	of	the	road	escaped	a	visit	from	soldiers	,
不是	许多	农场	之内	一个	英里	的	这	路	逃脱	一个	访问	从	士兵	,

方圆一英里内的农场几乎没有几个能逃过士兵的"光顾"。

[huː] [tʊk] [ɔːr][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] ['hʌŋgər] .

who	took	or	were	given	something	to	satisfy	their	hunger	.
WHO	采取	或者	是	给定	某物	到	满足	他们的	饥饿	.

他们拿了或被给予了东西来满足饥饿感。

[aɪ][roʊd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd] [meɪd] ['friːkwənt] [saɪd] - [iks'kəːʃənz] .

I	rode	on	horseback	behind	the	troops	and	made	frequent	side	-	excursions	.
我	骑	在	马背	在后面	这	军队	和	制成	频繁	边	-	短途旅行	.

我骑马跟在部队后面，经常进行一些短途旅行。

[maɪ] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd]

My	statements	are	based	on	what	I	saw	with	my	own	eyes	and	learned
我的	声明	是	基于	在	什么	我	锯	和	我的	自己的	眼睛	和	学习

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz] — [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['meɪkɪŋ] [noʊ]['siːkrət]

from	the	citizens	and	from	the	soldiers	—	the	soldiers	making	no	secret
从	这	公民	和	从	这	士兵	—	这	士兵	制作	不	秘密

[ʌv; əv][ðə; ði][fækt][æz; əz] [ðeɪ] [diːmd] [ðəm'selvz] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .

of	the	fact	as	they	deemed	themselves	justified	by	the	circumstances	.
的	这	事实	作为	他们	被认为	他们自己	合理的	经过	这	情况	.

我的陈述基于我亲眼所见以及从市民和士兵那里了解到的情况——士兵们毫不掩饰地表达了他们的观点，因为他们认为自己的行为在当时的形势下是正当的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][bɜːrk]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bʊl] [rʌn] [wʌz; wəz] [θruː] [mʌd] .
The march from Burk Station to Bull Run was through mud .
这 行进 从 伯克 车站 到 公牛 跑步 曾是 通过 泥 .

从伯克车站到布尔朗的行军路线全程泥泞不堪。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [fel] [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪn][kæmp] , ['pɑːsəbli] , [gɑːt] [drentʃt]
The night before a heavy rain fell and every man in camp , possibly , got drenched
这 夜晚 前 一个 重的 雨 跌倒 和 每一个 男人 在 营 , 可能 , 得到 湿透了
.
:
.

前一天晚上下了一场暴雨，营地里的每个人可能都被淋透了。

[stɪl] [ðə; ði] [maːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪmˈpruːvd] , [bʌt; bət]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] [ʃuːz]
Still the marching was improved , but rations were shorter and shoes
仍然 这 行军 曾是 改进 , 但 口粮 是 较短 和 鞋
[wɜːr; wər] [mɔːr] [wɔːrn] .
were more worn .
是 更多的 磨损 .

虽然行军情况有所改善，但口粮供应量减少了，鞋子也磨损得更厉害了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [ʌp][ðer; ðər]['spɪrɪts] [sərˈpraɪzɪŋli] , ['oʊnli] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [fərˈget]
But the boys kept up their spirits surprisingly , only saying they would never forget
但 这 男孩们 保留 向上 他们的 烈酒 出奇 , 仅有的 说 他们 会 绝不 忘记
[ðə; ði] [meɪn] ,
the Maine ,
这 缅因州 ,

但出人意料的是，男孩们始终保持着乐观的态度，只说他们永远不会忘记缅因州。

[nɑːt] ['ædɪŋ] " [tuː; tə] — — [wɪð; wɪθ] [speɪn] .
not adding " to — — with Spain .
不是 添加 " 到 — — 和 西班牙 .

不添加"到——与西班牙。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .
" It was Sunday .
" 它 曾是 星期日 .

那天是星期天。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [swer] [les] — [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ˌaɪ ˈtiː]
I don't know that this made them swear less — who could have told it
我 不 知道 那 这 制成 他们 发誓 较少的 — WHO 可以 有 讲述 它
[wʌz; wəz][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] ?
was the Lord's day ?
曾是 这 主场 天 ?

我不知道这是否让他们少说脏话——谁又能想到今天是主日呢?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] - - [ænd; ənd] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]
If it had been in ' 62 and Stonewall Jackson had been just beyond the
如果 它 有 到过 在 - - 和 石墙 杰克逊 有 到过 只是 超过 这
['bəːkʃiə] [hɪlz] ,
Berkshire Hills ,
伯克郡 丘陵 ,

如果那是1962年，而斯通沃尔·杰克逊当时就在伯克希尔山脉的另一边，

[əd'vænsɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'lɑːrmɪŋ] [mə'nuːvəz] [tɔːrd] ['wɑːʃɪŋtən] ,

advancing	on	one	of	his	alarming	maneuvers	toward	Washington	,
前进	在	一	的	他的	令人担忧	机动	朝向	华盛顿	,

他正朝着华盛顿采取一项令人震惊的行动，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][tuː; tə]['ɔːrdər] [tents] [strʌk] [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] ['sʌndeɪ]

it	would	have	been	justifiable	to	order	tents	struck	at	5	o'clock	Sunday
它	会	有	到过	合理的	到	命令	帐篷	击	在	5	点钟	星期日

['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [æd'væns] [ænd; ənd][hoʊld] ['θɜːroʊfer] [gæp] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .

morning	that	we	might	advance	and	hold	Thoroughfare	Gap	against	the	enemy	.
早晨	那	我们	可能	进步	和	抓住	通道	差距	反对	这	敌人	.

如果当时下令在周日早上 5 点拆除帐篷，以便我们能够推进并守住通道隘口，抵御敌人的进攻，那也是合情合理的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['sɪmpli] [səb'mɪtɪd] .

As	it	was	—	others	besides	the	chaplain	simply	submitted	.
作为	它	曾是	—	其他的	除了	这	牧师	简单地	提交	.

事实上，除了牧师之外，其他人都只是默默服从。

['aʊər; ɑːr][kæmp][ɑːn] [bʊl] [rʌn] [wʌz; wəz] [wel] ['sɪtʃueɪtɪd] .

Our	camp	on	Bull	Run	was	well	situated	.
我们的	营	在	公牛	跑步	曾是	出色地	位于	.

我们在布尔河畔的营地位置很好。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['hɛlθiːɝ] ,

It	could	not	have	been	healthier	,
它	可以	不是	有	到过	更健康	,

这再健康不过了。

[ðə; ði]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][best][wiː; wi][hæv; həv]['evər]

the	water	supply	for	bathing	purposes	was	the	best	we	have	ever
这	水	供应	为了	洗澡	目的	曾是	这	最好的	我们	有	曾经

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

用于洗澡的水质是我们用过的最好的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][wʌz; wəz] ['ædɪkwət] [ænd; ənd] ['ferli] [gʊd] .

and	for	drinking	purposes	was	adequate	and	fairly	good	.
和	为了	喝	目的	曾是	足够的	和	相当	好的	.

就饮用而言，它足够好，也相当不错。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [æd'væns] ,

But	we	were	ordered	to	advance	,
但	我们	是	订购	到	进步	,

但我们接到命令要前进，

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ]

and	that	night	the	soldiers	who	volunteered	to	serve	their	country	in	a
和	那	夜晚	这	士兵	WHO	自愿	到	服务	他们的	国家	在	一个

['krɪstʃən] [kɔːz] [slept] ['taɪərd] ,

Christian	cause	slept	tired	,
基督教	原因	睡着了	疲劳的	,

那天晚上，那些自愿为基督教事业报效祖国的士兵们疲惫地睡着了。

['hʌŋgri] [ænd; ənd] [wet] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [reɪn] - [stɔːrm] [biːt] [θruː] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['kænvəs] ['kɛnəlz]

hungry	and	wet	,	for	another	rain	-	storm	beat	through	their	little	canvas	kennels
饥饿的	和	湿的	,	为了	其他	雨	-	风暴	打	通过	他们的	小的	帆布	犬舍

.

:

.

它们又饿又湿，又一场暴雨打透了它们的小帆布狗窝。

['aʊər; ɑːr][kæmp] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz][ɑːn] [brɔːd] [rʌn] , [nɪr] ['brɪstoʊ] .

Our	camp	this	time	was	on	Broad	Run	,	near	Bristow	.
我们的	营	这	时间	曾是	在	广阔	跑步	,	靠近	布里斯托	.

我们这次的营地设在布里斯托附近的布罗德朗。

[rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] ['oʊvər]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wiː; wi] [broʊk][kæmp] [ə'gen] [ðɪs] (['tuːzdeɪ]) ['mɔːrnɪŋ] ,

Remaining	here	over	Monday	,	we	broke	camp	again	this	(	Tuesday	)	morning	,
其余的	这里	超过	周一	,	我们	打破	营	再次	这	(	周二	)	早晨	,

周一我们一直待在这里，今天（周二）早上我们再次拔营离开。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [pɔːd] [ɪn] ['tɔrənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt]

notwithstanding	the	fact	that	the	rain	had	poured	in	torrents	during	the	night	that
虽然	这	事实	那	这	雨	有	倾倒	在	种子	期间	这	夜晚	那

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌoʊvər'kæst][ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] .

the	sky	was	still	overcast	and	lowering	.
这	天空	曾是	仍然	灰蒙蒙	和	降低	.

尽管夜间暴雨倾盆，天空依然阴沉低垂。

[æz; əz][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [aʊt][aɪ] [æskt] [ə; eɪ]['sɜːrdʒən] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

As	the	men	were	marched	out	I	asked	a	surgeon	what	he	thought	of	it	.
作为	这	男人	是	行军	出去	我	问	一个	外科医生	什么	他	想法	的	它	.

当男人们被押出来时，我问了一位外科医生他对这件事的看法。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz][wʌn][wɜːrd] , " ['mɜːrdər] .

His	answer	was	one	word	,	"	Murder	.
他的	回答	曾是	一	单词	,	"	谋杀	.

他的回答只有一个词："谋杀。"

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [jʊr; jər] ['kʌntri] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][baɪ] ['fɔːrənərz] ?

"	Did	you	ever	hear	your	country	cursed	by	foreigners	?
"	做过	你	曾经	听到	你的	国家	被诅咒的	经过	外国人	?

你听过外国人咒骂你的国家吗?

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [kɜːrs] [hɑːrm][hɜːr; hər][nɑːt] ,

That	is	nothing	;	you	know	their	curses	harm	her	not	,
那	是	没有什么	;	你	知道	他们的	诅咒	伤害	她	不是	,

那算什么；你知道他们的诅咒伤害不了她。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] ['fɔːrən] ['predʒədɪs][ʃiː; ʃi] [wɪl] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [kə'rɪr] .

and	despite	all	foreign	prejudice	she	will	march	on	in	her	great	career	.
和	尽管	全部	外国的	偏见	她	将要	行进	在	在	她	伟大的	职业	.

尽管面临来自国外的种种偏见，她仍将在她伟大的事业道路上继续前进。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntriːmɪn]

But	do	you	know	how	it	would	make	you	feel	to	hear	your	own	countrymen
但	做	你	知道	如何	它	会	制作	你	感觉	到	听到	你的	自己的	同胞们

['kəːsiŋ] [ðə; ði][lænd] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][bɜːrθ] ?

cursing	the	land	that	gave	them	birth	?
咒骂	这	土地	那	给予	他们	出生	?

但你知道听到自己的同胞诅咒养育他们的土地，你会作何感想吗?

['kəːsiŋ] , [nɑːt][æz; əz][træmps] [maɪt] , [nɑːt][æz; əz] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [fuːlz] [maɪt] ,

Cursing	,	not	as	tramps	might	,	not	as	unthinking	and	harmless	fools	might	,
咒骂	,	不是	作为	流浪汉	可能	,	不是	作为	不假思索	和	无害	傻瓜	可能	,

[nɑːt][æz; əz] ['enviəs] ['fɔːrənərz] ,

not	as	envious	foreigners	,
不是	作为	羡慕	外国人	,

咒骂，不像流浪汉那样，不像不经思考、无害的傻瓜那样，不像心怀嫉妒的外国人那样。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] , [ɪn'telɪdʒənt] , [bʌt; bət] [ɪl] - ['triːtɪd] [ænd; ənd]['aʊtreɪdʒd]['soʊldʒər] -
but 但 **as** 作为 **patriotic** 爱国 **,** , **intelligent** 聪明的 **,** , **but** 但 **ill** 患病的 **-** - **treated** 治疗 **and** 和 **outraged** 义愤填膺 **soldier** 士兵 **-** -
['sɪtəznz] .
citizens 公民 **.** .

但他们是爱国、聪明，却遭受虐待和愤怒的士兵公民。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [griːv] [ænd; ənd] ['sɪkən] [ðə; ði] [hɑːrt] .
I 我 **have** 有 **to** 到 **-** - **day** 天 **heard** 听到 **enough** 足够的 **of** 的 **this** 这 **to** 到 **grieve** 悲伤 **and** 和 **sicken** 令人作呕 **the** 这 **heart** 心 **.** .

今天我听到的这类事情太多了，令人感到悲痛和难过。

[ðə; ði][men] [ɔːl] [deɪ] [hæv; həv] ['trʌdʒd] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['bəːdənz] , [θruː] ['maɪri][roʊdz] , [ænd; ənd]
The 这 **men** 男人 **all** 全部 **day** 天 **have** 有 **trudged** 艰难跋涉 **under** 在下面 **their** 他们的 **burdens** 负担 **,** , **through** 通过 **miry** 溷 **roads** 道路 **,** , **and** 和
[weidid] ['rʌnɪŋ] [striːmz] ,
waded 涉水 **running** 跑步 **streams** 溪流 **,** ,

男人们整天都背着重物，跋涉在泥泞的道路上，趟过湍急的溪流。

[ðæt] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [weɪst] - [diːp] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [drentʃt] [baɪ] [tuː] ['hevi] [reɪnz] .
that 那 **were** 是 **sometimes** 有时 **waist** 腰部 **-** - **deep** 深的 **,** , **and** 和 **were** 是 **drenched** 湿透了 **by** 经过 **two** 二 **heavy** 重的 **rains** 雨 **.** .

水深有时及腰，还曾被两场暴雨淋透。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]
It 它 **is** 是

这是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**Pg** 页 **51** - **]**]

[第51页]

['reɪnɪŋ] [naʊ] ['æftər] " [tæps] , " [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][ɪn]
raining 下雨 **now** 现在 **after** 后 **"** " **taps** 水龙头 **,** , **"** " **and** 和 **has** 有 **been** 到过 **pouring** 浇注 **down** 向下 **as** 作为 **it** 它 **can** 能 **only** 仅有的 **in** 在
[vər'dʒɪniə] ,
Virginia 弗吉尼亚州 **,** ,

"滴答"声过后，现在下起了雨，而且雨势之大，只有在弗吉尼亚州才会下这样的雨。

['evər] [sɪns] ['iːvnɪŋ] [mes] [æt; ət][faɪv] : - .
ever 曾经 **since** 自从 **evening** 晚上 **mess** 混乱 **at** 在 **5** 5 **:** : - **30** . .

自从晚上5点30分开始的晚餐之后。

[ðə; ði][men] [noʊ] [ðæt] ['hevi] [bleɪm] [rests][ə'pɑːn] ['sʌmbɑːdi] .
The 这 **men** 男人 **know** 知道 **that** 那 **heavy** 重的 **blame** 责备 **rests** 休息 **upon** 之上 **somebody** 某人 **.** .

这些人都知道，责任肯定落在了某个人身上。

[ðeɪ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['ɛndz] .
They 他们 **will** 将要 **doubtless** 毫无疑问 **be** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **locate** 定位 **the** 这 **responsibility** 责任 **before** 前 **the** 这 **march** 行进 **ends** 结束 **.** .

他们肯定能在游行结束前找到责任人。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsdɪ'rektid] .
I 我 **hope** 希望 **they** 他们 **will** 将要 **,** , **for** 为了 **their** 他们的 **indignation** 愤慨 **is** 是 **too** 也 **burning** 燃烧 **to** 到 **be** 是 **misdirected** 方向错误 **.** .

我希望他们能这样做，因为他们的义愤如此强烈，不容有失。

[ðə; ði][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]['pɑ:rti][ʃʊd; ʃəd] [ber] [ˌaɪ 'ti:] .

The	responsible	party	should	bear	it	.
这	负责任的	派对	应该	熊	它	.

责任方应承担责任。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pri:tʃɪŋ] [wɪl] [ði:z] [men]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ?

What	sort	of	preaching	will	these	men	listen	to	?
什么	种类	的	布道	将要	这些	男人	听	到	?

这些人会听什么样的布道呢?

[hu:] [wɪl] [der] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [ɪk'sept] [ðoʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

Who	will	dare	to	preach	the	commandments	to	them	—	except	those	they	are
WHO	将要	敢	到	布道	这	诫命	到	他们	—	除了	那些	他们	是

[ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ?

in	no	danger	of	breaking	?
在	不	危险	的	打破	?

谁敢向他们宣讲诫命——除非是那些他们不会违反的诫命?

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kraɪst] ,

I	think	the	wise	and	sympathetic	Christ	,
我	思考	这	明智的	和	交感神经	基督	,

我认为这位智慧而富有同情心的基督,

[hu:] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['sɪnərz] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪrənəs] [ænd; ənd]

who	thought	better	of	publicans	and	sinners	than	of	the	tyrannous	and
WHO	想法	更好的	的	酒馆老板	和	罪人	比	的	这	暴虐	和

[ˌʌn'mə:siful] ['rʊlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tu:; tə]

unmerciful	rulers	of	His	time	would	be	able	to	speak	words	of	comfort	to
无情	统治者	的	他的	时间	会	是	有能力的	到	说话	字	的	舒适	到

[ði:z] [men][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['raɪtʃəsnəs] .

these	men	and	influence	them	to	righteousness	.
这些	男人	和	影响	他们	到	义	.

那些对税吏和罪人的看法比对当时暴虐无情的统治者的看法更好的人，能够对这些人说些安慰的话，并引导他们走向正义。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [fɜ:rst] [fi:d] [ðem; ðəm] ,

But	He	would	first	feed	them	,
但	他	会	第一的	喂养	他们	,

但祂会先喂饱他们。

[soʊ][ðə; ði][ˌʌnig'zɑ:mpld]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [rɪ'leɪts] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]

so	the	unexampled	story	of	His	compassion	relates	—	and	there	would	be
所以	这	史无前例	故事	的	他的	同情	相关	—	和	那里	会	是

['frægmənts][tu:; tə]['gæðər] [ʌp] .

fragments	to	gather	up	.
片段	到	收集	向上	.

所以，祂的怜悯之心就此展开——而这其中也包含着许多零碎的故事，需要我们去收集。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['frægmənts][tu:; tə]['gæðər] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑ:r][kæmp] [wer] [ə; eɪ][dɔ:g] [wʊd] [stɑ:rv]

There	are	no	fragments	to	gather	up	in	our	camp	where	a	dog	would	starve
那里	是	不	片段	到	收集	向上	在	我们的	营	在哪里	一个	狗	会	饿死

[tu:; tə] [deθ] [ɪf] [hi:; hi] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['kæstəweɪ] [skræps] — [noʊ]['frægmənts][ʌv; əv] ['fɪʃɪz]

to	death	if	he	depended	on	the	castaway	scraps	—	no	fragments	of	fishes
到	死亡	如果	他	取决于	在	这	荒岛求生者	碎屑	—	不	片段	的	鱼

[wer] ['wægən] - [gri:s] [ænd; ənd] [mə'ʃi:n] - [ɔɪl][ɑ:r; ər] [ju:st] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][fɔ:r; fər] ['fraɪɪŋ]

where	wagon	-	grease	and	machine	-	oil	are	used	by	the	soldiers	for	frying
在哪里	车皮	-	润滑脂	和	机器	-	油	是	用过的	经过	这	士兵	为了	煎炸

[ðer; ðər] [pə'tetoz] [ɪn] .

their	potatoes	in	.
他们的	土豆	在	.

在我们的营地里，没有可以捡拾的残羹剩饭，如果靠这些被遗弃的碎屑，连狗都会饿死——也没有鱼的残渣，士兵们用马车油和机油来煎土豆。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪnli] [kəm'pæʃənət] [frend] [wɜːr; wər][nɑːt] [fər'bɪdn]

As	the	disciples	of	the	same	divinely	compassionate	Friend	were	not	forbidden
作为	这	门徒	的	这	相同的	神圣地	富有同情心	朋友	是	不是	禁止

[baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [plʌk] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði][kɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] ,

by	Him	to	pluck	and	eat	the	corn	of	the	fields	through	which	they	passed	,
经过	他	到	采摘	和	吃	这	玉米	的	这	字段	通过	哪个	他们	通过了	,

正如这位充满神圣慈悲的朋友并没有禁止他的门徒们采摘和食用他们经过的田野里的庄稼一样，

[soʊ][ʃæl; ʃəl][maɪ] [dɪ'saɪplz] , [ðiːz] ['soʊldʒər][men] , [nɑːt][biː; bi] [fər'bɪdn] [baɪ][ˌem 'iː] .

so	shall	my	disciples	,	these	soldier	men	,	not	be	forbidden	by	me	.
所以	将	我的	门徒	,	这些	士兵	男人	,	不是	是	禁止	经过	我	.

所以，我的门徒，这些士兵，不会被我禁止。

[wət'evər] ['ʌðər] ['priːtʃəz] [maɪt] [duː] , [aɪ]['kænɑːt] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

Whatever	other	preachers	might	do	,	I	cannot	preach	to	them	so	long	as	they
任何	其他	传道者	可能	做	,	我	不能	布道	到	他们	所以	长的	作为	他们

[ɑːr; ər] ['hʌŋgri] ,

are	hungry	,
是	饥饿的	,

无论其他传道人做什么，只要他们还饥饿，我就无法向他们传道。

[fʊt] - [sɔːr] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌndər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪg'noʊb(ə)l] ['triːtmənt] ,

foot	-	sore	,	and	suffering	most	of	all	under	a	sense	of	ignoble	treatment	,
脚	-	疮	,	和	痛苦	最多	的	全部	在下面	一个	感觉	的	卑鄙的	治疗	,

脚很疼，最难受的是感觉受到了不公平的对待。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [noʊz] [nɑːt][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ɪts] ['redi] [welθ] .

while	our	country	knows	not	the	measure	of	its	ready	wealth	.
尽管	我们的	国家	知道	不是	这	措施	的	它是	准备好	财富	.

然而，我国却不了解其现存财富的规模。

[nɑːt] [lɔːŋ] , [aɪ][hoʊp] , [wɪl] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] - ['soʊldʒərz] , [suːn] [naʊ] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ['sɪtəznz] ,

Not	long	,	I	hope	,	will	the	citizen	-	soldiers	,	soon	now	again	to	be	free	citizens	,
不是	长的	,	我	希望	,	将要	这	公民	-	士兵	,	很快	现在	再次	到	是	自由的	公民	,

我希望不久之后，这些公民士兵就能再次成为自由公民。

[leɪ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [bleɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

lay	the	charge	of	blame	to	their	country	,
躺	这	收费	的	责备	到	他们的	国家	,

将责任推卸给自己的国家，

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [ɔːr][self] - ['siːkɪŋ] ['pɑːrtiz] [huː] [ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

but	only	to	the	incompetent	or	self	-	seeking	parties	who	are	responsible	.
但	仅有的	到	这	不称职的	或者	自己	-	寻求	各方	WHO	是	负责任的	.

但仅限于那些无能或自私自利的负责人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['soʊbərɪst]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

It	is	but	the	soberest	judgment	to	say	that	,
它	是	但	这	最清醒	判断	到	说	那	,

最冷静的判断只能是：

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [hæv; həv] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] ,

if	all	the	volunteers	have	been	dealt	with	as	these	have	been	,
如果	全部	这	志愿者	有	到过	已处理	和	作为	这些	有	到过	,

如果所有志愿者都已按上述方式处理完毕，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɑːrmi] [reɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,

there	could	be	no	volunteer	army	raised	in	this	country	for	years	to	come	,
那里	可以	是	不	志愿者	军队	提高	在	这	国家	为了	年	到	来	,

未来几年内，这个国家不可能再组建志愿军了。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [niːd] [əˈraɪz] .

should	the	need	arise	.
应该	这	需要	出现	.

如果需要的话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] .

It	is	well	for	the	government	to	think	of	this	.
它	是	出色地	为了	这	政府	到	思考	的	这	.

政府考虑这一点是明智之举。

[əˈgen] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdrɪvn] [tuː; tə]

Again	,	the	present	treatment	of	the	soldiers	,	by	which	they	are	driven	to
再次	,	这	展示	治疗	的	这	士兵	,	经过	哪个	他们	是	驱动	到

[ˈfɔːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɛgɪŋ] ,

foraging	and	begging	,
觅食	和	乞讨	,

再说，目前士兵们遭受的待遇，迫使他们去觅食和乞讨。

[ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər][træmps] .

is	making	the	army	a	school	for	tramps	.
是	制作	这	军队	一个	学校	为了	流浪汉	.

这是把军队变成流浪汉学校。

[ɪf] [ðiːz] [ˈsoʊldʒərz][ɑːr; ər] [suːn] [ˈmʌstəd] [aʊt][ɪn][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] , [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɪl] [biː; bi]

If	these	soldiers	are	soon	mustered	out	in	large	numbers	,	this	country	will	be
如果	这些	士兵	是	很快	集结	出去	在	大的	数字	,	这	国家	将要	是

[ˈoʊvərʌn] ,

overrun	,
超限	,

如果这些士兵很快被大规模遣散，这个国家将会沦陷。

[həˈræst; ˈhærəst][ænd; ənd] [ˈterəˌraɪzd] [baɪ][træmps] .

harassed	and	terrorized	by	tramps	.
骚扰	和	恐怖	经过	流浪汉	.

受到流浪汉的骚扰和恐吓。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ˈmiːnwaɪl] , [ðer; ðər] [ɪnˈdʊrəns] , [ðer; ðər][self] - [kənˈtroʊl] ,

Meanwhile	,	their	endurance	,	their	self	-	control	,
同时	,	他们的	耐力	,	他们的	自己	-	控制	,

与此同时，他们的耐力、他们的自制力，

[ðer; ðər] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd] [gʊd] [bɪˈheɪvjər] [kæn; kən][bʌt; bət][biː; bi] [ˈwʌndɝd] [æt; ət] — [nɑːt] [ðæt] [ɔːl]

their	discipline	and	good	behavior	can	but	be	wondered	at	—	not	that	all
他们的	纪律	和	好的	行为	能	但	是	想知道	在	—	不是	那	全部

[ðeɪ] [duː][kæn; kən][biː; bi] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][baɪ] [ˈeni] [miːnz] — [bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][men][ɪz]

they	do	can	be	approved	of	by	any	means	—	but	the	conduct	of	men	is
他们	做	能	是	得到正式认可的	的	经过	任何	方法	—	但	这	执行	的	男人	是

[ˈlɑːrdʒli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ][ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

largely	determined	by	circumstances	,
很大程度上	决定	经过	情况	,

他们的自律和良好行为令人惊叹——当然，他们所做的一切绝非都值得称赞——但人的行为很大程度上取决于环境。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] [ɑːr; ər] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][ɔːl] [məˈrælәti] .

and	the	circumstances	in	the	present	case	are	averse	to	all	morality	.
和	这	情况	在	这	展示	案件	是	反	到	全部	道德	.

而本案的情况完全违背了道德准则。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
THE SIGNIFICANCE OF THE WAR .
这 意义 的 这 战争 .

战争的意义。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr][ɪz][ə; eɪ]['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪ'vent] .
For our Country , in these days , to go to war is a very significant event .
为了 我们的 国家 , 在 这些 天 , 到 去 到 战争 是 一个 非常 重要的 事件 .

在当今时代，对我们国家而言，发动战争是一件非常重大的事件。

[ɪn]['fɔːrmər][taɪmz] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] [neiʃəns] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ;
In former times , for other nations , it meant not so much ;
在 以前的 时代 , 为了 其他 国家 , 它 意思是 不是 所以 很多 ;

在古代，这对其他国家来说意义并不那么重大；

[ðə; ði][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [sʌtʃ] [haɪ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəsts] .
the provocation needed not to involve such high and general interests .
这 挑衅 需要 不是 到 涉及 这样的 高的 和 一般的 兴趣 .

挑衅行为无需牵涉到如此重大和普遍的利益。

[tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['wɔːrpæθ] , [tuː; tə]['plʌndər][ænd; ənd][biː; bi] ['plʌndəd] ,
To be on the warpath , to plunder and be plundered ,
到 是 在 这 战争之路 , 到 掠夺 和 是 掠夺 ,

走上战争之路，掠夺他人，也被他人掠夺，

[tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːr'beriən][ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] .
to kill and be killed is with the barbarian the usual thing .
到 杀 和 是 被杀 是 和 这 野蛮人 这 通常 事物 .

在野蛮人的世界里，杀人和被杀是家常便饭。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː'tɑːnɪk] ['ænsestərz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [les] , [mʌtʃ] [les] , [ðæn; ðən][ten]
Of our own Teutonic ancestors this was true less , much less , than ten
的 我们的 自己的 条顿 祖先 这 曾是 真的 较少的 , 很多 较少的 , 比 十
['sentʃəriz] [ə'goʊ] ;
centuries ago ;
几个世纪 前 ;

对于我们自己的日耳曼祖先来说，这种情况在十个世纪前就不那么常见了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sloʊ] [ɪn'diːd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌaʊt'groʊn] [ðer; ðər][bɑːr'bærɪk] , ['wɔːrlaɪk]
and it is very slow indeed that we have outgrown their barbaric , warlike
和 它 是 非常 慢的 的确 那 我们 有 长大了就不合适了 他们的 野蛮 , 好战
[prə'pensəti] .
propensity .
倾向 .

我们摆脱他们野蛮好战的倾向，确实是一个相当缓慢的过程。

[stɪl] , ['wɔːrfer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æd'væns][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['paʊər][ʌv; əv]
Still , warfare , with the advance of civilization and the increasing power of
仍然 , 战争 , 和 这 进步 的 文明 和 这 增加 力量 的
['piːsf(ə)l] [aːts] ,
peaceful arts ,
和平 艺术 ,

然而，随着文明的进步和和平技艺的日益精进，战争……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spred] [ænd; ənd][ðə; ði] ['streŋθəniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
with the spread and the strengthening of the sentiments of humanity ,
和 这 传播 和 这 强化 的 这 情感 的 人类 ,

随着人道主义情感的传播和增强，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)l]['hjuːmən] ['brʌðərhʊd] ,

and	with	the	deepening	of	the	sense	of	universal	human	brotherhood	,
和	和	这	加深	的	这	感觉	的	普遍的	人类	兄弟情	,

随着人类普遍博爱意识的加深，

[hæz; həz]['grædʒuəli] [groʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['deprəkeɪtɪd] , [kən'demd] [ænd; ənd]

has	gradually	grown	more	and	more	to	be	deprecated	,	condemned	and
有	逐步地	生长	更多的	和	更多的	到	是	已弃用	,	谴责	和

[ə'vɔɪdɪd] .

avoided	.
避免	.

逐渐变得越来越不受欢迎、受到谴责和被人们避而远之。

['ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] ,

Therefore	,	in	the	Nineteenth	Century	of	Christ	,	the	Prince	of	Peace	,
所以	,	在	这	第十九	世纪	的	基督	,	这	王子	的	和平	,

因此，在基督——和平之君——的十九世纪，

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɔːr] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɪstər]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sleɪ] ['aʊər; ɑːr]

to	take	up	arms	and	go	to	war	against	a	sister	nation	and	slay	our
到	拿	向上	武器	和	去	到	战争	反对	一个	姐姐	国家	和	杀戮	我们的

['brʌðər] [mæn][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'vent] ,

brother	man	is	a	remarkable	event	,
兄弟	男人	是	一个	卓越	事件	,

拿起武器向兄弟国家发动战争，杀害自己的兄弟，这是一件令人震惊的事件。

[wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] [waɪl] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] — [ðeɪ]

well	worth	the	while	of	American	citizens	to	reflect	upon	the	causes	—	they
出色地	值得	这	尽管	的	美国人	公民	到	反映	之上	这	原因	—	他们

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [juː'niːk] ,

must	needs	be	unique	,
必须	需求	是	独特的	,

美国公民非常值得反思这些原因——它们必然是独一无二的。

[ɪk'strɔːrdəneri] , [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [taɪm] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

extraordinary	,	characteristic	of	the	enlightened	time	and	country	in	which	we
非凡的	,	特征	的	这	开明	时间	和	国家	在	哪个	我们

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

非凡的，是我们所处的开明时代和国家的典型特征。

[kʊd; kəd][ðə; ði][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd][hjuːˌmænɪ'teriən]

Could	the	provocation	be	other	than	of	a	moral	and	humanitarian
可以	这	挑衅	是	其他	比	的	一个	道德	和	人道主义

['neɪtʃər] ?

nature	?
自然	?

这种挑衅行为会不会并非出于道德和人道主义原因?

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [niːdz] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

Must	it	not	needs	be	addressed	to	Conscience	and	to	the	sense	of
必须	它	不是	需求	是	已解决	到	良心	和	到	这	感觉	的

[ɔːl] [ðoʊz] [haɪ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə'merɪkə] [stændz] ?

all	those	high	and	Christian	principles	for	which	America	stands	?
全部	那些	高的	和	基督教	原则	为了	哪个	美国	站立	?

难道不应该诉诸良知，诉诸美国所秉持的所有崇高基督教原则吗?

['ʃʊrli] , [els] , [ɪn] [ðɪs] [deɪ] , [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['treʒər] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] [meɪd]

Surely	,	else	,	in	this	day	,	such	sacrifice	of	life	and	treasure	would	never	be	made
一定	,	别的	,	在	这	天	,	这样的	牺牲	的	生活	和	宝藏	会	绝不	是	制成

.

:

.

否则，在当今时代，绝不会发生如此巨大的生命和财富牺牲。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['ri:s(ə)nt][wɔ:r] .

And	so	it	was	in	our	recent	war	.
和	所以	它	曾是	在	我们的	最近的	战争	.

我们最近的战争也是如此。

[ðə; ði] ['veri] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [pi:s] , [ðə; ði] ['pri:tʃər] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] ,

The	very	sentiments	which	the	Prince	of	Peace	,	the	preacher	of	brotherhood	,
这	非常	情感	哪个	这	王子	的	和平	,	这	牧师	的	兄弟情	,

['kɪndld] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ,

kindled	in	our	hearts	,
点燃	在	我们的	心	,

和平之君、博爱之宣讲者在我们心中燃起的那些情谊，

[wɜ:r; wər] ['kwɪkənd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][hɑ:'stɪləti] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] [ə'presər]

were	quickened	into	a	flame	of	noble	hostility	against	the	barbarous	oppressor
是	加速	进入	一个	火焰	的	高贵	敌意	反对	这	野蛮	压迫者

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pi:p(ə)l] .

of	another	people	.
的	其他	人们	.

心中燃起了对其他民族野蛮压迫者的崇高仇恨之火。

['aʊər; ɑ:r] ['veri] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] , ['aʊər; ɑ:r]['mɔ:rəl] ['kʌltʃər] , ['aʊər; ɑ:r] ['krɪstʃən]

Our	very	enlightenment	of	Conscience	,	our	moral	culture	,	our	Christian
我们的	非常	启示	的	良心	,	我们的	道德	文化	,	我们的	基督教

['spɪrɪt][ɪt'self] [ɪm'peld] [ˌju: 'es][tu:; tə][wɔ:r] .

spirit	itself	impelled	us	to	war	.
精神	本身	被迫	我们	到	战争	.

正是我们良知的觉醒、我们的道德文化、我们的基督教精神本身驱使我们走向战争。

[kʊd; kəd][wi:; wi] [preɪt] [ʌv; əv] ['feloʊ] - ['sɪmpəθi] , [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] , [ʌv; əv][hju:ˌmænɪ'teriənɪzəm] ,

Could	we	prate	of	fellow	-	sympathy	,	of	brotherhood	,	of	humanitarianism	,
可以	我们	喋喋不休	的	同伴	-	同情	,	的	兄弟情	,	的	人道主义	,

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [meɪk] ['i:v(ə)n][ðə; ði][læst] ['efərt] ,

and	yet	not	make	even	the	last	effort	,
和	然而	不是	制作	甚至	这	最后的	努力	,

我们是否可以高谈阔论同情、兄弟情谊和人道主义，却连最后的努力都不肯付出?

[baɪ][ə; eɪ][rɪ'zɔ:rt][tu:; tə][ɑ:rmz] , [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ]

by	a	resort	to	arms	,	to	deliver	a
经过	一个	采取	到	武器	,	到	递送	一个

通过诉诸武力，来达到目的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['pi:p(ə)l] [daʊn] - ['trɑ:dn] , ['plʌndəd] , [en'sleɪvd] ?

people	down	-	trodden	,	plundered	,	enslaved	?
人们	向下	-	践踏	,	掠夺	,	奴隶	?

被压迫、被掠夺、被奴役的人民?

['nevər] [meɪ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [biː; bi][soʊ] ['hɑrdnd] , ['nevər] [meɪ] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [biː; bi][soʊ] [ded]

Never	may	our	hearts	be	so	hardened	,	never	may	our	souls	be	so	dead
绝不	可能	我们的	心	是	所以	硬化	,	绝不	可能	我们的	灵魂	是	所以	死的

[tuː; tə] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] ,

to	generous	impulse	,
到	慷慨的	冲动	,

愿我们的心永不如此冷酷无情，愿我们的灵魂永不如此麻木不仁，丧失慷慨之心。

['nevər] [meɪ] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [biː; bi][soʊ]['æbdʒektli] ['selfɪʃ] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt]['sækrɪfaɪs][ɔːl]

never	may	our	thoughts	be	so	abjectly	selfish	,	that	we	will	not	sacrifice	all
绝不	可能	我们的	想法	是	所以	卑躬屈膝地	自私	,	那	我们	将要	不是	牺牲	全部

[fɔːr; fər]['hjuːmən] [raɪts] ,

for	human	rights	,
为了	人类	权利	,

我们绝不能思想如此卑鄙自私，以至于不愿为人权牺牲一切。

[fɔːr; fər] ['friːdəm] , [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	freedom	,	for	justice	,	for	the	happiness	and	ultimate	peace	of	the
为了	自由	,	为了	正义	,	为了	这	幸福	和	最终的	和平	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

为了自由，为了正义，为了世界的幸福与最终和平。

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɔːr] — [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌjuː 'es]

I	thank	God	for	this	war	—	it	means	so	much	for	us	,	and	through	us
我	感谢	上帝	为了	这	战争	—	它	方法	所以	很多	为了	我们	,	和	通过	我们

[fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] .

for	mankind	.
为了	人类	.

我感谢上帝赐予这场战争——它对我们意义重大，并通过我们对全人类意义重大。

[lʊk] [æt; ət][ɪts][væst] [sɪg'nɪfɪkəns] .

Look	at	its	vast	significance	.
看	在	它是广阔的		意义	.

看看它意义有多么重大。

['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [diːp] [ə'weɪkənɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['nevər]

Our	nation	has	experienced	a	deep	awakening	such	as	this	generation	never
我们的	国家	有	经验丰富的	一个	深的	唤醒	这样的	作为	这	一代	绝不

[felt] [bɪ'fɔːr] ,

felt	before	,
毛毡	前	,

我们的国家经历了前所未有的深刻觉醒，这是这一代人从未感受过的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] .

and	such	as	it	needed	.
和	这样的	作为	它	需要	.

以及它所需要的。

[ɪts] ['kɑːnʃəns] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] ;

Its	conscience	has	been	cultivated	;
它是	良心	有	到过	栽培	;

它的良知已被培养；

[ɔːl][ðə; ði]['noʊblɜ˞] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][laɪf][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [nuː] [streŋθ] .

all	the	nobler	sentiments	of	life	have	been	given	a	wondrous	new	strength	.
全部	这	更高贵	情感	的	生活	有	到过	给定	一个	奇妙的	新的	力量	.

生活中所有高尚的情感都被赋予了一种奇妙的新力量。

[ðiːz] [roʊz] [tuː; tə] [dəˈmɪnjən] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] , [nuː] [ˈɪmpʌlsɪz] [muːvd] [ˌjuː ˈes] ,

These	**rose**	**to**	**dominion**	**in**	**our**	**lives**	**,**	**new**	**impulses**	**moved**	**us**	**,**
这些	玫瑰	到	统治权	在	我们的	生活	,	新的	冲动	已搬	我们	,

这些因素在我们的生活中占据了主导地位，新的冲动驱使我们前进。

[nuː] [aɪˈdiːlz] [pæst] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] — [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈentərd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˈmɔːrəl]

new	**ideals**	**passed**	**before**	**us**	**—**	**we**	**have**	**entered**	**upon**	**a**	**new**	**career**	**of**	**moral**
新的	理想	通过了	前	我们	—	我们	有	进入	之上	一个	新的	职业	的	道德

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

新的理想在我们面前展开——我们已经进入了道德生活的新阶段，

[əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [pleɪn] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ˌʌndərˈtʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hjuːˈmænəti] [ænd; ənd]

upon	**a**	**higher**	**plane**	**,**	**for**	**we**	**undertook**	**a**	**great**	**work**	**for**	**humanity**	**and**
之上	一个	更高	飞机	,	为了	我们	承担	一个	伟大的	工作	为了	人类	和

[ˈkaʊntɪd] [nɑːt] [ðə; ðiː] [kɔːst] .

counted	**not**	**the**	**cost**	**.**
计数	不是	这	成本	.

站在更高的层面，因为我们为人类承担了一项伟大的事业，而没有考虑代价。

[wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [friː] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [həˈbɪtʃuəl] [ɪnˈdɪfrəns] , [wiː; wi] [dɪˈspaɪzd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri]

We	**became**	**free**	**from**	**our**	**habitual**	**indifference**	**,**	**we**	**despised**	**our**	**very**
我们	成为	自由的	从	我们的	习惯性的	漠不关心	,	我们	被鄙视的	我们的	非常

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	**,**
生活	,

我们摆脱了习以为常的冷漠，我们甚至厌恶了自己的生命。

[ˈɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈrænsəm] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [əˈprest] .

offering	**them**	**a**	**ransom**	**for**	**the**	**oppressed**	**.**
提供	他们	一个	赎金	为了	这	受压迫者	.

向他们提供赎金，以换取受压迫者的权益。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪks] - [mʌnθs] [ʌv; əv] [self] - [fəˈgetiŋ] [ˈmɔːrəli] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [laɪf] [ænd; ənd] [əˈbleɪʃən] [ʌv; əv]

Such	**a**	**six**	**-**	**months**	**of**	**self**	**-**	**forgetting**	**morally**	**enthusiastic**	**life**	**and**	**oblation**	**of**
这样的	一个	六	-	几个月	的	自己	-	遗忘	道德上	热情的	生活	和	祭祀	的

[piːs] , [ˈkʌmfərt] , [ˈtreʒər] , [ænd; ənd] [blʌd] ,

peace	**,**	**comfort**	**,**	**treasure**	**,**	**and**	**blood**	**,**
和平	,	舒适	,	宝藏	,	和	血	,

这样六个月忘我奉献、充满道德热情的生活，以及对和平、舒适、财富和鲜血的献祭，

[wɜːr; wər] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ðæn; ðən] [ˈeni] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈsloʊθfl] [ˈjɪrz] [lɪvd] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər]

were	**worth**	**more**	**to**	**us**	**than**	**any**	**score**	**of**	**slothful**	**years**	**lived**	**only**	**for**
是	值得	更多的	到	我们	比	任何	分数	的	懒惰	年	居住地	仅有的	为了

[məˈtɪriəl] [geɪn] .

material	**gain**	**.**
材料	获得	.

对我们来说，这些比虚度光阴、只为物质利益而活的几十年更有价值。

[ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] [meɪ] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] " [ˈbiːstli] [ˈprɑːspərəs] .

A	**nation**	**may**	**indeed**	**be**	**"**	**beastly**	**prosperous**	**.**
一个	国家	可能	的确	是	"	兽	繁荣	.

一个国家确实可能"极其繁荣"。

" [əˈmerɪkə] , [θæŋk] [gɑːd] , [ɪz] [nɑːt] ; [ðoʊ] [ˈprɑːspərəs] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ɪgˈzæmp(ə)l] .

"	**America**	**,**	**thank**	**God**	**,**	**is**	**not**	**;**	**though**	**prosperous**	**,**	**she**	**is**	**beyond**	**example**	**.**
"	美国	,	感谢	上帝	,	是	不是	;	尽管	繁荣	,	她	是	超过	例子	.

"感谢上帝，美国并非如此；虽然繁荣昌盛，但她却无可指摘。"

['nevər] [dɪd][ðer; ðər][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [sʌtʃ] ['wɜːrði] , [sʌtʃ] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['juːzɪz][ʌv; əv]
Never did there live a people who made such worthy , such philanthropic uses of
绝不 做过 那里 居住 一个 人们 WHO 制成 这样的 值得 , 这样的 慈善 用途 的
[ðer; ðər][prɑː'sperəti] .
their prosperity .
他们的 繁荣 .

历史上从未有过哪个民族像他们那样，将自己的财富如此有价值、如此慷慨地用于慈善事业。

['nevər] [dɪd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] ['mɪljənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv]
Never did rich and poor , the monarch of millions , and the possessor of
绝不 做过 富有的 和 贫穷的 , 这 君主 的 百万 , 和 这 拥有者 的
[ə; eɪ] [ber] ['kɑːmpɪtəns] ,
a bare competence ,
一个 裸 权限 ,

富人和穷人，拥有百万人口的君主，以及仅具备基本能力的人，从未有过这样的关系。

[meɪk] [ɪn] ['eni] [lænd][ɔːr] [taɪm] [soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [miːnz] .
make in any land or time so noble a use of his material means .
制作 在 任何 土地 或者 时间 所以 高贵 一个 使用 的 他的 材料 方法 .

无论在哪个国家或时代，都应做出如此高尚的物质财富运用。

['wɪtnəs] ['aʊər; ɑːr]['kɑːlɪdʒɪz][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl]
Witness our colleges and universities , our churches and charitable
证人 我们的 大学 和 大学 , 我们的 教堂 和 慈善
[ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['aʊər; ɑːr]['laɪbrɛˌriːz][ænd; ənd][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] ;
institutions , our libraries and museums ;
机构 , 我们的 图书馆 和 博物馆 ;

看看我们的学院和大学、我们的教堂和慈善机构、我们的图书馆和博物馆；

['wɪtnəs] [ðɪs] [wɔːr][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'prest] ['piːp(ə)l] .
witness this war for an oppressed people .
证人 这 战争 为了 一个 受压迫者 人们 .

见证这场为受压迫人民而战的战争。

[θæŋk] [gɑːd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l][ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'mændz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] !
Thank God we are not insensible of high demands upon us !
感谢 上帝 我们 是 不是 麻木不仁 的 高的 需求 之上 我们 !

感谢上帝，我们并非对高要求麻木不仁！

[θæŋk] [gɑːd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['hoʊlli] ['mɜːrsəneri] [ænd; ənd] [məˌtɪriə'lɪstɪk] !
Thank God we are not wholly mercenary and materialistic !
感谢 上帝 我们 是 不是 完全 雇佣兵 和 物质主义 !

感谢上帝，我们并非完全唯利是图、唯物主义！

[θæŋk] [gɑːd][wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'spɑːnsɪv] , [dɪs'ɪntrəstɪdliˌdɪs'ɪntrestɪdli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [welθ] [ænd; ənd]
Thank God we are responsive , disinterestedly , but with wealth and
感谢 上帝 我们 是 响应式设计 , 不带偏见地 , 但 和 财富 和
[laɪf][ɪt'self] ,
life itself ,
生活 本身 ,

感谢上帝，我们能够以无私奉献的态度回应祂，无论是财富还是生命本身。

[tuː; tə] ['ʌðər] [kleɪmz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][self][ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['getɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] !
to other claims than those of self and selfish getting and sending !
到 其他 索赔 比 那些 的 自己 和 自私 获得 和 发送 !

除了自我和自私的获取和发送之外的其他主张！

[wiː; wi] , [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [pɪg] - ['stɪkərz] ,
We , who are called pig - stickers ,
我们 , WHO 是 称为 猪 - 贴纸 ,

我们这些被称为"猪猡者"的人，

[ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['dʒenərəs] ['ækʃ(ə)n] — [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

are	capable	of	generous	action	—	we	have	given	ourselves	for	the
是	有能力的	的	慷慨的	行动	—	我们	有	给定	我们自己	为了	这

[dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] , [θæŋk] [gɑːd] !

deliverance	of	the	oppressed	,	thank	God	!
解救	的	这	受压迫者	,	感谢	上帝	!

我们有能力采取慷慨的行动——感谢上帝，我们为解救受压迫者而献出了自己!

[huː] [kəm'pleɪnz] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'dʒenəreɪt] ?

Who	complains	now	that	this	generation	is	degenerate	?
WHO	抱怨	现在	那	这	一代	是	退化	?

现在还有谁抱怨这一代人堕落呢?

[huː]

Who
WHO

WHO

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[naʊ] [ɪz] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ?

now	is	pessimistic	?
现在	是	悲观	?

现在是不是悲观了?

[huː] [naʊ] [tɔːnts] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ʌn'wɜːrði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['wɜːrði] [saɪəz] ?

Who	now	taunts	the	youth	of	the	land	with	being	unworthy	sons	of	worthy	sires	?
WHO	现在	嘲讽	这	青年	的	这	土地	和	存在	不配	儿子们	的	值得	种公牛	?

如今是谁在嘲讽这片土地上的青年，说他们是名门之后不配拥有的儿女?

[huː] [ðæt] [noʊz] [ʌv; əv][sæn][wɑːn; hwɑːn][ænd; ənd] [el] ['keɪni] , [ʌv; əv][ˌsænti:'eigəu]['hɑːrbər][ænd; ənd] [mə'nɪlə] [beɪ] ,

Who	that	knows	of	San	Juan	and	El	Caney	,	of	Santiago	Harbor	and	Manila	Bay	,
WHO	那	知道	的	圣	胡安	和	埃尔	卡尼	,	的	圣地亚哥	港口	和	马尼拉	湾	,

谁知道圣胡安和埃尔卡尼，谁知道圣地亚哥港和马尼拉湾?

[saɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][hə'roʊɪk] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['breɪvər][men] ?

sighs	for	the	heroic	days	of	old	and	the	braver	men	?
叹息	为了	这	英勇	天	的	老的	和	这	更勇敢	男人	?

是否在怀念昔日的英雄岁月和那些勇敢的战士?

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['betər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

The	events	of	the	last	six	months	should	give	us	confidence	in	the	better	possibilities	of	ourselves	.
这	活动	的	这	最后的	六	几个月	应该	给	我们	信心	在	这	更好的	可能性	的	我们自己	.

过去六个月发生的事情应该让我们对自身拥有更好的发展前景充满信心。

[ˌjʊərə'piːənz] [tɔːnt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] " [bɪg] " [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] " [greɪt] ; " [bɪg] ['sɪtiz]

Europeans	**taunt**	**us**	**with**	**having**	**everything**	**"**	**big**	**"**	**but**	**nothing**	**"**	**great**	**;**	**"**	**big**	**cities**
欧洲人	嘲讽	我们	和	拥有	一切	"	大的	"	但	没有什么	"	伟大的	;	"	大的	城市

,

,

,

欧洲人嘲笑我们，说他们什么都"大"，却没有什么"伟大"可言；大城市，

[bɪg] ['rɪvəz] , [bɪg] [leɪks] , [bɪg] ['maʊntnz] , [bɪg][krɑːps] , [bʌt; bət][noʊ] [greɪt] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] ,

big	**rivers**	**,**	**big**	**lakes**	**,**	**big**	**mountains**	**,**	**big**	**crops**	**,**	**but**	**no**	**great**	**works**	**of**	**art**	**,**
大的	河流	,	大的	湖泊	,	大的	山脉	,	大的	农作物	,	但	不	伟大的	作品	的	艺术	,

大河、大湖、高山、丰收，却没有伟大的艺术作品。

[noʊ] [greɪt] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [noʊ] [greɪt] [men] .

no	**great**	**achievements**	**in**	**science**	**and**	**literature**	**,**	**no**	**great**	**men**	**.**
不	伟大的	成就	在	科学	和	文学	,	不	伟大的	男人	.

科学和文学方面没有取得重大成就，也没有伟人。

[fɔːls] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

False	**to**	**begin**	**with**	**.**
错误的	到	开始	和	.

从一开始就是错误的。

[ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['glerɪŋli] [soʊ] .

This	**generation**	**is**	**destined**	**to**	**prove**	**it**	**more**	**glaringly**	**so**	**.**
这	一代	是	注定	到	证明	它	更多的	显而易见	所以	.

这一代人注定会更加明显地证明这一点。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [felt][ænd; ənd] [ri'spɔndid] [tuː; tə]

There	**is**	**nothing**	**too**	**great**	**to**	**be**	**achieved**	**by**	**those**	**who**	**felt**	**and**	**responded**	**to**
那里	是	没有什么	也	伟大的	到	是	已达成	经过	那些	WHO	毛毡	和	回应	到

[ðə; ði] [haɪ] ['moʊtɪv][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] .

the	**high**	**motive**	**of**	**this**	**war**	**.**
这	高的	动机	的	这	战争	.

对于那些感受到并响应这场战争崇高使命的人来说，没有什么成就是太伟大而无法实现的。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ?

What	**is**	**the**	**national**	**result**	**of**	**the**	**conflict**	**?**
什么	是	这	国家的	结果	的	这	冲突	?

这场冲突对国家造成了怎样的影响?

[nuː] ['ɪmpʌlsɪz] , [nuː] ['məutivz] , [nuː] ['ɪntrəsts] , [nuː] [aɪ'diːlz] , [nuː] ['duːtiz] , ['brɔːdər] [vjuːz] ,

New	**impulses**	**,**	**new**	**motives**	**,**	**new**	**interests**	**,**	**new**	**ideals**	**,**	**new**	**duties**	**,**	**broader**	**views**	**,**
新的	冲动	,	新的	动机	,	新的	兴趣	,	新的	理想	,	新的	职责	,	更广泛	浏览	,

[vɑːstə] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,

vaster	**undertakings**	**,**
更广阔	事业	,

新的动力、新的动机、新的兴趣、新的理想、新的责任、更广阔的视野、更宏大的事业

[ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['næʃ(ə)nəl][laɪf] .

a	**richer**	**national**	**life**	**.**
一个	更富有	国家的	生活	.

更丰富的国民生活。

[pʊt][ðə; ði][oʊk] [ðæt] [hæz; həz][pla:ntid][hɪz; ɪz] [ruːts] [diːp] [ænd; ənd][fɑːr][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['nəːtʃərɪŋ]

Put	**the**	**oak**	**that**	**has**	**planted**	**his**	**roots**	**deep**	**and**	**far**	**out**	**into**	**the**	**nurturing**
放	这	橡木	那	有	已种植	他的	根	深的	和	远的	出去	进入	这	培育

[sɔɪl][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][stɔːrm] - [dɪ'faɪɪŋ] [braʊ] [tɔːrd] ['hev(ə)n] ;

soil	**and**	**lifted**	**his**	**storm**	**-**	**defying**	**brow**	**toward**	**heaven**	**;**
土壤	和	抬起	他的	风暴	-	反抗	眉头	朝向	天堂	;

将那棵根系深扎远方、昂首挺胸仰望苍穹的橡树，移入肥沃的土壤中；

[pʊt] [ðə; ði] ['lɔ:rdli] [oʊk] [tri:] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['eɪkɔ:rn] [hʌl] ;

put	the	lordly	oak	tree	back	into	the	acorn	hull	;
放	这	尊贵的	橡木	树	后退	进入	这	橡子	船体	;

将高贵的橡树放回橡子壳中;

[ɔ:r] [si:z] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] - ['pɪnjənd] ['i:g(ə)l] ['æftər] [hi:; hi] [hæz; həz] [sɔ:d] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

or	seize	the	strong	-	pinioned	eagle	after	he	has	soared	above	the	mountain
或者	抢占	这	强的	-	钉住	鹰	后	他	有	飙升	多于	这	山

[pi:ks] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['tempɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ,

peaks	and	challenged	the	tempests	of	the	sea	,
高峰	和	挑战	这	暴风雨	的	这	海	,

或者，在雄鹰翱翔于山巅之上，挑战大海的风暴之后，将其捕获。

[si:z] [ænd; ənd] [keɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['broʊkən] [ʃel] ,

seize	and	cage	him	again	in	his	broken	shell	,
抢占	和	笼	他	再次	在	他的	破碎的	壳	,

再次将他囚禁在他破碎的壳里。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [tu:; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,

and	then	you	may	hope	to	diminish	our	country	to	what	it	was	,
和	然后	你	可能	希望	到	减少	我们的	国家	到	什么	它	曾是	,

然后你们或许希望将我们的国家削弱到以前的程度。

[kən'faɪnɪŋ] [ɪts] [ɪk'spændɪd] ['membər] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [bɑ:ndz] [ænd; ənd] ['sʌbdʒiktɪŋ] [ɪts] [ɪn'lɑ:rdʒd]

confining	its	expanded	members	by	the	old	bonds	and	subjecting	its	enlarged
限制	它是	扩展	成员	经过	这	老的	债券	和	服从	它是	放大

[æk'tɪvətiz] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [aɪ'di:lz] .

activities	to	the	old	ideals	.
活动	到	这	老的	理想	.

用旧有的纽带束缚其扩大的成员，并使其扩大的活动受制于旧的理想。

[wen] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [greɪt] [deɪz] [ʌv; əv] [gri:s] ?

When	were	the	great	days	of	Greece	?
什么时候	是	这	伟大的	天	的	希腊	?

希腊的鼎盛时期是什么时候?

['æftər] [ðə; ði] ['stɔ:rmi] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['wɔrz] .

After	the	stormy	period	of	the	Persian	wars	.
后	这	暴风雨	时期	的	这	波斯语	战争	.

波斯战争的动荡时期之后。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [greɪt] .

It	was	struggle	that	made	her	great	.
它	曾是	斗争	那	制成	她	伟大的	.

是奋斗造就了她的伟大。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['filip] [ʌv; əv] ['mæsidən] [ðæt] [kraʊnd] [dɪ'mɑ:sθəˌni:z] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔ:rətəz] ;

It	was	Philip	of	Macedon	that	crowned	Demosthenes	prince	of	orators	;
它	曾是	菲利普	的	马其顿	那	加冕	德摩斯梯尼	王子	的	演说家	;

是马其顿的腓力二世册封德摩斯梯尼为演说家之王;

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['zɜ:ksi:z] [ænd; ənd] ['dærɪəs] [ʌv; əv] ['pə:ʃə] [ðæt] ['lɔɹəld] [soʊ] ['meni] ['poʊəts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

it	was	Xerxes	and	Darius	of	Persia	that	laureled	so	many	poets	of	the
它	曾是	薛西斯	和	达里厄斯	的	波斯	那	桂冠	所以	许多	诗人	的	这

['sɪti] [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] .

city	they	sought	to	destroy	.
城市	他们	寻求	到	破坏	.

正是波斯的薛西斯和大流士，在他们试图摧毁的这座城市里，为他们众多的诗人颁发了桂冠。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:'mʌltʃuəs] [weɪvz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] [hoʊst] ,

It	was	the	shock	of	the	tumultuous	waves	of	an	invading	host	,
它	曾是	这	震惊	的	这	动荡的	波浪	的	一个	入侵	主持人	,

那是入侵者汹涌波涛带来的冲击，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] [raʊzd] [ðə; ði][laɪf] - ['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['klæsɪk] [he'linər] ,

it	was	the	tempest	of	war	that	roused	the	life	-	forces	of	classic	Helena	,
它	曾是	这	暴风雨	的	战争	那	唤醒	这	生活	-	力量	的	经典的	海伦娜	,

正是战争的风暴唤醒了古典海伦娜的生命力。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] ['strʌg(ə)l] [keɪm] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn]

and	after	the	days	of	heroic	struggle	came	the	period	of	great	achievement	in
和	后	这	天	的	英勇	斗争	来了	这	时期	的	伟大的	成就	在

[ðə; ði] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] [piːs] .

the	pursuits	of	peace	.
这	追求	的	和平	.

经历了英勇奋斗的岁月之后，迎来了追求和平取得巨大成就的时期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ɑːrt] , ['skʌlptʃər] , ['mjuːzɪk] , ['poʊətri] ,

It	was	then	that	art	,	sculpture	,	music	,	poetry	,
它	曾是	然后	那	艺术	,	雕塑	,	音乐	,	诗	,

正是在那时，艺术、雕塑、音乐、诗歌.....

[ænd; ənd] ['eləkwəns] ['flʌrɪʃt] [æz; əz]['nevər][ɪn] [sɪ'kjʊr] [deɪz] [ʌv; əv] ['sloʊθfl] [iːz] .

and	eloquence	flourished	as	never	in	secure	days	of	slothful	ease	.
和	口才	繁荣	作为	绝不	在	安全的	天	的	懒惰	舒适	.

在安逸舒适的年代里，雄辩之才达到了前所未有的高度。

[noʊ]['ɑːrgjumənt] [ðɪs] [fɔːr; fər]['wɑːntən] ['ɪnsələns] , [prə'voʊkɪŋ] [wɔːr] ;

No	argument	this	for	wanton	insolence	,	provoking	war	;
不	争论	这	为了	放肆	傲慢	,	挑衅	战争	;

这绝非肆意妄为、挑起战争的理由；

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evər][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ɔːt] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ,

far	be	it	ever	from	us	to	be	aught	else	than	a	peace	-	loving	,
远的	是	它	曾经	从	我们	到	是	零	别的	比	一个	和平	-	爱	,

我们绝不会成为爱好和平以外的任何事物，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[piːs] - [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]['neɪʃ(ə)n]

peace	-	preserving	nation
和平	-	保存	国家

维护和平的国家

; [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , ['riːəlaɪzɪŋ]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [haɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

;	but	,	before	God	,	realizing	our	great	strength	and	high	mission	,
;	但	,	前	上帝	,	意识到	我们的	伟大的	力量	和	高的	使命	,

但是，在上帝面前，我们意识到我们拥有强大的力量和崇高的使命，

[let][ˌjuː 'es]['evər][hoʊld][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn'vaɪələb(ə)l][ænd; ənd] ['dɪrɝ] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌmfərt]

let	us	ever	hold	some	things	inviolable	and	dearer	than	our	own	comfort
让	我们	曾经	抓住	一些	事物	不可侵犯的	和	更贵	比	我们的	自己的	舒适

, [welθ] [ænd; ənd][laɪf] .

,	wealth	and	life	.
,	财富	和	生活	.

让我们永远珍视一些比我们自己的舒适、财富和生命更神圣、更宝贵的东西。

[stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['friːdəm] [tuː; tə]

Still	to	be	ready	to	fight	and	to	die	for	justice	and	freedom	to
仍然	到	是	准备好	到	斗争	和	到	死	为了	正义	和	自由	到

[mæn'kaɪnd][maːrks][ə; eɪ]['piːp(ə)l][æz; əz] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] .

mankind	marks	a	people	as	courageous	and	noble	.
人类	标记	一个	人们	作为	勇敢	和	高贵	.

仍然随时准备为人类的正义和自由而战，甚至牺牲，这标志着一个民族的勇敢和高尚。

[let] [sʌtʃ] ['kɜ:rɪdʒ] , [sʌtʃ] ['noʊbəlnɪs] [bi:; bi] [fər'evər] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l]
Let such courage , such nobleness be forever the possession of the American people
让 这样的 勇气 ， 这样的 高贵 是 永远 这 拥有 的 这 美国人 人们
!
!
!

愿这种勇气和高尚品格永远属于美国人民！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[krə'nɑ:lədʒi] .
CHRONOLOGY .
时间顺序 .

时间顺序。

['eɪprəl] - . — [ɪn'lɪstmənt] [æt; ət]['kænzəs] ['sɪti] , [moʊ] .
April 27 . — Enlistment at Kansas City , Mo .
四月 - . — 征募 在 堪萨斯州 城市 , 莫 .

4月27日——在密苏里州堪萨斯城入伍。

[meɪ] ['sɛvən] . — [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər]['dʒefərsən] ['bærəks] .
May 7 . — Departure for Jefferson Barracks .
可能 7 . — 离开 为了 杰斐逊 兵营 .

5月7日——启程前往杰斐逊兵营。

[meɪ] [eɪt] . — (['sʌndeɪ])
May 8 . — (Sunday)
可能 8 . — (星期日)

5月8日（星期日）

[deɪ] [ʌv; əv][wɜ:rk] , ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [prer] [ɪn][kæmp]['sti:vənz, 'stɛfənz] .
Day of work , fasting and prayer in Camp Stephens .
天 的 工作 , 禁食 和 祷告 在 营 斯蒂芬斯 .

在斯蒂芬斯营地进行一天的工作、斋戒和祈祷。

[meɪ] - . — ['mʌstər] ['ɪntu:][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜ:rvɪs] .
May 14 . — Muster into the United States service .
可能 - . — 鼓起 进入 这 团结的 各州 服务 .

5月14日——报到美国服役。

[meɪ] - . — [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] [fɔ:lz] [tʃɜ:rtʃ] , [vər'dʒɪniə] .
May 26 . — Departure for Falls Church , Virginia .
可能 - . — 离开 为了 瀑布 教会 , 弗吉尼亚州 .

5月26日——启程前往弗吉尼亚州福尔斯彻奇。

[meɪ] - . — (['sʌndeɪ]) [ə'raɪv(ə)l] , [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [tents] .
May 29 . — (Sunday) Arrival , erection of tents .
可能 - . — (星期日) 到达 , 勃起 的 帐篷 .

5月29日（星期日）抵达，搭建帐篷。

[dʒu:n] - - - . — ['præktɪs] — [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] ['dɪfɪkəlt] [rʌn] .
June 28 - 30 . — Practice — march to Difficult Run .
六月 - - - . — 实践 — 行进 到 难的 跑步 .

6月28日至30日——练习——行进至困难奔跑。

[dʒʊ'laɪ] - - ['ɔ:gəst] [fɔ:r] . — [fɜ:rst] [bə'tæliən] , ['meɪdʒər] ['kelsi] , [æt; ət] ['kɔlvin] [rʌn] , [kən'strʌktiŋ]

July	24	-	August	4	.	—	First	Battalion	,	Major	Kelsey	,	at	Colvin	Run	,	constructing
七月	-	-	八月	4	.	—	第一的	营	,	主要的	凯尔西	,	在	科尔文	跑步	,	建造

['raɪf(ə)l] - [reɪndʒ] .

rifle	-	range	.
步枪	-	范围	.

7 月 24 日至 8 月 4 日——第一营，凯尔西少校，在科尔文跑道修建步枪靶场。

['ɔ:gəst] [θri:] . — [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] ['θɜ:roʊfer] [gæp] .

August	3	.	—	Departure	for	Thoroughfare	Gap	.
八月	3	.	—	离开	为了	通道	差距	.

8月3日——前往Thoroughfare Gap的出发点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第三团的军营生活(The Camp-life of the Third Regiment)

['ɔ:gəst] [θri:] - [fɔ:r] . — [bɜ:rk]['steɪʃ(ə)n] .
August 3 - 4 . — Burk Station .
八月 3 - 4 . — 伯克 车站 .

8月3日至4日——伯克站。

['ɔ:gəst] [faɪv] - [sɪks] . — [bʊl] [rʌn] .
August 5 - 6 . — Bull Run .
八月 5 - 6 . — 公牛 跑步 .

8月5日至6日——布尔河。

['ɔ:gəst] ['sɛvən] - [eɪt] . — ['brɪstoʊ] .
August 7 - 8 . — Bristow .
八月 7 - 8 . — 布里斯托 .

8月7日至8日——布里斯托。

['ɔ:gəst] [naɪn] - - . — ['θɜ:roʊfer] [gæp] .
August 9 - 22 . — Thoroughfare Gap .
八月 9 - - . — 通道 差距 .

8月9日至22日——通道缺口。

['ɔ:gəst] - - [sep'tembər] [sɪks] . — [kæmp] ['mi:d] , [ˊmidltaun] , [ˌpensl'veɪniə] .
August 23 - September 6 . — Camp Meade , Middletown , Pennsylvania .
八月 - - 九月 6 . — 营 米德 , 米德尔顿 , 宾夕法尼亚州 .

8月23日至9月6日——宾夕法尼亚州米德尔敦米德营。

[sep'tembər] [sɪks] - [naɪn] . — [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['kænzəs] ['sɪti] .
September 6 - 9 . — Return to Kansas City .
九月 6 - 9 . — 返回 到 堪萨斯州 城市 .

9月6日至9日——返回堪萨斯城。

[sep'tembər] [naɪn] - [ɑ:k'toʊbər] - . — ['fer,maʊnt] [pɑ:rk] .
September 9 - October 21 . — Fairmount Park .
九月 9 - 十月 - . — 费尔蒙特 公园 .

9月9日至10月21日——费尔蒙特公园。

[ɑ:k'toʊbər] - . — [dɪs'mɪs(ə)l] [ɑ:n] - [deɪz] ['fɜ:rloʊ] .
October 16 . — Dismissal on 30 days furlough .
十月 - . — 解雇 在 - 天 休假 .

10月16日——解雇，休假30天。

[ɑ:k'toʊbər] - . — [kæmp] ['greɪəm] .
October 21 . — Camp Graham .
十月 - . — 营 格雷厄姆 .

10月21日——格雷厄姆营地。

['noʊv] . ['sɛvən] . — ['mʌstər] [aʊt] .
Nov . 7 . — Muster out .
十一月 . 7 . — 鼓起 出去 .

11月7日——集合。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
LIST OF THE DEAD .
列表 的 这 死的 .

死者名单。

['ɑːnər] [ðə; ði] [ded] [huː] [daɪd][fɔːr; fər] ['friːdəmz] [seɪk] !
Honor the dead who died for Freedom's sake !
荣誉 这 死的 WHO 死亡 为了 自由的 清酒 !

缅怀为自由而牺牲的烈士!

[taɪm] [wɪl] [ðer; ðər] ['meməri] [bʌt; bət] ['griːnər] [meɪk] !
Time will their memory but greener make !
时间 将要 他们的 记忆 但 更环保 制作 !

时间会让他们记忆更加美好!

[braʊn] , ['filip] , ['praɪvət] , ['kʌmpəni] [ef] . — [daɪd][ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər][æt; ət][fɔːrt]['maɪɝ]['hɑːspɪt(ə)l]
Brown , Philip , private , Company F . — Died of typhoid fever at Fort Myer Hospital
棕色的 , 菲利普 , 私人的 , 公司 F . — 死亡 的 伤寒 发烧 在 堡 迈尔 医院
, [dʒʊ'laɪ] 30th ;
, July 30th ;
, 七月 30th ;

布朗，菲利普，列兵，F连——7月30日死于迈尔堡医院的伤寒；

['berid] [æt; ət] ['ɑːrlɪŋtən] ['næʃ(ə)nəl] ['seməteri] .
buried at Arlington National Cemetery .
埋葬 在 阿灵顿 国家的 公墓 .

葬于阿灵顿国家公墓。

['kɑːr] , [dʒeɪmz][iː] . , ['praɪvət] , ['kʌmpəni] [ef] . — [kɪld] [baɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] , ['ɔːgəst] 27th , [æt; ət]
Carr , James E . , private , Company F . — Killed by railway train , August 27th , at
卡尔 , 詹姆斯 E . , 私人的 , 公司 F . — 被杀 经过 铁路 火车 , 八月 27th , 在
['hærɪsˌbɜːrg] , [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd] ['berid] [ðer; ðər] .
Harrisburg , Pennsylvania , and buried there .
哈里斯堡 , 宾夕法尼亚州 , 和 埋葬 那里 .

卡尔，詹姆斯·E.，列兵，F连——8月27日在宾夕法尼亚州哈里斯堡被火车撞死，葬于当地。

[greɪ] , ['ɑːrθər]['dʌbljuː] . , ['praɪvət] , ['kʌmpəni] [keɪ] . — [daɪd][ɑːk'toʊbər] 26th , [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs]
Gray , Arthur W . , private , Company K . — Died October 26th , at St . Joseph's
灰色的 , 亚瑟 W . , 私人的 , 公司 K . — 死亡 十月 26th , 在 英石 . 约瑟的
['hɑːspɪt(ə)l] , [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ;
Hospital , of typhoid ;
医院 , 的 伤寒 ;

格雷，亚瑟·W.，列兵，K连——10月26日死于圣约瑟夫医院，死于伤寒；

['berid] [æt; ət] ['fɔːrɪst] [hɪl] ['seməteri] .
buried at Forest Hill Cemetery .
埋葬 在 森林 爬坡道 公墓 .

葬于森林山公墓。

[klaɪŋk] , ['ɑːtoʊ][ɑːr] . , ['praɪvət] , ['kʌmpəni] [diː] . — [daɪd][ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] , ['ɔːgəst] 25th , [ɪn]
Kleinke , Otto R . , private , Company D . — Died of typhoid fever , August 25th , in
克莱因克 , 奥托 拉 . , 私人的 , 公司 D . — 死亡 的 伤寒 发烧 , 八月 25th , 在
[fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət][kæmp] ['miːd] ;
field hospital at Camp Meade ;
场地 医院 在 营 米德 ;

克莱因克，奥托·R.，列兵，D连——8月25日死于伤寒，在米德营野战医院；

['berid] [ɪn]['næʃ(ə)nəl] ['seməteri] [æt; ət] ['getiz,bəːg] .
buried in National Cemetery at Gettysburg .
埋葬 在 国家的 公墓 在 葛底斯堡 .

葬于葛底斯堡国家公墓。

['kɪnɚd] , ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Kinnard , Wm .
金纳德 , 威廉 .

金纳德，威廉

[dʒi:] . , ['sɑ:rdʒənt] , ['kʌmpəni] [aɪ] . — [daɪd] [æt; ət] [ˌes 'ti:] . ['dʒoʊzəfs] ['hɑ:spɪt(ə)l] , ['kænzəs] ['sɪti] ,
G . , sergeant , Company I . — Died at St . Joseph's Hospital , Kansas City ,
G . , 军士 , 公司 我 . — 死亡 在 英石 . 约瑟的 医院 , 堪萨斯州 城市 ,
[mɪ'zʊri] , [sep'tembər] 22d ,
Missouri , September 22d ,
密苏里州 , 九月 22d ,

G.，中士，I连——于9月22日在密苏里州堪萨斯城圣约瑟夫医院去世。

[ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ; ['berid] [æt; ət] ['fɔ:rɪst] [hɪl] ['seməteri] .
of typhoid ; buried at Forest Hill Cemetery .
的 伤寒 ; 埋葬 在 森林 爬坡道 公墓 .

死于伤寒；葬于森林山公墓。

- , [tʃɑ:rlz] , ['praɪvət] , ['kʌmpəni] [el] . — [daɪd] [sep'tembər] 23d , [ɪn] [ˌpensl'veɪniə]
Lautterbach , Charles , private , Company L . — Died September 23d , in Pennsylvania
- , 查尔斯 , 私人的 , 公司 L . — 死亡 九月 23d , 在 宾夕法尼亚州
['hɑ:spɪt(ə)l] , [ˌfɪlə'delfɪr] ; ['berid] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .
Hospital , Philadelphia ; buried in that city .
医院 , 费城 ; 埋葬 在 那 城市 .

劳特巴赫，查尔斯，列兵，L连——9月23日在费城宾夕法尼亚医院去世；葬于该市。

['mælɔɪ] , ['ritʃəd] [di:] . , ['praɪvət] , ['kʌmpəni] [di:] . — [daɪd] [æt; ət] [fɔ:rt] ['maɪɚ] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [dʒʊ'laɪ] 22d ,
Maloy , Richard D . , private , Company D . — Died at Fort Myer Hospital , July 22d ,
马洛伊 , 理查德 D . , 私人的 , 公司 D . — 死亡 在 堡 迈尔 医院 , 七月 22d ,
[ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ;
of typhoid ;
的 伤寒 ;

马洛伊，理查德·D.，列兵，D连——7月22日死于迈尔堡医院的伤寒；

['berid] [æt; ət] [elmˌwʊd] , ['kænzəs] ['sɪti] .
buried at Elmwood , Kansas City .
埋葬 在 埃尔姆伍德 , 堪萨斯州 城市 .

葬于堪萨斯城埃尔姆伍德。

[mək'nɛr] , [dʒɑ:n] [es] . , ['kɔ:rpərəl] , ['kʌmpəni] [aɪ] . — [daɪd] [ɪn] [fi:ld] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [kæmp] ['ældʒər] , [dʒʊ'laɪ]
McNair , John S . , corporal , Company I . — Died in field hospital , Camp Alger , July
麦克奈尔 , 约翰 S . , 下士 , 公司 我 . — 死亡 在 场地 医院 , 营 阿尔及尔 , 七月
15th ,
15th ,
15th ,

约翰·S·麦克奈尔，下士，I连——7月15日在阿尔杰营野战医院去世

[ʌv; əv] [əˌpendə'saɪtɪs] ; ['berid] [æt; ət] ['næʃ(ə)nəl] ['seməteri] [ʌv; əv] ['ɑ:rlɪŋtən] .
of appendicitis ; buried at National Cemetery of Arlington .
的 阑尾炎 ; 埋葬 在 国家的 公墓 的 阿灵顿 .

死于阑尾炎；葬于阿灵顿国家公墓。

['mɛrɪkəl] , [tʃɑ:rlz] , ['bju:glər] , ['kʌmpəni] [ef] . — [daɪd] [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fi:vər] , [sep'tembər] 22d , [æt; ət]
Mericle , Charles , bugler , Company F . — Died of typhoid fever , September 22d , at
梅里克 , 查尔斯 , 司号员 , 公司 F . — 死亡 的 伤寒 发烧 , 九月 22d , 在
[ˌɪndɪ'pendəns] , [mɪ'zʊri] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['berid] .
Independence , Missouri , and there buried .
独立 , 密苏里州 , 和 那里 埋葬 .

查尔斯·梅里克，号手，F连——9月22日死于伤寒，葬于密苏里州独立城。

[mɝˈfriː] , [siː] . [biː] . , [ˈpraɪvət] , [ˈkʌmpəni] [ə; eɪ] . — [daɪd] [ʌv; əv] [ˈtaɪfɔɪd] [ˈfiːvər] , [dʒuːn] 19th ,
Murphree , C . B . , private , Company A . — Died of typhoid fever , June 19th ,
默弗里 , C . B . , 私人的 , 公司 一个 . — 死亡 的 伤寒 发烧 , 六月 19th ,
[æt; ət] [fɔːrt] [ˈmaɪɝ] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ;
at Fort Myer Hospital ;
在 堡 迈尔 医院 ;

Murphree，CB，列兵，A连——6月19日死于伤寒，在迈尔堡医院；

[ˈberid] [æt; ət] [ˈɑːrlɪŋtən] .
buried at Arlington .
埋葬 在 阿灵顿 .

葬于阿灵顿国家公墓。

[ˈmɜːrri] , [dʒɑːn] [piː] . , [ˈpraɪvət] , [ˈkʌmpəni] [em] . — [daɪd] [ʌv; əv] [ˈtaɪfɔɪd] , [sepˈtembər] 5th , [æt; ət]
Murray , John P . , private , Company M . — Died of typhoid , September 5th , at
默里 , 约翰 P . , 私人的 , 公司 M . — 死亡 的 伤寒 , 九月 5th , 在
[fiːld] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , [kæmp] [ˈmiːd] .
field hospital , Camp Meade .
场地 医院 , 营 米德 .

Murray, John P.，列兵，M连——9月5日死于伤寒，在米德营野战医院。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ˈnɪkələs] , [ˈhenri] [dʒiː] . , [ˈpraɪvət] , [ˈkʌmpəni] [ef] . — [daɪd] [æt; ət] [fɔːrt] [ˈmaɪɝ] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ˈɔːgəst]
Nicholas , Henry G . , private , Company F . — Died at Fort Myer Hospital , August
尼古拉斯 , 亨利 G . , 私人的 , 公司 F . — 死亡 在 堡 迈尔 医院 , 八月
16th , [ʌv; əv] [ˈtaɪfɔɪd] ;
16th , of typhoid ;
16th , 的 伤寒 ;

尼古拉斯，亨利·G.，列兵，F连——8月16日死于迈尔堡医院伤寒；

[ˈberid] [æt; ət] [ˈlæθrəp] , [mɪˈzʊri] .
buried at Lathrop , Missouri .
埋葬 在 拉思罗普 , 密苏里州 .

葬于密苏里州拉思罗普。

[ˈpɑːkə] , [fred] , [sɪksθ] [ˈkʌmpəni] , [ˈsɪgnəl] [kɔːr] ([trænsˈfɜːd] [ˈðɪðər] [frʌm; frəm] [ˈkʌmpəni] [ef]) . —
Parker , Fred , Sixth Company , signal corps (transferred thither from Company F) . —
帕克 , 弗雷德 , 第六 公司 , 信号 兵团 (转移 那里 从 公司 F) . —
[daɪd] [sepˈtembər] 5th ,
Died September 5th ,
死亡 九月 5th ,

帕克，弗雷德，信号兵第六连（从F连调至该连）——9月5日阵亡。

[æt; ət] [fiːld] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , [kæmp] [ˈmiːd] , [ʌv; əv] [ˈtaɪfɔɪd] ; [ˈberid] [æt; ət] [ˌɪndɪˈpendəns] , [mɪˈzʊri] .
at field hospital , Camp Meade , of typhoid ; buried at Independence , Missouri .
在 场地 医院 , 营 米德 , 的 伤寒 ; 埋葬 在 独立 , 密苏里州 .

在米德营野战医院死于伤寒；葬于密苏里州独立城。

[ˈrɔkwel] , [ˈsæmjuəl] , [ˈpraɪvət] , [ˈkʌmpəni] [siː] . — [daɪd] [ʌv; əv] [drˈlɪriəm] [ˈtrɛmənz] , [æt; ət] [fɔːrt] [ˈmaɪɝ]
Rockwell , Samuel , private , Company C . — Died of delirium tremens , at Fort Myer
洛克威尔 , 塞缪尔 , 私人的 , 公司 C . — 死亡 的 谵妄 震颤 , 在 堡 迈尔
[ˈhɑːspɪt(ə)l] , [dʒuːn] 18th ; [ˈberid] [æt; ət] [ˈɑːrlɪŋtən] .
Hospital , June 18th ; buried at Arlington .
医院 , 六月 18th ; 埋葬 在 阿灵顿 .

罗克韦尔，塞缪尔，列兵，C连——6月18日死于震颤性谵妄，在迈尔堡医院去世；葬于阿灵顿。

['sɑːrdʒənt] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ə; eɪ] . , ['membər] [ʌv; əv] [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] ,

Sargent	,	**Wm**	.	**A**	.	,	**member**	**of**	**U**	.	**S**	.	**A**	.	**Hospital**	**Corps**	,
萨金特	,	威廉	.	一个	.	,	成员	的	U	.	S	.	一个	.	医院	兵团	,

[træns'fəːd] [frʌm; frəm] ['kʌmpəni] [siː] . — [daɪd] [sep'tembər] 17th ,

transferred	**from**	**Company**	**C**	.	**—**	**Died**	**September**	**17th**	,
转移	从	公司	C	.	—	死亡	九月	17th	,

萨金特，威廉·A.，美国陆军医院兵团成员，从C连调任——9月17日去世，

[ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ; ['berid] [æt; ət] [sə'biːθə] , ['kænzəs] .

of	**typhoid**	**;**	**buried**	**at**	**Sabetha**	,	**Kansas**	.
的	伤寒	;	埋葬	在	萨贝莎	,	堪萨斯州	.

死于伤寒；葬于堪萨斯州萨贝萨。

['sprɪgz] , ['ɛlˌwʊd] ['dʌbljuː] . , ['praɪvət] , ['kʌmpəni] [dʒiː] . — [daɪd] [sep'tembər] 16th , [æt; ət] ['kænzəs]

Spriggs	,	**Elwood**	**W**	.	,	**private**	,	**Company**	**G**	.	**—**	**Died**	**September**	**16th**	,	**at**	**Kansas**
斯普里格斯	,	埃尔伍德	W	.	,	私人的	,	公司	G	.	—	死亡	九月	16th	,	在	堪萨斯州

['sɪti] , [mɪ'zʊri] , [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ;

City	,	**Missouri**	,	**of**	**typhoid**	**;**
城市	,	密苏里州	,	的	伤寒	;

斯普里格斯，埃尔伍德·W.，列兵，G连——9月16日死于密苏里州堪萨斯城的伤寒；

['berid] [æt; ət] ['mɛdəˌriːˌvɪl] , [ˌɪndi'ænə] .

buried	**at**	**Medaryville**	,	**Indiana**	.
埋葬	在	梅达里维尔	,	印第安纳州	.

葬于印第安纳州梅达里维尔。

- , ['sɪgmənd] , ['praɪvət] , ['kʌmpəni] [ə; eɪ] . — [daɪd] [æt; ət] [fɔːrt] ['maɪɝ] ['hɑːspɪt(ə)l] , [dʒʊ'laɪ] 26th ,

Thraen	,	**Sigmund**	,	**private**	,	**Company**	**A**	.	**—**	**Died**	**at**	**Fort**	**Myer**	**Hospital**	,	**July**	**26th**	,
-	,	西格蒙德	,	私人的	,	公司	一个	.	—	死亡	在	堡	迈尔	医院	,	七月	26th	,

[ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ; ['berid] [æt; ət] ['ɑːrlɪŋtən] .

of	**typhoid**	**;**	**buried**	**at**	**Arlington**	**.**
的	伤寒	;	埋葬	在	阿灵顿	.

西格蒙德·特兰，列兵，A连——7月26日死于迈尔堡医院的伤寒；葬于阿灵顿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神